叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 现代小说中的道德毒药(moral Poison In Modern Fiction) 000001

2. 现代小说中的道德毒药(moral Poison In Modern Fiction) 000002

3. 现代小说中的道德毒药(moral Poison In Modern Fiction) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代小说中的道德毒药(Moral Poison in Modern Fiction)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['mɒrəl] ['pɔɪz(ə)n]
MORAL **POISON**
道德 毒

道德毒药

[ɪn] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
IN **MODERN** **FICTION** **[2]** **[3]**
在 现代的 小说 [2] [3]

在现代小说中[2][3]

['mɒrəl] ['pɔɪz(ə)n]
MORAL **POISON**
道德 毒

道德毒药

[ɪn]
IN
在

在

['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n]
MODERN **FICTION**
现代的 小说

现代小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑː(r)] . ['brɪmli] ['dʒɒnsn]
R **.** **BRIMLEY** **JOHNSON**
拉 . 布里姆利 约翰逊

R·布里姆利·约翰逊

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] ['nɑːvəlɪsts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **SOME** **CONTEMPORARY** **NOVELISTS** **,** **"** **ETC** **.**
" 一些 当代的 小说家 , " ETC .

“一些当代小说家”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ə; eɪ] . [em] . ['fɪlˌpɑːt] , ['limitid] .
A . **M** . **PHILPOT** , **LTD** .
一个 . M . 菲尔波特 , 有限公司 .

AM PHILPOT 有限公司

- [greɪt] ['rʌsəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] [[fɔːr]] [[faɪv]]
69 **GREAT** **RUSSELL** **STREET** , **W** . **C** . **1** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
- 伟大的 罗素 街道 , W . C . 1 [4] [5]

69 GREAT RUSSELL STREET, WC1[4][5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . " [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wɜːld] " ['sɛvən]
I . **"** **LIKE** **THE** **REST** **OF** **THEIR** **YOUNG** **WORLD** **"** **7**
我 . " 喜欢 这 休息 的 他们的 年轻的 世界 " 7

一、“像他们年轻世界的其他成员一样” 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] ! -
THEN **CAME** **THE** **WAR** **!** **12**
然后 来了 这 战争 ! -

然后战争爆发了！ 12

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['vaɪələntli] , [juːθ] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [hɑːd] -
WHILE **THEY** **LIVED** **VIOLENTLY** **,** **YOUTH** **ALSO** **THOUGHT** **HARD** **17**
尽管 他们 居住地 暴力 , 青年 还 想法 难的 -

尽管他们生活暴力，但青年们也进行了深入的思考。17

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] ['prɔːbləmz] ?
WHAT **,** **THEN** **,** **WERE** **THE** **NEW** **MORAL** **PROBLEMS** **?**
什么 , 然后 , 是 这 新的 道德 问题 ?

那么，新的道德问题是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fræŋk] ['aʊtlʊk] , [reɪzd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ək'septɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
WHAT **WAS** **THE** **FRANK** **OUTLOOK** **,** **RAISED** **AND** **LARGELY** **ACCEPTED** **,** **BEFORE** **THE**
什么 曾是 这 坦率 前景 , 提高 和 很大程度上 公认 , 前 这
[wɔː(r)] ? -
WAR **?** **21**
战争 ? -

战前，弗兰克的观点是怎样的？这种观点被广泛接受和接受的又是什么？ 21

[viː] . [ðə; ði] " [speɪd] " [aɪ'diːəl] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] -
V . THE " SPADE " IDEAL IN FICTION 24
V . 这 " 铲 " 理想的 在 小说 -

五、小说中的"黑桃"理想 24

['sɪksθ] . ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] " [geɪ] [laɪf] " [ɑː(r); ə(r)] , [kwaɪt] ['ɒbviəsli] , [strɒŋ] ['mɒrəl]
VI . NOVELS OF " GAY LIFE " ARE , QUITE OBVIOUSLY , STRONG MORAL
六年级 . 小说 的 " 同性恋 生活 " 是 , 相当 明显地 , 强的 道德
[in'tɔksikənt] -
INTOXICANTS 33
麻醉剂 -

六、描写"同性恋生活"的小说，很显然，是强烈的道德毒药。33

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] [njuː] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] [tuː; tə] - [deɪ] [tiːtʃ] ?
WHAT DO THE NEW WRITERS AND THINKERS TO - DAY TEACH ?
什么 做 这 新的 作家 和 思想家 到 - 天 教 ?

当今的新一代作家和思想家们都在传授什么?

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ɪn'tɜːprət] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] ? -
HOW DO THEY INTERPRET LIFE AND LOVE ? 39
如何 做 他们 解释 生活 和 爱 ? -

他们如何诠释生活和爱情? 39

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [lʌv] ?
WHAT IS THIS LOVE ?
什么 是 这 爱 ?

这是什么爱?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][seks] - ['kɒnflɪkt] -
IT IS SEX - CONFLICT 53
它 是 性别 - 冲突 -

这是性冲突 53

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[huː] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['mɪstrəs] ? -
WHO IS THE IDEAL MISTRESS ? 64
WHO 是 这 理想的 情妇 ? -

谁是理想的情妇? 64

[eks] . [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [friː] [lʌv] -
X . HERE ARE TWO PICTURES OF FREE LOVE 72
X . 这里 是 二 图片 的 自由的 爱 -

X. 这里有两张自由恋爱72的图片

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[hæv; həv][wiː; wi] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [juːθ] ?

HAVE	WE	ALREADY	FORGOTTEN	THE	NATURAL	LOYALTY	OF	YOUTH	?
有	我们	已经	被遗忘的	这	自然的	忠诚	的	青年	?

我们是否已经忘记了年轻人与生俱来的忠诚?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['peɪɪŋ] ['aʊə(r)] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? - [[sɪks]]

HOW	ARE	WE	PAYING	OUR	DEBT	TO	THEM	?	79	[	6	]
如何	是	我们	付费	我们的	债务	到	他们	?	-	[	6	]

我们该如何偿还欠他们的债? 79[6]

['fɔːwɜːd]

FOREWORD

前言

前言

[ai][hæv; həv][nɒt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [sɜːrtʃt] ['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɔː(r)] [sə'pɔːt] [ðə; ði]

I	have	not	systematically	searched	modern	fiction	to	illustrate	or	support	the
我	有	不是	系统地	搜索	现代的	小说	到	阐明	或者	支持	这

['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

arguments	of	this	book	.
论点	的	这	书	.

我没有系统地查阅现代小说来阐释或支持本书的论点。

['evri] ['nɒv(ə)l][kwəʊtid] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,

Every	novel	quoted	,	or	even	mentioned	,	has	come	before	me	in	the	day's	work	,
每一个	小说	引	,	或者	甚至	提及	,	有	来	前	我	在	这	天	工作	,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] .

as	a	reviewer	.
作为	一个	评论员	.

作为书评人，我每天都会接触到书中引用或提及的每一部小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] ['raɪtə(r)]

It	is	scarcely	necessary	to	add	that	no	personal	reflection	upon	any	writer
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	不	个人的	反射	之上	任何	作家

[hæz; həz]['iːv(ə)n] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .

has	even	crossed	my	mind	.
有	甚至	交叉	我的	头脑	.

几乎无需赘言，我从未对任何作家有过任何个人看法。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)]['məʊtɪv][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] [wɪð]

I	am	not	here	concerned	with	the	cause	or	motive	of	literature	,	but	with
我	是	不是	这里	担心的	和	这	原因	或者	动机	的	文学	,	但	和

[ɪts] [ɪ'fekt] .

its	effect	.
它是	影响	.

我在这里关注的不是文学的原因或动机，而是文学的影响。

[ɑː(r)] . [biː] . [dʒeɪ] . [['sɛvən]]

R	.	B	.	J	.	[	7	]
拉	.	B	.	J	.	[	7	]

RBJ[7]

[ai]

I

我

我

" [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wɜːld] , [ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	THEY	STRUGGLED	ALONG	LIKE	THE	REST	OF	THEIR	YOUNG	WORLD	,	THE	EYE	FOR
"	他们	挣扎	沿着	喜欢	这	休息	的	他们的	年轻的	世界	,	这	眼睛	为了

[ðə; ði] [aɪ] ,

THE	EYE	,
这	眼睛	,

"他们像其他年轻的世界里的人们一样挣扎求生，奉行以眼还眼的原则。"

[ðə; ði] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuːθ] , [lʌst] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə'laɪk]

THE	TOOTH	FOR	THE	TOOTH	,	LUST	AND	LOVING	ALIKE
这	齿	为了	这	齿	,	欲望	和	爱	同样

以牙还牙，欲望与爱如出一辙

['əʊnli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌst] .

ONLY	IN	RETURN	FOR	LOVING	AND	LUST	.
仅有的	在	返回	为了	爱	和	欲望	.

只为回报爱与欲望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grɪm] [ɪ'nʌf] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

"	It	is	a	grim	enough	charge	against	our	generation	.
"	它	是	一个	严峻	足够的	收费	反对	我们的	一代	.

"这对我们这一代人来说已经是莫大的罪过了。"

[deə(r)][wiː; wi] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'truː] ?

Dare	we	pronounce	it	untrue	?
敢	我们	发音	它	不属实	?

我们敢断言它不属实吗?

[ə'pɒn] [wɒt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['praɪvət] [mə'rælətɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [naʊ] [fed] ?

Upon	what	theories	of	private	morality	are	the	young	now	fed	?
之上	什么	理论	的	私人的	道德	是	这	年轻的	现在	美联储	?

如今年轻人接受的是怎样的私人道德理论教育?

['mɒrəlz][ɑː(r); ə(r)] , ['ɒbviəsli] , ['ɪnfluənst] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Morals	are	,	obviously	,	influenced	in	most	cases	by	example	and	the
德	是	,	明显地	,	影响	在	最多	案例	经过	例子	和	这

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ;

atmosphere	of	the	home	;
气氛	的	这	家	;

道德观念在大多数情况下显然会受到榜样和家庭氛围的影响;

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] [ðəm'selvz] ['meɪnli] [prə'djuːst] , ['weðə(r)] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)][nɒt] ,

but	are	not	these	themselves	mainly	produced	,	whether	consciously	or	not	,
但	是	不是	这些	他们自己	主要	生产	,	无论	有意识地	或者	不是	,

但这些本身不也是主要由人们有意或无意地产生的吗?

[baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][təʊn][ɒv; əv] [ðiːz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

by	the	teaching	and	tone	of	these	who	profess	to	think	?
经过	这	教学	和	语气	的	这些	WHO	宣称	到	思考	?

难道是从这些自称思考者的教导和语气中得出这样的结论吗?

[ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [məʊst] [θɔːt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [θruː] ['fɪkʃ(ə)n] , [məʊst][ɪ'məʊʃ(ə)n] [θruː]

In	these	latter	days	most	thought	reaches	us	through	fiction	,	most	emotion	through
在	这些	后者	天	最多	想法	到达	我们	通过	小说	,	最多	情感	通过

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

在当今时代，大多数思想是通过小说传达的，大多数情感是通过戏剧传达的。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Without	hesitation	,
没有	犹豫	,

毫不犹豫，

[ai] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [kən'teɪn]

I	would	maintain	that	an	immense	number	of	novels	now	being	written	contain
我	会	维持	那	一个	巨大	数字	的	小说	现在	存在	书面	包含

[mʌtʃ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] .

much	deadly	poison	.
很多	致命	毒	.

我认为，现在创作的大量小说都含有大量致命的毒素。

[let] [ˌem 'iː] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

Let	me	not	be	misunderstood	.
让	我	不是	是	被误解	.

请不要误解我的意思。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [[eit]]

I	have	no	[	8	]
我	有	不	[	8	]

我没有[8]

[wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] [ə'gen] [ə'pɒn] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][seks] ,

wish	to	draw	down	the	blinds	again	upon	vital	questions	of	sex	,
希望	到	画	向下	这	百叶窗	再次	之上	必不可少的	问题	的	性别	,

希望再次对性方面的重要问题讳莫如深。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] " [ræps] " [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] [deɪz] , [tuː; tə][ʌp'həʊld]

to	bring	out	once	more	the	comfortable	"	wraps	"	of	Victorian	days	,	to	uphold
到	带来	出去	一次	更多的	这	舒服的	"	卷饼	"	的	维多利亚时代	天	,	到	坚持

[rɪ'zɜːv] [ɪf] [nɒt] ['saɪləns] ,

reserve	if	not	silence	,
预订	如果	不是	沉默	,

再次展现维多利亚时代舒适的"裹身衣"，维护矜持，甚至保持沉默。

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn]['əʊpən] [tɔːk] .

or	shut	the	door	upon	open	talk	.
或者	关闭	这	门	之上	打开	讲话	.

或者在公开交谈时关上门。

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juːθ] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] ;

Nor	would	I	say	to	youth	:	"	We	are	older	and	therefore	we	know	;
也不	会	我	说	到	青年	:	"	我们	是	老	和	所以	我们	知道	;

我也不会对年轻人说："我们年纪大了，所以我们懂得多；

[bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] .

believe	us	,	things	were	far	better	and	happier	in	our	time	.
相信	我们	,	事物	是	远的	更好的	和	更快乐	在	我们的	时间	.

相信我们，我们那个年代的生活比现在好得多，也幸福得多。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][waɪz][nɔː(r)] [truː] .

"	Such	a	reproach	were	neither	wise	nor	true	.
"	这样的	一个	责备	是	两者都不	明智的	也不	真的	.

"这样的指责既不明智也不真实。"

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [laɪk][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] , ['ɔːlweɪz] [grəʊz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvz] ([ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

Human	nature	,	like	all	forms	of	life	,	always	grows	and	improves	(	in	a	long
人类	自然	,	喜欢	全部	表格	的	生活	,	总是	生长	和	改善	(	在	一个	长的

[vjuː]) ,

view	)	,
看法	)	,

人性，如同所有生命形式一样，总是在不断发展和进步（从长远来看）。

[steps] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][aɪ'diːəl] .

steps	on	towards	the	Ideal	.
步骤	在	向	这	理想的	.

迈向理想的步伐。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi][mʌst; məst][feɪs][ðə; ði][ʃɑːp] [ə'rest][ɒv; əv][ɔːl]['nɔːm(ə)l]['prəʊgres] , [ðə; ði]

But	to	-	day	we	must	face	the	sharp	arrest	of	all	normal	progress	,	the
但	到	-	天	我们	必须	脸	这	锋利的	逮捕	的	全部	普通的	进步	,	这

['æktʃuəl][θrəʊ] - [bæk][tuː; tə]['sævɪdʒri] ,

actual	throw	-	back	to	savagery	,
实际的	扔	-	后退	到	野蛮	,

但今天，我们必须面对一切正常进步的急剧停滞，以及向野蛮状态的真正倒退。

[kɔːzd][baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] : [wɪtʃ] [keɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl]['ɪnfluəns] ,

caused	by	the	war	:	which	came	,	as	a	moral	influence	,
导致	经过	这	战争	:	哪个	来了	,	作为	一个	道德	影响	,

战争造成的：它带来了一种道德上的影响，

[ə'pɒn][maɪndz] [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ðæt][hæd; həd][set][ɪn][bɪ'fɔː(r)] - .

upon	minds	unsettled	by	the	Revolution	of	Ideas	that	had	set	in	before	1914	.
之上	思想	不安的	经过	这	革命	的	想法	那	有	放	在	前	-	.

在1914年之前爆发的思想革命令人们心神不宁的情况下。

[ˌrevə'luːʃn] [meɪ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [dʌz] , ['lɑːdʒli] [ɪk'spres] [ɪt'self][baɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Revolution	may	,	and	in	fact	does	,	largely	express	itself	by	exaggeration	,	but
革命	可能	,	和	在	事实	做	,	很大程度上	表达	本身	经过	夸张	,	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ænəki] .

it	is	not	Anarchy	.
它	是	不是	无政府状态	.

革命可能会，而且实际上也确实在很大程度上通过夸张来表现自己，但它不是无政府状态。

[ðə; ði][aɪ'diəz] [ðen] [fɜːst] [rɪ'viːld] [wɜː(r); wə(r)][djuː][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['helθi]

The	ideas	then	first	revealed	were	due	to	a	natural	and	healthy
这	想法	然后	第一的	揭晓	是	到期的	到	一个	自然的	和	健康

[ə'weɪkənɪŋ] [ə'mʌŋ] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkər] .

awakening	among	advanced	thinkers	.
唤醒	之中	先进的	思想家	.

当时涌现的这些思想，源于一些思想进步人士的自然而健康的觉醒。

[wɪndz; waɪndz] [bluː] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [kəm'pleisənsi] .

Winds	blew	upon	our	comfortable	complacencies	.
风	吹	之上	我们的	舒服的	自满情绪	.

狂风吹散了我们安逸的自满。

[ðə; ði]['mɒrəl] [ə'sʌmpʃən] [wiː; wi][hæd; həd][ək'septɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [wɜː(r); wə(r)]

The	moral	assumptions	we	had	accepted	,	and	refused	to	discuss	,	were
这	道德	假设	我们	有	公认	,	和	拒绝	到	讨论	,	是

['bəʊldli] ['kwestʃənd] .

boldly	questioned	.
大胆地	被质问	.

我们习以为常、拒绝讨论的道德假设受到了大胆的质疑。

[ðə; ði][seks] - [rɪ'vəʊlt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	Sex	-	Revolt	had	begun	.
这	性别	-	反叛	有	开始	.

性解放运动开始了。

[ænd; ənd] ['raɪtli] .

And	rightly	.
和	没错	.

没错。

['meni] [rɪ'fɔːrmz][wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][mə'rælәti] ; [[naɪn]]

Many	reforms	were	badly	needed	in	the	legal	applications	of	morality	;	[	9	]
许多	改革	是	糟糕	需要	在	这	合法的	应用程序	的	道德	;	[	9	]

道德的法律应用方面亟需进行许多改革；[9]

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['pjʊərəti][hæd; həd] ['stɪfənd] ['ɪntuː] [kən'venʃnz] [ðæt] [tʃeɪnd] [ðə; ði][maɪnd]

the	ideal	of	purity	had	stiffened	into	conventions	that	chained	the	mind
这	理想的	的	纯度	有	僵硬	进入	惯例	那	连锁	这	头脑

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [hɑːt] .

and	stifled	the	heart	.
和	窒息	这	心	.

纯洁的理想已经僵化成束缚思想、扼杀心灵的习俗。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][teɪnt][ɒv; əv][ˌɪnsɪn'serəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] : [ðə; ði] [fɔːls] [gɒdz]

There	was	a	taint	of	insincerity	over	the	realities	of	life	:	the	false	gods
那里	曾是	一个	污点	的	虚伪	超过	这	现实	的	生活	:	这	错误的	神

[ɒv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] ,

of	narrow	-	minded	respectability	,
的	狭窄的	-	有思想	体面	,

人们对于生活的现实抱有一种虚伪的偏见：狭隘的体面被奉为虚假的偶像。

['briːdɪŋ] ['siːkrət][sɪn] .

breeding	secret	sin	.
选育	秘密	罪	.

滋生隐秘罪恶。

['waɪdə(r)] ['nɒlɪdʒ] ; [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] [fɪkst]

Wider	knowledge	;	the	sifting	of	old	ideas	and	the	questioning	of	fixed
更广泛	知识	;	这	筛分	的	老的	想法	和	这	提问	的	固定的

[θɔːt] , [kæn; kən][hɑːm] [nʌn] .

thought	,	can	harm	none	.
想法	,	能	伤害	没有任何	.

拓宽知识面，摒弃旧观念，质疑固有思维，对任何人都没有坏处。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['prəʊtest][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [wɪð] [ə; eɪ][djuː] [sens] [ɒv; əv]

On	the	whole	,	moreover	,	protest	was	made	in	earnest	,	with	a	due	sense	of
在	这	所有的	,	而且	,	反对	曾是	制成	在	认真	,	和	一个	到期的	感觉	的

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

此外，总体而言，抗议活动是认真的，并具有应有的责任感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] , ['waɪldli] ['ʃaʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] ; [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n]

It	was	not	,	as	to	-	day	,	wildly	shouted	on	the	housetops	;	without	reflection
它	曾是	不是	,	作为	到	-	天	,	疯狂地	喊叫	在	这	屋顶	;	没有	反射

, [ˌʌndɪ'dʒestɪd] ;

,	undigested	;
,	未消化的	;

当时的言论不像今天这样，在屋顶上被肆意叫喊；未经思考，未经消化；

[ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] .

in	a	riot	of	burning	words	.
在	一个	暴动	的	燃烧	字	.

在一场激烈的言辞交锋中。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪld] ['steɪtmənts] [meɪd] [ɪn]['bɪtə(r)]['æŋgə(r)] ; ['fuːlɪʃ]

There	were	,	of	course	,	wild	statements	made	in	bitter	anger	;	foolish
那里	是	,	的	课程	,	荒野	声明	制成	在	苦的	愤怒	;	愚蠢

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'temptɪd] ;

experiments	attempted	;
实验	尝试过	;

当然，其中也包括一些在愤怒中发表的疯狂言论；以及一些愚蠢的实验；

[ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:təz] , ['mɪəli] [ə; eɪ] [nju:] [kænt][ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [kən'venʃ(ə)n] [ʌp'held] [tu:; tə]

in	some	quarters	,	merely	a	new	cant	and	upside	-	down	convention	upheld	to
在	一些	四分之一	,	仅仅	一个	新的	不能	和	上行	-	向下	习俗	维持	到

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][əʊld] .

replace	the	old	.
代替	这	老的	.

在某些方面，这只不过是一种新的陈词滥调和颠倒的惯例，用来取代旧的惯例而已。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [stɪl] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] .

But	,	on	the	whole	,	still	only	among	the	few	.
但	,	在	这	所有的	,	仍然	仅有的	之中	这	很少	.

但总的来说，仍然只有少数人拥有这种能力。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , ['ʌndə(r)] ['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

In	all	probability	,	under	normal	conditions	,
在	全部	可能性	,	在下面	普通的	状况	,

在正常情况下，很可能

[ðə; ði] ['ni:dɪd] [fræŋk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [θɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [tru:]

the	needed	frank	discussion	and	honest	thought	would	have	sifted	the	true
这	需要	坦率	讨论	和	诚实的	想法	会	有	筛过的	这	真的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:ls] ,

from	the	false	,
从	这	错误的	,

必要的坦诚讨论和诚实思考本可以甄别真伪。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['temprəri] [kən'fju:ʒn] [hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] ['pɒpjələ(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

before	the	temporary	confusion	had	inflamed	popular	imagination	,	and
前	这	暂时的	困惑	有	发炎的	受欢迎的	想像力	,	和

[ʌp'ru:t] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɔ:mɪŋ] ,

uprooted	,	without	reforming	,
连根拔起	,	没有	改革	,

在暂时的混乱激起民众的想象，并彻底摧毁一切而没有进行改革之前，

[ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] .

the	habits	and	thought	of	daily	life	.
这	习惯	和	想法	的	日常的	生活	.

日常生活习惯和想法。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn][kæn; kən] ['feəli] ['sʌməraɪz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ]

Looking	back	,	I	think	,	one	can	fairly	summarize	the	position	then	arrived	at	by
寻找	后退	,	我	思考	,	一	能	相当	总结	这	位置	然后	到达的	在	经过

[əd'vɑ:nst] ['θɪŋkər] ,

advanced	thinkers	,
先进的	思想家	,

回顾过去，我认为可以相当准确地概括当时先进思想家们所持的观点：

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skʌst] : [-]

that	was	beginning	to	be	generally	discussed	:	[	10	]
那	曾是	开始	到	是	一般来说	讨论	:	[	-	]

这一点开始被普遍讨论起来：[10]

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'herəntli] ['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi] , [tu:; tə][bi:; bi]['hɪd(ə)n] [ʌp] ,

That	there	is	nothing	inherently	evil	in	the	human	body	,	to	be	hidden	up	,
那	那里	是	没有什么	本质上	邪恶的	在	这	人类	身体	,	到	是	隐	向上	,

人体本身并没有什么邪恶的东西需要隐藏。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ɪg'nɔːd] ; [pə'tɪkjələli] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][seks][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

and	if	possible	ignored	;	particularly	,	that	the	instincts	of	sex	are	natural
和	如果	可能的	忽略	;	特别	,	那	这	本能	的	性别	是	自然的

[ænd; ənd] ['helθi] ,

and	healthy	,
和	健康	,

如果可能的话，最好忽略这一点；尤其是认为性本能是自然和健康的这种观念。

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] .

a	vital	part	of	pure	love	.
一个	必不可少的	部分	的	纯的	爱	.

纯粹爱情的重要组成部分。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] " [dɪ'zaɪr] " ['iːkwəli] [wɪð] [men] , [ðəʊ] [mɔː(r)]

That	women	are	moved	by	physical	"	desires	"	equally	with	men	,	though	more
那	女性	是	已搬	经过	身体的	"	欲望	"	同样地	和	男人	,	尽管	更多的

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪnt] ;

habituated	to	restraint	;
习惯性的	到	克制	;

女性和男性一样都会受到生理"欲望"的驱使，尽管她们更习惯于克制；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði][əʊld][wʌn] - ['saɪdɪd] ['tɒlərəns] [tə'wɔːdz] [men] , " [huː] ['kænɒt] [help] [ðəm'selvz] , "

wherefore	the	old	one	-	sided	tolerance	towards	men	,	"	who	cannot	help	themselves	,	"
因此	这	老的	一	-	侧面	宽容	向	男人	,	"	WHO	不能	帮助	他们自己	,	"

[ɪz] ['ʌtəli] [fɔːls] [ænd; ənd] ,

is	utterly	false	and	,
是	完全地	错误的	和	,

因此，过去那种对"无法自救"的男人的片面宽容是完全错误的，而且

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [kriː'eɪts] ['mɔːbɪd] ['bæriəz] [bɪ'twiːn]

combined	with	the	conventional	innocence	of	women	,	creates	morbid	barriers	between
合并	和	这	传统的	无辜	的	女性	,	创建	病态的	障碍	之间

[ðə; ði]['seksɪz] , [weə'baɪ] " [ðə; ði]['wʊmən] [peɪz] .

the	sexes	,	whereby	"	the	woman	pays	.
这	性别	,	由此	"	这	女士	支付	.

再加上女性的传统天真无邪，在两性之间造成了病态的隔阂，使得"女性付出代价"。

" [ðæt] [ðiːz] [truːðz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [ænd; ənd] [feɪst] [baɪ][bəuθ]['seksɪz][bɪ'fɔː(r)] , [nɒt]['ɑːftə(r)] ,

"	That	these	truths	should	be	known	and	faced	by	both	sexes	before	,	not	after	,
"	那	这些	真相	应该	是	已知	和	面对	经过	两个都	性别	前	,	不是	后	,

"这些真相应该在男女双方结婚之前就被了解和面对，而不是之后。"

['mærɪdʒ] ; [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðeɪ] [ɪn'vɒlv] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

marriage	;	with	all	the	consequences	they	involve	and	the	dangers	they	should
婚姻	;	和	全部	这	结果	他们	涉及	和	这	危险	他们	应该

[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə][ə'vɔɪd] :

enable	us	to	avoid	:
使能够	我们	到	避免	:

婚姻；以及它所带来的一切后果和它应该使我们能够避免的危险：

[ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['ʃeltəd] " [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['pjʊərəti] ,

the	risks	of	a	"	sheltered	"	youth	and	the	real	meaning	of	purity	,
这	风险	的	一个	"	避难所	"	青年	和	这	真实的	意义	的	纯度	,

"温室效应"下的青少年所面临的风险以及纯洁的真正含义

[truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [lʌv] , ['mærɪdʒ] [rekt] [baɪ] ['ɪgnərəns] , [dɪ'vɔːs] , [ðə; ði]

true	and	false	passion	or	love	,	marriage	wrecked	by	ignorance	,	divorce	,	the
真的	和	错误的	热情	或者	爱	,	婚姻	损毁	经过	无知	,	离婚	,	这

[ˌʌn'mærid] ['mʌðə(r)] ,

unmarried	mother	,
未婚	母亲	,

真假激情或爱情，因无知而破裂的婚姻，离婚，未婚母亲

[bɜːθ] [kən'trəʊl] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒstɪtjuːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

birth	**control**	**,**	**the**	**position**	**of**	**the**	**prostitute**	**,**	**etc**	**.**
出生	控制	,	这	位置	的	这	妓女	,	ETC	.

节育、妓女的处境等等。

[truːθ] , [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

Truth	**,**	**the**	**ventilation**	**of**	**morality**	**,**
真相	,	这	通风	的	道德	,

真理，道德的宣泄，

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'weəz] ,

the	**honest**	**consideration**	**of**	**problems**	**which**	**may**	**at**	**any**	**moment**	**take**	**us**	**unawares**	**,**
这	诚实的	考虑	的	问题	哪个	可能	在	任何	片刻	拿	我们	不知情	,

诚实地考虑那些可能随时让我们措手不及的问题，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)] [sə'dʒest] ['iːv(ə)l] [-]

should	**not**	**defile**	**the**	**heart**	**or**	**suggest**	**evil**	**[**	**11**	**]**
应该	不是	亵渎	这	心	或者	建议	邪恶的	[	-	]

不应玷污心灵或暗示邪恶[11]

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

想法。

['riːəl] ['nɒlɪdʒ] ['streŋθnz] [ðə; ði] [wɪl] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [sɪn] , [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ,

Real	**knowledge**	**strengthens**	**the**	**will**	**;**	**and**	**we**	**must**	**look**	**at**	**sin**	**,**	**see**	**it**	**clearly**	**,**
真实的	知识	加强	这	将要	;	和	我们	必须	看	在	罪	,	看	它	清楚地	,

真正的知识能增强意志力；我们必须正视罪恶，看清它的本质。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**we**	**can**	**ever**	**hope**	**to**	**conquer**	**it**	**.**
如果	我们	能	曾经	希望	到	征服	它	.

如果我们有希望征服它的话。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [felt] [ðæt] [ðiːz] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] " [njuː] ,

If	**some**	**of**	**us**	**felt**	**that**	**these**	**,**	**in**	**a**	**sense**	**"**	**new**	**,**
如果	一些	的	我们	毛毡	那	这些	,	在	一个	感觉	"	新的	,

如果我们中的一些人觉得这些在某种意义上是"新的"，

" [truːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['hʌrɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , ['ɒf(ə)n] ['kruːdlɪ] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ;

"	**truths**	**were**	**rather**	**hurried**	**upon**	**us**	**,**	**often**	**crudely**	**expressed**	**and**	**applied**	**;**
"	真相	是	相当	慌忙	之上	我们	,	经常	粗略地	表达	和	应用	;

"真理往往匆匆灌输给我们，表达和应用也常常粗糙不堪；

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [siːk] [ɪts] [əʊn] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'herɪtɪd] ['wɪzdəm] .

we	**knew**	**that**	**each**	**generation**	**must**	**seek**	**its**	**own**	**light**	**,**	**and**	**add**	**something**	**to**	**inherited**	**wisdom**	**.**
我们	知道	那	每个	一代	必须	寻找	它是	自己的	光	,	和	添加	某物	到	遗传	智慧	.

我们知道，每一代人都必须寻找自己的光明，并在继承的智慧基础上增添新的内容。

[wiː; wi] [sɔː] ['tʃɪldrən] [kræmpt] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑːðəz] - ['fetəz] ; [wiː; wi] [sɔː]

We	saw	children	cramped	and	losing	themselves	in	their	fathers	'	fetters	;	we	saw
我们	锯	孩子们	狭窄	和	输	他们自己	在	他们的	父亲们	-	镣铐	;	我们	锯

[ɪn'dʒʌstɪs] ,

injustice	,
不公正	,

我们看到孩子们被父亲的枷锁束缚，迷失自我；我们看到了不公正，

['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪvz; lɪvz] ; ['meni] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

misery	,	and	wasted	lives	;	many	a	marriage	that	proved	a	prison	or	a
苦难	,	和	浪费	生活	;	许多	一个	婚姻	那	已证实	一个	监狱	或者	一个

[dɑːlz] [haʊs] .

doll's	house	.
娃娃的	房子	.

痛苦和虚度的人生；许多婚姻最终沦为牢笼或玩偶之家。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [feɪs] , ['ɔːləʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

We	learned	honestly	to	face	,	almost	for	the	first	time	,
我们	学习	诚实地	到	脸	,	几乎	为了	这	第一的	时间	,

我们学会了坦诚地面对，几乎是第一次，

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [seks] [bɪ'haɪnd] [drɔːn] [blaɪndz] [ðæt] , ['siːmɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv]

the	terrible	abuse	of	sex	behind	drawn	blinds	that	,	seeming	an	integral	part	of
这	糟糕的	虐待	的	性别	在后面	绘制	百叶窗	那	,	似乎	一个	不可缺少的	部分	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

在紧闭的窗帘后发生的可怕的性虐待，似乎是文明不可或缺的一部分，

[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] , [wɪð] [grɪm]

was	eating	away	the	very	heart	of	humanity	and	condemning	,	with	grim
曾是	吃	离开	这	非常	心	的	人类	和	谴责	,	和	严峻

['sɪnɪsɪzəm] ,

cynicism	,
玩世不恭	,

正在蚕食人性的本质，并以冷酷的愤世嫉俗加以谴责。

[ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kəʊd] . [-]

the	complacency	of	the	old	code	.	[	12	]
这	自满	的	这	老的	代码	.	[	-	]

旧法典的自满性。[12]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɔː(r)] !

THEN	CAME	THE	WAR	!
然后	来了	这	战争	!

然后战争爆发了！

— [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ə'weɪ]

—	Which	meant	that	thousands	of	boys	and	girls	were	suddenly	snatched	away
—	哪个	意思是	那	数千	的	男孩们	和	女孩们	是	突然	抢夺	离开

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['peərənts] ,

from	their	homes	and	parents	,
从	他们的	房屋	和	父母	,

这意味着成千上万的男孩女孩突然被从家中和父母身边带走。

[flʌŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][laɪf] , ['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [vaɪl]
flung **out** **into** **the** **heat** **of** **life** **,** **under** **conditions** **of** **abnormal** **,** **and** **wholly** **vile**
扔 出去 进入 这 热 的 生活 , 在下面 状况 的 异常 , 和 完全 卑鄙的
, [ɪk'saɪtmənt] .
, **excitement** **.**
, 激动 .

在异常且极其卑劣的兴奋状态下，被抛入生活的烈焰之中。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] , ['treɪnɪŋ] , [ɔː(r)]
They **had** **to** **act** **and** **think** **for** **themselves** **without** **guidance** **,** **training** **,** **or**
他们 有 到 行为 和 思考 为了 他们自己 没有 指导 , 训练 , 或者
[ɪk'spɪəriəns] :
experience **:**
经验 :

他们必须在没有任何指导、培训或经验的情况下独立行动和思考：

[tuː; tə] [feɪs] ['prɔːbləmz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ə'laɪk] .
to **face** **problems** **almost** **entirely** **new** **to** **young** **and** **old** **alike** **.**
到 脸 问题 几乎 完全 新的 到 年轻的 和 老的 同样 .

面对对年轻人和老年人来说几乎都是全新的问题。

['præktɪkli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['seɪfgɑːrdz] .
Practically **,** **there** **were** **no** **safeguards** **.**
几乎 , 那里 是 不 保障措施 .

实际上，没有任何保障措施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [men] [rɪ'beld] [ə'genst] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [trə'dɪʃnz] :
It **was** **not** **that** **men** **rebelled** **against** **and** **defied** **the** **established** **traditions** **:**
它 曾是 不是 那 男人 叛乱 反对 和 违抗 这 已确立的 传统 :

并非是男人们反抗和违背了既定的传统：

[ðiːz] ['sɪmpli] [dɪd][nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
these **simply** **did** **not** **apply** **to** **life** **as** **it** **burst** **upon** **our** **sons** **and** **daughters** **.**
这些 简单地 做过 不是 申请 到 生活 作为 它 爆裂 之上 我们的 儿子们 和 女儿们 .

这些根本无法解释生活如何冲击着我们的儿女。

['nɔːm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Normal **existence** **was** **wiped** **out** **by** **a** **flash** **of** **lightning** **.**
普通的 存在 曾是 擦拭 出去 经过 一个 闪光 的 闪电 .

一道闪电摧毁了一切正常的生活。

[ðə; ði][əʊld]['djuːtiz] , ['hæbɪts] , ['mænəz] , [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [kɑːst][ə'saɪd] : [fɔː(r); fə(r)]
The **old** **duties** **,** **habits** **,** **manners** **,** **responsibilities** **,** **were** **rudely** **cast** **aside** **:** **for**
这 老的 职责 , 习惯 , 礼仪 , 职责 , 是 粗鲁地 投掷 旁边 : 为了
[wɒt] [siːmd] ,
what **seemed** **,**
什么 似乎 ,

旧的职责、习惯、礼仪和责任都被粗暴地抛弃了：因为看起来，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kɔːl] .
and **perhaps** **was** **,** **a** **higher** **call** **.**
和 也许 曾是 , 一个 更高 称呼 .

或许，这是更高层次的召唤。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;
The **whole** **of** **life** **was** **revised** **in** **a** **few** **hours** **;**
这 所有的 的 生活 曾是 修改 在 一个 很少 小时 ;

短短几个小时，我的人生彻底改变了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [nʌn] [njuː] [ðeə(r)] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði][njuː]

and	it	is	no	exaggeration	to	say	that	none	knew	their	way	about	the	new
和	它	是	不	夸张	到	说	那	没有任何	知道	他们的	方式	关于	这	新的

[wɜːld] . [-]

world	.	[	13	]
世界	.	[	-	]

毫不夸张地说，他们对新世界一无所知。[13]

['əʊnli][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɔː(r)] ['riːəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

Only	a	clear	understanding	of	what	war	really	meant	for	us	,
仅有的	一个	清除	理解	的	什么	战争	真的	意思是	为了	我们	,

只有真正清楚地了解战争对我们意味着什么，

[kæn; kən] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['prɔːbləmz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

can	reveal	the	special	problems	of	to	-	day	in	their	relation	to	the
能	揭示	这	特别的	问题	的	到	-	天	在	他们的	关系	到	这

['pɜːmənənt] ,

permanent	,
永恒的	,

可以揭示当今与永久性相关的特殊问题，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] , [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

which	are	the	only	real	,	emotions	and	instincts	of	human	nature	.
哪个	是	这	仅有的	真实的	,	情绪	和	本能	的	人类	自然	.

这些才是人类天性中唯一真实的情感和本能。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ɔːl] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz]

To	a	large	extent	,	the	mental	and	moral	growth	of	all	young	men	was
到	一个	大的	程度	,	这	精神的	和	道德	生长	的	全部	年轻的	男人	曾是

[ə'brʌptli] [stɒpt] [ʃɔːt] .

abruptly	stopped	short	.
突然	停止	短的	.

在很大程度上，所有年轻男性的心理和道德成长都戛然而止。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , ['fɪzɪkli] [fɪt] ,

Those	who	have	come	back	,	physically	fit	,
那些	WHO	有	来	后退	,	身体	合身	,

那些回来的人，身体都很健康。

[ɑː(r); ə(r)] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] — [faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

are	—	in	all	the	essentials	of	character	—	five	years	younger	than	by	the
是	—	在	全部	这	必需品	的	特点	—	五	年	年轻	比	经过	这

['kælɪndə(r)] ,

calendar	,
日历	,

从所有基本性格特征来看，他们比实际年龄年轻五岁。

[ðəʊ] [mɔː(r)] " [fɪkst] " [ɪn][ðeə(r)][fjuː][aɪ'diəz] .

though	more	"	fixed	"	in	their	few	ideas	.
尽管	更多的	"	固定的	"	在	他们的	很少	想法	.

虽然他们的想法比较“固执”。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] ['hæmpə(r)d][ænd; ənd] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] — [æb'nɔːm(ə)l] ; [meɪmd] , [dɪ'ziːzd] ,

Many	are	further	hampered	and	—	in	a	sense	—	abnormal	;	maimed	,	diseased	,
许多	是	更远	受阻	和	—	在	一个	感觉	—	异常	;	残废	,	患病的	,

[ɔː(r)] [nɜːv] - ['ʃætəd] ; ['defɪnətli] [ˌʌn'bæləns t] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ;

or	nerve	-	shattered	;	definitely	unbalanced	in	some	way	;
或者	神经	-	破碎	;	确实	不平衡	在	一些	方式	;

许多患者进一步受到阻碍，从某种意义上说，他们甚至出现了异常；他们残疾、患病或神经衰弱；他们肯定在某些方面失去了平衡；

['əʊnli][hɑːf] [ðəm'selvz] , ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['sʌd(ə)n] [lɒs] , [ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] , [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .

only	half	themselves	,	liable	to	sudden	loss	,	or	defiance	,	of	self	-	control	.
仅有的	一半	他们自己	,	容易	到	突然	损失	,	或者	蔑视	,	的	自己	-	控制	.

只剩一半的自己，容易突然丧失或违背自制力。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][men] , [bʌt; bət] [skruːz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['iːv(ə)l] [mə'ʃiːn] .

For	five	years	they	were	not	men	,	but	screws	in	a	vast	evil	machine	.
为了	五	年	他们	是	不是	男人	,	但	螺丝	在	一个	广阔的	邪恶的	机器	.

五年间，他们不是人，而是一台庞大邪恶机器中的螺丝钉。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [deθ] ; [nʌn] [ɒv; əv][laɪf] .

They	had	,	indeed	,	experience	of	death	;	none	of	life	.
他们	有	,	的确	,	经验	的	死亡	;	没有任何	的	生活	.

他们确实体验过死亡，却从未体验过生命。

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['præktɪkli] , [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tə'wɔːdz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðəm'selvz] ; [nəʊ]

They	had	,	practically	,	no	responsibility	towards	,	or	for	,	themselves	;	no
他们	有	,	几乎	,	不	责任	向	,	或者	为了	,	他们自己	;	不

[sens] [ɒv; əv]['djuːti][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɪk'sept] [ə'biːdiəns] ;

sense	of	duty	before	them	except	obedience	;
感觉	的	责任	前	他们	除了	服从	;

他们实际上对自己没有任何责任感；除了服从之外，他们没有任何义务感；

[nəʊ][eɪm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['stændədaɪzd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

no	aim	beyond	a	standardized	efficiency	.
不	目的	超过	一个	标准化	效率	.

除了标准化的效率之外，没有其他目标。

[ðeɪ] [lɒst] ['evri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][həʊm] , ['neɪbəlinəs] , ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]

They	lost	every	influence	of	home	,	neighbourliness	,	citizenship	,	and	above	all	the
他们	丢失的	每一个	影响	的	家	,	邻里关系	,	国籍	,	和	多于	全部	这

[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]['sæŋktətɪ][ɒv; əv] [lʌv] .

refinement	and	sanctity	of	love	.
精炼	和	圣洁	的	爱	.

他们失去了家庭、邻里、公民身份的一切影响，尤其失去了爱的美好和神圣。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)][aɪ'diːəl] ; [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]

To	live	for	the	moment	became	their	Ideal	;	in	a	vision	of	noble
到	居住	为了	这	片刻	成为	他们的	理想的	;	在	一个	想象	的	高贵

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][sə'blaɪm] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

patriotism	and	sublime	self	-	sacrifice	.
爱国主义	和	升华	自己	-	牺牲	.

活在当下成为他们的理想；这是一种高尚的爱国主义和崇高的自我牺牲精神的体现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [-]

It	was	not	for	them	to	[	14	]
它	曾是	不是	为了	他们	到	[	-	]

他们不应该[14]

[plæn] , [lʊk] ['fɔːwəd] , [bɪld] [ʌp][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

plan	,	look	forward	,	build	up	life	and	character	for	themselves	.
计划	,	看	向前	,	建造	向上	生活	和	特点	为了	他们自己	.

为自己制定计划，展望未来，塑造人生和品格。

[ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

This	unnatural	and	irresponsible	existence	,	moreover	,
这	不自然	和	不负责任	存在	,	而且	,

此外，这种不自然且不负责任的生活方式，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [əˈmʌŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsævɪdʒri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst]

was	to	be	spent	among	scenes	of	appalling	savagery	and	the	worst
曾是	到	是	花费	之中	场景	的	令人震惊	野蛮	和	这	最差

[ˈprɪmətɪv] [ˈpæʃ(ə)nz] .

primitive	passions	.
原始	激情	.

注定要生活在令人发指的野蛮行径和最原始的欲望之中。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈrɒt(ə)n] [wɪð] [ded] ; [griːn] [ˈklʌmzi] [legz]

"	The	place	was	rotten	with	dead	;	green	clumsy	legs
"	这	地方	曾是	烂	和	死的	;	绿色的	笨拙	腿

“那地方腐烂了，到处都是死气沉沉的绿色笨拙的腿

[haɪ] - [ˈbuːtɪd] , [sprɔːld] [ænd; ənd] [ˈgrɔvəld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][sæps] ;

High	-	booted	,	sprawled	and	grovelled	along	the	saps	;
高的	-	已启动	,	蔓延	和	卑躬屈膝	沿着	这	树液	;

穿着高筒靴，匍匐在树液中;

[ænd; ənd] [trʌŋks] , [feɪs] [ˈdaʊnwəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [mʌd] ,

And	trunks	,	face	downward	,	in	the	sucking	mud	,
和	树干	,	脸	向下	,	在	这	吸吮	泥	,

树干朝下，陷在淤泥里。

[ˈwɔləu] [laɪk] [ˈtrɒdn] [sænd] - [bægz] [ˈluːsli] [fɪld] ;

Wallowed	like	trodden	sand	-	bags	loosely	filled	;
沉溺	喜欢	践踏	沙	-	包	松散地	已填	;

像被踩踏过的、松散填充的沙袋一样泥泞不堪;

[ænd; ənd][ˈneɪkɪd][ˈsɒd(ə)n] [ˈbʌtəks] , [mæts][ɒv; əv][heə(r)] ,

And	naked	sodden	buttocks	,	mats	of	hair	,
和	裸	烂	臀部	,	垫子	的	头发	,

还有裸露湿透的臀部，以及乱蓬蓬的毛发。

[bʌldʒd] , [ˈklɒtɪd] [hedz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈplɑːstərɪŋ] [slaɪm] .

Bulged	,	clotted	heads	slept	in	the	plastering	slime	.
鼓胀	,	凝块	头部	睡着了	在	这	抹灰	粘液	.

鼓胀、结块的脑袋睡在石膏粘液里。

" [ˈəʊnli][dˈɛvəlz][kæn; kən] [sɜːv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ;

"	Only	devils	can	serve	the	Devil	of	War	;
"	仅有的	魔鬼	能	服务	这	魔鬼	的	战争	;

只有魔鬼才能侍奉战争魔鬼;

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈsækrɪfaɪs][ˈaʊə(r)] [sʌnz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	the	supreme	sacrifice	our	sons	made	for	us	was	the
和	这	最高	牺牲	我们的	儿子们	制成	为了	我们	曾是	这

[ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][hjuːˈmænəti] .

sacrifice	of	their	humanity	.
牺牲	的	他们的	人类	.

我们的儿子们为我们做出的最高牺牲，是他们人性的牺牲。

[tuː; tə] " [duː; də][ðeə(r)][bɪt] , " [ðeɪ] [pʊt] [əˈweɪ] [ðəmˈselvz] .

To	"	do	their	bit	,	"	they	put	away	themselves	.
到	"	做	他们的	少量	,	"	他们	放	离开	他们自己	.

为了“尽自己的一份力”，他们把自己封闭起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æbˈnɔːm(ə)l] , [ˌʌnˈrɪəl] [ɪgˈzɪstəns] , [ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [heɪt] ,

But	this	abnormal	,	unreal	existence	,	these	lives	in	the	Flame	of	Hate	,
但	这	异常	,	虚幻	存在	,	这些	生活	在	这	火焰	的	恨	,

但是这种不正常、不真实的生存状态，这种身处仇恨之火中的生活，

['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['kɔːsn] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , ['pɒzətɪvli] [hæd; həd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

hardened	and	coarsened	by	the	day's	work	,	positively	had	to	discover
硬化	和	粗化	经过	这	天	工作	,	积极地	有	到	发现

[sʌm; səm] ['aʊtlet] ;

some	outlet	;
一些	出路	;

经过一天的工作，他的皮肤变得坚硬粗糙，他必须找到某种发泄的途径；

[kwɪk] , [ʃʊə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [fə'get] .

quick	,	sure	ways	to	forget	.
快的	,	当然	方式	到	忘记	.

快速、有效的遗忘方法。

[kwaɪt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] " [d'iːsənsiz] , " [-]

Quite	unused	to	the	normal	"	decencies	,	"	[	15	]
相当	未使用的	到	这	普通的	"	体面	,	"	[	-	]

完全不习惯正常的"礼仪"[15]

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] " ['ɔːdərɪŋ] " [ðəm'selvz] , [ðə; ði][seks] - ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'keɪm] [ɪk'spləʊsɪv] , [ə; eɪ]

without	experience	in	"	ordering	"	themselves	,	the	sex	-	instinct	became	explosive	,	a
没有	经验	在	"	订购	"	他们自己	,	这	性别	-	本能	成为	爆炸物	,	一个

[sens] - ['raɪət] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

sense	-	riot	unrestrained	.
感觉	-	暴动	不受约束的	.

由于缺乏自我约束的经验，性本能变得极具爆发性，成为一场不受约束的感官骚动。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [tuː; tə] [men] ([ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]) , [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]

Remember	,	that	to	men	(	and	women	,	for	that	matter	)	,	hard	working	at
记住	,	那	到	男人	(	和	女性	,	为了	那	事情	)	,	难的	在职的	在

[haɪ] ['preʃə(r)] ,

high	pressure	,
高的	压力	,

记住，对于在高压下努力工作的男人（以及女人）来说，

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [laɪf] , [ðə; ði][seks] - [θɜːst] [sprɪŋz] [aʊt] .

leading	a	strained	and	feverish	life	,	the	sex	-	thirst	springs	out	.
领导	一个	紧张	和	发烧	生活	,	这	性别	-	口渴	弹簧	出去	.

在紧张而躁动的生活中，性欲会突然爆发。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [drʌg] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːn] - [aʊt] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] -

There	is	no	drug	for	worn	-	out	bodies	and	souls	so	easy	and	so	sweet	-
那里	是	不	药品	为了	磨损	-	出去	身体	和	灵魂	所以	简单的	和	所以	甜的	-

['seivə] ,

savoured	,
细细品味	,

对于疲惫的身心而言，没有比这更简单、更令人愉悦的药物了。

[səʊ] [prɒmpt] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][səʊ] [kəm'pliːt] .

so	prompt	in	its	effects	,	for	the	moment	so	complete	.
所以	迅速的	在	它是	效果	,	为了	这	片刻	所以	完全的	.

效果立竿见影，目前看来非常完美。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fjuː] [stɒpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] , [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

In	those	days	few	stopped	to	count	the	cost	,	face	the	consequences	,
在	那些	天	很少	停止	到	数数	这	成本	,	脸	这	结果	,

那时候很少有人停下来计算代价，承担后果。

[ɔː(r)] [nəʊt] [ðə; ði] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

or	note	the	weakening	of	the	will	.
或者	笔记	这	减弱	的	这	将要	.

或者注意到意志力的减弱。

[wɪð] [deθ] " [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:nə(r)] , " [waɪ] [stɒp] [tu:; tə] [θɪŋk] ?
With death " round the corner , " why stop to think ?
和 死亡 " 圆形的 这 角落 , " 为什么 停止 到 思考 ?

死亡近在咫尺，何必停下来思考?

[laɪf] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['snætʃɪŋ] ; ['ækʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] [ʃru:d] [bləʊ] , ['keələs] [ɒv; əv] [wɒt] , [ɪn]
Life was all snatching ; action meant a shrewd blow , careless of what , in
生活 曾是 全部 抢夺 ; 行动 意思是 一个 精明 吹 , 粗心 的 什么 , 在
[ɑ:'selvz] [ɔ:(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
ourselves or in another ,
我们自己 或者 在 其他 ,

生活就是一场掠夺；行动意味着一次精明的打击，不计后果，无论是对自己还是对他人。

[wi:; wi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
we killed by the way .
我们 被杀 经过 这 方式 .

顺便说一句，我们杀人了。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ru:l] [ɒv; əv] [laɪf] — " [gɪv]
And for girls and young women there was one Rule of Life — " give
和 为了 女孩们 和 年轻的 女性 那里 曾是 一 规则 的 生活 — " 给
[ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
the men a good time .
这 男人 一个 好的 时间 .

对于女孩和年轻女性来说，有一条生活准则——“让男人开心”。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['məʊtɪv] , [haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɪn] [sʌm; səm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" I know the inspiring motive , however little conscious in some , was a
" 我 知道 这 鼓舞人心 动机 , 然而 小的 有意识的 在 一些 , 曾是 一个
['dʒenərəs] [self] - [fər'get] .
generous self - forgetting .
慷慨的 自己 - 遗忘 .

“我知道鼓舞人心的动机，尽管有些人可能没有意识到，却是一种慷慨的自我遗忘。

[tu:; tə] [gɪv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [i'nəublɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒd] [fə'bɪd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] , [baɪ] [θɔ:t] [ɔ:(r)]
To give is always ennobling , and God forbid one should ever , by thought or
到 给 是 总是 升华 , 和 上帝 禁止 一 应该 曾经 , 经过 想法 或者
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

给予总是高尚的，愿上帝保佑，任何人都不应该在思想或言语上做出卑劣的事情。

[bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['selfləs] ['herəʊɪzəm] [bɔ:n] [ɪn] ['wʊmən] .
belittle the selfless heroism born in woman .
贬低 这 无私 英雄主义 出生 在 女士 .

贬低女性与生俱来的无私英雄主义。

[bʌt; bət] [ðen] , ['aʊə(r)] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [tʃu:z] ,
But then , our daughters had no chance to know and choose ,
但 然后 , 我们的 女儿们 有 不 机会 到 知道 和 选择 ,

但是，我们的女儿们却没有机会了解和选择。

[nəʊ] [test] [bɪ'twi:n] ['ri:əl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fi:vəd] [dɪ'zaɪə(r)] — [ðeə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)] [ə'nʌðərz] .
no test between real emotion and fevered desire — their own or another's .
不 测试 之间 真实的 情感 和 发烧 欲望 — 他们的 自己的 或者 另一个的 .

没有办法区分真情实感和狂热欲望——无论是自己的还是他人的。

[ɪn'herɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [həʊm] - ['wʊmənlinəs] , [-]
Inheriting a beautiful home - womanliness , [16]
继承 一个 美丽的 家 - 女性气质 , [-]

继承了美好的家庭主妇气质[16]

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ʃeltəd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
the flower of sheltered innocence ,
这 花 的 避难所 无辜 ,

受庇护的纯真之花，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][bi:; bi] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] .
they had to make and be themselves in the open of a new world .
他们 有 到 制作 和 是 他们自己 在 这 打开 的 一个 新的 世界 .

他们必须在新世界的开阔地带塑造和展现真实的自我。

[nəʊ'bɪlətɪ] [ʃɒn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
Nobility shone out among us in those days ,
贵族 闪耀 出去 之中 我们 在 那些 天 ,

那时，贵族精神在我们中间熠熠生辉。

['mɪrəklz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] [ɒv; əv] [wɒt] ['wʊmən] [kæn; kən][du:; də][ænd; ənd]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bɪg] , [ɔ:(r)]
miracles beyond belief of what woman can do and suffer for big , or
奇迹 超过 信仰 的 什么 女士 能 做 和 遭受 为了 大的 , 或者
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

难以置信的奇迹，展现了女性所能做到和承受的苦难，无论大小。

[men] : [ə; eɪ] [nju:] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərɪŋ] [ɒv; əv][hju:'mænəti] [ðæt] [brɔ:t] [gɒd][tu:; tə]['aʊə(r)]
men : a new vision of the mothering of humanity that brought God to our
男人 : 一个 新的 想象 的 这 母性 的 人类 那 带来 上帝 到 我们的
[saɪd] .
side .
边 .

男人们：一种全新的人类母性观，将上帝带到了我们身边。

['ɔ:lsəʊ] , [ə'læs] , ['terəb(ə)l] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜ:lhʊd] , ['ʌgli] ['steɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn]
Also , alas , terrible shattering of English girlhood , ugly staining of the pure in
还 , 唉 , 糟糕的 破碎 的 英语 少女时代 , 丑陋的 染色 的 这 纯的 在
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

唉，英国少女的童年也因此遭受可怕的摧残，纯洁心灵也因此蒙上了丑陋的污点。

['fi:vərɪʃ] [ʌn'rest] , [ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [ˌəʊvə'du:] , [ə; eɪ] [hɑ:d] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][kəʊld][dʒɔɪ] .
feverish unrest , a fury of overdoing , a hard glitter of cold joy .
发烧 动荡 , 一个 愤怒 的 做得太过火了 , 一个 难的 闪光 的 寒冷的 喜悦 .

狂热的躁动，过度的狂怒，冰冷喜悦中闪烁的光芒。

['ɔ:lweɪz] [heɪst] , ['nevə(r)] [grəʊθ] .
Always haste , never growth .
总是 匆忙 , 绝不 生长 .

总是急于求成，从不成长。

['weəfɔ:(r)] [tu:; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)][mə'rælətɪ][ɪz][æn; ən] [æʃ] - [hi:p] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wi:p] ['əʊvə(r)] ,
Wherefore to - day our morality is an ash - heap , which some weep over ,
因此 到 - 天 我们的 道德 是 一个 灰 - 堆 , 哪个 一些 哭泣 超过 ,
['ʌðə(r)z] [kɪk] [ʌp] .
others kick up .
其他的 踢 向上 .

因此，如今我们的道德就像一堆灰烬，有人为之哭泣，有人为之踢翻。

[deə(r)][wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [blæk] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] ? [-]
Dare we refuse to face the black awakening to disillusion ? [17]
敢 我们 拒绝 到 脸 这 黑色的 唤醒 到 幻灭 ? [-]

我们敢拒绝面对觉醒的幻灭吗？[17]

[θriː]
III
三、

三

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['vaɪələntli] , [juːθ] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [hɑːd] .
BECAUSE **WHILE** **THEY** **LIVED** **VIOLENTLY** **,** **YOUTH** **ALSO** **THOUGHT** **HARD** **.**
因为 尽管 他们 居住地 暴力 , 青年 还 想法 难的 .

因为尽管他们生活暴力，但年轻人也进行了深入的思考。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] " [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] " ?
What **was** **their** **"** **food** **for** **thought** **"** **?**
什么 曾是 他们的 " 食物 为了 想法 " ?

他们"引人深思"的内容是什么?

['lɑːdʒli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] , ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Largely **away** **from** **,** **and** **independent** **of** **,** **personal** **influence** **from** **the**
很大程度上 离开 从 , 和 独立的 的 , 个人的 影响 从 这
['intiməsi] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] ;
intimacies **of** **home** **life** **;**
亲密关系 的 家 生活 ;

基本远离家庭生活的私密细节，并且独立于个人影响之外;

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [friːd] [frɒm; frəm] [ɔː'θɒrəti] ['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪli] [kən'dʌkt] ,
almost **entirely** **freed** **from** **authority** **even** **in** **daily** **conduct** **,**
几乎 完全 自由 从 权威 甚至 在 日常的 执行 ,

即使在日常行为中，也几乎完全不受任何权威约束。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv][æn; ən] [ək'septɪd] ['mɒrəl] [kəʊd] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd]
and **from** **the** **restraints** **of** **an** **accepted** **moral** **code** **;** **they** **talked** **and**
和 从 这 约束 的 一个 公认 道德 代码 ; 他们 谈话 和
[riːd] .
read **.**
读 .

他们不受既定道德准则的约束，自由地交谈和阅读。

[ɔːl][ðə; ði] [ri'beljən] [ænd; ənd][ri'vəult, -'vɔːlt][ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ə'brɔːd] .
All **the** **rebellions** **and** **revolts** **of** **before** **1914** **were** **conspicuously** **abroad** **.**
全部 这 叛乱 和 叛乱 的 前 - 是 显眼地 国外 .

1914 年以前的所有叛乱和起义都明显发生在国外。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðen] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]['nɒv(ə)lz] ([dɪ'vaʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strækʃn])
Above **all** **,** **then** **and** **to** **-** **day** **,** **the** **novels** **(** **devoured** **for** **distraction** **)**
多于 全部 , 然后 和 到 - 天 , 这 小说 (吞噬 为了 分心)
[hæd; həd] [fɔːst] [seks] - ['prɔːbləmz][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['θɔːtləs] ;
had **forced** **sex** **-** **problems** **upon** **the** **most** **thoughtless** **;**
有 强制 性别 - 问题 之上 这 最多 轻率 ;

最重要的是，无论过去还是现在，小说（人们为了消遣而阅读）都给最粗心大意的人带来了性问题;

[di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][laɪf] [fʊl] ['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][self] -
demanded **for** **all** **on** **the** **threshold** **of** **life** **full** **licence** **for** **self** **-**
要求 为了 全部 在 这 临界点 的 生活 满的 执照 为了 自己 -
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression **;**
表达 ;

要求所有处于人生起步阶段的人都拥有充分的自我表达的权利;

['ænəlaɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][səʊl][ɪn][ˌʌndɪ'dʒestɪd]['diːteɪl] ; ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)]['bɒdi] - ['kɒntækt] ,
analysed **what** **they** **called** **the** **soul** **in** **undigested** **detail** **;** **lingered** **over** **body** **-** **contact** **,**
分析 什么 他们 称为 这 灵魂 在 未消化的 细节 ; 徘徊不去 超过 身体 - 接触 ,

对他们所谓的灵魂进行了未经消化的详细分析；对身体接触进行了长时间的探讨，

['flʌʃɪz] [ænd; ənd]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ; ['laʊdli] [prə'kleɪmd] [nju:] [lɔ:z] [ɒv; əv] [lʌv] .

flushes	and	fires	of	the	flesh	;	loudly	proclaimed	new	Laws	of	Love	.
冲洗	和	火灾	的	这	肉	;	高声	宣布	新的	法律	的	爱	.

肉体的激情与欲望；大声宣告新的爱情法则。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['aʊə(r)][məʊst]['seɪkrɪd] ['ɪnstɪŋkt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['flaut] [wɪð]

The	whole	experience	of	mankind	,	our	most	sacred	instincts	,	are	flouted	with
这	所有的	经验	的	人类	,	我们的	最多	神圣	本能	,	是	蔑视	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

人类的全部经验，我们最神圣的本能，都遭到蔑视和蔑视。

[ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] , [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][ə'vɔɪd] , [-]

The	conflicting	claims	,	which	none	can	avoid	,	[	18	]
这	冲突	索赔	,	哪个	没有任何	能	避免	,	[	-	]

相互矛盾的说法，这是任何人都无法回避的[18]

[bɪ'twi:n] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [hæv; həv] [bi:n] [flʌŋ] [ɒf] .

between	young	and	old	,	have	been	flung	off	.
之间	年轻的	和	老的	,	有	到过	扔	离开	.

年轻人和老年人之间，都被抛弃了。

[ðə; ði][əʊld] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] [rɒŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkætə'gɒrɪkli] [dɪ'naɪd] ;

The	old	distinctions	between	wrong	and	right	are	categorically	denied	;
这	老的	区别	之间	错误的	和	正确的	是	绝对地	否认	;

旧有的对错区分被彻底否定；

[ɔ:l] [naʊ] [dɪ'mɑ:nd][æn; ən] ['æbsəlu:tli] [freʃ] [stɑ:t] [beɪst] [ɒn][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sɪn] ,

all	now	demand	an	absolutely	fresh	start	based	on	universal	knowledge	of	sin	,
全部	现在	要求	一个	绝对地	新鲜的	开始	基于	在	普遍的	知识	的	罪	,

现在所有人都要求基于对罪恶的普遍认知而彻底重新开始。

['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [fræŋk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['intiməsi] ,

absolute	freedom	for	the	individual	,	frank	discussion	of	physical	intimacies	,
绝对	自由	为了	这	个人	,	坦率	讨论	的	身体的	亲密关系	,

个人享有绝对自由，可以坦诚地讨论身体亲密关系。

[fʊl] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['i:gəʊɪst] — " [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ˌprɒmɪs'kju:əti][ðæt] [ˌmæskə'reid] [æz; əz]

full	rights	to	the	Egoist	—	"	a	commonplace	promiscuity	that	masquerades	as
满的	权利	到	这	利己主义者	—	"	一个	平凡	滥交	那	化装舞会	作为

['lɪbəti] , [æz; əz] [kə'reɪdʒəsnes] , [æz; əz][ɑ:t] .

liberty	,	as	courageousness	,	as	art	.
自由	,	作为	勇气	,	作为	艺术	.

利己主义者享有完全的权利——"一种伪装成自由、勇敢、艺术的普通滥交。

[ə; eɪ]['slaɪmi] , ['glɪtərɪŋ] [sneɪl] - [træk] ['θredɪd] [θru:] [ɔ:l][sə'saɪəti] .

A	slimy	,	glittering	snail	-	track	threaded	through	all	society	.
一个	黏糊糊的	,	闪闪发光	蜗牛	-	追踪	螺纹	通过	全部	社会	.

一条黏糊糊、闪闪发光的蜗牛痕迹贯穿了整个社会。

" [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] , ['i:v(ə)n] [jet] , [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] !

"	And	we	have	not	,	even	yet	,	gone	far	enough	!
"	和	我们	有	不是	,	甚至	然而	,	已消失	远的	足够的	!

"而我们甚至还没有走得足够远！"

[sɪns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] - [sekst] , [ðə; ði]['nɒv(ə)l]['ʌndə(r)] - [sekst] ,

since	,	it	is	said	,	"	Conversation	is	over	-	sexed	,	the	novel	under	-	sexed	,
自从	,	它	是	说	,	"	对话	是	超过	-	性别	,	这	小说	在下面	-	性别	,

['ðeəfɔ:(r)] [ʌn'tru:] , ['ðeəfɔ:(r)] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

therefore	untrue	,	therefore	insincere	.
所以	不属实	,	所以	虚伪的	.

据说，"谈话内容过于露骨，小说内容不够露骨，因此是不真实的，因此是不真诚的。"

" [baɪ] [ðɪs] [kriːd] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] — ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

"	By	this	creed	,	there	is	only	one	real	thing	in	life	—	physical	passion	.
"	经过	这	信条	,	那里	是	仅有的	一	真实的	事物	在	生活	—	身体的	热情	.

“按照这种信条，生活中只有一件真实的事情——肉体的激情。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [kən'temp(ə)rəri] [θɔːt] [ɪz][ɔːl]['iːv(ə)l] , [ˌʌn'kliːn] [ɔː(r)] [fɔːls] .

I	do	not	suggest	that	contemporary	thought	is	all	evil	,	unclean	or	false	.
我	做	不是	建议	那	当代的	想法	是	全部	邪恶的	,	不洁	或者	错误的	.

我并不是说当代思想全都是邪恶的、污秽的或错误的。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] , [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['raɪtli] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [əʊld] ['fɔːlshud] ,

Many	of	our	writers	are	serious	,	pure	-	minded	men	and	women	,	rightly	indignant	with	old	falsehoods	,
许多	的	我们的	作家	是	严肃的	,	纯的	-	有思想	男人	和	女性	,	没错	愤怒	和	老的	谎言	,

我们许多作家都是严肃认真、思想纯洁的男男女女，他们对陈旧的谎言感到义愤填膺，这是理所当然的。

['ɒnɪstli] [siːkɪŋ] [njuː] [laɪt] .

honestly	seeking	new	light	.
诚实地	寻求	新的	光	.

真诚地寻求新的曙光。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] , [tuː] , [rɪ'viːlz] [bəuθ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

Much	of	their	work	,	too	,	reveals	both	sincerity	and	truth	,
很多	的	他们的	工作	,	也	,	揭示	两个都	诚意	和	真相	,

他们的许多作品也展现了真诚和真理。

[ə; eɪ][faɪnə] ['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] ['evə(r)] [njuː] .

a	finer	instinct	for	the	ideal	than	the	Victorians	ever	knew	.
一个	更精细	本能	为了	这	理想的	比	这	维多利亚时代	曾经	知道	.

他们拥有比维多利亚时代人们所认知的更为敏锐的理想直觉。

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][hə'rəʊɪk] , [ðeə(r)] ['fræŋknəs] [məʊst][waɪz] .

Their	courage	is	heroic	,	their	frankness	most	wise	.
他们的	勇气	是	英勇	,	他们的	坦率	最多	明智的	.

他们的勇气堪称英雄，他们的坦诚无比睿智。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [prəʊn][tuː; tə] [heɪst] .

But	they	are	,	on	the	whole	,	prone	to	haste	.
但	他们	是	,	在	这	所有的	,	易于	到	匆忙	.

但总的来说，他们容易操之过急。

[ðeɪ] [dɪ'naʊns] ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; ['iːgə(r)][tuː; tə] [nɒk] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [-]

They	denounce	often	without	understanding	;	eager	to	knock	down	,	without	preparation	to	[	19	]
他们	声讨	经常	没有	理解	;	渴望的	到	敲	向下	,	没有	准备	到	[	-	]

他们常常不加理解地进行谴责；急于推翻，却没有做好准备[19]

[bɪld] [ʌp] .

build	up	.
建造	向上	.

积聚。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [njuː] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænhʊd] ,

There	is	a	large	body	of	new	doctrine	,	or	interpretation	of	life	and	manhood	,
那里	是	一个	大的	身体	的	新的	教义	,	或者	解释	的	生活	和	男子气概	,

存在大量关于生命和男子气概的新教义或解释，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] , ['mɔːbɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] .

which	is	false	,	morbid	,	and	poisonous	in	its	effects	.
哪个	是	错误的	,	病态的	,	和	有毒	在	它是	效果	.

这是虚假的、病态的，而且会造成有害的影响。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [juːθ] [ˌʌnprɪ'peəd] — [dʒʌst] [wen] ([mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)]

the	message	has	taken	youth	unprepared	—	just	when	(	more	than	ever	before
这	信息	有	已采取	青年	毫无准备	—	只是	什么时候	(	更多的	比	曾经	前

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]) [ðeɪ] ['niːdɪd] ['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt]

in	the	history	of	the	world	)	they	needed	quiet	patience	for	complete
在	这	历史	的	这	世界	)	他们	需要	安静的	耐心	为了	完全的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

这条信息让年轻人措手不及——而此时（在世界历史上比以往任何时候都更甚），他们更需要安静的耐心去完全理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [pruːvd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp]

And	it	has	,	naturally	,	proved	an	attractive	instrument	for	cheap
和	它	有	,	自然	,	已证实	一个	吸引人的	乐器	为了	便宜的

[sen'seɪʃ(ə)n] - ['mʌŋgə(r)] [tuː; tə] [fiːd] ['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

sensation	-	mongers	to	feed	novelty	and	excitement	,
感觉	-	贩卖者	到	喂养	新奇	和	激动	,

当然，它也成为了迎合廉价耸人听闻之徒、制造新鲜感和刺激感的诱人工具。

[ɪn]['sekənd] - [reɪt] , ['waɪdli] [riːd] , ['nɒv(ə)lz] .

in	second	-	rate	,	widely	read	,	novels	.
在	第二	-	速度	,	广泛	读	,	小说	.

在二流但广为流传的小说中。

[ðə; ði] [ə'piːl] [hɪə(r)][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] ,

The	appeal	here	is	far	more	dangerous	,
这	上诉	这里	是	远的	更多的	危险的	,

这里所提出的要求危险性更大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [læk] [θɔːt] [ɔː(r)]['eni] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] .

because	it	lacks	thought	or	any	sense	of	responsibility	in	the	writers	.
因为	它	缺乏	想法	或者	任何	感觉	的	责任	在	这	作家	.

因为它缺乏思考，作者也没有任何责任感。

[ðiːz] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [bʊks] , ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['iːv(ə)n] [wen]

These	insincere	books	,	written	for	success	to	catch	the	crowd	,	even	when
这些	虚伪的	图书	,	书面	为了	成功	到	抓住	这	人群	,	甚至	什么时候

['slaɪtli] [mɔː(r)] [veɪld] [ɪn] [freɪz] ,

slightly	more	veiled	in	phrase	,
轻微地	更多的	含蓄	在	短语	,

这些虚伪的书籍，为了迎合大众口味而写成，即使措辞稍显含蓄，也依然如此。

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] .

are	far	more	suggestive	and	unclean	.
是	远的	更多的	暗示性的	和	不洁	.

更具暗示性和不洁性。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] [kən'klʊʒənz] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nz] , ['gɔspəlz] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] .

They	present	conclusions	without	reasons	,	gospels	without	faith	.
他们	展示	结论	没有	原因	,	福音书	没有	信仰	.

他们不加论证地得出结论，不加信仰地宣扬福音。

[ðeɪ] ['pɑːtli] [kri'eɪt] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [rɪ'flekt] , [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

They	partly	create	,	and	largely	reflect	,	life	as	it	is	for	the	moment	.
他们	部分	创造	,	和	很大程度上	反映	,	生活	作为	它	是	为了	这	片刻	.

它们在某种程度上创造了当下的生活，并且在很大程度上反映了当下的生活。

['teɪkɪŋ] ['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ðeɪ] [duː; də]['dɛvəlz] [wɜːk] .

Taking	evil	for	granted	,	they	do	devil's	work	.
采取	邪恶的	为了	的确	,	他们	做	魔鬼的	工作	.

他们把作恶视为理所当然，实际上是在做魔鬼的工作。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ; ['veri] [mɪkst] , [ɒv; əv] [greɪv] ['perəl] ,

Such	are	the	prevailing	influences	of	the	day	;	very	mixed	,	of	grave	peril	,
这样的	是	这	盛行	影响	的	这	天	;	非常	混合	,	的	严重	危险	,

这就是当今盛行的各种影响；非常复杂，而且极其危险。

[ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

that	have	already	done	much	to	prolong	the	crime	of	war	.
那	有	已经	完毕	很多	到	延长	这	犯罪	的	战争	.

这些行为已经极大地延长了战争罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mɪə(r)][ə'bjuːs] , ['aɪd(ə)l] [kəm'pleɪnts] ,

But	the	following	pages	shall	not	be	given	to	mere	abuse	,	idle	complaints	,
但	这	下列的	页面	将	不是	是	给定	到	仅仅	虐待	,	闲置的	投诉	,

[ɔː(r)][dɒg'mætɪk] ['sɜːʃ(ə)n] .

or	dogmatic	assertion	.
或者	教条主义	断言	.

但接下来的篇幅不应只用于谩骂、无谓的抱怨或教条式的断言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [kwaɪt] ['fræŋkli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [-]

It	is	necessary	,	quite	frankly	,	but	with	all	[	20	]
它	是	必要的	,	相当	坦率地说	,	但	和	全部	[	-	]

坦率地说，这是必要的，但所有[20]

['pɒsəb(ə)l][klɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði][njuː]['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] , [tuː; tə]

possible	clear	thinking	,	to	examine	and	present	the	new	moral	teaching	,	to
可能的	清除	思维	,	到	检查	和	展示	这	新的	道德	教学	,	到

[sɪft] [truː] [frɒm; frəm] [fɔːls] ;

sift	true	from	false	;
筛	真的	从	错误的	;

能够进行清晰的思考，审查并提出新的道德教义，辨别真伪；

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

to	declare	how	much	has	come	from	more	knowledge	and	understanding	,
到	宣布	如何	很多	有	来	从	更多的	知识	和	理解	,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ʌn'riːzənɪŋ] ['æŋgə(r)] ,

and	how	much	from	unreasoning	anger	,
和	如何	很多	从	不讲道理	愤怒	,

要阐明有多少收获来自于更多的知识和理解，又有多少收获来自于非理性的愤怒。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd][praɪd][ɪn][rɪ'vəʊlt] .

impatience	of	control	,	the	search	for	novelty	and	pride	in	revolt	.
不耐烦	的	控制	,	这	搜索	为了	新奇	和	自豪	在	反叛	.

对控制的不耐烦、对新奇的追求以及对反抗的自豪感。

[weə(r)] , [tuː] , [mɪə(r)][dɜːt][hæz; həz] [steɪnd] [ðə; ði][peɪdʒ] . [-]

Where	,	too	,	mere	dirt	has	stained	the	page	.	[	21	]
在哪里	,	也	,	仅仅	污垢	有	染色	这	页	.	[	-	]

此外，纸页上还沾染了污垢。[21]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

[wɒt] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəl] ['prɔːbləmz] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fræŋk]
WHAT , THEN , WERE THE NEW MORAL PROBLEMS , WHAT WAS THE FRANK
什么 , 然后 , 是 这 新的 道德 问题 , 什么 曾是 这 坦率
['aʊtlʊk] ,
OUTLOOK ,
前景 ,

那么，新的道德问题是什么？弗兰克的观点又是什么？

[reɪzd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ?
RAISED AND ADOPTED BEFORE THE WAR ?
提高 和 已采用 前 这 战争 ?

战前被抚养和收养？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fekts] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ə'pɒn]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
What are their effects , for good and evil , upon modern literature ?
什么 是 他们的 效果 , 为了 好的 和 邪恶的 , 之上 现代的 文学 ?

它们对现代文学产生了哪些影响（好的和坏的）？

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ɪt'self][nəʊ] [weɪ] [ɪm'pjʊə(r)][ɔː(r)]
We recognize the physical expression of love as itself no way impure or
我们 认出 这 身体的 表达 的 爱 作为 本身 不 方式 不纯 或者
[ˌʌn'kliːn] :
unclean :
不洁 :

我们认为，爱的肉体表达本身绝非不纯洁或肮脏：

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [truː] ['pæʃ(ə)n] .
but as a part of true passion .
但 作为 一个 部分 的 真的 热情 .

但这源于真正的热情。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sɪn] [miːnz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
We know that sin means a state of mind or emotion , a false conception of
我们 知道 那 罪 方法 一个 状态 的 头脑 或者 情感 , 一个 错误的 概念 的
['mɒrəl]['vælјuːz] ;
moral values ;
道德 值 ;

我们知道，罪恶指的是一种心态或情感状态，一种错误的道德价值观；

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [nɒt] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['liːg(ə)l] ['sæŋkʃn] .
and that virtue is not secured by legal sanction .
和 那 美德 是 不是 安全 经过 合法的 制裁 .

而这种美德并不能通过法律制裁来保障。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] , ['fræŋkli] , [mænz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ;
We recognize , frankly , man's weakness and the complexity of social life ;
我们 认出 , 坦率地说 , 男人的 弱点 和 这 复杂 的 社会的 生活 ;

坦率地说，我们认识到人类的弱点和社会生活的复杂性；

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ɪl] - ['duːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst]
wherefore the dangers and temptations of ill - doing must be faced
因此 这 危险 和 诱惑 的 患病的 - 正在做 必须 是 面对
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
and understood .
和 理解 .

因此，必须正视和了解作恶的危险和诱惑。

['faɪnəli] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [brɪŋz] [streŋθ] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ði:z] " ['dɪfɪkəlt]
Finally , we believe that knowledge brings strength ; and , therefore , these " difficult
最后 , 我们 相信 那 知识 带来 力量 ; 和 , 所以 , 这些 " 难的
" ['kwestʃənz] ['kænɒt] ,
" questions cannot ,
" 问题 不能 ,

最后，我们相信知识带来力量；因此，这些"难题"不能，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ɪn] [bʊks] : [ə'bʌv] [ɔ:l] , [nɒt][baɪ] [ðəʊz]
and should not , be ignored in conversation or in books : above all , not by those
和 应该 不是 , 是 忽略 在 对话 或者 在 图书 : 多于 全部 , 不是 经过 那些
[hu:] ,
who ,
WHO ,

而且在谈话或书籍中都不应该被忽视：尤其不应该被那些.....的人忽视。

['weðə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ɔ:(r)][nɒt] , [du:; də] ['ɪnfluəns] [θɔ:t] [baɪ][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [kri'eɪt]
whether intentionally or not , do influence thought by their power to create
无论 故意 或者 不是 , 做 影响 想法 经过 他们的 力量 到 创造
['kærəktə(r)][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] . [-]
character in fiction . [22]
特点 在 小说 . [-]

无论有意还是无意，它们都能通过塑造虚构人物的力量影响人们的思想。[22]

[ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] [vju:] [ɒv; əv] [tru:θ] , [haʊ'evə(r)] ,
This awakening to a new view of Truth , however ,
这 唤醒 到 一个 新的 看法 的 真相 , 然而 ,

然而，这种对真理新观念的觉醒，

[hæz; həz] [prə'dju:st] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] — [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][eɪm][ɔ:(r)]
has produced an atmosphere in modern novels which — whatever the aim or
有 生产 一个 气氛 在 现代的 小说 哪个 — 任何 这 目的 或者
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['nɑ:vəlɪsts] ,
intention of modern novelists ,
意图 的 现代的 小说家 ,

这在现代小说中营造了一种氛围，无论现代小说家的目标或意图是什么，

[li:dz] [tu:; tə] [greɪv] ['i:v(ə)l] . [wʌn] .
leads to grave evil . 1 .
线索 到 严重 邪恶的 . 1 .

导致严重的罪恶。1.

[ðə; ði] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [kəm'pli:t] ['fræŋknəs] [ɪn] [wɜ:dz] ,
The determination to call a spade a spade , complete frankness in words ,
这 决心 到 称呼 一个 铲 一个 铲 , 完全的 坦率 在 字 ,

敢于直言不讳，言语上完全坦诚。

[tu:] ['ɒf(ə)n] [ig'nɔ:] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔ:(r)] [di:dz] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] .
too often ignores the relative importance of things or deeds thus exposed .
也 经常 忽略 这 相对的 重要性 的 事物 或者 契约 因此 裸露 .

常常忽略由此暴露出来的事物或行为的相对重要性。

[ˌaɪ 'ti:] [tend] , [ˌʌnə'vɔɪdəbli] , [tu:; tə]['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]
It tends , unavoidably , to over - emphasize the physical , no less than our
它 倾向于 , 不可避免的 , 到 超过 - 强调 这 身体的 , 不 较少的 比 我们的
['grænpeərənts] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] . [ˌtu:'tu:] .
grandparents exaggerated the romantic . 2 .
祖父母 夸张的 这 浪漫的 . 2 .

它不可避免地会过分强调物质层面，就像我们的祖父母过分强调浪漫层面一样。2.

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['bɔɪkɒt] [ə; eɪ]

A	recognition	of	the	unmarried	mother	and	the	refusal	to	boycott	a
一个	认出	的	这	未婚	母亲	和	这	拒绝	到	联合抵制	一个

[həʊl] [klɑ:s] ,

whole	class	,
所有的	班级	,

对未婚母亲的认可以及拒绝抵制整个班级的做法，

[prə'dju:s] ['di:teɪld] [ænd; ənd][fræŋk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] " [geɪ] [laɪf] ,

produce	detailed	and	frank	pictures	of	"	gay	life	,
生产	详细的	和	坦率	图片	的	"	同性恋	生活	,

制作关于"同性恋生活"的详细而坦诚的描述，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɒrəl] ['kɔŋkwests] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:]

"	in	which	the	pleasures	and	even	the	moral	conquests	are	so	brought	into
"	在	哪个	这	快乐	和	甚至	这	道德	征服	是	所以	带来	进入

['prɒmɪnəns] [æz; əz][tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['təʊtəli] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]

prominence	as	to	convey	the	totally	false	impression	that	such	conditions	are
显赫地位	作为	到	传达	这	完全	错误的	印象	那	这样的	状况	是

['fri:ər] ,

freer	,
更自由	,

"其中，享乐甚至道德上的成就都被如此突出地强调，以至于给人一种完全错误的印象，即这样的条件更加自由。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['betə(r)] , [ðæn; ðən][prə'zeɪɪk][ˌdəʊme'stɪsəti] . [θri:] .

and	therefore	better	,	than	prosaic	domesticity	.	3	.
和	所以	更好的	,	比	平淡无奇	家庭生活	.	3	.

因此，比平淡无奇的家庭生活要好。3.

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɪt'self][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:əl][ɪn'spaɪərɪŋ] [sɪn'serəti] ,

The	gospel	of	self	-	expression	in	emotion	,	itself	a	fine	ideal	inspiring	sincerity	,
这	福音	的	自己	-	表达	在	情感	,	本身	一个	美好的	理想的	鼓舞人心	诚意	,

情感表达的福音，本身就是一个激发真诚的美好理想。

[ɪz] [tu:] ['ɒf(ə)n][səʊ]['vaɪələntli] [prə'kleɪmd] [æz; əz][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]

is	too	often	so	violently	proclaimed	as	to	ignore	any	consideration	for	others
是	也	经常	所以	暴力	宣布	作为	到	忽略	任何	考虑	为了	其他的

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɒnsɪkwənsɪz] " [tu:; tə][wʌn'self] :

and	the	"	consequences	"	to	oneself	:
和	这	"	结果	"	到	自己	:

这种观点常常被如此激烈地宣扬，以至于完全忽略了对他人的考虑以及对自身可能造成的"后果"：

— [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['wi:kənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] . [fɔ:r] .

—	the	inevitable	weakening	of	the	will	.	4	.
—	这	不可避免的	减弱	的	这	将要	.	4	.

——意志力的必然衰弱。4.

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [-]

In	particular	,	the	glorification	of	[	23	]
在	特别的	,	这	荣耀	的	[	-	]

特别是对[23]的颂扬

['bɜ:nɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ([æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt]) ['kænɒt] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəs] , [ɪz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]

burning	passion	which	(	as	a	physical	fact	)	cannot	be	continuous	,	is	revealed	to
燃烧	热情	哪个	(	作为	一个	身体的	事实	)	不能	是	连续的	,	是	揭晓	到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][laɪ] [ðæt] ,

justify	the	lie	that	,
证明合法	这	说谎	那	,

炽热的激情（作为一种物理事实，它不可能持续存在）被用来为以下谎言辩护：

[æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ['tʃeɪndʒɪz][ɔ:(r)] [grəuz] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [tɜ:nz] [kəʊld][ænd; ənd][daɪz] .

as	the	nature	of	love	changes	or	grows	,	it	also	turns	cold	and	dies	.
作为	这	自然	的	爱	变化	或者	生长	,	它	还	转弯	寒冷的	和	死亡	.

随着爱情的本质改变或成长，它也会变得冷漠，最终消亡。

['ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [lʌv] [dʌz] [nɒt][lɑ:st] ,

Therefore	,	they	seek	to	show	that	the	noblest	love	does	not	last	,
所以	,	他们	寻找	到	展示	那	这	最高贵	爱	做	不是	最后的	,

因此，他们试图表明，最崇高的爱情也无法长久。

[ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [ni:d] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

that	men	and	women	alike	need	constant	change	in	emotion	,
那	男人	和	女性	同样	需要	持续的	改变	在	情感	,

男人和女人都需要不断地体验不同的情绪状态。

[ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɒnd][bʌt; bət] ['bɒndɪdʒ] .

that	marriage	is	not	a	bond	but	bondage	.
那	婚姻	是	不是	一个	纽带	但	束缚	.

婚姻不是一种纽带，而是一种束缚。

['evriweə(r)] , [ðeɪ] [kən'faʊnd] [ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɒv; əv] [tru:θ] [wɪð] [tru:θ] [ɪt'self] ;

Everywhere	,	they	confound	the	abuses	of	truth	with	truth	itself	;
到处	,	他们	混杂	这	滥用	的	真相	和	真相	本身	;

他们到处把对真理的滥用与真理本身混淆；

[prə'kleɪm] [æn; ən][aɪ'di:əl] [fɔ:ls] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd]

proclaim	an	ideal	false	simply	because	it	has	been	degraded	and
宣布	一个	理想的	错误的	简单地	因为	它	有	到过	退化的	和

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

仅仅因为某种理想被贬低和误解，就断言它是错误的。

[ðeɪ] [kən'dem] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ['kænɒt] [ə'teɪn] .

They	condemn	because	we	cannot	attain	.
他们	谴责	因为	我们	不能	达到	.

他们谴责我们，因为我们无法达到目标。

['ɒbviəsli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['nɑ:vəlɪsts] [meɪ] [stɪl] [rɪ'plaɪ] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [laɪf] [nɒt]

Obviously	,	however	,	the	novelists	may	still	reply	,	"	We	are	concerned	with	life	not
明显地	,	然而	,	这	小说家	可能	仍然	回复	,	"	我们	是	担心的	和	生活	不是

[wɪð] [aɪ'diəl] .

with	ideals	.
和	理想	.

但很显然，小说家们仍然可能会回答："我们关注的是生活，而不是理想。"

[ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi][sɪn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [raɪt] [ɒv; əv][sɪn] .

If	these	things	be	sin	,	we	must	write	of	sin	.
如果	这些	事物	是	罪	,	我们	必须	写	的	罪	.

如果这些事是罪，我们就必须写关于罪的事。

" [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][əd'mɪt] .

"	That	we	all	admit	.
"	那	我们	全部	承认	.

这一点我们都承认。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [wɪð] ['eni][æm'bɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [tru:θ] [deə(r)][nɒt][ɪg'nɔ:(r)][temp'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)]

The	novel	with	any	ambition	towards	truth	dare	not	ignore	temptation	or	the	failure
这	小说	和	任何	志向	向	真相	敢	不是	忽略	诱惑	或者	这	失败

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

任何有追求真理抱负的小说都不敢忽视诱惑或无法抵制诱惑的现象。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'viːl] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [nəʊ] [les] [æt; ət][ɪts] [wɜːst] [ðæn; ðən][ɪts][best] ;

It	must	reveal	human	nature	,	no	less	at	its	worst	than	its	best	;
它	必须	揭示	人类	自然	,	不	较少的	在	它是	最差	比	它是	最好的	;

它必须揭示人性，既要展现人性中最美好的一面，也要展现人性中最丑恶的一面；

[feɪs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][wʌn'self] ;

face	the	struggle	between	faith	and	disloyalty	to	oneself	;
脸	这	斗争	之间	信仰	和	不忠	到	自己	;

面对信仰与背叛自我之间的挣扎；

['pɪktʃə(r)] [laɪfs] ['kruːəl]['aiərəni][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [feɪt] .

picture	life's	cruel	ironies	and	the	tyranny	of	fate	.
图片	生活的	残忍的	讽刺	和	这	暴政	的	命运	.

想象一下人生的残酷讽刺和命运的暴政。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'skjuːs] [daʊt] , [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

But	that	can	never	excuse	doubt	,	or	confusion	between	right	and	wrong	,
但	那	能	绝不	原谅	怀疑	,	或者	困惑	之间	正确的	和	错误的	,

[ɪg'zɔːltɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

exalting	evil	,
令人振奋	邪恶的	,

但这绝不能成为怀疑、混淆是非、颂扬邪恶的理由。

[ɔː(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] . [-]

or	perversion	of	the	truth	.	[	24	]
或者	变态	的	这	真相	.	[	-	]

或者歪曲事实。[24]

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] " [speɪd] " [aɪ'diːəl][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

THE	"	SPADE	"	IDEAL	IN	FICTION
这	"	铲	"	理想的	在	小说

小说中的"黑桃"理想

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['sʌməraɪzd] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] .

This	has	been	summarized	once	for	all	in	his	description	of	what	Mr	.
这	有	到过	总结	一次	为了	全部	在	他的	描述	的	什么	先生	.

['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ] [kɔːlz][ə; eɪ] " [sɪn'sɪə(r)] " ['nɒv(ə)l] :

W	.	L	.	George	calls	a	"	sincere	"	novel	:
W	.	L	.	乔治	呼叫	一个	"	真诚	"	小说	:

这一点已在他对WL George先生所谓的"真诚"小说的描述中得到了最终的总结：

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	There	would	be	as	many	scenes	in	the	bedroom	as	in	the	drawing	-	room	,
"	那里	会	是	作为	许多	场景	在	这	卧室	作为	在	这	绘画	-	房间	,

"卧室里的场景会和客厅里的一样多。"

['prɒbəbli] [mɔː(r)] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

probably	more	,	given	that	human	beings	spend	more	time	in	the	former	than	the
大概	更多的	,	给定	那	人类	生物	花费	更多的	时间	在	这	以前的	比	这

['lætə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

latter	apartment	.
后者	公寓	.

考虑到人们在前者（指前者）公寓里花费的时间比在后者（指后者）公寓里花费的时间更多，可能更多。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪts] ['nɑ:sti] ['fleɪvə(r)] ; [ðə; ði] [lʌst] [ˌaɪ 'ti:]
" There is nothing sincere in that definition except its nasty flavour ; the lust it
" 那里 是 没有什么 真诚 在 那 定义 除了 它是 可恶的 味道 ; 这 欲望 它
[sə'dʒests] .
suggests .
建议 .

"这个定义除了令人作呕的味道和它所暗示的欲望之外，没有任何真诚可言。"

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪ'fekt] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɒk] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]
The actual effect , if not the intention , is a quick shock to our natural
这 实际的 影响 , 如果 不是 这 意图 , 是 一个 快的 震惊 到 我们的 自然的
['ɪnstɪŋkt] .
instincts .
本能 .

即使并非出于本意，实际效果也是对我们的自然本能造成迅速的冲击。

['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['vælju:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [pə'zes] [æt; ət] [fɜ:st] [saɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs]
Any possible value it might appear to possess at first sight , as a serious
任何 可能的 价值 它 可能 出现 到 具有 在 第一的 视线 , 作为 一个 严肃的
['ɑ:gjumənt] ,
argument ,
争论 ,

它乍看之下似乎具有的任何潜在价值，作为一个严肃的论点，

[hæz; həz] [bi:n] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n] .
has been lost by the insincere reason given .
有 到过 丢失的 经过 这 虚伪的 原因 给定 .

因给出的理由不够真诚而丢失。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [hɪm'self] [ɪz] [fɑ:(r)] [tu:] [gʊd] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ri:əl] [laɪf] [ɪz] [nɒt]
Mr . George himself is far too good an artist not to know that real life is not
先生 . 乔治 他自己 是 远的 也 好的 一个 艺术家 不是 到 知道 那 真实的 生活 是 不是
['meʒəd] [baɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
measured by length of hours .
测量 经过 长度 的 小时 .

乔治先生本人是一位非常优秀的艺术家，他不可能不知道真实的生活不是用时间长短来衡量的。

['kraɪsi:z] [ɑ:(r); ə(r)] , ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] , [swɪft] .
Crises are , nearly always , swift .
危机 是 , 几乎 总是 , 迅速 .

危机几乎总是来得猝不及防。

[tu:] ['ɒf(ə)n] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz] [lɒst] [ɔ:(r)] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [wi:; wi] [grəʊ] [əʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ;
Too often , a character is lost or won in a moment ; we grow old in a night ;
也 经常 , 一个 特点 是 丢失的 或者 韩元 在 一个 片刻 ; 我们 生长 老的 在 一个 夜晚 ;

很多时候，一个人的性格会在一瞬间形成或消失；我们会在一夜之间变老；

[geɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] . [-]
gain the happiness of a lifetime by the right word . [25]
获得 这 幸福 的 一个 寿命 经过 这 正确的 单词 . [-]

一句恰当的话语，就能获得一生的幸福。[25]

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] " [spend] [mɔ:(r)] [taɪm] " ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ledʒə(r)] [ðæn; ðən]
How many a man is bound to " spend more time " over his ledger than
如何 许多 一个 男人 是 边界 到 " 花费 更多的 时间 " 超过 他的 账簿 比
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] !
beside his lady !
旁 他的 女士 !

有多少男人会把更多的时间花在账簿上，而不是陪伴在爱人身边呢！

[ðɪs] [wiːk] ['riːzənɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði]['riəlist, 'riː-] [ə'weɪ] .

This	weak	reasoning	gives	the	realists	away	.
这	虚弱的	推理	给予	这	现实主义者	离开	.

这种薄弱的推理暴露了现实主义者的立场。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][set][ɒn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪts]['spɪrɪt] .

They	are	so	set	on	the	letter	of	truth	as	to	deny	its	spirit	.
他们	是	所以	放	在	这	信	的	真相	作为	到	否定	它是	精神	.

他们过于注重真理的字面意义，而忽略了其精神内涵。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪg'zækt] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]

Aiming	at	exact	photographic	reproduction	of	life	,	they	lose	all	sense	of
瞄准	在	精确的	摄影	生殖	的	生活	,	他们	失去	全部	感觉	的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['riːəl]['vælјuːz] ,

proportion	and	real	values	,
部分	和	真实的	值	,

为了追求对生活的精确摄影式再现，他们失去了所有比例感和真实价值感。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

hiding	the	wood	in	the	trees	.
隐藏	这	木头	在	这	树木	.

把木头藏在树里。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fækts][biː; bi] [truː] , [ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ɪz] [fɔːls] , [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz]

Whether	or	not	the	material	facts	be	true	,	the	reality	is	false	,	the	proportions
无论	或者	不是	这	材料	事实	是	真的	,	这	现实	是	错误的	,	这	比例

[ˌmɪs'pleɪst] ,

misplaced	,
放错地方了	,

无论事实真相如何，现实都是错误的，比例失调，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][aʊt][ɒv; əv]['fəʊkəs] .

the	picture	out	of	focus	.
这	图片	出去	的	重点	.

照片模糊不清。

[ɪn] ['præktɪs] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] [sɪ'lekt] [nəʊ] [les] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli][ðæn; ðən][ðə; ði]

In	practice	,	moreover	,	they	do	select	no	less	arbitrarily	than	the
在	实践	,	而且	,	他们	做	选择	不	较少的	任意地	比	这

[rəʊ'mæntɪk] [vɪk'tɔːriənz] .

romantic	Victorians	.
浪漫的	维多利亚时代	.

而且实际上，他们的选择并不比浪漫的维多利亚时代的人更随意。

[ɪn][ðeə(r)] [vjuː] , " [wʌn][kæn; kən]['əʊnli][get][æt; ət][məʊst] ['wɪmɪnz] [maɪndz] [θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

In	their	view	,	"	one	can	only	get	at	most	women's	minds	through	their	bodies	.
在	他们的	看法	,	"	一	能	仅有的	得到	在	最多	女性的	思想	通过	他们的	身体	.

在他们看来，“只有通过女性的身体才能了解她们的思想。”

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [hæz; həz]['əʊnli] [ɪk'sprest] [wʌn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] ;

"	But	Mr	.	George	has	only	expressed	one	reason	for	his	contention	;
"	但	先生	.	乔治	有	仅有的	表达	一	原因	为了	他的	争论	;

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪn'tendɪd] .

even	if	that	be	seriously	intended	.
甚至	如果	那	是	严重地	故意的	.

“但是乔治先生只表达了一个理由来支持他的论点；即使这是认真的。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt] ['riːəli] [miːnz] [ðæt] , ['ɒf(ə)n] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,

The	argument	really	means	that	,	often	,	if	not	always	,
这	争论	真的	方法	那	,	经常	,	如果	不是	总是	,

这种论点实际上意味着，通常情况下，即使并非总是如此，

[ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['momənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] ;

the	most	vital	moments	of	our	life	are	spent	in	the	bedroom	;
这	最多	必不可少的	时刻	的	我们的	生活	是	花费	在	这	卧室	;

我们生命中最关键的时刻都是在卧室里度过的;

[ə; eɪ][hɑ:f] - [tru:θ] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] .

a	half	-	truth	more	dangerous	and	misleading	than	a	lie	.
一个	一半	-	真相	更多的	危险的	和	误导性的	比	一个	说谎	.

半真半假的话比谎言更危险、更具误导性。

[wɒt] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['bedru:m] " [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] ['ɒnɪstli] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][ɪz] ['ɒbviəsli]

What	the	word	"	bedroom	"	in	this	sentence	honestly	stands	for	is	obviously
什么	这	单词	"	卧室	"	在	这	句子	诚实地	站立	为了	是	明显地

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['ri:əl] ;

something	quite	real	;
某物	相当	真实的	;

这句话中"卧室"一词的真实含义显然是相当真实的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [rɪ'vi:l] [ɔ:(r)] [test] ['kærəktə(r)] ,

but	it	does	not	reveal	or	test	character	,
但	它	做	不是	揭示	或者	测试	特点	,

但这并不能揭示或考验性格。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

and	can	never	in	any	way	complete	a	true	picture	of	life	.
和	能	绝不	在	任何	方式	完全的	一个	真的	图片	的	生活	.

永远无法以任何方式完整地描绘出生活的真实图景。

[ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tru:θ] [ɪt'self] .

The	accidents	of	expression	are	not	truth	itself	.
这	事故	的	表达	是	不是	真相	本身	.

表达方式的偶然性并不等同于真理本身。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['drɑ:mə][ɒv; əv] ['temprəmənt] [kɔ:ld] [-]

In	a	recent	drama	of	temperament	called	[	26	]
在	一个	最近的	戏剧	的	气质	称为	[	-	]

在最近一部名为[26]的关于气质的戏剧中

['entə(r)] ['mædəm] , [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [mɪə(r)]['ɪnstɪŋkt][fɔ:(r); fə(r)][steɪdʒ] - [ɪ'fekts] [hæz; həz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Enter	Madame	,	the	author's	mere	instinct	for	stage	-	effects	has	,	as	it
进入	夫人	,	这	作者的	仅仅	本能	为了	阶段	-	效果	有	,	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)][baɪ]['æksɪdənt] ,

were	by	accident	,
是	经过	事故	,

夫人登场了，作者对舞台效果的本能，仿佛是偶然地，

[prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [pru:vz] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] .

provided	an	illustration	that	proves	our	point	.
假如	一个	插图	那	证明	我们的	观点	.

提供了一个例证来证明我们的观点。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:tɪd] ['drɑ:mə][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] [tu:]

The	hero	of	this	spontaneous	and	light	-	hearted	drama	is	attracted	by	two
这	英雄	的	这	自发的	和	光	-	心地	戏剧	是	吸引	经过	二

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hu:m] [wʌn] ['lɑ:dʒli] [ə'pi:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ([ðəʊ] [nɒt][hɪz; ɪz] [lʌst]) ;

women	of	whom	one	largely	appeals	to	his	passions	(	though	not	his	lust	)	;
女性	的	谁	一	很大程度上	上诉	到	他的	激情	(	尽管	不是	他的	欲望	)	;

这部轻松愉快的戏剧的主人公被两个女人吸引，其中一个女人主要激发了他的激情（虽然不是他的欲望）;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [pə'zes] [wɒt] ['mɔdənist] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] " [teɪm] "

and	the	other	appears	to	possess	what	modernists	would	call	the	"	tame	"
和	这	其他	出现	到	具有	什么	现代主义者	会	称呼	这	"	驯服	"

['kʌmfətɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [gʊd] " [waɪf] .

comforting	qualities	of	a	"	good	"	wife	.
令人感到安慰	品质	的	一个	"	好的	"	妻子	.

而另一个人似乎具备现代主义者所说的"好"妻子的"温顺"的、令人感到舒适的特质。

[hiː; hi] [tʃuːz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][end] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedruːm]

He	chooses	passion	in	the	end	,	following	his	love	off	the	stage	,	into	a	bedroom
他	选择	热情	在	这	结尾	,	下列的	他的	爱	离开	这	阶段	,	进入	一个	卧室

.

:

.

他最终选择了激情，追随爱人离开舞台，走进卧室。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ; [nəʊ] ['ædɪd] [sɪn'serəti][ɪn][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] ,

In	this	scene	we	have	the	whole	truth	;	no	added	sincerity	in	the	presentment	,
在	这	场景	我们	有	这	所有的	真相	;	不	额外	诚意	在	这	呈报	,

在这个场景中，我们看到了全部真相；陈述中没有丝毫矫揉造作。

[nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [baɪ]['əʊpənɪŋ] [ðæt]

no	shade	of	character	the	most	minute	,	would	have	been	added	by	opening	that
不	阴影	的	特点	这	最多	分钟	,	会	有	到过	额外	经过	开幕	那

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

打开那扇门，不会对人的性格产生任何哪怕是最细微的影响。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ri'æləti] .

The	emotional	decision	was	the	reality	.
这	情绪	决定	曾是	这	现实	.

情感上的决定最终变成了现实。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [siːm] [ə; eɪ][skweə(r)] [faɪt] [bɪ'twiːn] [waɪf]

To	the	realist	the	play	would	probably	seem	a	square	fight	between	wife
到	这	现实主义者	这	玩	会	大概	似乎	一个	正方形	斗争	之间	妻子

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] — [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] !

and	mistress	—	with	the	inevitable	result	!
和	情妇	—	和	这	不可避免的	结果	!

在现实主义者看来，这出戏很可能是一场妻子与情妇之间的正面冲突——其结果也是不可避免的!

[bʌt; bət] , [ɪn]['æktʃuəl][fækt] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['diːteɪl] [went] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [njuː] [mə'rælәti] .

But	,	in	actual	fact	,	almost	every	detail	went	to	confound	the	new	morality	.
但	,	在	实际的	事实	,	几乎	每一个	细节	去	到	混杂	这	新的	道德	.

但实际上，几乎每个细节都与新的道德观念相悖。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊz][waɪf] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'vɔːst] —

The	passionate	woman	was	the	hero's	wife	,	whom	he	had	just	divorced	—
这	热情的	女士	曾是	这	英雄们	妻子	,	谁	他	有	只是	离婚	—

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌdəʊme'stɪsəti] .

to	achieve	domesticity	.
到	达到	家庭生活	.

这位热情奔放的女子是男主角的妻子，他刚刚与她离婚——为了回归家庭生活。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'piːl] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

She	did	not	exclusively	depend	upon	the	physical	appeal	;	though	it	was	used	to
她	做过	不是	只	依赖	之上	这	身体的	上诉	;	尽管	它	曾是	用过的	到

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] .

bring	him	back	.
带来	他	后退	.

她并非完全依靠外貌吸引力；尽管外貌吸引力确实被用来把他带回来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] , [mɔ:(r)]['sʌt(ə)l] , [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl]
They **had** **a** **thousand** **other** **,** **more** **subtle** **,** **points** **of** **sympathy** **and** **mutual**
他们 有 一个 千 其他 , 更多的 微妙的 , 积分 的 同情 和 相互的
[ə'trækʃ(ə)n] ,
attraction **,**
景点 ,

他们之间还有上千种其他更为微妙的共鸣和相互吸引之处。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] ['peti] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [-]
despite **the** **exasperating** **petty** **irritations** **[** **27** **]**
尽管 这 可气 小气 刺激 [-]

尽管有令人恼火的小摩擦[27]

[ɒv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

生命，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [tu:; tə] [rek] [ðeə(r)] [lʌv] .
which **she** **would** **not** **allow** **to** **wreck** **their** **love** **.**
哪个 她 会 不是 允许 到 破坏 他们的 爱 .

她绝不会允许这件事破坏他们的爱情。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [fɪkst] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] ,
On **the** **other** **hand** **,** **it** **was** **not** **any** **fixed** **aversion** **to** **marriage** **,**
在 这 其他 手 , 它 曾是 不是 任何 固定的 厌恶 到 婚姻 ,

另一方面，这并非是对婚姻的根深蒂固的厌恶。

['eni] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði][bɒnd][ɪt'self] , [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪvəlz] ['feɪljə(r)] .
any **weakness** **in** **the** **bond** **itself** **,** **that** **caused** **her** **rival's** **failure** **.**
任何 弱点 在 这 纽带 本身 , 那 导致 她 竞争对手的 失败 .

这段关系本身的任何弱点，都导致了她的对手的失败。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [wɒz; wəz][nɒt] , [wen] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] — [pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] , [hɪz; ɪz]
She **simply** **was** **not** **,** **when** **—** **as** **it** **were** **—** **put** **to** **the** **test** **,** **his**
她 简单地 曾是 不是 , 什么时候 — 作为 它 是 — 放 到 这 测试 , 他的
['spɪrɪtʃuəl] [meit] .
spiritual **mate** **.**
精神 伴侣 .

当受到考验时，她显然不是他的精神伴侣。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] ['wʊmən] .
For **him** **,** **she** **was** **the** **wrong** **woman** **.**
为了 他 , 她 曾是 这 错误的 女士 .

对他来说，她不是他要找的人。

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn'spaɪəd][baɪ]['eni] ['kɒnʃəs] ['θɪərɪz] [ɒn][laɪf][ɔ:(r)][ɑ:t] .
Most **certainly** **this** **play** **was** **not** **inspired** **by** **any** **conscious** **theories** **on** **life** **or** **art** **.**
最多 当然 这 玩 曾是 不是 灵感 经过 任何 有意识的 理论 在 生活 或者 艺术 .

这部戏剧的创作灵感绝对不源于任何关于生活或艺术的自觉理论。

[ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] , ['wɜ:kmənlaɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['evrideɪ] ['pi:p(ə)l] ; [ɪts] ['veri] [læk] [ɒv; əv]
A **straightforward** **,** **workmanlike** **picture** **of** **everyday** **people** **;** **its** **very** **lack** **of**
一个 直截了当 , 勤恳的 图片 的 每天 人们 ; 它是 非常 缺少 的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .
intention **made** **it** **the** **more** **convincing** **.**
意图 制成 它 这 更多的 令人信服的 .

这是一幅朴实无华、朴实无华的普通人生活写照；正是这种不加修饰的风格，反而让它更具说服力。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæd; həd][nəʊ][æks][tu:; tə][graɪnd] .
The **author** **had** **no** **axe** **to** **grind** **.**
这 作者 有 不 斧头 到 研磨 .

作者并无私仇。

[æz; əz][ɪn][laɪf] ,
As **in** **life** **,**
作为 在 生活 ,

就像在生活中一样，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['di:snt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][ɑ:(r); ə(r)]
we **saw** **that** **the** **best** **feelings** **of** **an** **ordinary** **decent** **sort** **of** **man** **are**
我们 锯 那 这 最好的 情怀 的 一个 普通的 体面的 种类 的 男人 是
[ɪk'sprest] ,
expressed **,**
表达 ,

我们看到，一个普通正直的人最美好的情感得以表达。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['hæpinəs] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] ,
as **his** **ultimate** **happiness** **is** **secured** **,**
作为 他的 最终的 幸福 是 安全 ,

因为他的最终幸福得到了保障，

[baɪ] - ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tæntrəm][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][self] . -
by **'** **putting** **up** **with** **his** **wife's** **tantrums** **for** **love** **of** **her** **dear** **self** **.** **'**
经过 - 推杆 向上 和 他的 妻子的 发脾气 为了 爱 的 她 亲爱的 自己 . -

“因为爱她，所以忍受妻子的坏脾气。”

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

[baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][ə'baʊt][ðə; ði][smɔ:l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
by **some** **kind** **of** **self** **-** **control** **about** **the** **small** **things** **of** **life** **for** **the** **sake**
经过 一些 种类 的 自己 - 控制 关于 这 小的 事物 的 生活 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ;
of **the** **big** **;**
的 这 大的 ;

为了大事而对生活中的小事进行某种程度的自我约束；

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['vælju:z][ɔ:(r)] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ; ['mju:tʃuəl]
an **instinctive** **knowledge** **of** **values** **or** **sense** **of** **proportion** **;** **mutual**
一个 本能 知识 的 值 或者 感觉 的 部分 ; 相互的
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][self] - ['sækrɪfaɪs] .
accommodation **,** **and** **self** **-** **expression** **in** **self** **-** **sacrifice** **.**
住宿 , 和 自己 - 表达 在 自己 - 牺牲 .

对价值的本能认知或比例感；相互迁就，以及通过自我牺牲来表达自我。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)] [nju:] [ɪk'spɪəriəns] ,
He **would** **not** **rush** **away** **from** **her** **for** **a** **change** **or** **new** **experience** **,**
他 会 不是 匆忙 离开 从 她 为了 一个 改变 或者 新的 经验 ,

他不会为了寻求改变或新的体验而匆匆离开她。

[tu:; tə] [ðæt] ['plæsɪd][,dəʊme'stɪsəti] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] —
to **that** **placid** **domesticity** **which** **,** **because** **he** **had** **missed** **it** **,** **he** **—**
到 那 平静 家庭生活 哪个 , 因为 他 有 错过 它 , 他 —
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [pru:v] [aɪ'di:əl] .
for **a** **moment** **—** **supposed** **would** **prove** **ideal** **.**
为了 一个 片刻 — 据称 会 证明 理想的 .

他怀念那种平静的家庭生活，所以他——一度——认为那将是理想的。

[,nevəðə'les] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]
Nevertheless **,** **it** **is** **absolutely** **clear** **that** **his** **[** **28** **]**
尽管如此 , 它 是 绝对地 清除 那 他的 [-]

然而，非常清楚的是，他的[28]

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] - [stɔ:rmz]['əʊvə(r)] ['kɑ:pɪt] ['slɪpə(r)z] .

decision	does	not	establish	the	superiority	of	passion	-	storms	over	carpet	slippers	.
决定	做	不是	建立	这	优势	的	热情	-	暴风雨	超过	地毯	拖鞋	.

该决定并不能证明激情风暴比地毯拖鞋更优越。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['wɪmɪn] , [nɒt] [bɪ'twi:n] [tu:] [məʊdz][ɒv; əv][laɪf] : [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

He	chose	between	two	women	,	not	between	two	modes	of	life	:	a	matter	of
他	选择	之间	二	女性	,	不是	之间	二	模式	的	生活	:	一个	事情	的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

他是在两个女人之间做出选择，而不是在两种生活方式之间做出选择：这是性格使然。

[ænd; ənd][ðə; ði][mænz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['pɜ:mənənt] ['fi:lɪŋ] .

and	the	man's	individual	,	permanent	feeling	.
和	这	男人的	个人	,	永恒的	感觉	.

以及这个人独特的、持久的感受。

[ðəʊ] ['mærid] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] — [æz; əz][hi:; hi] [tu:] ['heɪstɪli][ɪ'mædʒɪnd] — ['fɔ:lən] " [aʊt][ɒv; əv]

Though	married	,	he	had	not	—	as	he	too	hastily	imagined	—	fallen	"	out	of
尽管	已婚	,	他	有	不是	—	作为	他	也	草草	想象	—	倒下	"	出去	的

" [lʌv] .

"	love	.
"	爱	.

虽然他已婚，但他并没有像他仓促想象的那样"不再"爱她。

[laɪf] [ɪz] [dɪ'stɔ:tɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:dʒi][ɒv; əv] [kru:d] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][məʊst]['sekənd] - [reɪt] ['fɪkʃ(ə)n]

Life	is	distorted	to	-	day	by	the	orgy	of	crude	passion	in	most	second	-	rate	fiction
生活	是	扭曲	到	-	天	经过	这	狂欢	的	原油	热情	在	最多	第二	-	速度	小说

,

,
,

如今，大多数二流小说中充斥着粗俗的情欲，扭曲了人们的生活。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['evən] ['mɔ:rgənz]['traɪəl][baɪ] [ɔ:'di:l] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] .

of	which	Mr	.	Evan	Morgan's	Trial	by	Ordeal	is	an	extreme	case	.
的	哪个	先生	.	埃文	摩根的	审判	经过	考验	是	一个	极端	案件	.

其中埃文·摩根先生的《神判》就是一个极端案例。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [sʌtʃ] ['nɑ:vəlɪsts][hæv; həv][ðə; ði] [smɑ:t] [eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æbsəlu:tli] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:l]

Unfortunately	such	novelists	have	the	smart	air	of	being	absolutely	at	home	all
很遗憾	这样的	小说家	有	这	聪明的	空气	的	存在	绝对地	在	家	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

over	the	world	,
超过	这	世界	,

不幸的是，这类小说家总给人一种在世界各地都游刃有余的聪明印象。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] ['eniweə(r)] .

without	really	knowing	their	way	about	anywhere	.
没有	真的	会心	他们的	方式	关于	任何地方	.

他们对任何地方都一无所知。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] ['braɪtli] ['veəriəgeɪtɪd]['hju:mən][mə'njʊə(r)] - [hi:p] [ɪz][ə; eɪ] " ['væmpaɪə(r)]

The	leading	lady	of	this	brightly	variegated	human	manure	-	heap	is	a	"	vampire
这	领导	女士	的	这	明亮地	斑	人类	肥料	-	堆	是	一个	"	吸血鬼

, [laɪk][ə; eɪ] [si:] - [bri:z] ,

,	like	a	sea	-	breeze	,
,	喜欢	一个	海	-	微风	,

这座五彩斑斓的人类粪堆的女主角是一位"吸血鬼，就像海风一样"，

[laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [æt; ət] [naɪt] " ;
like the noise of a waterfall at night " ;
喜欢 这 噪音 的 一个 瀑布 在 夜晚 " ;

就像夜晚瀑布的声音一样;

[hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['æləɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] " [sɔːt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] , [huːz] [sʌnz] ,
her familiar ally is a discreet " sort of lady dressmaker , whose sons ,
她 熟悉的 盟友 是 一个 慎重 " 种类 的 女士 裁缝 , 谁 儿子们 ,

她熟悉的盟友是一位行事低调的女裁缝，她的儿子们，

['nʌmbərɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] , [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
numbering almost equally with her lovers , had forced her to take to
编号 几乎 同样地 和 她 恋人 , 有 强制 她 到 拿 到
[ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [treɪd] .
a genteel trade .
一个 文雅的 贸易 .

她的情人数量几乎与她的情人数量相当，这迫使她从事体面的职业。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] " ['bəulstə] [wɪð] [ðə; ði] ['tempərəmənt] [ɒv; əv] [wʊd] - [laɪs]
" It is a picture of life among " bolsters with the temperaments of wood - lice
" 它 是 一个 图片 的 生活 之中 " 支撑 和 这 性情 的 木头 - 虱子
; . . .
; . . .
; . . .

"这是一幅与性情如同潮虫般的枕头们共同生活的画面; .....

[ə'mʌŋ] ['tæləntɪd] ['wɪmɪn] , ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] , [ɪ'mɒrəl] ['wɪmɪn] .
among talented women , gifted women , immoral women .
之中 才华横溢 女性 , 天才 女性 , 不道德 女性 .

在有才华的女人、有天赋的女人、不道德的女人之中。

" [hɪə(r)] [mɪs] ['heɪzəl] [əʊ'niːl] " ['netɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [blaɪnd] ['pəʊɪt] ,
" Here Miss Hazell O'Neill " netted a half - blind poet ,
" 这里 错过 黑泽尔 奥尼尔 " 网 一个 一半 - 瞎的 诗人 ,

"哈泽尔·奥尼尔小姐在这里钓到了一位半盲诗人",

[huːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒn] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .
whom she took out and dusted on bright days and holidays .
谁 她 采取 出去 和 掸去灰尘 在 明亮的 天 和 假期 .

在晴朗的日子和节假日，她会把它们拿出来掸掸灰尘。

" [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli] [left] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændleɪdi] [-]
" Him she ultimately left , as part of her luggage , to a landlady [29]
" 他 她 最终 左边 , 作为 部分 的 她 行李 , 到 一个 房东 [-]

"她最终将他作为行李的一部分留给了女房东[29]"

[ɪn] ['dʒɜːzi] ; [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] " [smæʃ] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stætʃuː] .
in Jersey ; and proceeded to " smash a sculptor with his own statue .
在 球衣 ; 和 继续 到 " 粉碎 一个 雕塑家 和 他的 自己的 雕像 .

在泽西岛; 然后"用雕塑家自己的雕像砸碎了一位雕塑家"。

" [kɔːt] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] " [rəʊ'mæns] ,
" Caught at last by " romance ,
" 捕捉 在 最后的 经过 " 浪漫 ,

最终还是被"浪漫"俘获了

" ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [w'ʌndəd] — " [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]
" falling in love with a man who wondered — " would she be more trouble than
" 坠落 在 爱 和 一个 男人 WHO 想知道 — " 会 她 是 更多的 麻烦 比
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] " ;
she was worth " ;
她 曾是 值得 " ;

爱上了一个男人，他心想——"她会不会比她的价值更麻烦";

[ðɪs] [dɪ'tɜ:mɪnd] [jʌŋ] ['wʊmən] " [lept] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] . . .
this **determined** **young** **woman** **"** **leapt** **up** **and** **began** **undressing** **. . .**
这 决定 年轻的 女士 " 跳跃 向上 和 开始 脱衣服 . . .

这位意志坚定的年轻女子"跳起来开始脱衣服……"

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] " ; [səʊ] [ðæt] " [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [glɑ:ns] [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv]
plunged **into** **the** **water** **"** **;** **so** **that** **"** **the** **momentary** **glance** **he** **had** **of**
暴跌 进入 这 水 " ; 所以 那 " 这 瞬间 瞥一眼 他 有 的
[hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd] ['bju:ti] ,
her **naked** **beauty** **,**
她 裸 美丽 ,

纵身跃入水中"；因此，"他瞥见她赤裸的美丽，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .
the **excitement** **,** **overcame** **him** **.**
这 激动 , 克服 他 .

他被兴奋冲昏了头脑。

" [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [fɜ:st][ə'feə(r)] " [wɪð] " [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [gɒd]
" **The** **hero** **,** **in** **his** **"** **first** **affair** **"** **with** **"** **the** **daughter** **of** **a** **very** **respectable** **God**
" 这 英雄 , 在 他的 " 第一的 事务 " 和 " 这 女儿 的 一个 非常 可敬 上帝
- ['fɪrɪŋ] ['pɑ:sn] ,
- **fearing** **parson** **,**
- 害怕 牧师 ,

"主人公与一位受人尊敬、敬畏上帝的牧师的女儿发生了'第一次恋情',

" ['keəfəli] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] " [fri:] [lʌv] , [fri:] ['kɒnʃəns] , [fri:]
" **carefully** **taught** **her** **the** **new** **ideals** **of** **"** **free** **love** **,** **free** **conscience** **,** **free**
" 小心 教授 她 这 新的 理想 的 " 自由的 爱 , 自由的 良心 , 自由的
['evriθɪŋ] . . .
everything **. . .**
一切 . . .

他精心向她传授了"自由恋爱、自由良心、一切自由"的新理念……

['həʊpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .
hoping **himself** **to** **reap** **the** **fruit** **of** **his** **labours** **.**
希望 他自己 到 收割 这 水果 的 他的 劳动 .

他希望自己能够收获劳动成果。

" [səb'mɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌserɪ'məʊniəl] " [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn]
" **Submitting** **,** **however** **,** **to** **the** **"** **ceremonial** **"** **of** **marriage** **,** **he** **was** **caught** **in**
" 提交 , 然而 , 到 这 " 仪式 " 的 婚姻 , 他 曾是 捕捉 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [træp] .
his **own** **trap** **.**
他的 自己的 陷阱 .

然而，他屈从于婚姻的"仪式"，却落入了自己设下的陷阱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] " [ɪn'laɪt(ə)nd] , " [ænd; ənd] " ['dredɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['baɪndɪŋ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
She **was** **now** **"** **enlightened** **,** **"** **and** **"** **dreading** **suddenly** **the** **binding** **nature** **of**
她 曾是 现在 " 开明 , " 和 " 恐惧 突然 这 结合 自然 的
[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
the **service** **,**
这 服务 ,

她现在"顿悟了"，并且"突然害怕这种仪式的约束性"，

" [ræn] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)][mæn] .
" **ran** **away** **,** **at** **the** **eleventh** **hour** **,** **with** **another** **man** **.**
" 跑 离开 , 在 这 第十一 小时 , 和 其他 男人 .

在最后一刻，他跟另一个男人私奔了。

['ɑːftəwədz] " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪl] , ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪŋk][ɔː(r)]

Afterwards	**"**	**she**	**came**	**back**	**ill**	**,**	**very**	**ill**	**,**	**and**	**he**	**left**	**her**	**to**	**sink**	**or**
然后	"	她	来了	后退	患病的	,	非常	患病的	,	和	他	左边	她	到	下沉	或者

[swɪm] .

swim	**.**
游泳	.

后来，她病了回来，病得很重，他却任由她自生自灭。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] [friː] [lʌv] ; [ðæt] ['ʌltɪmətli] [drəʊv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] " [ə; eɪ]

"	**Such**	**is**	**the**	**chivalry**	**of**	**free**	**love**	**;**	**that**	**ultimately**	**drove**	**her**	**to**	**become**	**"**	**a**
"	这样的	是	这	骑士精神	的	自由的	爱	;	那	最终	驾驶	她	到	变得	"	一个

['hɒrəb(ə)l] , ['dekədənt] , [drʌg] - ['meɪniæk] .

horrible	**,**	**decadent**	**,**	**drug**	**-**	**maniac**	**.**
可怕	,	颓废	,	药品	-	疯子	.

这就是自由恋爱的骑士精神；最终，这让她变成了一个可怕的、颓废的、吸毒狂。

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['spɪrɪtʃuəl] " ['juːniən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi] [riːd] : " [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,

"	**Of**	**his**	**"**	**spiritual**	**"**	**union**	**with**	**another**	**,**	**we**	**read**	**:**	**"**	**Both**	**were**	**exhausted**	**,**
"	的	他的	"	精神	"	联盟	和	其他	,	我们	读	:	"	两个都	是	筋疲力尽的	,

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [-]

the	**emotions**	**[**	**30**	**]**
这	情绪	[	-	]

关于他与另一个人的"精神"结合，我们读到："两人都筋疲力尽，情绪[30]

[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fel] ['feɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] [greɪ]

of	**the**	**soul**	**had**	**overpowered**	**them**	**,**	**they**	**fell**	**fainting**	**against**	**the**	**cool**	**grey**
的	这	灵魂	有	实力悬殊	他们	,	他们	跌倒	昏厥	反对	这	凉爽的	灰色的

[stəʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

stone	**,**	**and**	**there**	**,**
石头	,	和	那里	,

灵魂的力量压倒了他们，他们昏厥倒在冰冷的灰色石头上，就在那里。

[laɪk][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rəu'mænsiz][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

like	**a**	**burning**	**picture**	**of**	**all**	**the**	**romances**	**there**	**have**	**been**	**since**	**the**	**beginning**
喜欢	一个	燃烧	图片	的	全部	这	浪漫故事	那里	有	到过	自从	这	开始

[ɒv; əv][taɪm] ,

of	**time**	**,**
的	时间	,

就像一幅燃烧的画卷，记录了自古以来所有的浪漫爱情故事。

[ðeɪ] [lent] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

they	**leant**	**in**	**the**	**twilight**	**.**
他们	倾斜	在	这	暮	.

他们在暮色中倚靠着。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl][laɪf][ɪz] [speɪdz]

"	**By**	**all**	**means**	**call**	**a**	**spade**	**a**	**spade**	**;**	**but**	**do**	**not**	**imagine**	**that**	**all**	**life**	**is**	**spades**
"	经过	全部	方法	称呼	一个	铲	一个	铲	;	但	做	不是	想象	那	全部	生活	是	黑桃

.

:
.

"当然，要实话实说；但不要以为生活中的一切都是实话。"

[tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['bedruːm] [siːnz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɔː(r)]['drɑːmə] ,

To	**insist**	**upon**	**bedroom**	**scenes**	**in**	**fiction**	**or**	**drama**	**,**
到	坚持	之上	卧室	场景	在	小说	或者	戏剧	,

在小说或戏剧中坚持加入卧室场景，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [freɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt] [ɪm'plaɪz] , [dʌz] ,

and	**all**	**the**	**nakedness**	**of**	**phrase**	**such**	**a**	**conception**	**of**	**art**	**implies**	**,**	**does**	**,**
和	全部	这	裸体	的	短语	这样的	一个	概念	的	艺术	暗示	,	做	,

而这种艺术观念所蕴含的短语的全部赤裸裸之处，确实如此。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ɒf(ə)n] [sə'dʒest] [ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd] [kɔːs] [ˌɪnju'endəʊ] .

and	must	,	often	suggest	the	sly	and	coarse	innuendo	.
和	必须	,	经常	建议	这	狡猾	和	粗	影射	.

而且，往往暗示着狡猾而粗俗的影射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːteɪl] .

It	is	the	same	with	all	excess	of	emphasis	on	physical	detail	.
它	是	这	相同的	和	全部	过量的	的	强调	在	身体的	细节	.

过分强调外表细节也会导致同样的问题。

[wen] ['mɪstə(r)] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['sɪmptəmz] (['meɪnli] [skɪn] - [diːp])

When	Mr	.	D	.	H	.	Lawrence	dwells	on	the	feverish	symptoms	(	mainly	skin	-	deep	)
什么时候	先生	.	D	.	H	.	劳伦斯	居住地	在	这	发烧	症状	(	主要	皮肤	-	深的	)

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvəz] ,

of	his	lovers	,
的	他的	恋人	,

当D.H.劳伦斯先生着重描写他情人们的发烧症状（主要是皮肤上的）时，

[dɪ'skraɪbz] [ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd] [lɔɪnz] , [hiː; hi][ɪz] — ['æktʃuəli] — ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əb'siːn] .

describes	their	breasts	and	loins	,	he	is	—	actually	—	playing	with	the	obscene	.
描述	他们的	乳房	和	腰肉	,	他	是	—	实际上	—	玩耍	和	这	猥亵	.

他描写她们的胸部和腰部，实际上是在玩弄淫秽之物。

[ðə; ði] ['retɪsns] [wiː; wi][dɪ'mɑːnd][ɪz][nɒt] [beɪst] [ɒn]['eni] [prɪ'tens] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]

The	reticence	we	demand	is	not	based	on	any	pretence	that	our	bodies	are
这	沉默寡言	我们	要求	是	不是	基于	在	任何	虚伪	那	我们的	身体	是

[ˌʌn'kliːn] ,

unclean	,
不洁	,

我们所要求的缄默并非基于任何关于我们身体不洁的借口，

[ɒn] ['eni] [kən'venʃən(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [mɪə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] .

on	any	conventional	association	between	mere	words	and	thoughts	.
在	任何	传统的	协会	之间	仅仅	字	和	想法	.

关于文字与思想之间任何传统的关联。

[ə; eɪ][njuːd] ['peɪntɪŋ] [meɪ][biː; bi][suː'priːmli; sjuː'priːmli] , ['spɪrɪtʃuəli] , ['bjuːtɪf(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [luːd]

A	nude	painting	may	be	supremely	,	spiritually	,	beautiful	:	it	may	be	lewd
一个	裸体	绘画	可能	是	至高无上	,	精神层面	,	美丽的	:	它	可能	是	猥亵

: [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,

:	but	it	is	not	,
:	但	它	是	不是	,

一幅裸体画作或许极致美丽，充满精神内涵；或许淫秽不堪；但它并非如此。

[æz; əz] ['meni] [wʊd] [naʊ] [dɪ'kleə(r)] , [mɔː(r)]['riːəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['njuːdəti] .

as	many	would	now	declare	,	more	real	because	of	its	nudity	.
作为	许多	会	现在	宣布	,	更多的	真实的	因为	的	它是	裸露	.

正如许多人现在所宣称的那样，因为有裸露镜头，所以更真实。

[kæn; kən][wiː; wi] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'dres] [ɒn][steɪdʒ][ɔː(r)][ɪn] ['deɪli] [laɪf][prəu'vəuk]

Can	we	honestly	say	that	the	increasing	undress	on	stage	or	in	daily	life	provokes
能	我们	诚实地	说	那	这	增加	脱衣服	在	阶段	或者	在	日常的	生活	挑衅

[mɔː(r)] [diːp] ,

more	deep	,
更多的	深的	,

我们真的能说，舞台上或日常生活中日益增多的裸露会引发更深层次的思考吗?

[truː] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ['fiːlɪŋ] , [rɪ'viːlz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːəl][ænd; ənd]

true	and	sincere	feeling	,	reveals	more	of	a	girl's	or	a	woman's	real	and
真的	和	真诚	感觉	,	揭示	更多的	的	一个	女孩们	或者	一个	女性的	真实的	和

[best] [-]

best	[	31	]
最好的	[	-	]

真挚的感情，更能展现一个女孩或女人真实而美好的一面[31]

[self] ?

self	?
自己	?

自己?

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

We	know	it	does	not	.
我们	知道	它	做	不是	.

我们知道事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] [tuː; tə] ['meməriz] [ɒv; əv] ['pjʊəli]

It	distracts	our	thoughts	from	the	woman	herself	to	memories	of	purely
它	分散注意力	我们的	想法	从	这	女士	她自己	到	回忆	的	纯粹

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][grəʊs] [ɪk'spɪəriəns] ,

animal	and	gross	experience	,
动物	和	总的	经验	,

它使我们的注意力从女人本身转移到纯粹的、粗俗不堪的经历上。

[tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ləʊə(r)] [depθs] .

tempts	us	to	lower	depths	.
诱惑	我们	到	降低	深度	.

诱使我们堕入更深的深渊。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [prɪ'veɪl] .

It	matters	not	,	in	the	book	or	in	the	play	,	that	innocence	prevail	.
它	事情	不是	,	在	这	书	或者	在	这	玩	,	那	无辜	占上风	.

无论是在书中还是在戏剧中，无辜者最终获胜都无关紧要。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv]

I	have	heard	men	,	for	example	,	when	the	curtain	fell	at	The	Sign	of
我	有	听到	男人	,	为了	例子	,	什么时候	这	窗帘	跌倒	在	这	符号	的

[ðə; ði] [krɒs] ,

the	Cross	,
这	叉	,

例如，我曾听过一些男人在《十字圣号》的帷幕落下时说的话。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tæk] [ɒn][ə; eɪ][gɜːrlz] ['bɒdi] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld]) ,

chuckling	over	the	public	attack	on	a	girl's	body	(	though	it	failed	)	,
轻笑	超过	这	民众	攻击	在	一个	女孩们	身体	(	尽管	它	失败的	)	,

尽管公开攻击女孩的身体失败了，但他还是忍不住窃笑。

[wɪð] [geɪ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [vaɪl] ['kɔŋkwests] .

with	gay	plans	for	vile	conquests	.
和	同性恋	计划	为了	卑鄙的	征服	.

怀着卑鄙的征服计划。

['ɒbviəsli] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [fɪkst] ['vɜːb(ə)l] [ruːl] .

Obviously	,	there	can	be	no	fixed	verbal	rule	.
明显地	,	那里	能	是	不	固定的	口头	规则	.

显然，不可能有固定的口头规则。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['raɪtə(r)] [meɪ] [juːz]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪb] ['sɜːt(ə)n]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]

To	say	that	no	writer	may	use	certain	words	or	describe	certain	actions	and
到	说	那	不	作家	可能	使用	肯定	字	或者	描述	肯定	行动	和

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

也就是说，任何作家都不得使用某些词语或描述某些行为和事物；

[nəʊ] ['pleɪraɪt] [meɪ] [peɪnt] ['sɜːt(ə)n] [siːnz] ; [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] " [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .

no	playwright	may	paint	certain	scenes	;	would	be	to	"	speak	as	a	fool	.
不	剧作家	可能	画	肯定	场景	;	会	是	到	"	说话	作为	一个	傻子	.

任何剧作家都不得描绘某些场景；那样做就是"像个傻瓜一样说话"。

" [iːtʃ] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ɪts]['ɪnə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .

"	Each	case	must	be	determined	by	its	inner	spiritual	truth	.
"	每个	案件	必须	是	决定	经过	它是	内	精神	真相	.

"每个案件都必须根据其内在的精神真理来判定。"

[ɪn][wʌn] [sens] ['aʊə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [freɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]

In	one	sense	our	selection	of	phrase	must	be	a	matter	of	taste	and
在	一	感觉	我们的	选择	的	短语	必须	是	一个	事情	的	品尝	和

[gʊd] ['fiːlɪŋ] ;

good	feeling	;
好的	感觉	;

从某种意义上说，我们选择措辞必须取决于个人品味和感觉；

[ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

in	another	,	it	comes	from	our	artistic	instinct	.
在	其他	,	它	来	从	我们的	艺术	本能	.

另一种解释是，它源于我们的艺术本能。

[wɒt] [aɪ] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪz] [ðæt] ['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ,

What	I	maintain	,	and	have	tried	to	show	,	is	that	modern	novels	are	,
什么	我	维持	,	和	有	尝试	到	展示	,	是	那	现代的	小说	是	,

我坚持并试图证明的是，现代小说是.....

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [bəuθ] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] [ʌn'truː] [tuː; tə][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz]

too	often	,	both	poisonous	and	untrue	to	life	because	their	choice	of	words
也	经常	,	两个都	有毒	和	不属实	到	生活	因为	他们的	选择	的	字

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

太多时候，他们的言辞既有害又违背生活，因为他们选择的措辞，以及

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [vjuː] : [ðæt] ,

indeed	,	their	whole	picture	of	life	,	is	dominated	by	a	false	view	:	that	,
的确	,	他们的	所有的	图片	的	生活	,	是	占主导地位	经过	一个	错误的	看法	:	那	,

事实上，他们对生活的整个看法都受到一种错误观念的支配：那就是，

[ɪf] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)]['neɪkɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ['kænɒt]

if	only	your	figures	are	naked	they	must	be	true	,	that	our	bodies	cannot
如果	仅有的	你的	数据	是	裸	他们	必须	是	真的	,	那	我们的	身体	不能

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

如果只有你的数据是真实的，那它们一定是真的，因为我们的身体不会说谎。

[ɪn]['æŋgri][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːf] - [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

In	angry	revolt	against	the	half	-	truths	of	the	[	32	]
在	生气的	反叛	反对	这	一半	-	真相	的	这	[	-	]

愤怒地反抗[32]的半真半假

[pɑːst] , [ðeɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ænd; ənd][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊl] .

past	**,**	**they**	**snatch**	**at**	**the**	**other**	**half**	**and**	**swear**	**it**	**is**	**the**	**whole**	**.**
过去的	,	他们	抢夺	在	这	其他	一半	和	发誓	它	是	这	所有的	.

过去，他们抢走另一半，并信誓旦旦地说这就是全部。

[let] [ðə; ði]['raɪtə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ;

Let	**the**	**writer**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**cares**	**only**	**for**	**truth**	**;**
让	这	作家	是	当然	那	他	关心	仅有的	为了	真相	;

作者应当确保自己只关心真理；

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] , [kliːn] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːdz] .

and	**loyalty**	**to**	**his**	**vision**	**will**	**give**	**him**	**the**	**right**	**,**	**clean**	**thoughts**	**and**	**words**	**.**
和	忠诚	到	他的	想象	将要	给	他	这	正确的	,	干净的	想法	和	字	.

对他的愿景的忠诚将使他拥有正确、纯洁的思想和言语。

[let] [ðə; ði]['riːdə(r)] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] .

Let	**the**	**reader**	**trust**	**to**	**his**	**own**	**natural**	**instincts**	**.**
让	这	读者	相信	到	他的	自己的	自然的	本能	.

让读者相信自己的直觉。

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔː(r)] [θɔːt] ['aɪðə(r)] [ʃɒk] [ɔː(r)] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ,

Almost	**certainly**	**,**	**if**	**a**	**phrase**	**or**	**thought**	**either**	**shock**	**or**	**suggest**	**the**	**unclean**	**,**
几乎	当然	,	如果	一个	短语	或者	想法	任何一个	震惊	或者	建议	这	不洁	,

几乎可以肯定的是，如果某个短语或想法令人震惊或暗示不洁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self] — [æz; əz] [ðen] [juːst] — [ˌʌn'kliːn] , [fɔːls] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd]

it	**is**	**itself**	**—**	**as**	**then**	**used**	**—**	**unclean**	**,**	**false**	**to**	**life**	**and**	**nature**	**;**	**and**
它	是	本身	—	作为	然后	用过的	—	不洁	,	错误的	到	生活	和	自然	;	和

['ɔːlsəʊ][bæd][ɑːt] .

also	**bad**	**art**	**.**
还	坏的	艺术	.

它本身——就当时的用法而言——是不洁的，违背生活和自然；而且也是糟糕的艺术。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [slaɪt] [ʃɒk] , [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,

If	**you**	**are**	**told**	**that**	**the**	**first**	**slight**	**shock**	**,**	**prick**	**of**	**the**	**conscience**	**,**
如果	你	是	讲述	那	这	第一的	轻微	震惊	,	刺	的	这	良心	,

如果你被告知，最初的轻微震惊，良心的刺痛，

['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] , [ɪz] [fɔːls] [hɪ'pɒkrəsi] , [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

impulse	**to**	**shrink**	**away**	**,**	**is**	**false**	**hypocrisy**	**,**	**do**	**not**	**believe**	**it**	**.**
冲动	到	收缩	离开	,	是	错误的	虚伪	,	做	不是	相信	它	.

想要逃避的冲动是虚伪的，不要相信它。

['nɪəli] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [juːθ] [fiːlz] [streɪt] .

Nearly	**always**	**the**	**most**	**inexperienced**	**youth**	**feels**	**straight**	**.**
几乎	总是	这	最多	缺乏经验	青年	感觉	直的	.

几乎总是最缺乏经验的年轻人觉得自己是异性恋。

[wʌns][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɪz] [drʌŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][let] [jɔː'self] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'dʒektɪd]

Once	**the**	**poison**	**is**	**drunk**	**and**	**you**	**have**	**let**	**yourself**	**go**	**with**	**the**	**injected**
一次	这	毒	是	醉	和	你	有	让	你自己	去	和	这	注射

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

delirium	**,**
谵妄	,

一旦毒药被喝下，你又任由自己沉浸在注射的谵妄之中，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . [-]

you	**will**	**have**	**lost**	**the**	**power**	**to**	**see**	**and**	**feel**	**for**	**yourself**	**.**	**[**	**33**	**]**
你	将要	有	丢失的	这	力量	到	看	和	感觉	为了	你自己	.	[	-	]

你将失去自己去看、去感受的能力。[33]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] " [geɪ] [laɪf] , " [wɪð] [ðə; ði] ['prɒstɪtju:t] ['herəʊɪn] , [ɑ:(r); ə(r)] , [kwaɪt] ['ɒbviəsli] ,
NOVELS **OF** **"** **GAY** **LIFE** **,** **"** **WITH** **THE** **PROSTITUTE** **HEROINE** **,** **ARE** **,** **QUITE** **OBVIOUSLY** **,**
小说 的 " 同性恋 生活 , " 和 这 妓女 女英雄 , 是 , 相当 明显地 ,
[strɒŋ] ['mɒrəl] [in'tɔksikənt] .
STRONG **MORAL** **INTOXICANTS** **.**
强的 道德 麻醉剂 .

以妓女为主角的"同性恋生活"小说，显然是强烈的道德毒药。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [prə'naʊns] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [fə'bɪd(ə)n] .
One **does** **not** **pronounce** **the** **subject** **forbidden** **.**
一 做 不是 发音 这 主题 禁止 .

人们不会把这个话题说成是禁忌。

[wi:; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['mɪstrəs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['nəublə]['wʊmən]
We **know** **,** **and** **recognize** **,** **that** **a** **man's** **mistress** **may** **be** **a** **nobler** **woman**
我们 知道 , 和 认出 , 那 一个 男人的 情妇 可能 是 一个 更高贵 女士
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] ,
than **his** **wife** **,**
比 他的 妻子 ,

我们知道，也承认，一个男人的情妇可能比他的妻子更有品格。

[ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][mɔ:(r)]['ri:əl] ; [wi:; wi] [nəʊ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [weə(r)] [mɪə(r)] ['pæʃ(ə)n]
the **love** **between** **them** **more** **real** **;** **we** **know** **and** **recognize** **where** **mere** **passion**
这 爱 之间 他们 更多的 真实的 ; 我们 知道 和 认出 在哪里 仅仅 热情
[meɪ] [li:d] ;
may **lead** **;**
可能 带领 ;

他们之间的爱更加真实；我们知道并认识到，单纯的激情会把人引向何方；

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt] ['keələsli] [pʊʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] ,
and **we** **do** **not** **carelessly** **push** **beyond** **the** **pale** **,**
和 我们 做 不是 粗心大意 推 超过 这 苍白 ,

我们不会轻易越界。

[ðəʊz] [hu:m] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [kwaɪt] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]['mɒrəl]
those **whom** **a** **hundred** **different** **circumstances** **—** **quite** **different** **degrees** **of** **moral**
那些 谁 一个 百 不同的 情况 — 相当 不同的 学位 的 道德
['wi:knəs] [ɔ:(r)] ['rekləs] [dɪ'faɪəns] [θru:] ['speʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] — [meɪ] [hæv; həv][led][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn]
weakness **or** **reckless** **defiance** **through** **special** **trouble** **—** **may** **have** **led** **to** **live** **on**
弱点 或者 鲁莽 蔑视 通过 特别的 麻烦 — 可能 有 引领 到 居住 在
[mænz] [dɪ'zaɪr] .
man's **desires** **.**
男人的 欲望 .

那些因一百种不同的境遇——程度不一的道德软弱或因特殊困境而肆意反抗——而沦为靠人类欲望为生的人。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [θɔ:t] , ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
We **do** **not** **dismiss** **them** **from** **thought** **,** **reading** **,** **and** **conversation** **.**
我们 做 不是 解雇 他们 从 想法 , 阅读 , 和 对话 .

我们不会将它们从思想、阅读和谈话中剔除。

[ˌnevəðə'les] ['meni] ['nɒv(ə)lz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [ju:z] [ði:z] [məʊst] [greɪv] ['ɪʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)]
Nevertheless **many** **novels** **now** **written** **use** **these** **most** **grave** **issues** **for** **mere**
尽管如此 许多 小说 现在 书面 使用 这些 最多 严重 问题 为了 仅仅
[drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,
dramatic **effect** **,**
戏剧性 影响 ,

然而，现在很多小说却仅仅为了戏剧效果而利用这些极其严肃的问题。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'faʊnd] [mə'rælətɪ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðiːz] [endz] , ['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlslɪ] [ə'træktɪv]

or	to	confound	morality	;	and	,	to	these	ends	,	offer	a	falsely	attractive
或者	到	混杂	道德	;	和	,	到	这些	结束	,	提供	一个	错误地	吸引人的

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l][əd'ventʃə(r)] .

picture	of	emotional	adventure	.
图片	的	情绪	冒险	.

或者为了混淆道德；并且，为了达到这些目的，提供一幅虚假的、有吸引力的情感冒险图景。

[ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ] [-]

In	his	terrible	Bed	of	Roses	,	on	the	other	hand	,	Mr	.	W	.	L	.	George	[	34	]
在	他的	糟糕的	床	的	玫瑰	,	在	这	其他	手	,	先生	.	W	.	L	.	乔治	[	-	]

另一方面，在乔治先生可怕的《玫瑰花床》[34]中

[triːts] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wɪð] [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ]

treats	his	theme	with	the	definite	object	of	exposing	the	tragedy	of	a
款待	他的	主题	和	这	定	目的	的	暴露	这	悲剧	的	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [nəʊ] ['treɪnɪŋ] ,

young	woman	with	no	training	,
年轻的	女士	和	不	训练	,

他以明确的目的处理这一主题，即揭露一位未经训练的年轻女性的悲剧。

['sʌd(ə)nlɪ] [fɔːst] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs]

suddenly	forced	to	earn	her	living	;	and	of	expressing	his	righteous
突然	强制	到	赚	她	活的	;	和	的	表达	他的	正义

['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

anger	against	the	conditions	of	civilization	.
愤怒	反对	这	状况	的	文明	.

突然被迫谋生；并表达了他对文明现状的义愤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [di'klɛə] , " [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [skrætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]

Because	,	he	declares	,	"	a	woman	can	scratch	up	a	living	but	not	a
因为	,	他	声明	,	"	一个	女士	能	划痕	向上	一个	活的	但	不是	一个

['fjuːtʃə(r)] ;

future	;
未来	;

他宣称："因为女人可以勉强糊口，但不能创造未来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnlɪ][dʒɒb] [ʃiːz] ['riːəlɪ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mænz] [kiːp] ,

and	the	only	job	she's	really	fit	for	is	to	be	a	man's	keep	,
和	这	仅有的	工作	她是	真的	合身	为了	是	到	是	一个	男人的	保持	,

她唯一真正适合的工作就是当男人的贴身女佣。

['liːg(ə)l][ɔː(r)][ɪ'liːg(ə)l] , ['pɜːmənənt] [ɔː(r)] ['temprərɪ] .

legal	or	illegal	,	permanent	or	temporary	.
合法的	或者	非法的	,	永恒的	或者	暂时的	.

合法或非法，永久或暂时。

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪt'self][ɪz][məʊst] [ɪm'fætɪkli] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [ə'fens] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊtɪv]

"	The	narrative	itself	is	most	emphatically	not	free	from	offence	,	but	the	motive
"	这	叙述	本身	是	最多	强调地	不是	自由的	从	罪行	,	但	这	动机

[ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

is	honest	and	sincere	.
是	诚实的	和	真诚	.

"叙事本身绝非毫无冒犯之处，但其动机却是真诚的。"

['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ['kænən] , [ə'gen] , [wɪð] [les] ['ɜːnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][bʌt; bət] [stɪl] [lɪ'dʒɪtɪmətlɪ] ,

Mr	.	Gilbert	Cannan	,	again	,	with	less	earnest	intention	but	still	legitimately	,
先生	.	吉尔伯特	迦南	,	再次	,	和	较少的	认真	意图	但	仍然	合法地	,

吉尔伯特·坎南先生再次，虽然意图不如之前那么真诚，但仍然是合法的，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [pɪŋk]['rəʊzɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
seems **to** **have** **written** **Pink** **Roses** **to** **illustrate** **the** **demoralizing** **effects** **of** **the**
似乎 到 有 书面 粉色的 玫瑰 到 阐明 这 令人沮丧的 效果 的 这
[wɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][kwaɪt] ['diːsnt] ,
war **on** **a** **quite** **decent** **,**
战争 在 一个 相当 体面的 ,

似乎创作《粉红玫瑰》是为了说明战争对一个相当不错的人的士气造成的打击。

['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] " [left] [aʊt] " [ɒv; əv] [θɪŋz] — [θruː] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] .
average **young** **man** **,** **who** **was** **"** **left** **out** **"** **of** **things** **—** **through** **a** **weak** **heart** **.**
平均的 年轻的 男人 , WHO 曾是 " 左边 出去 " 的 事物 — 通过 一个 虚弱的 心 .

一个普通的年轻人，因为心脏不好而被排除在外。

[hiː; hi] [drɪfts] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [lʌst] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] ,
He **drifts** **into** **an** **experiment** **of** **lust** **,** **but** **is** **not** **finally** **destroyed** **,**
他 漂移 进入 一个 实验 的 欲望 , 但 是 不是 最后 损毁 ,

他沉溺于欲望的实验中，但最终并未被摧毁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [sɔːt] [ðə; ði]
because **he** **recognized** **from** **the** **first** **that** **he** **had** **only** **sought** **the**
因为 他 认可 从 这 第一的 那 他 有 仅有的 寻求 这
[əd'ventʃə(r)] — [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][blæŋk] [j'iəz] .
adventure **—** **to** **fill** **the** **blank** **years** **.**
冒险 — 到 充满 这 空白的 年 .

因为他从一开始就意识到，他只是在寻求冒险——为了填补人生中的空白岁月。

[ðə; ði][freɪl] " ['kɔːrə] " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['seɪlə(r)] ['mɪəli] [stændz][fɔː(r); fə(r)][temp'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
The **frail** **"** **Cora** **"** **of** **Mr** **.** **Snaith's** **Sailor** **merely** **stands** **for** **temptation** **,** **which**
这 脆弱 " 科拉 " 的 先生 . - 水手 仅仅 站立 为了 诱惑 , 哪个
[nəʊ] ['nɒvəlɪst] [kæn; kən][ə'mɪt] .
no **novelist** **can** **omit** **.**
不 小说家 能 忽略 .

斯奈斯先生笔下水手的柔弱"科拉"仅仅代表着诱惑，这是任何小说家都无法忽略的。

[ðə; ði]['epɪsəʊd][ɪz][nɒt] [ʃəːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] ['retɪsns] ,
The **episode** **is** **not** **shirked** **,** **but** **it** **is** **treated** **with** **all** **the** **traditional** **reticence** **,**
这 插曲 是 不是 逃避 , 但 它 是 治疗 和 全部 这 传统的 沉默寡言 ,

虽然没有回避这一事件，但处理方式却一如既往地谨慎含糊。

[wɪtʃ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
which **puts** **it** **outside** **our** **discussion** **here** **.**
哪个 放置 它 外部 我们的 讨论 这里 .

这就超出了我们这里的讨论范围。

[ɪn] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] [-]
In **these** **examples** **the** **motive** **may** **be** **[** **35** **]**
在 这些 示例 这 动机 可能 是 [-]

在这些例子中，动机可能是[35]

[ək'nɒlɪdʒd] [tə'wɔːdz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
acknowledged **towards** **justification** **;**
已确认 向 理由 ;

承认其合理性；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [el] . ['dʒɔːrdʒɪz] [kən'feʃnz] [ɒv; əv]['ɜːrsələ] [trent] ['əʊnli]
but **such** **books** **as** **Mr** **.** **W** **.** **L** **.** **George's** **Confessions** **of** **Ursula** **Trent** **only**
但 这样的 图书 作为 先生 . W . L . 乔治的 忏悔 的 乌苏拉 特伦特 仅有的
[rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['ætməsfɪə(r)] :
respond **to** **a** **morbid** **preference** **for** **melodramatic** **atmosphere** **:**
回应 到 一个 病态的 偏爱 为了 戏剧性的 气氛 :

但像W·L·乔治先生的《厄休拉·特伦特的自白》这样的书，仅仅迎合了人们对情节剧氛围的病态偏好：

[ðeɪ] [ə'sjuːm] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] , ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] .

they	assume	,	and	encourage	,	our	interest	in	the	unclean	.
他们	认为	,	和	鼓励	,	我们的	兴趣	在	这	不洁	.

他们假定并鼓励我们对不洁之物感兴趣。

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] — [ʌn'truː] .

To	heighten	the	effect	,	they	are	—	almost	inevitably	—	untrue	.
到	增高	这	影响	,	他们	是	—	几乎	不可避免地	—	不属实	.

为了增强效果，这些说法几乎必然是虚假的。

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd]['drɑːmə][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['glæmə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	attractions	and	drama	are	exaggerated	,	giving	a	false	glamour	to	the
这	景点	和	戏剧	是	夸张的	,	给予	一个	错误的	魅力	到	这

[gɹ'eɪvəst]['trædʒədi][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

gravest	tragedy	of	human	nature	.
最严重的	悲剧	的	人类	自然	.

影片的吸引力和戏剧性被夸大了，给人类最严重的悲剧披上了一层虚假的魅力。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] ['ɒbviəs] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][fɑː(r)]['greɪtə(r)][və'raɪəti][ɔː(r)]['kʌlə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi]

There	is	here	obvious	adventure	,	and	far	greater	variety	or	colour	than	we
那里	是	这里	明显的	冒险	,	和	远的	更大的	种类	或者	颜色	比	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

这里显然充满了冒险，而且比我们所能看到的更加丰富多彩。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [riːtʃ] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'spektəbl] [laɪf] .

most	of	us	,	reach	in	ordinary	respectable	life	.
最多	的	我们	,	抵达	在	普通的	可敬	生活	.

我们大多数人都能过上普通而体面的生活。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['riːəl] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([ðəʊ] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən]

There	is	even	some	real	liberty	for	the	individual	(	though	far	less	than
那里	是	甚至	一些	真实的	自由	为了	这	个人	(	尽管	远的	较少的	比

[ðiːz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nærətɪvz] [sə'dʒest]) ,

these	superficial	narratives	suggest	)	,
这些	浅	叙事	建议	)	,

个人甚至享有一定的真正自由（尽管远不及这些肤浅的描述所暗示的那样），

[ɪn][drə'mætɪk]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪvɪŋ] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [maɪndz] — [ɒv; əv]

in	dramatic	contrast	to	the	slaving	drudgery	and	imprisoned	minds	—	of
在	戏剧性	对比	到	这	奴役	苦役	和	被监禁	思想	—	的

[ˌʌndə'peɪd] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl][ænd; ənd][dræb] [ˌʌn'lʌvɪŋ] [hoʊmz] .

underpaid	long	hours	of	toil	and	drab	unloving	homes	.
薪酬过低	长的	小时	的	辛劳	和	单调	冷漠无情	房屋	.

与奴役般的苦役和禁锢的心灵形成鲜明对比的是——低薪的长时间辛勤劳作和单调乏味、缺乏爱的家庭生活。

[ðə; ði] ['həʊpləs] ['trædʒədi] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

The	hopeless	tragedy	,	the	bitter	knowledge	,
这	绝望	悲剧	,	这	苦的	知识	,

那场令人绝望的悲剧，那份痛苦的认知，

[ðə; ði]['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sleɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][duː; də][nɒt][prə'vaɪd][ðə; ði]['nɒvəlɪst]

the	utter	weariness	and	the	slavery	of	the	soul	do	not	provide	the	novelist
这	说出	疲劳	和	这	奴隶制	的	这	灵魂	做	不是	提供	这	小说家

[wɪð] [drə'mætɪk][mə'tɪəriəl] ,

with	dramatic	material	,
和	戏剧性	材料	,

极度的疲惫和灵魂的奴役并不能为小说家提供戏剧素材。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] — [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪkˈstent] — [left] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	are	—	to	a	large	extent	—	left	out	of	the	picture	.
和	是	—	到	一个	大的	程度	—	左边	出去	的	这	图片	.

在很大程度上，他们被排除在外。

[hiː; hi] [slɜː] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ig'nɔː] , [ðə; ði] ['blʌntɪŋ] [ɒv; əv]['mɒrəl] [sens] , [ðə; ði]

He	slurs	over	,	or	altogether	ignores	,	the	blunting	of	moral	sense	,	the
他	侮辱	超过	,	或者	共	忽略	,	这	钝化	的	道德	感觉	,	这

['kɔːs(ə)nɪŋ] [ɒv; əv]['mɒrəl]['faɪbə(r)] ,

coarsening	of	moral	fibre	,
粗化	的	道德	纤维	,

他含糊其辞，或者完全无视道德感的迟钝和道德品质的粗劣。

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [aɪ'diəl] : [ðə; ði]['grædʒuəl] [lɒs] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][wʌn'self] , [lɒs] [ɒv; əv]

the	lowering	of	all	ideals	:	the	gradual	loss	of	power	over	oneself	,	loss	of
这	降低	的	全部	理想	:	这	逐渐地	损失	的	力量	超过	自己	,	损失	的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

所有理想的沦丧：逐渐丧失对自身的控制力，丧失意志力。

[lɒs] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [lɒs] — ['iːv(ə)n] — [ɒv; əv] [-]

loss	of	freedom	,	loss	—	even	—	of	[	36	]
损失	的	自由	,	损失	—	甚至	—	的	[	-	]

失去自由，甚至失去[36]

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

欲望。

[hiː; hi] [meɪ] [juːz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] ['faʊlnəs] [ænd; ənd][bruː'tæləti][æz; əz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

He	may	use	the	more	obvious	foulness	and	brutality	as	an	occasion	for
他	可能	使用	这	更多的	明显的	纠缠	和	残酷	作为	一个	场合	为了

['drɑːmə] — ['nætʃ(ə)rəli][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpærəntli] [ˌʌn'rɪəl] .

drama	—	naturally	not	wishing	to	be	transparently	unreal	.
戏剧	—	自然	不是	祝	到	是	透明地	虚幻	.

他可能会利用更明显的卑鄙和残暴作为制造戏剧冲突的契机——当然，他不想显得虚假不真实。

[ðə; ði]['mɒrəl]['trædʒədi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] .

The	moral	tragedy	is	not	there	.
这	道德	悲剧	是	不是	那里	.

道德悲剧并不存在。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] ['stændəd] , [ðæt] [dɪ'mɑːndz][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [hiː; hi][ɪz] [kən'demd] ;

But	by	his	own	art	standard	,	that	demands	the	exact	truth	,	he	is	condemned	;
但	经过	他的	自己的	艺术	标准	,	那	需求	这	精确的	真相	,	他	是	谴责	;

但按照他自己追求绝对真理的艺术标准来看，他受到了谴责；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][dʒʌst] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ænd; ənd]

and	he	is	guilty	of	just	that	falsehood	which	he	set	out	to	expose	and
和	他	是	有罪的	的	只是	那	谬误	哪个	他	放	出去	到	暴露	和

[rɪ'vaɪl] — [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] [ə'pɑːt] ,

revile	—	of	treating	his	characters	as	a	class	apart	,
唾骂	—	的	治疗	他的	人物	作为	一个	班级	除	,

而他自己却犯了他原本想要揭露和谴责的那种谎言——将他笔下的人物视为一个特殊的阶层。

['rɑːðə(r)] [taɪps] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

rather	types	than	individuals	.
相当	类型	比	个人	.

与其说是个人，不如说是类型。

[æz; əz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] [ə'sjuːmd] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃærəti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]

As	the	Victorians	assumed	,	without	charity	,	they	were	always	lower	than
作为	这	维多利亚时代	假定	,	没有	慈善机构	,	他们	是	总是	降低	比

[ðə; ði] " [rɪ'spektəbl] " ;

the	"	respectable	"	;
这	"	可敬	"	;

正如维多利亚时代的人们所认为的那样，如果没有慈善，他们的地位总是低于"体面人"；

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kən'veɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['haɪə(r)] — [æz; əz] ['keələs]

he	almost	conveys	the	impression	that	they	are	necessarily	higher	—	as	careless
他	几乎	传递	这	印象	那	他们	是	一定	更高	—	作为	粗心

, [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] , [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] .

,	and	far	more	dangerous	,	an	assumption	.
,	和	远的	更多的	危险的	,	一个	假设	.

他几乎给人一种印象，即它们必然更高——这是一个粗心大意且危险得多的假设。

[wiː; wi][kæn; kən] [pə'hæps] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [weə(r)] [ðɪs] [pə'vɜːs] [ə'tæk] [ə'pɒn] [kən'venʃ(ə)n] ['riːəli]

We	can	perhaps	see	more	clearly	where	this	perverse	attack	upon	convention	really
我们	能	也许	看	更多的	清楚地	在哪里	这	变态	攻击	之上	习俗	真的

[liːdz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

leads	from	another	example	of	fiction	,
线索	从	其他	例子	的	小说	,

我们或许可以从另一个虚构作品的例子中更清楚地看到这种对传统的反常攻击究竟会导致什么后果。

['fræŋkli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sel] .

frankly	designed	to	sell	.
坦率地说	设计	到	卖	.

坦白说，就是为了卖东西而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[hɑːd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði]

hard	to	detect	the	serious	object	or	thought	behind	such	books	as	The
难的	到	探测	这	严肃的	目的	或者	想法	在后面	这样的	图书	作为	这

[eɪdʒ][ɒv; əv] [kən'sent] .

Age	of	Consent	.
年龄	的	同意	.

很难发现《同意的年龄》这类书籍背后严肃的目的或思想。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [kleɪmz] " [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['delɪkəsi] " [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['dɪfɪkəlt] ,

The	publisher	claims	"	extraordinary	delicacy	"	for	its	treatment	of	a	"	difficult	,
这	出版商	索赔	"	非凡的	美味	"	为了	它是	治疗	的	一个	"	难的	,

['perələs] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

perilous	,	and	exciting	situation	,
危险的	,	和	激动人心	情况	,

出版商声称，他们对"艰难、危险而又激动人心的局面"的处理方式"极其谨慎"。

" [wɪtʃ] [ɪz] " ['mɒd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] .

"	which	is	"	modern	in	the	fullest	sense	.
"	哪个	是	"	现代的	在	这	最	感觉	.

"这是'最完整的现代'。

" [ðeə(r)][ɪz] , [wiː; wi][əd'mɪt] , ['nʌθɪŋ] [kɔːs] [hɪə(r)][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ɔː(r)] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['welkəm]

"	There	is	,	we	admit	,	nothing	coarse	here	in	language	or	thought	,	a	welcome
"	那里	是	,	我们	承认	,	没有什么	粗	这里	在	语言	或者	想法	,	一个	欢迎

[ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ;

exception	to	-	day	;
例外	到	-	天	;

"我们承认，这里的语言和思想没有任何粗俗之处，这在今天是一个令人欣慰的例外；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pjʊərəti] , [ɪn][ə; eɪ]['veri]['riːəl] [sens] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	combination	of	essential	purity	,	in	a	very	real	sense	,	with	a
和	这	组合	的	基本的	纯度	,	在	一个	非常	真实的	感觉	,	和	一个

[kə'reɪdʒəs] [ək'septəns] [ɒv; əv] [-]

courageous	acceptance	of	[	37	]
勇敢	验收	的	[	-	]

以及本质上的纯洁，在某种意义上，与勇敢地接受[37]相结合

[laɪf] , [ɪz] [rɪ'viːld] [wɪð] ['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

life	,	is	revealed	with	real	understanding	of	morality	and	of	our	natural
生活	,	是	揭晓	和	真实的	理解	的	道德	和	的	我们的	自然的

['ɪnstɪŋkt] .

instincts	.
本能	.

只有真正理解了道德和我们的自然本能，生活才会展现出真正的意义。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['pæmələ][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] ; [wɪð] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

In	other	words	,	Pamela	is	a	true	woman	;	with	exceptional	possession	of	herself	,
在	其他	字	,	帕梅拉	是	一个	真的	女士	;	和	非凡的	拥有	的	她自己	,

换句话说，帕梅拉是一位真正的女人；她非常自信，

[hə'rəʊɪk] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [maɪnd] ; ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'steɪnd] , ['dʒenjuɪn][self] - ['sækrɪfaɪs]

heroic	impulse	and	a	clean	mind	;	capable	of	sustained	,	genuine	self	-	sacrifice
英勇	冲动	和	一个	干净的	头脑	;	有能力的	的	持续	,	真的	自己	-	牺牲

[ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] .

and	self	-	restraint	.
和	自己	-	克制	.

具有英雄气概和纯洁的心灵；能够持续、真诚地自我牺牲和自我约束。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tests] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] [rɪ'viːld] [ænd; ənd]

But	when	we	consider	the	tests	by	which	her	nature	is	revealed	and
但	什么时候	我们	考虑	这	测试	经过	哪个	她	自然	是	揭晓	和

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

但当我们考虑那些揭示和发展她本性的考验时，

[ðə; ði]['sɔːdɪd][vaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [frɒm; frəm][gɜːl][tuː; tə]['wʊmən] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]

the	sordid	vice	in	which	she	grew	from	girl	to	woman	;	the	whole	impression	is
这	肮脏的	副	在	哪个	她	生长	从	女孩	到	女士	;	这	所有的	印象	是

[rɪ'vɜːst] .

reversed	.
反转	.

她从女孩成长为女人的过程中，沉溺于一种肮脏的恶习；整个印象完全颠倒了。

['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['vaɪələntlɪ] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][kwaɪt][æb'nɔːm(ə)l] .

Circumstances	and	atmosphere	are	violently	morbid	and	also	quite	abnormal	.
情况	和	气氛	是	暴力	病态的	和	还	相当	异常	.

环境和氛围极其病态，而且非常不正常。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnlɪ] ['evrɪ] [kən'siːvəb(ə)l][və'raɪətɪ][ɪn][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]['prɒfɪt] - ['ʃeərɪŋ]

We	have	not	only	every	conceivable	variety	in	the	cruel	and	profit	-	sharing
我们	有	不是	仅有的	每一个	可以想象的	种类	在	这	残忍的	和	利润	-	分享

[ɪn'triːg, 'ɪn-][ɒv; əv] [lʌst] ([wɪð] [nəʊ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ,

intrigues	of	lust	(	with	no	sudden	impulse	to	excuse	,
阴谋	的	欲望	(	和	不	突然	冲动	到	原谅	,

我们不仅拥有各种各样可以想象到的、残酷的、利益瓜分的欲望阴谋（而且没有丝毫辩解的冲动，

[ɪf] [nɒt] [kən'dəʊn]) ;

if	not	condone	)	;
如果	不是	宽恕	)	;

（如果不是纵容的话）

[bʌt; bət] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [vaɪl] [fɔːm] [ɒv; əv]

but	illustration	and	discussion	of	the	most	extreme	and	vile	form	of
但	插图	和	讨论	的	这	最多	极端	和	卑鄙的	形式	的

['krɪmɪn(ə)l] ['meɪniə] [ðæt] [sɜːrvz] [nəʊ] ['pɜːpəs] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [kruːd] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

criminal	mania	that	serves	no	purpose	but	to	heighten	the	crude	sensationalism	.
刑事	狂热	那	服务	不	目的	但	到	增高	这	原油	耸人听闻	.

但对最极端、最卑鄙的犯罪狂热形式的描述和讨论，除了加剧粗俗的耸人听闻之外，没有任何意义。

[ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['prɒbləm] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ([ə; eɪ] " ['præktɪkl] " ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [greɪv]

The	legal	problem	suggested	by	the	title	(	a	"	practical	"	issue	of	grave
这	合法的	问题	建议	经过	这	标题	(	一个	"	实际的	"	问题	的	严重

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ]) [ɪz] ['əʊnlɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] ;

importance	to	public	morality	)	is	only	used	for	the	mechanism	of	the	plot	;
重要性	到	民众	道德	)	是	仅有的	用过的	为了	这	机制	的	这	阴谋	;

标题所暗示的法律问题（一个对公共道德具有重大意义的"实际"问题）仅仅被用作情节的推动手段；

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['pjʊərətɪ] [ɪz] ['fɜːtəlaɪzd] [baɪ] [mə'njʊə(r)] .

and	spiritual	purity	is	fertilized	by	manure	.
和	精神	纯度	是	施肥	经过	肥料	.

而精神上的纯洁则因粪便而得到滋养。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] : ['vɜːtʃuː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz]

This	,	of	course	,	may	be	achieved	by	a	strong	nature	:	virtue	does	sometimes
这	,	的	课程	,	可能	是	已达成	经过	一个	强的	自然	:	美德	做	有时

['traɪʌmf] [ə'genst] [lɒŋ] [ɒdz] .

triumph	against	long	odds	.
胜利	反对	长的	赔率	.

当然，这可以通过坚强的意志来实现：美德有时确实能战胜巨大的困难。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['ləʊðli] [sɪn] [prə'vaɪd]

But	such	books	without	doubt	imply	that	the	surroundings	of	loathly	sin	provide
但	这样的	图书	没有	怀疑	意味着	那	这	周围环境	的	令人厌恶的	罪	提供

[ðə; ði] [məʊst] [-]

the	most	[	38	]
这	最多	[	-	]

但毫无疑问，这类书籍暗示，令人厌恶的罪恶环境提供了最大的[38]

['feɪvərəb(ə)l] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə]

favourable	soil	for	the	growth	and	strengthening	of	a	girl's	innocence	to
有利	土壤	为了	这	生长	和	强化	的	一个	女孩们	无辜	到

['pɜːfɪkt] ['wʊmənhʊd] .

perfect	womanhood	.
完美的	女性	.

有利于女孩从纯真成长为完美女性的沃土。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现代小说中的道德毒药(Moral Poison in Modern Fiction)
第2/3页

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
Which is a lie .
哪个 是 一个 说谎 .

这是谎言。

[kæn; kən][wi:; wi]['faɪnəli] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][prə'kleɪm] [ðæt] [tu:] ['meni]['nɒv(ə)lz] , ['rɪt(ə)n] [raʊnd] " [geɪ]
Can we finally hesitate to proclaim that too many novels , written round " gay
能 我们 最后 犹豫 到 宣布 那 也 许多 小说 , 书面 圆形的 " 同性恋
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我们是否可以最终犹豫不决地宣称，太多以"同性恋生活"为主题的小说，

" [kri'eɪt] [mu:dz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ɪ'moʊʃnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:(r); ə(r)]
" create moods and stimulate emotions , by which truth and the Right are
" 创造 情绪 和 刺激 情绪 , 经过 哪个 真相 和 这 正确的 是
['hɪd(ə)n][ɔ:(r)] [dɪ'naɪd] ? [-]
hidden or denied ? [39]
隐 或者 否认 ? [-]

"通过制造氛围和刺激情绪，来掩盖或否认真相和正义？"[39]

[sevn]
VII
七

第七章

[wɒt] [du:; də][ðə; ði] " [nju:] " ['raɪtər] [ænd; ənd] ['θɪŋkər] [tu:; tə] - [deɪ] ['æktʃuəli] [ti:tʃ] ?
WHAT DO THE " NEW " WRITERS AND THINKERS TO - DAY ACTUALLY TEACH ?
什么 做 这 " 新的 " 作家 和 思想家 到 - 天 实际上 教 ?

当今的"新"作家和思想家究竟在传授什么?

[haʊ] [du:; də] [ðeɪ] [ɪn'tɜ:prət] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] ?
HOW DO THEY INTERPRET LIFE AND LOVE ?
如何 做 他们 解释 生活 和 爱 ?

他们如何理解生活和爱情?

[wi:; wi][hæv; həv] , [səʊ][fɑ:(r)] , [kən'sɪdəd] ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] " [nju:] " [mə'rælətɪ][ðæn; ðən]
We have , so far , considered rather the effects of " new " morality than
我们 有 , 所以 远的 , 经过考虑的 相当 这 效果 的 " 新的 " 道德 比
[ðə; ði][mə'rælətɪ][ɪt'self] ;
the morality itself ;
这 道德 本身 ;

到目前为止，我们更多地考虑的是"新"道德的影响，而不是道德本身;

[ænd; ənd] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
and , to some extent ,
和 , 到 一些 程度 ,

而且在某种程度上，

[dwelt] [mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
dwelt more upon the characteristics of modern fiction than on the thought it
居住 更多的 之上 这 特征 的 现代的 小说 比 在 这 想法 它
[ik'spaund] .
expounds .
阐述 .

更多地着墨于现代小说的特点，而不是它所阐述的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔː(r)][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][laɪf]

It	is	now	necessary	to	examine	the	actual	teaching	,	or	interpretation	,	of	life
它	是	现在	必要的	到	检查	这	实际的	教学	,	或者	解释	,	的	生活

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	love	.
和	爱	.

现在有必要考察生命和爱的真正教义或解释。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['pəːmieit] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][sə'saɪəti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][meɪn]

The	poison	permeating	literature	and	society	seems	to	have	its	main
这	毒	渗透	文学	和	社会	似乎	到	有	它是	主要的

['ɒrɪdʒɪn][ɪn]['əʊvə(r)] - ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [baɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

origin	in	over	-	emphasis	and	a	determination	to	reform	by	destruction	.
起源	在	超过	-	强调	和	一个	决心	到	改革	经过	破坏	.

文学和社会中弥漫的毒素似乎主要源于过度强调和以破坏为手段进行改革的决心。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] , [bʌt; bət][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] , [ri'ækʃn] [ə'genst] ['aʊə(r)][əʊld]['mɒrəl] [ruːlz]

A	violent	,	but	not	altogether	unjustified	,	reaction	against	our	old	moral	rules
一个	暴力	,	但	不是	共	不合理的	,	反应	反对	我们的	老的	道德	规则

[ænd; ənd]['fɔːrmjəˌliː] ,

and	formulæ	,
和	公式	,

对我们旧有的道德准则和规范的强烈反抗，虽然激烈，但并非完全没有道理。

[wɪtʃ] [leɪd][ˌʌn'djuː] [stres] [ɒn] " [ɐp'iəɹənsɪz] ,

which	laid	undue	stress	on	"	appearances	,
哪个	铺设	过度	压力	在	"	外貌	,

它过分强调"外表"，

" [hæz; həz][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv]

"	has	led	to	a	passionate	declaration	that	the	first	right	and	duty	of
"	有	引领	到	一个	热情的	宣言	那	这	第一的	正确的	和	责任	的

['evri] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self][ɔː(r)] [hɜː'self] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

every	man	or	woman	is	to	express	himself	or	herself	at	all	costs	.
每一个	男人	或者	女士	是	到	表达	他自己	或者	她自己	在	全部	成本	.

这导致了一种热情洋溢的宣言，即每个人的首要权利和义务就是不惜一切代价表达自己。

[ðə; ði][wʌn][sɪn] [naʊ] [held] [ʌn'pɑːdnəbl] [ɪz] [-]

The	one	sin	now	held	unpardonable	is	[	40	]
这	一	罪	现在	握住	不可饶恕的	是	[	-	]

现在唯一被认为不可饶恕的罪行是[40]

[hɪ'pɒkrəsi] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][wʌn'self][baɪ] [ruːl] ; ['fɔːlɪŋ] [ɪn][laɪn] , [ək'septɪŋ]

hypocrisy	,	or	the	insincere	moulding	of	oneself	by	rule	;	falling	in	line	,	accepting
虚伪	,	或者	这	虚伪的	成型	的	自己	经过	规则	;	坠落	在	线	,	接受

['eni] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)][trə'dɪʃ(ə)n] ,

any	authority	or	tradition	,
任何	权威	或者	传统	,

虚伪，或者说不真诚地按照规则塑造自己；墨守成规，接受任何权威或传统。

['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

any	form	of	self	-	sacrifice	.
任何	形式	的	自己	-	牺牲	.

任何形式的自我牺牲。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

There	is	great	confusion	here	between	good	and	evil	.
那里	是	伟大的	困惑	这里	之间	好的	和	邪恶的	.

这里对善与恶的区分存在很大的混淆。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [deɪz]

We	have	already	more	than	once	explained	that	we	of	the	older	days
我们	有	已经	更多的	比	一次	解释	那	我们	的	这	老	天

['fræŋkli] [əd'mɪt]['aʊə(r)] [mis'teik] .

frankly	admit	our	mistake	.
坦率地说	承认	我们的	错误	.

我们已经不止一次解释过，我们这些老家伙坦率地承认自己的错误。

[wiː; wi][dɪd] [kən'fɔːm] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] , [fɪkst] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] ,

We	did	conform	over	-	much	,	fixed	our	ideals	in	a	groove	,
我们	做过	符合	超过	-	很多	,	固定的	我们的	理想	在	一个	槽	,

我们确实过于循规蹈矩，把自己的理想固化在条条框框里。

[ænd; ənd] — [wɪð] [tuː] ['æŋkʃəs] [lʌv] — [sɔːt] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt] [juːθ] ,

and	—	with	too	anxious	love	—	sought	to	guide	and	direct	youth	,
和	—	和	也	焦虑的	爱	—	寻求	到	指导	和	直接的	青年	,

并且——带着过于急切的爱——试图引导和指引青年，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][help][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][best] [selvz] .

rather	than	help	and	stimulate	them	to	be	their	best	selves	.
相当	比	帮助	和	刺激	他们	到	是	他们的	最好的	自我	.

而不是帮助和激励他们成为最好的自己。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][leɪd] [tuː] [greɪt] [stres] [ɒn] [rɪ'streɪnt] , [kən'trəʊl] , ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][mɪə(r)]

But	,	if	we	laid	too	great	stress	on	restraint	,	control	,	sacrifice	,	and	mere
但	,	如果	我们	铺设	也	伟大的	压力	在	克制	,	控制	,	牺牲	,	和	仅仅

['ɔːdəlinəs] ;

orderliness	;
秩序	;

但是，如果我们过分强调克制、控制、牺牲和单纯的秩序；

[ðə; ði] [njuː] ['θɪŋkər] [hæv; həv] , [hɪə(r)] [ə'gen] , [mɪst] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðeə(r)]['faɪəri] [heɪst] .

the	new	thinkers	have	,	here	again	,	missed	the	truth	by	their	fiery	haste	.
这	新的	思想家	有	,	这里	再次	,	错过	这	真相	经过	他们的	火热	匆忙	.

新思想家们再次因为急躁而错失了真理。

[æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['herəʊɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)l][hæz; həz] [ri'mɑːk] ,

As	the	clear	-	sighted	heroine	of	a	recent	novel	has	remarked	,
作为	这	清除	-	目击者	女英雄	的	一个	最近的	小说	有	评论	,

正如最近一部小说中那位目光敏锐的女主人公所言，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ækt][tuː; tə][let] [jɔː'self] [gəʊ] — ['əʊnli][nəʊ][wʌn] [sed]

"	It	was	a	great	and	fine	act	to	let	yourself	go	—	only	no	one	said
"	它	曾是	一个	伟大的	和	美好的	行为	到	让	你自己	去	—	仅有的	不	一	说

[prɪ'saɪsli] [weə(r)] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] .

precisely	where	you	went	to	.
恰恰	在哪里	你	去	到	.

"放纵自己是一件很棒很好的事情——只是没有人确切地告诉你你去了哪里。"

" [ðeə(r)][self][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɜːpəsf(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]

"	Their	Self	is	not	a	complete	purposeful	human	being	,	of	strong	character	and
"	他们的	自己	是	不是	一个	完全的	有目的的	人类	存在	,	的	强的	特点	和

[sə'steɪnd] ['kʌrɪdʒ] ,

sustained	courage	,
持续	勇气	,

"他们的自我并非一个完整、有目标、有坚强品格和持久勇气的人，

[klɪə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['riːznəbl] [həʊp] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɒv; əv]['eni] ['tʃærəti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

clear	faith	,	and	reasonable	hope	:	certainly	not	of	any	charity	whatsoever	.
清除	信仰	,	和	合理的	希望	:	当然	不是	的	任何	慈善机构	任何	.

清晰的信仰和合理的希望：当然不是任何形式的爱德。

[ðə; ði]['i:gəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪg'zɔ:lt][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['raɪət][ɒv; əv] [mu:dz] .

The	ego	they	would	exalt	is	a	mere	riot	of	moods	.
这	自我	他们	会	崇高	是	一个	仅仅	暴动	的	情绪	.

他们所推崇的自我，不过是情绪的剧烈波动罢了。

[ðeɪ] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts][dʒɔɪ] , ['ʌtə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ækt][ɒn][ə; eɪ]['moʊmənts]

They	snatch	at	a	moment's	joy	,	utter	a	moment's	emotion	,	act	on	a	moment's
他们	抢夺	在	一个	瞬间	喜悦	,	说出	一个	瞬间	情感	,	行为	在	一个	瞬间

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

他们攫取片刻的快乐，表达片刻的情感，付诸行动。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " ['faɪndɪŋ] " [wʌn'self][bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spresɪŋ] [wʌn'self] .

There	is	no	idea	of	"	finding	"	oneself	before	expressing	oneself	.
那里	是	不	主意	的	"	寻找	"	自己	前	表达	自己	.

在表达自我之前，并不存在"寻找"自我的概念。

['evri] ['pɑ:sɪŋ] ['fænsi] , ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , ['sʌd(ə)n] [heɪt] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [flʌŋ] [-]

Every	passing	fancy	,	feverish	excitement	,	sudden	hate	,	is	to	be	flung	[	41	]
每一个	通过	想要	,	发烧	激动	,	突然	恨	,	是	到	是	扔	[	-	]

任何转瞬即逝的幻想、狂热的兴奋、突然的仇恨，都要抛弃[41]

[aʊt][ə'pɒn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [wɜ:ld] ; [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [ɒv; əv]

out	upon	a	bewildered	world	;	above	all	to	the	confounding	and	wounding	of
出去	之上	一个	困惑	世界	;	多于	全部	到	这	混淆	和	受伤	的

['stediə] [səʊlz] — [ðə; ði][əʊld] ,

steadier	souls	—	the	old	,
更稳定	灵魂	—	这	老的	,

置身于一个令人困惑的世界；尤其令那些较为沉稳的灵魂——老年人——感到困惑和受伤。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ɔ:(r)]['eni] [ðæt] [beə(r)] [ə'nʌðərz] ['bɜ:d(ə)n] .

the	middle	-	aged	,	or	any	that	bear	another's	burden	.
这	中间	-	老年人	,	或者	任何	那	熊	另一个的	负担	.

中年人，或任何承担他人重担的人。

[sʌtʃ] [tem'pestʃuəs] [dɪ'mɑ:ndz][ɒn][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn]['æŋgə(r)] [ə'genst] [pə'rent(ə)l] ['pri:tʃmənt]

Such	tempestuous	demands	on	life	are	based	on	anger	against	parental	preachments
这样的	暴风雨般的	需求	在	生活	是	基于	在	愤怒	反对	父母	布道

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [læk] [ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] .

and	on	a	curious	lack	of	self	-	confidence	.
和	在	一个	好奇的	缺少	的	自己	-	信心	.

这种对生活的狂妄要求源于对父母说教的愤怒和一种奇怪的缺乏自信。

['si:ɪŋ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv] [ju:θs] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] ,

Seeing	the	glory	of	youth's	capacity	for	enthusiasm	,
看到	这	荣耀	的	青年的	容量	为了	热情	,

目睹了青春洋溢的热情，

[ðeɪ] [si:m] ['ɔ:lweɪz][ə'freɪd][ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] [ən'les] [ɪn'kʌrɪdʒd] [pə'petʃuəli] [tu:; tə]

they	seem	always	afraid	that	it	will	fade	and	die	unless	encouraged	perpetually	to
他们	似乎	总是	害怕的	那	它	将要	褪色	和	死	除非	鼓励	永恒地	到

[ɪk'spləʊd] .

explode	.
爆炸	.

他们似乎总是害怕，除非不断鼓励它爆发，否则它会逐渐消亡。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [θru:] [self] - [kən'trəʊl] , ['eni]

They	will	not	tolerate	any	idea	of	growth	and	strength	through	self	-	control	,	any
他们	将要	不是	容忍	任何	主意	的	生长	和	力量	通过	自己	-	控制	,	任何

[ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ,

appeal	to	the	higher	,
上诉	到	这	更高	,

他们不会容忍任何通过自制力获得成长和力量的想法，也不会容忍任何诉诸更高层次的诉求。

[di:pə(r)] [self] , [bɪlt] [ʌp] [ɒn] ['lʌvɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [wʌnz] ['feləʊ] - [men] .

deeper	Self	,	built	up	on	loving	service	and	kindness	to	one's	fellow	-	men	.
更深	自己	,	建造	向上	在	爱	服务	和	仁慈	到	一个人的	同伴	-	男人	.

更深层次的自我，建立在对同胞的爱与善意之上。

[nəʊ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] ['evə(r)] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [wi:k] , ['fɔ:mləs] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['mɪzrəbl]

No	theory	of	life	ever	produced	such	weak	,	formless	,	and	utterly	miserable
不	理论	的	生活	曾经	生产	这样的	虚弱的	,	无形	,	和	完全地	悲惨的

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

没有任何生命理论能够创造出如此软弱、无形、极其痛苦的人类。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [si:s] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [self] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

They	quickly	cease	to	have	any	self	to	express	.
他们	迅速地	停止	到	有	任何	自己	到	表达	.

他们很快就失去了表达自我的能力。

[sweɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] ['evri] ['aɪd(ə)l] [mu:d] ,

Swayed	in	a	thousand	contrary	directions	by	every	idle	mood	,
摇摆	在	一个	千	相反	方向	经过	每一个	闲置的	情绪	,

任由各种闲散的情绪左右摇摆，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['æbsəlu:tli] [sleɪvz] [tu:; tə] [tʃɑ:ns] [ɪn'kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [wɜ:d]

they	become	more	absolutely	slaves	to	chance	encounter	and	a	thoughtless	word
他们	变得	更多的	绝对地	奴隶	到	机会	遇到	和	一个	轻率	单词

[ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [ɔ:(r)]

than	one	would	have	supposed	possible	to	an	intelligent	man	or
比	一	会	有	据称	可能的	到	一个	聪明的	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他们比任何一个有智慧的人都更容易成为偶然相遇和一句不经思考的话语的奴隶。

[wɪð] ['eni] [praɪd] [ɪn] [self] [ɔ:(r)] ['eni] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

with	any	pride	in	self	or	any	standard	of	honour	.
和	任何	自豪	在	自己	或者	任何	标准	的	荣誉	.

没有任何自尊或荣誉感。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn]

It	should	be	obvious	that	such	a	perpetual	series	of	unconsidered	experiments	in
它	应该	是	明显的	那	这样的	一个	永久	系列	的	未经考虑	实验	在

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [mʌst; məst] [weə(r)] [aʊt] [ɔ:l] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔ:t] ,

emotion	must	wear	out	all	independent	thought	,
情感	必须	穿	出去	全部	独立的	想法	,

显而易见，这种持续不断的、未经深思熟虑的情感实验必然会耗尽所有独立思考的能力。

[ɔ:l] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] , [ɔ:l] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

all	strength	of	will	,	all	capacity	for	judgment	.
全部	力量	的	将要	,	全部	容量	为了	判断	.

意志力极其坚定，判断力也极其敏锐。

[mɪs] ['ʃi:lə] [keɪ] [smɪθ] [dʌz] [nɒt] [ti:tʃ] [ðɪs] [-]
Miss Sheila Kaye Smith does not teach this [42]
错过 希拉 凯伊 史密斯 做 不是 教 这 [-]

Sheila Kaye Smith 小姐没有教过这个[42]

[aɪ'di:əl][ɪn][dʒəʊ'ænə] ['gɑ:dən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ik'spəuziz][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl][grɪm] [sɪn'serəti] .
ideal in Joanna Godden , but she exposes it with her usual grim sincerity .
理想的 在 乔安娜 戈登 , 但 她 揭露 它 和 她 通常 严峻 诚意 .

乔安娜·戈登的表演堪称完美，但她以一贯的严肃真诚揭露了这一点。

[ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv] [ðæt] [prə'faʊnd] ['trædʒədi] [kɪlz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] [səʊl][baɪ][ə; eɪ] [pə'petʃuəl]
The heroine of that profound tragedy kills her lonely soul by a perpetual
这 女英雄 的 那 深刻的 悲剧 杀戮 她 孤独 灵魂 经过 一个 永久
['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [snætʃ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
struggle to snatch happiness for herself .
斗争 到 抢夺 幸福 为了 她自己 .

那部深刻悲剧中的女主人公，因为不断地为自己争取幸福而最终扼杀了她孤独的灵魂。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɒn] " ['blʌndərɪŋ] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] , " [ʌn'tɪl] "
Originally a strong woman , she goes on " blundering worse and worse , " until "
起初 一个 强的 女士 , 她 去 在 " 笨拙 更糟 和 更糟 , " 直到 "
[ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
there she stood ,
那里 她 站立 ,

她原本是个坚强的女人，却"越陷越深"，直到"她站在那里，

['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] [əʊld] , [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:m] , [hɜ:(r); hə(r)]
nearly forty years old , her lover , her sister , her farm , her
几乎 四十 年 老的 , 她 情人 , 她 姐姐 , 她 农场 , 她
[həʊm] , [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] , [ɔ:l] [lɒst] .
home , her good name , all lost .
家 , 她 好的 姓名 , 全部丢失的 .

她年近四十，失去了爱人、妹妹、农场、家园和名誉。

" [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , ['klɪəli] [dɪ'tekt] [kən'fju:ʒn] [bɪ'twi:n] [lʌv]
" A novel in which we can , however , clearly detect confusion between love
" 一个 小说 在 哪个 我们 能 , 然而 , 清楚地 探测 困惑 之间 爱
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ,
and the quick ,
和 这 快的 ,

"然而，在这部小说中，我们可以清楚地看到爱情与欲望之间的混淆，

['vɪʃəs] , [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['evri] ['senʃuəs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['dʌblju:] . [i:]
vicious , response to every sensuous impression , is The Sleeping Fire of W . E
恶毒 , 回复 到 每一个 感性的 印象 , 是 这 睡眠 火 的 W . E
. [bi:] . ['hendəsən] ,
. B . Henderson ,
. B . 亨德森 ,

对每一种感官刺激都做出恶毒反应，这就是W.E.B.亨德森的《沉睡之火》。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪts] ['ɔ:θə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ɜ:dʒ] [ɪn] ['wʊmən] . . .
described by its author as a tale of " the urge in woman . . .
描述 经过 它是 作者 作为 一个 故事 的 " 这 敦促 在 女士 . . .

作者将其描述为"关于女性欲望的故事……"

[weə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] , ['kraɪɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪnfənt][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
where the flesh , crying like an infant for food ,
在哪里 这 肉 , 哭泣 喜欢 一个 婴儿 为了 食物 ,

那肉体，像婴儿般哭喊着要吃的，

[ɪz] [jet] [held] [bæk] [baɪ] ['skru:plz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [bəʊz] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstəns] ,

is	yet	held	back	by	scruples	of	a	spirit	that	bows	to	circumstance	,
是	然而	握住	后退	经过	顾虑	的	一个	精神	那	弓	到	环境	,

然而，他仍然受到一种屈服于环境的心理束缚。

[frɒm; frəm] ['fɑ:snɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [tʃɔɪs] .

from	fastening	on	the	breast	of	personal	choice	.
从	紧固	在	这	胸部	的	个人的	选择	.

从个人选择佩戴在胸前。

" [hɪə(r)] " [ðə; ði] ['wʊmən] , " ['vi:və; 'vaɪvə] ['bærɪŋtən] , [ɪz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "

"	Here	"	the	woman	,	"	Viva	Barrington	,	is	,	again	and	again	,	described	as	"
"	这里	"	这	女士	,	"	维瓦	巴灵顿	,	是	,	再次	和	再次	,	描述	作为	"

[ə; eɪ] ['hju:mən] [səʊl] ,

a	human	soul	,
一个	人类	灵魂	,

在这里，“女人”薇娃·巴林顿被反复描述为“一个人类灵魂”，

[ɪ'neɪtli] ['di:snt] [ænd; ənd] [faɪn] " ; [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] " ['sʌd(ə)nli] ['kɪnd(ə)ld] " [æt; ət] ['eni] [mænz]

innately	decent	and	fine	"	;	and	yet	she	"	suddenly	kindled	"	at	any	man's
天生的	体面的	和	美好的	"	;	和	然而	她	"	突然	点燃	"	在	任何	男人的

[mɪə(r)] [tʌtʃ] .

mere	touch	.
仅仅	触碰	.

她天性善良美好；然而，只要男人稍稍触碰她，她就会“突然变得热情似火”。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑ:dzmən] [hu:m] " [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [faɪn]

The	young	guardsman	whom	"	considerable	practice	had	enabled	to	use	his	fine
这	年轻的	卫兵	谁	"	大量	实践	有	已启用	到	使用	他的	美好的

[aɪz] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] ,

eyes	with	much	effect	,
眼睛	和	很多	影响	,

这位年轻的卫兵“经过大量的练习，能够很好地运用他敏锐的视力”，

" [dɪ'kleəd] " [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [end] [əʊ] - [fʌn] , [ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli] [let] [hɜ:'self] [gəʊ] .

"	declared	"	she	could	be	no	end	o	'	fun	,	if	she'd	only	let	herself	go	.
"	声明	"	她	可以	是	不	结尾	o	-	乐趣	,	如果	棚	仅有的	让	她自己	去	.

“她要是能放开自己，肯定会非常有趣。”

" [ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bet] , " [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [kwɪdz] ,

"	In	fact	,	he	took	up	a	bet	,	"	ten	to	one	in	quids	,
"	在	事实	,	他	采取	向上	一个	赌注	,	"	十	到	一	在	英镑	,

事实上，他接受了一项赌注，“以英镑为单位，十比一”。

" [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sʌpə(r)] [-]

"	that	he	would	kiss	her	before	the	last	supper	[	43	]
"	那	他	会	吻	她	前	这	最后的	晚餐	[	-	]

“他会在最后的晚餐前吻她[43]”

[dɑ:ns] ; " [ə; eɪ] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] [kɪs] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gets] .

dance	;	"	a	real	live	kiss	,	mind	you	,	where	she	gives	as	good	as	she	gets	.
舞蹈	;	"	一个	真实的	居住	吻	,	头脑	你	,	在哪里	她	给予	作为	好的	作为	她	获得	.

跳舞；“请注意，这是一个真实的吻，她以牙还牙。

[nʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['stəʊlən] [peks] .

None	of	your	stolen	pecks	.
没有任何	的	你的	被盗	啄食	.

你偷来的那些啄食，一个也没有。

" [æz; əz] [ðɪs] " ['splendɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [jʌŋ] [meɪl] [smuːðd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]
" As this " splendid specimen of the vigorous young male smoothed back her
" 作为 这 " 灿烂 标本 的 这 蓬勃 年轻的 男性 平滑 后退 她
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

“当这位英俊潇洒、精力充沛的年轻男子将头发捋到耳后时，

[dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . .
devouring her with his eyes . . .
吞噬 她 和 他的 眼睛 . . .

他用目光将她吞噬.....

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋgə(r)] . . .
a delicious languor . . .
一个 可口的 倦怠 . . .

一种令人愉悦的慵懒.....

[æz; əz][ɒv; əv][wʌn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] . .
as of one yielding to an anæsthetic . .
作为 的 一 屈服 到 一个 麻药 . .

如同接受了麻醉剂一般.....

. [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
. was stealing over her .
. 曾是 偷窃 超过 她 .

. 偷偷地接近她。

['hʌzbənd] , ['tʃɪldrən] — ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd][laɪf] [slɪpt] [ə'weɪ] .
Husband , children — everything of her outside life slipped away .
丈夫 , 孩子们 — 一切 的 她 外部 生活 滑倒了 离开 .

丈夫、孩子——她生活中所有的一切，包括丈夫和孩子，都离她而去。

" [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɪs] " [praɪ'mɔːdiəl] ['pæʃ(ə)n] " [ə'wəʊk] .
" And at his kiss " primordial passion " awoke .
" 和 在 他的 吻 " 原始的 热情 " 醒来 .

他的吻唤醒了“原始的激情”。

" ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl][ɒv; əv] [ʃeɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self]
" Feeling herself a live coal of shame from head to foot she raised herself
" 感觉 她自己 一个 居住 煤炭 的 耻辱 从 头 到 脚 她 提高 她自己
['slaɪtli] ['ʌpwədz] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
slightly upwards towards him ,
轻微地 向上 向 他 ,

“她感到羞愧难当，从头到脚像一块燃烧的煤炭，于是她微微抬起头，朝他走去。”

[ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ə'bændən] , ['pæʃənətli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
and with closed eyes and utter abandon , passionately returned the pressure of
和 和 关闭 眼睛 和 说出 放弃 , 热情地 返回 这 压力 的
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

她闭上双眼，全然投入，热情地回应了他的唇。

" [ðɪs] " [pjʊə(r)] " ['wʊmən] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] , [ɪz]['faɪəd][baɪ][ə; eɪ] " ['vʌlgə(r)]['weɪdʒə(r)] ,
" This " pure " woman , already a mother , is fired by a " vulgar wager ,
" 这 " 纯的 " 女士 , 已经 一个 母亲 , 是 被解雇 经过 一个 " 庸俗 赌注 ,

这位“纯洁”的女人，已经是一位母亲，却因一场“庸俗的打赌”而被解雇。

" [ə; eɪ][veɪn] [bɔɪ] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
" a vain boy wanting to kiss her " for the mere enjoyment of the
" 一个 徒劳 男生 想要 到 吻 她 " 为了 这 仅仅 享受 的 这
['kɒntækt] ,
contact ,
接触 ,

一个虚荣的男孩想要亲吻她，仅仅是为了享受身体接触的乐趣。

" [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] , ['hi:tɪd] [baɪ] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:ns] .
" in the conservatory , heated by champagne and the dance .
" 在 这 温室 , 加热 经过 香槟酒 和 这 舞蹈 .

在温室里，香槟和舞蹈让气氛更加热烈。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] ,
There is no attempt to suggest real feeling ,
那里 是 不 试图 到 建议 真实的 感觉 ,

没有试图表达任何真实情感。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['mærɪdʒ] ; [wen] [ðə; ði] " [raɪt]
the passionate awakening that may come after a foolish marriage ; when the " right
这 热情的 唤醒 那 可能 来 后 一个 愚蠢 婚姻 ; 什么时候 这 " 正确的
[mæn] " [stə:] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] ,
man " stirs unknown depths ,
男人 " 搅拌 未知 深度 ,

一段愚蠢的婚姻之后，可能会迎来激情觉醒；当"对的人"唤醒了内心深处未知的渴望。

['bi:tɪŋ] [daʊn] " [fɪəz] , [daut] , [self] - [di'strʌst] .
beating down " fears , doubts , self - distrusts .
殴打 向下 " 恐惧 , 疑虑 , 自己 - 不信任 .

战胜恐惧、怀疑和自我怀疑。

" [ʃi:; ʃi] ['krʌmpl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:ns] [ʃɒt] .
" She crumples up at the first chance shot .
" 她 褶皱 向上 在 这 第一的 机会 射击 .

"她在第一次机会出现时就崩溃了。"

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] - [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] , [ʃi:; ʃi] [grəuz] " [ə'freɪd]
No wonder that , after some months ' experimenting among men , she grows " afraid
不 想知道 那 , 后 一些 几个月 - 实验 之中 男人 , 她 生长 " 害怕的
— [-]
— [44]
— [-]

难怪在与男人交往几个月后，她变得"害怕——[44]

[ə'freɪd] ! . . .
afraid ! . . .
害怕的 ! . . .

害怕的！。。。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪm]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] — [tu:; tə]['kɪnd(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] , [ˌɪnɪk'splɪkəbli] . . . .
now I know I'm liable to — to kindle , suddenly , inexplicably . . . .
现在 我 知道 我是 容易 到 — 到 点燃 , 突然 , 莫名其妙地 . . . .

现在我知道我可能会——突然间，莫名其妙地燃起怒火.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] - [naɪt] .
There's a man here — one of those to - night .
有 一个 男人 这里 — 一 的 那些 到 - 夜晚 .

这里有个人——今晚就是那种人。

[hi:z] [ˌʌn'kli:n] , [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
He's unclean , through and through .
他是 不洁 , 通过 和 通过 .

他彻头彻尾是个不洁之人。

[ai]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðæt] [taɪp] .

I	never	used	to	attract	that	type	.
我	绝不	用过的	到	吸引	那	类型	.

我以前从来不会吸引那种类型的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pærəntli] [ai][duː; də] .

And	now	apparently	I	do	.
和	现在	显然	我	做	.

现在看来，我确实做到了。

[ðə; ði] - ['sliːpɪŋ] ['faɪə(r)] - . . .

The	'	sleeping	fire	'	.	.	.
这	-	睡眠	火	-	.	.	.

"沉睡的火焰".....

[hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	sees	it	in	me	and	tries	to	feed	it	.
他	看到	它	在	我	和	尝试	到	喂养	它	.

他看到了我身上的这种特质，并试图满足它。

[hiː; hi] ['sikən] [ˌem 'iː] !

He	sickens	me	!
他	令人作呕	我	!

他真让我恶心!

[əʊ] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

Oh	,	I'm	frightened	.
哦	,	我是	害怕	.

哦，我好害怕。

[sə'pəʊz] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [taɪp] [siːst] [tuː; tə] ['sɪkən] [ˌem 'iː] .

Suppose	one	day	that	type	ceased	to	sicken	me	.
认为	一	天	那	类型	停止	到	令人作呕	我	.

假设有一天，那种类型不再让我感到厌恶。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['demi] - ['mɒnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] .

I've	seen	the	demi	-	monde	at	the	tables	.
我已经	已见	这	半	-	世界	在	这	表格	.

我见过那些上流社会人士在餐桌上。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .

Their	faces	haunt	me	.
他们的	面孔	出没	我	.

他们的面容让我难以忘怀。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['faɪə(r)] ,

They	began	with	the	sleeping	fire	,
他们	开始	和	这	睡眠	火	,

他们从沉睡的篝火开始，

[ænd; ənd][men] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] . . .

and	men	fed	it	and	fed	it	till	it	became	a	furnace	.	.	.
和	男人	美联储	它	和	美联储	它	直到	它	成为	一个	炉	.	.	.

人们不断地往里面添燃料，直到它变成了一个火炉.....

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts] [biːn] [laɪk] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] . . .

for	me	,	it's	been	like	summer	lightning	so	far	.	.	.
为了	我	,	它是	到过	喜欢	夏天	闪电	所以	远的	.	.	.

对我来说，目前为止就像夏日闪电一样.....

['əʊnli] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] .

only	summer	lightning	.
仅有的	夏天	闪电	.

只有夏季闪电。

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [help][ˌem 'iː] , [lest][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] . . .

Look	after	me	,	help	me	,	lest	it	ever	be	forked	lightning	.	.	.
看	后	我	,	帮助	我	,	免得	它	曾经	是	分叉	闪电	.	.	.

照顾我，帮助我，免得它变成一道分叉的闪电.....

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [straɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

the	lightning	that	can	strike	and	destroy	.
这	闪电	那	能	罢工	和	破坏	.

能击中并摧毁一切的闪电。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ək'septɪd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

"	So	she	appeals	to	the	husband	she	had	originally	accepted	as	"	a	crutch	,
"	所以	她	上诉	到	这	丈夫	她	有	起初	公认	作为	"	一个	拐杖	,

所以她转而求助于她最初视为"拐杖"的丈夫。

" [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] " ['fɜːnɪtʃə(r)] .

"	and	who	had	looked	upon	her	as	"	furniture	.
"	和	WHO	有	看起来	之上	她	作为	"	家具	.

而那些把她视为"家具"的人，却视她为"家具"。

" ['fɔːtʃənətli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] " [tʃeɪndʒd] , ['brɔːdnd] [ɪn]

"	Fortunately	—	for	the	children	,	because	he	has	"	changed	,	broadened	in
"	幸运的是	—	为了	这	孩子们	,	因为	他	有	"	已更改	,	扩大	在

['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] " — [hiː; hi][ɪz] ['redi] " [tuː; tə] [bɪld] [ə'freʃ] ,

outlook	and	understanding	"	—	he	is	ready	"	to	build	afresh	,
前景	和	理解	"	—	他	是	准备好	"	到	建造	重新	,

"幸运的是——对孩子们来说，因为他已经'改变，视野和理解力都开阔了'——他准备'重新开始'，

[stəʊn] [baɪ] [stəʊn] .

stone	by	stone	.
石头	经过	石头	.

一块一块地。

" [wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['mɒrəl][ɪz][saʊnd] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,

"	We	admit	that	Mr	.	Henderson's	moral	is	sound	enough	;	he	has	,	indeed	,
"	我们	承认	那	先生	.	亨德森的	道德	是	声音	足够的	;	他	有	,	的确	,

[faʊnd] " [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

found	"	the	way	of	salvation	.
成立	"	这	方式	的	救恩	.

"我们承认亨德森先生的道德观是合理的；他确实找到了'救赎之道'。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] " [ɪ'neɪtli] ['diːsnt] [ænd; ənd][faɪn]

"	But	he	has	not	drawn	for	us	the	"	innately	decent	and	fine
"	但	他	有	不是	绘制	为了	我们	这	"	天生的	体面的	和	美好的

['wʊmən] . " [-]

woman	.	"	[	45	]
女士	.	"	[	-	]

但他并没有为我们描绘出"天性善良美好的女性"[45]

['viːvə; 'vaɪvə][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [æb'nɔːməli] ['senʃuəl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ; ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Viva	is	weak	and	abnormally	sensual	from	the	first	;	pulled	out	of	the
维瓦	是	虚弱的	和	异常地	感性的	从	这	第一的	;	拉	出去	的	这

['maɪə(r)][baɪ] [lʌk] ,

mire	by	luck	,
沼泽	经过	运气	,

薇娃从一开始就体弱多病，而且异常淫荡；她靠运气才从泥潭中脱身。

['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ['diːsnt]

human	**kindness**	**,**	**and**	**a**	**dim**	**taste**	**for**	**"**	**the**	**things**	**that**	**are**	**good**	**,**	**decent**
人类	仁慈	,	和	一个	暗淡	品尝	为了	"	这	事物	那	是	好的	,	体面的

,

,

,

人类的善良，以及对"美好、体面的事物"的淡漠

[ænd; ənd] [wɜːθ] [waɪl] " ; [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [kliːn] - ['lɪvɪŋ] ['fɔːˌbeəz] .

and	**worth**	**while**	**"**	**;**	**inherited**	**from**	**clean**	**-**	**living**	**forebears**	**.**
和	值得	尽管	"	;	遗传	从	干净的	-	活的	祖先	.

而且是值得的"；继承自生活方式健康的祖先。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,

The	**danger**	**for**	**her**	**was**	**exceptional**	**,**
这	危险	为了	她	曾是	非凡的	,

她面临的危险非同寻常。

[nɒt] " [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['jɜːnɪŋ] " [ə'genst] [wɪtʃ] " [ɔːl] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [ɒn][ðeə(r)]

not	**"**	**that**	**natural**	**yearning**	**"**	**against**	**which**	**"**	**all**	**women**	**must**	**be**	**eternally**	**on**	**their**
不是	"	那	自然的	渴望	"	反对	哪个	"	全部	女性	必须	是	永恒	在	他们的

[gɑːd] .

guard	**.**
警卫	.

不是"那种自然的渴望"，所有女性都必须"永远警惕"这种渴望。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wiː; wi]['nəʊtɪs] , [həʊpt] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] " [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Her**	**husband**	**,**	**we**	**notice**	**,**	**hoped**	**to**	**guard**	**his**	**daughter**	**"**	**against**	**her**
"	她	丈夫	,	我们	注意	,	希望	到	警卫	他的	女儿	"	反对	她

['mʌðərz] ['tendənsi] .

mother's	**tendency**	**.**
母亲的	趋势	.

我们注意到，她的丈夫希望保护女儿免受她母亲的这种倾向的影响。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)]

"	**We**	**have**	**a**	**precisely**	**similar**	**situation**	**in**	**The**	**Mother**	**of**	**All**	**Living**	**by**	**Mr**
"	我们	有	一个	恰恰	相似的	情况	在	这	母亲	的	全部	活的	经过	先生

. [kiːbəl] .

.	**Keable**	**.**
.	基布尔	.

"我们在基布尔先生的《万物之母》中也遇到了完全相同的情况。

[æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [haɪ] - ['maɪndɪd]['wʊmən] , [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'gresɪvli]

An	**emotional**	**,**	**but**	**high**	**-**	**minded**	**woman**	**,**	**whose**	**husband**	**was**	**not**	**aggressively**
一个	情绪	,	但	高的	-	有思想	女士	,	谁	丈夫	曾是	不是	咄咄逼人

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ,

incompatible	**,**
不相容	,

她是一位情感丰富但品格高尚的女性，她的丈夫并非性格恶劣、与她不相容。

[ɪz][hɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] — ['præktɪkli] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] — [baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ,

is	**here**	**suddenly**	**stirred**	**to**	**the**	**depths**	**—**	**practically**	**at**	**first**	**sight**	**—**	**by**	**a**	**cynical**	**,**
是	这里	突然	搅拌	到	这	深度	—	几乎	在	第一的	视线	—	经过	一个	愤世嫉俗	,

['hænsəm] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

handsome	**man**	**of**	**the**	**world**	**.**
英俊的	男人	的	这	世界	.

突然间，一个愤世嫉俗、英俊潇洒、见多识广的男人，几乎一见钟情，就将她内心深处的情感彻底唤醒。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [sə'dʒest] ['eni]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [ɪn][maɪnd]

There	is	absolutely	no	attempt	whatever	to	even	suggest	any	natural	affinity	in	mind
那里	是	绝对地	不	试图	任何	到	甚至	建议	任何	自然的	亲和力	在	头脑

[ɔː(r)] [teɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] ;

or	tastes	between	the	two	;
或者	口味	之间	这	二	;

完全没有任何迹象表明两人在思想或品味上有任何天然的亲近感;

[nəʊ] [ɜːdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ðiː] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [spɑːk] [ðæt]

no	urge	except	the	unexplained	,	and	inexplicable	,	mystery	of	the	spark	that
不	敦促	除了	这	无法解释	,	和	无法解释的	,	神秘	的	这	火花	那

['faɪərz][seks] .

fires	sex	.
火灾	性别	.

除了无法解释、也无法解释的、点燃性欲的火花之外，没有任何其他冲动。

[ðə; ðiː][ə'bændən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [ə'weɪkənɪŋ] [liːdz] [ʌp] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ]

The	abandon	to	which	this	unnatural	awakening	leads	up	belongs	to	quite	a
这	放弃	到	哪个	这	不自然	唤醒	线索	向上	属于	到	相当	一个

['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] ;

different	type	of	woman	;
不同的	类型	的	女士	;

这种非自然的觉醒所带来的放纵，属于完全不同类型的女性;

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ɪn]['melədrɑːmə] , [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl]

and	when	,	at	the	eleventh	hour	,	she	repents	in	melodrama	,	we	have	still
和	什么时候	,	在	这	第十一	小时	,	她	忏悔	在	情节剧	,	我们	有	仍然

[ə; eɪ] [θɜːd] [ˌpɜːsə'nælətiˌ] ,

a	third	personality	,
一个	第三	性格	,

而当她在最后一刻上演了一出闹剧般的忏悔时，我们又看到了第三种人格。

[nəʊ] [weɪ] [laɪk][ðə; ðiː][gɜːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] .

no	way	like	the	girl	her	husband	wooed	and	won	.
不	方式	喜欢	这	女孩	她	丈夫	追求	和	韩元	.

绝对不像她丈夫追求并赢得的那个女孩。

[ðɪs] [ɪz] , [pə'hæps] , [waɪ] ['mɪstə(r)] . [kiːbəl] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [-]

This	is	,	perhaps	,	why	Mr	.	Keable	calls	her	[	46	]
这	是	,	也许	,	为什么	先生	.	基布尔	呼叫	她	[	-	]

这或许就是基布尔先生称她为[46]的原因

[ðə; ðiː]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [iːv] [ɪn'kɑːnət] , [ðə; ðiː] [wɜːld] - ['wʊmən] .

The	Mother	of	all	Living	,	Eve	incarnate	,	the	World	-	Woman	.
这	母亲	的	全部	活的	,	前夕	体现	,	这	世界	-	女士	.

众生之母，夏娃化身，世界之女。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['meɪsfiːld] [drɔːz] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] — [tuː] " [bɪg] " [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lʌvə(r)] .

As	Mr	.	Masefield	draws	Mary	Queen	of	Scots	—	too	"	big	"	for	one	lover	.
作为	先生	.	马斯菲尔德	平局	玛丽	女王	的	苏格兰人	—	也	"	大的	"	为了	一	情人	.

正如马斯菲尔德先生笔下的苏格兰女王玛丽——对于一个情人来说"太过丰满"了。

[bəuθ] ['raɪtər] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fə'get] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] , [ðæt] [lʌv] [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] ,

Both	writers	chose	to	forget	,	or	to	ignore	,	that	love	has	no	meaning	,
两个都	作家	选择	到	忘记	,	或者	到	忽略	,	那	爱	有	不	意义	,

两位作家都选择忘记或忽略了爱情毫无意义这一事实。

[ən'les] [wʌnz] [həʊl] [self][ɪz] [ɪk'sprest] .

unless	one's	whole	self	is	expressed	.
除非	一个人的	所有的	自己	是	表达	.

除非一个人的全部自我得以展现。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] ['θə:stən] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [baʊ] ,

Mr	.	Temple	Thurston	,	again	,	in	The	Green	Bough	,
先生	.	寺庙	瑟斯顿	,	再次	,	在	这	绿色的	树枝	,

坦普尔·瑟斯顿先生，再次出演《绿枝》

[si:m] ['rezəlu:tli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ʌp'həʊld] [poʊps] ['dɪktəm] [ðæt] " ['evri] ['wʊmən] [ɪz][æt; ət] [hɑ:t]

seems	resolutely	determined	to	uphold	Pope's	dictum	that	"	every	woman	is	at	heart
似乎	坚决地	决定	到	坚持	教皇的	格言	那	"	每一个	女士	是	在	心

[ə; eɪ] [reɪk] .

a	rake	.
一个	耙	.

似乎坚定地要维护教皇的格言："每个女人骨子里都是个浪荡子。"

" ['meəri] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] " [hu:m] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'saɪd] " ;

"	Mary	,	indeed	,	is	a	woman	"	whom	life	had	discarded	and	thrown	aside	"	;
"	玛丽	,	的确	,	是	一个	女士	"	谁	生活	有	丢弃	和	抛掷	旁边	"	;

[hu:m] ,

whom	,
谁	,

"玛丽的确是一位被生活抛弃的女人；她，

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ['li:niəntli] .

therefore	,	we	are	ready	to	judge	leniently	.
所以	,	我们	是	准备好	到	法官	宽容地	.

因此，我们准备从轻发落。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	does	not	,	therefore	,
它	做	不是	,	所以	,

因此，它不具备这种特性。

['fɒləʊ] " [haʊ] [vɑ:st][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['mɒdəsti] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . . .

follow	"	How	vast	a	degree	of	false	modesty	there	is	in	the	world	.	.	.
跟随	"	如何	广阔的	一个	程度	的	错误的	谦逊	那里	是	在	这	世界	.	.	.

接下来是"世上虚伪的谦逊是多么普遍啊....."

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [fɔ:ls] [ðæt] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] .

it	had	all	been	false	that	modesty	which	their	mother	had	taught	them	.
它	有	全部	到过	错误的	那	谦逊	哪个	他们的	母亲	有	教授	他们	.

他们母亲教导他们的谦逊都是虚假的。

" [ʃi:; ʃi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mɒdəsti] , [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [lʌv] .

"	She	,	at	any	rate	without	modesty	,	sought	and	found	love	.
"	她	,	在	任何	速度	没有	谦逊	,	寻求	和	成立	爱	.

"总之，她毫不谦虚地追求并找到了爱情。"

[səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn]

So	fine	a	thing	this	that	she	took	it	,	without	hesitation	,	from	a	married	man
所以	美好的	一个	事物	这	那	她	采取	它	,	没有	犹豫	,	从	一个	已婚	男人

,

,
,

这东西太好了，她毫不犹豫地就从一个已婚男人手里拿走了。

[hu:] [hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

who	had	told	her	how	much	he	loved	his	wife	.
WHO	有	讲述	她	如何	很多	他	喜爱	他的	妻子	.

他曾告诉她自己有多爱妻子。

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] — [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] .

"	It	happened	—	in	a	fortnight	.
"	它	发生	—	在	一个	两星期	.

"事情就这么发生了——仅仅两周时间。"

" [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Of	her	sisters	,	reproaching	her	,
"	的	她	姐妹	,	责备	她	,

“她的姐妹们责备她，

[ʃiː; ʃi] [di'klɛə] " [dʒeɪn] [θɪŋks] [hɜː'self] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [klʌŋ] [tuː; tə]

she	declares	"	Jane	thinks	herself	a	true	woman	just	because	she's	clung	to
她	声明	"	简	思考	她自己	一个	真的	女士	只是	因为	她是	紧紧抓住	到

['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [rɪ'zɜːv] ;

modesty	and	chastity	and	a	fierce	reserve	;
谦逊	和	贞洁	和	一个	凶猛的	预订	;

她宣称：“简认为自己是一个真正的女人，仅仅因为她恪守谦逊、贞洁和强烈的矜持；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɒv; əv] [truː] ['vælјuː] [wen] ['ðer] ['niːdɪd] ,

but	these	things	are	only	of	true	value	when	they're	needed	,
但	这些	事物	是	仅有的	的	真的	价值	什么时候	它们是	需要	,

但这些东西只有在需要的时候才真正有价值。

[ænd; ənd] [wɒt] [mæn][hæz; həz] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

and	what	man	has	needed	them	of	us	?
和	什么	男人	有	需要	他们	的	我们	?

又有谁需要我们呢?

[huː] [k'eəz] [æt; ət][ɔːl] [-]

Who	cares	at	all	[	47	]
WHO	关心	在	全部	[	-	]

谁会在乎呢[47]

['weðə(r)] [wɪv] [biːn] [tʃeɪst] [ɔː(r)][pjʊə(r)] ?

whether	we've	been	chaste	or	pure	?
无论	我们已经	到过	贞洁	或者	纯的	?

我们是否贞洁纯洁?

[nʌn] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] !

None	but	ourselves	!
没有任何	但	我们自己	!

除了我们自己!

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ˌjuː 'es][keə(r)][bʌt; bət] [ðəʊz] [fɔːls] ['vælјuːz] [ðæt] [meɪk] [dʒeɪnz] [ʃeɪm] [ɒv; əv]

And	what	made	us	care	but	those	false	values	that	make	Jane's	shame	of
和	什么	制成	我们	关心	但	那些	错误的	值	那	制作	简的	耻辱	的

[ˌem 'iː] ? . . .

me	?	.	.	.
我	?	.	.	.

是什么让我们如此在意？不正是那些让简感到羞耻的虚假价值观吗？.....

[jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

You're	not	really	ashamed	of	me	.
你是	不是	真的	羞愧	的	我	.

你其实并不以我为耻。

[jʊr; jər] ['enviəs] , ['dʒeləs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [stʌŋ] [wɪð] [spaɪt] .

You're	envious	,	jealous	,	and	you're	stung	with	spite	.
你是	羡慕	,	嫉妒的	,	和	你是	被蜇了	和	尽管如此	.

你心怀嫉妒、羡慕，并且充满怨恨。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ['əʊnli] [fiːdz] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪt] ,

Calling	me	a	servant	girl	or	a	woman	of	the	streets	only	feeds	your	spite	,
呼叫	我	一个	仆人	女孩	或者	一个	女士	的	这	街道	仅有的	饲料	你的	尽管如此	,

叫我佣人或妓女只会助长你的恶意。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

it	doesn't	satisfy	your	heart	.
它	不	满足	你的	心	.

它无法满足你的内心。

[jʊd] [gɪv] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ai][hæv; həv] . . . .

You'd	give	all	you	know	to	have	what	I	have	.	.	.	.
你会	给	全部	你	知道	到	有	什么	我	有	.	.	.	.

你愿意付出一切来换取我所拥有的一切……

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] . . . .

I'm	going	to	have	a	child	.	.	.	.
我是	去	到	有	一个	孩子	.	.	.	.

我要当妈妈了……

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ][sɪn] .

It's	not	a	sin	.
它是	不是	一个	罪	.

这不是罪过。

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It's	not	a	shame	.
它是	不是	一个	耻辱	.

这没什么可耻的。

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It's	the	most	wonderful	thing	in	the	world	.
它是	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	.

这是世界上最美好的事物。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ʌn'ɑːnsərəbl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [tʃɑːdʒ] — " [wɒt] [mæn][hæz; həz] ['niːdɪd]

"	There	is	one	unanswerable	reply	to	that	fearful	charge	—	"	What	man	has	needed
"	那里	是	一	无法回答	回复	到	那	可怕	收费	—	"	什么	男人	有	需要

['tʃæstəti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

chastity	of	us	,
贞洁	的	我们	,

对于这种可怕的指控，有一个无法反驳的回答——"哪个男人需要我们保持贞洁呢？"

[huː] [k'eəz] ? " — [ə; eɪ] [sʌnz] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][mænz] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [dɪ'fend]

who	cares	?	"	—	a	son's	honouring	of	his	mother	,	the	man's	instinct	to	defend
WHO	关心	?	"	—	一个	儿子的	致敬	的	他的	母亲	,	这	男人的	本能	到	保卫

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

谁在乎呢？——儿子对母亲的孝顺，男人保护妻子的本能，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

his	sister	,	or	his	child	.
他的	姐姐	,	或者	他的	孩子	.

他的妹妹，或者他的孩子。

[fɔːls] , [ɔː(r)] [fɔːst] , " ['mɒdəsti] " [meɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] " [spaɪt] " ;

False	,	or	forced	,	"	modesty	"	may	degenerate	into	"	spite	"	;
错误的	,	或者	强制	,	"	谦逊	"	可能	退化	进入	"	尽管如此	"	;

虚假的、强装的"谦虚"可能会演变成"恶意"；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wen] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] "

but	it	will	be	a	sad	day	for	human	nature	when	all	women	are	"
但	它	将要	是	一个	伤心	天	为了	人类	自然	什么时候	全部	女性	是	"

['dʒeləs] " [ɒv; əv][ðə; ði] " [friː] !

jealous	"	of	the	"	free	!
嫉妒的	"	的	这	"	自由的	!

但当所有女性都"嫉妒""自由"时，对人性来说将是悲哀的一天！

" ['mɪstə(r)] . ['θə:stən] [si:m] [tu:; tə][kleɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ,

"	Mr	.	Thurston	seems	to	claim	,	in	this	novel	,
"	先生	.	瑟斯顿	似乎	到	宣称	,	在	这	小说	,

瑟斯顿先生似乎在这部小说中声称，

[tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

to	be	"	the	one	man	in	the	world	who	understands	the	truth	about	women	.
到	是	"	这	一	男人	在	这	世界	WHO	明白	这	真相	关于	女性	.

成为"世界上唯一一个了解女人真相的人"。

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] [tru:θ] !

"	This	is	his	reading	of	truth	!
"	这	是	他的	阅读	的	真相	!

这是他对真理的解读!

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] " [ðə; ði][wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [laɪf] " ;

It	had	been	"	the	one	night	of	her	lover's	life	"	;
它	有	到过	"	这	一	夜晚	的	她	恋人的	生活	"	;

那是她情人"一生中最特别的一夜";

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] " ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] , " [hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	he	went	back	to	that	"	wonderful	woman	,	"	his	wife	,
但	他	去	后退	到	那	"	精彩的	女士	,	"	他的	妻子	,

但他还是回到了那位"了不起的女人"——他的妻子身边。

[hu:] [hæd; həd] " [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv]['eɪkəz][ænd; ənd] [ðæt] [bredθ]

who	had	"	as	big	a	heart	as	all	this	stretch	of	acres	and	that	breadth
WHO	有	"	作为	大的	一个	心	作为	全部	这	拉紧	的	英亩	和	那	宽度

[ɒv; əv] [-]

of	[	48	]
的	[	-	]

他"有一颗像这片土地和那片广袤土地一样宽广的心[48]"

[si:] .

sea	.
海	.

海。

" [tu:; tə]['meəri] , [hi:; hi] [rəʊt] , " [ai] [bleɪm] [maɪ'self] ['ʌtəli] [ænd; ənd][ai] [bleɪm] [maɪ'self][ə'ləʊn] . . . .

"	To	Mary	,	he	wrote	,	"	I	blame	myself	utterly	and	I	blame	myself	alone	.	.	.
"	到	玛丽	,	他	写道	,	"	我	责备	我	完全地	和	我	责备	我	独自的	.	.	.

他写信给玛丽说："我完全责怪自己，只责怪自己……"

[səʊ] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] ['rekən] [ðə; ði][kɒst][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [fʊl]

So	many	another	woman	would	have	reckoned	the	cost	before	she	knew	the	full
所以	许多	其他	女士	会	有	估计	这	成本	前	她	知道	这	满的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

换作其他许多女性，在了解全部情况之前，可能就已经估算出代价了。

[ju:; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

You	said	nothing	.
你	说	没有什么	.

你什么也没说。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ['meəri] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

You	are	wonderful	,	Mary	,	and	if	any	woman	deserves	to	escape	the
你	是	精彩的	,	玛丽	,	和	如果	任何	女士	值得	到	逃脱	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

consequences	of	passion	,
结果	的	热情	,

玛丽，你真是太棒了，如果说哪个女人应该免受激情带来的后果，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] . "
it is you . "
它 是 你 . "

是你。

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 !

“上帝!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪnd][hɜː(r); hə(r)][əʊn][hæd; həd][met] [wɪð] ? . . .
" she cried , " was that the little mind her own had met with ? . . .
" 她 哭 , " 曾是 那 这 小的 头脑 她 自己的 有 遇见 和 ? . . .

她哭着说：“这就是她遇到的那个小家伙吗？.....”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ðeə(r)][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
She knew how in the deepest recesses of her soul there did not live a
她 知道 如何 在 这 最深处 凹陷处 的 她 灵魂 那里 做过 不是 居住 一个
['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] . . . .
father to her child . . . .
父亲 到 她 孩子 . . . .

她知道，在她灵魂深处，她的孩子并没有父亲.....

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðen] [men][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
If this was a man , then men were nothing to women .
如果 这 曾是 一个 男人 , 然后 男人 是 没有什么 到 女性 .

如果这是个男人，那么男人在女人眼里就什么都不是。

[tuː] [naɪts] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
Two nights of burning passion he had been with her and for those
二 夜晚 的 燃烧 热情 他 有 到过 和 她 和 为了 那些
['momənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'seprəbli] [wʌn] .
moments they had been inseparably one .
时刻 他们 有 到过 密不可分 一 .

他和她度过了两个激情四溢的夜晚，在那两个夜晚，他们形影不离，融为一体。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] . . . .
But now he had gone as though the whole world divided them . . . .
但 现在 他 有 已消失 作为 尽管 这 所有的 世界 分割 他们 . . . .

但现在他却走了，仿佛全世界都把他们隔开了.....

[wɪð] [ðæt] ['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kænsld] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .
With that letter he had cancelled all existence in the meaning of life .
和 那 信 他 有 取消 全部 存在 在 这 意义 的 生活 .

他用那封信抹去了生命意义的一切存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪm] .
There was no meaning in him .
那里 曾是 不 意义 在 他 .

他毫无意义。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ðə; ði][mɪə(r)] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪpt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" He was " the mere servant of Nature , whipped with passion to her
" 他 曾是 " 这 仅仅 仆人 的 自然 , 鞭打 和 热情 到 她
['pɜːpəs] . . .
purpose . . .
目的 . . .

“他不过是大自然的仆人，被激情驱使着为大自然服务.....”

[nəʊ]['fɑːðə(r)][æt; ət][ɔːl] .
no father at all .
不 父亲 在 全部 .

我根本没有父亲。

" ['weəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm] : " ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

"	Wherefore	she	tries	to	explain	to	him	:	"	Women	are	not	complicated	.
"	因此	她	尝试	到	解释	到	他	:	"	女性	是	不是	复杂的	.

因此她试图向他解释："女人并不复杂。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [meɪk] [ju: 'es] [ə'pɪə(r)] [səʊ] . . . .

It	is	only	the	laws	that	make	us	appear	so	.	.	.	.
它	是	仅有的	这	法律	那	制作	我们	出现	所以	.	.	.	.

只是法律让我们看起来如此.....

[ðæt] [fɜ:st][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tu:] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] ,

That	first	of	our	two	nights	on	the	cliffs	,
那	第一的	的	我们的	二	夜晚	在	这	悬崖	,

我们在悬崖上度过了两晚，第一晚是这样的：

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?

did	you	find	me	complicated	or	difficult	of	understanding	?
做过	你	寻找	我	复杂的	或者	难的	的	理解	?

你觉得我说话复杂难懂吗?

[aɪ] [ʃəʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [-]

I	showed	,	as	well	as	gave	you	myself	,	and	[	49	]
我	显示	,	作为	出色地	作为	给予	你	我	,	和	[	-	]

我向你展示了我自己，也给了你我自己，并且[49]

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . . . .

this	is	how	you	have	treated	that	revelation	.	.	.	.
这	是	如何	你	有	治疗	那	启示	.	.	.	.

这就是你对待这一启示的方式.....

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][hɪnt] [ə'baʊt] [ʃeɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Why	do	you	hint	about	shame	to	me	?
为什么	做	你	暗示	关于	耻辱	到	我	?

你为什么暗示我感到羞耻?

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃeəd] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['wi:knəs] ?

Did	you	think	I	shared	what	you	call	your	weakness	?
做过	你	思考	我	共享	什么	你	称呼	你的	弱点	?

你以为我跟你一样也有你所谓的弱点吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['momənts] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , [aɪ] [fə'gɒt] [ɔ:(r)]

Did	you	think	for	those	moments	that	,	as	you	say	of	yourself	,	I	forgot	or
做过	你	思考	为了	那些	时刻	那	,	作为	你	说	的	你自己	,	我	忘了	或者

[lɒst] [rɪ'streɪnt] ? . . .

lost	restraint	?	.	.
丢失的	克制	?	.	.

你是否认为，在那些时刻，就像你形容自己那样，我忘记了什么，或者失去了自制力?

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] ['es(ə)ns] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

You	would	not	believe	me	if	I	told	you	that	all	women	in	their	essence	are	the
你	会	不是	相信	我	如果	我	讲述	你	那	全部	女性	在	他们的	本质	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

如果我说所有女人本质上都是一样的，你肯定不会相信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ðæt] . . .

It	is	only	with	so	many	that	.	.	.
它	是	仅有的	和	所以	许多	那	.	.	.

只有少数人.....

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][kaɪ'mɪərə][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] . . .

the	hollow	dignity	of	social	position	,	the	chimera	of	good	repute	. . .
这	空洞的	尊严	的	社会的	位置	,	这	奇美拉	的	好的	声誉	. . .

社会地位的空洞尊严，良好名誉的虚幻幻象.....

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd]

are	more	attractive	and	alluring	than	the	pain	and	discomfort	and
是	更多的	吸引人的	和	诱人	比	这	疼痛	和	不适	和

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [wɜːld] . . . .

difficulty	of	bringing	children	into	a	competitive	world	. . . .
困难	的	带来	孩子们	进入	一个	竞争的	世界	. . . .

相比于将孩子带入竞争激烈的世界所带来的痛苦、不适和困难，这些都更具吸引力和诱惑力.....

[bʌt; bət] [stɑːv] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] . . .

But	starve	one	of	these	women	. . .
但	饿死	一	的	这些	女性	. . .

但如果你让这些女人中的任何一个挨饿.....

[dɪ'naɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] . . .

deny	to	her	the	first	function	which	justifies	her	existence	. . .
否定	到	她	这	第一的	功能	哪个	证明其合理性	她	存在	. . .

剥夺她存在的基本功能.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪv] [æz; əz][aɪ] [bɪ'heɪvd] . . . .

and	you	will	find	her	behave	as	I	behaved	. . . .
和	你	将要	寻找	她	表现	作为	我	表现	. . . .

你会发现她的行为和我一样.....

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪm] [ðen] .

I	had	no	shame	then	.
我	有	不	耻辱	然后	.

那时我毫无羞耻之心。

[aɪ] [lʌvd] .

I	loved	.
我	喜爱	.

我喜欢。

['lʌvɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [aɪ] [stɪl] [naʊ] [hæv; həv][nəʊ] [ʃeɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

Loving	no	longer	,	I	still	now	have	no	shame	because	,
爱	不	更长	,	我	仍然	现在	有	不	耻辱	因为	,

虽然不再爱，但我现在依然毫无羞耻，因为

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['æŋgə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

and	believe	me	it	is	not	in	anger	,	we	have	no	cause	to	meet	again	.
和	相信	我	它	是	不是	在	愤怒	,	我们	有	不	原因	到	见面	再次	.

请相信我，我并非出于愤怒，我们没有任何理由再次见面。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[mɪs] [iː] . [em] . - ['hʌmbʌg] [rɪ'viːlz] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['klɪənəs] [ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv][self] -

Miss	E	.	M	.	Delafield's	Humbug	reveals	with	startling	clearness	the	falseness	of	self	-
错过	E	.	M	.	-	骗子	揭示	和	令人震惊	清晰度	这	虚假	的	自己	-

[siːkɪŋ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] .

seeking	in	passion	.
寻求	在	热情	.

EM Delafield 小姐的《骗子》以惊人的清晰度揭露了激情中自私自利的虚假性。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjumənt][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn] , ['lɪli]

Her	argument	is	the	more	convincing	because	her	heroine	,	Lily
她	争论	是	这	更多的	令人信服的	因为	她	女英雄	,	百合

-
,

Stellenthorpe	,
-	,

她的论点更有说服力，因为她的女主人公莉莉·斯特伦索普

[hæz; həz][ðə; ði][best][ɒv; əv]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔpt] [ðə; ði][njuː][aɪ'diːəl] ,

has	the	best	of	reasons	for	adopting	the	new	ideal	,
有	这	最好的	的	原因	为了	收养	这	新的	理想的	,

有充分的理由采纳这一新理念，

[ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [fɔːls] [lait] .

the	strongest	possible	temptation	to	follow	a	false	light	.
这	最强	可能的	诱惑	到	跟随	一个	错误的	光	.

最强烈的诱惑莫过于追随虚假的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [-]

Her	sensitive	and	vital	nature	[	50	]
她	敏感的	和	必不可少的	自然	[	-	]

她敏感而充满活力的性格[50]

[hæd; həd] [biːn] [kræmpt] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [baɪ] " [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

had	been	cramped	from	birth	by	"	a	good	woman's	capacity	for	the
有	到过	狭窄	从	出生	经过	"	一个	好的	女性的	容量	为了	这

[ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['mɒrəl]['væljuːz] .

falsification	of	moral	values	.
伪造	的	道德	值	.

从出生起就受到"一个好女人能够伪造道德价值观"的束缚。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪtərəli] [drəʊv][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [gruːv] .

"	Her	father	literally	drove	her	along	the	same	demoralizing	groove	.
"	她	父亲	字面上地	驾驶	她	沿着	这	相同的	令人沮丧的	槽	.

"她的父亲简直就是把她推上了同样的令人沮丧的境地。"

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒnɪst] , [bʌt; bət][kaɪnd] , ['gʊdnəs] ['ɔːlməʊst][kəm'pel]

Love	and	respect	for	their	honest	,	but	kind	,	goodness	almost	compel
爱	和	尊重	为了	他们的	诚实的	,	但	种类	,	善良	几乎	迫使

[ˌɪnsɪn'serəti][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [self] - [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

insincerity	and	the	complete	self	-	annihilation	.
虚伪	和	这	完全的	自己	-	湮灭	.

对他们诚实善良的品格的爱和尊重，几乎迫使他们变得虚伪，甚至彻底自我毁灭。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

Under	such	influences	,	she	acquires	a	good	husband	.
在下面	这样的	影响	,	她	收购	一个	好的	丈夫	.

在这种影响下，她找到了一个好丈夫。

[hiː; hi] , [ə'læs] , [dɪk'teɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] , [ə'sjuːmz] [ðæt] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl]

He	,	alas	,	dictates	her	conscience	,	assumes	that	so	sweet	a	woman	will
他	,	唉	,	规定	她	良心	,	假设	那	所以	甜的	一个	女士	将要

[kən'fɔːm] [tuː; tə] [taɪp] .

conform	to	type	.
符合	到	类型	.

唉，他却左右着她的良心，认为如此温柔善良的女人会循规蹈矩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][sɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt] , [θɪŋk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [fiːl] ,

It	seems	almost	a	brutal	sin	for	her	to	act	,	think	,	or	even	feel	,
它	似乎	几乎	一个	野蛮	罪	为了	她	到	行为	,	思考	,	或者	甚至	感觉	,

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

对她来说，为自己而行动、思考甚至感受，似乎都是一种残酷的罪过。

['stedəli] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [mɔː(r)]['hɪd(ə)n] , ['siːkrət] , [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

Steadily	she	grows	more	hidden	,	secret	,	and	hypocritical	.
稳步	她	生长	更多的	隐	,	秘密	,	和	虚伪	.

她变得越来越隐秘、越来越虚伪。

[ðɪs] ['keəf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n][self] - ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ædmərəbli] [drɔːn] .

This	careful	preparation	for	modern	self	-	passion	is	admirably	drawn	.
这	小心	准备	为了	现代的	自己	-	热情	是	令人钦佩地	绘制	.

对现代自我激情所做的精心准备，描绘得非常精彩。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['kruːəl] ['selfɪʃnəs] [ɔː(r)]

We	can	scarcely	deny	that	any	sudden	outburst	of	even	cruel	selfishness	or
我们	能	几乎	否定	那	任何	突然	爆发	的	甚至	残忍的	自私	或者

[rɪ'vəʊlt] [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

revolt	might	be	excused	,
反叛	可能	是	已原谅	,

我们很难否认，任何突然爆发的，甚至是残酷的自私或反抗行为，都可能被原谅。

[ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

if	not	absolutely	justified	,	for	her	.
如果	不是	绝对地	合理的	,	为了	她	.

即使并非完全合理，对她来说也是如此。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['kɒmz] .

Inevitably	the	occasion	comes	.
不可避免地	这	场合	来	.

这一刻终究会到来。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['lʌvə(r)] [ə'pɪəz] , [jʌŋ] , ['ɑːd(ə)nt] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

The	expected	lover	appears	,	young	,	ardent	,	understanding	;	all	,	it	seems	to
这	预期的	情人	出现	,	年轻的	,	热心	,	理解	;	全部	,	它	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪvd] [friː] ['ɪmpʌls] ,

her	revived	free	impulse	,
她	复活	自由的	冲动	,

她期待已久的爱人出现了，年轻、热情、善解人意；这一切似乎都唤醒了她重新燃起的自由冲动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

that	she	had	been	seeking	for	many	years	.
那	她	有	到过	寻求	为了	许多	年	.

她多年来一直在寻找的东西。

['lɪli] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [snætʃ] [æt; ət] ['hæpinəs] , [fleə(r)] [aʊt] [hɜː'self] .

Lily	,	however	,	does	not	snatch	at	happiness	,	flare	out	herself	.
百合	,	然而	,	做	不是	抢夺	在	幸福	,	耀斑	出去	她自己	.

然而，莉莉并没有急于追求幸福，而是让自己绽放光彩。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː] [hɜː'self] , ['getɪŋ] [hɜː'self] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ɪn]['ɔːdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][səʊ]

She	looks	into	herself	,	getting	herself	—	as	it	were	—	in	order	,	before	so
她	看起来	进入	她自己	,	获得	她自己	—	作为	它	是	—	在	命令	,	前	所以

['feɪtfl] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

fateful	a	choice	.
命运的	一个	选择	.

她审视内心，仿佛在整理思绪，为即将到来的重大抉择做好准备。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['skuːlmɪstrəs] , "
She **thought** **first** **,** **as** **she** **had** **been** **told** **by** **a** **sympathetic** **schoolmistress** **,** **"**
她 想法 第一的 , 作为 她 有 到过 讲述 经过 一个 交感神经 女教师 , "
[wɒt] [ai] [niːd] , [-]
What **I** **need** **,** **[** **51** **]**
什么 我 需要 , [-]

她首先想到的是，正如一位同情她的女教师告诉她的那样，“我需要什么，[51]

[wɒt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ'self] — [ɪz][rəʊ'mæns] .
what **I** **must** **have** **,** **if** **I** **am** **ever** **to** **fulfil** **myself** **—** **is** **romance** **.**
什么 我 必须 有 , 如果 我 是 曾经 到 实现 我 — 是 浪漫 .

如果我想要实现自我价值，那么我必须拥有的就是爱情。

[ai][mʌst; məst] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][laɪf] .
I **must** **learn** **not** **to** **be** **afraid** **of** **life** **.**
我 必须 学习 不是 到 是 害怕的 的 生活 .

我必须学会不再惧怕生活。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] .
Some **day** **,** **I** **shall** **love** **.**
一些 天 , 我 将 爱 .

总有一天，我会坠入爱河。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃən]
Am **I** **to** **pretend** **to** **myself** **that** **such** **a** **thing** **is** **out** **of** **the** **question**
是 我 到 假装 到 我 那 这样的 一个 事物 是 出去 的 这 问题
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] ?
because **I** **am** **married** **?**
因为 我 是 已婚 ?

难道因为我已婚，我就得自欺欺人地认为这种事不可能发生吗?

" [waɪ] [nɒt] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] ?
" **Why** **not** **strike** **for** **freedom** **,** **and** **begin** **life** **again** **?**
" 为什么 不是 罢工 为了 自由 , 和 开始 生活 再次 ?

为什么不争取自由，重新开始生活呢?

[ʃiː; ʃi] " [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kɒnflɪkt] [leɪ] , [æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n] , [bɪ'twiːn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['sentɪmənt]
She **"** **thought** **that** **the** **conflict** **lay** **,** **as** **so** **often** **,** **between** **sincerity** **and** **sentiment**
她 " 想法 那 这 冲突 躺 , 作为 所以 经常 , 之间 诚意 和 情绪
.
:
.

她认为，冲突往往在于真诚与感伤之间。

" ['əʊnli] ['sentɪmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ruːθləs] " [tuː; tə]
" **Only** **sentiment** **made** **it** **"** **impossible** **for** **her** **to** **be** **ruthless** **"** **to**
" 仅有的 情绪 制成 它 " 不可能的 为了 她 到 是 无情 " 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her **husband** **.**
她 丈夫 .

只有情感使她“无法对丈夫残忍”。

" [ðen] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['sɪərɪŋ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] .
" **Then** **illumination** **came** **to** **her** **,** **searing** **and** **vivid** **.**
" 然后 照明 来了 到 她 , 灼烧 和 生动 .

“然后，她顿悟了，那是一种灼热而鲜明的顿悟。”

" [ðə; ði]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][mɪə(r)] " ['priːtekst] , " [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

"	The	lover	was	,	after	all	,	a	mere	"	pretext	,	"	an	opportunity	for	one
"	这	情人	曾是	,	后	全部	,	一个	仅仅	"	借口	,	"	一个	机会	为了	一

[mɔː(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [laɪf] ,

more	experiment	with	life	,
更多的	实验	和	生活	,

"毕竟，情人只不过是一个'借口'，一个再次体验人生的机会。"

[wʌn][mɔː(r)] ['fiːvərɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fɔːls] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

one	more	feverish	attempt	to	find	some	false	image	of	herself	.
一	更多的	发烧	试图	到	寻找	一些	错误的	图像	的	她自己	.

她又一次疯狂地试图找到一个虚假的自我形象。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ə'pɒn] [jet] [ə'nʌðə(r)]

"	Was	the	freedom	for	which	she	looked	to	be	based	upon	yet	another
"	曾是	这	自由	为了	哪个	她	看起来	到	是	基于	之上	然而	其他

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['vælјuː] ?

artificial	value	?
人造的	价值	?

"她所追求的自由，难道也是建立在另一种人为价值之上的吗？"

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst]

why	should	she	arrogate	to	herself	the	right	of	deciding	what	her	greatest
为什么	应该	她	僭越	到	她自己	这	正确的	的	决定	什么	她	最

['hæpinəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ? . . .

happiness	was	to	be	?	.	.	.
幸福	曾是	到	是	?	.	.	.

她凭什么自以为是地决定自己最大的幸福是什么?

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [raʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

The	long	,	long	way	round	that	it	had	been	,	to	arrive	at	last	at	her
这	长的	,	长的	方式	圆形的	那	它	有	到过	,	到	到达	在	最后的	在	她

[əʊn] [kən'vikʃənz] ,

own	convictions	,
自己的	定罪	,

她走了很远很远的路，最终才得出自己的结论。

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rentʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] !

and	cease	to	try	and	wrench	them	into	line	with	those	of	other	people	!
和	停止	到	尝试	和	扳手	他们	进入	线	和	那些	的	其他	人们	!

"

"

"

不要再试图强迫他们接受其他人的观点了!

" [ðə; ði][gɪft] " [ɒv; əv] [hɜː'self] " [hæd; həd] [biːn] [meɪd] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	The	gift	"	of	herself	"	had	been	made	"	to	her	husband	.
"	这	礼物	"	的	她自己	"	有	到过	制成	"	到	她	丈夫	.

她将自己"作为礼物"送给了丈夫。

[hɜː(r); hə(r)]['riːəl][self] [leɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tʃaɪld] . [-]

Her	real	self	lay	with	him	and	with	their	coming	child	.	[	52	]
她	真实的	自己	躺	和	他	和	和	他们的	未来	孩子	.	[	-	]

她真正的自我与他以及他们即将出生的孩子在一起。[52]

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈkɔŋkə] [ðə; ðiˈ][ˈfaɪn(ə)l] [test] ,
So she conquered the final test ,
所以 她 征服 这 最终的 测试 ,

所以她通过了最后的考验。

[ɪˈskeɪpt] " [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] — [ˈteɪkɪŋ] [wʌnz] [ˈvæljuːz] [ˈredi]
escaped " applying a general law to a particular case — taking one's values ready
逃脱 " 申请 一个 一般的 法律 到 一个 特别的 案件 — 采取 一个人的 值 准备好
- [meɪd] — [ðə; ðiˈ][əʊld] , [əʊld] [ˈhʌmbʌg] .
- made — the old , old humbug .
- 制成 — 这 老的 , 老的 骗子 .

避免了"将一般法律应用于具体案例——直接采用现成的价值观——这种老掉牙的骗局"。

" [æz; əz] " [ðə; ðiˈ][lɑːst] [ˈkʌmfətɪŋ] [ˈfɔːlsəti] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] . . .
" As " the last comforting falsity fell from her she saw . . .
" 作为 " 这 最后的 令人感到安慰 虚假 跌倒 从 她 她 锯 . . .

"当她身上最后一丝安慰的虚假感消失时，她看到了....."

[ðə; ðiˈ] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

真相。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" This was the truth for her .
" 这 曾是 这 真相 为了 她 .

"对她来说，这就是真相。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈɒfəd] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [əˈgenst] [ə; eɪ][dɒgˈmætɪk] [ruːl] [ðæt] [nəʊ]
It is not offered as an argument for or against a dogmatic rule that no
它 是 不是 提供 作为 一个 争论 为了 或者 反对 一个 教条主义 规则 那 不
[ˈwʊmən] [meɪ] [ˈevə(r)][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
woman may ever be justified in leaving her husband .
女士 可能 曾经 是 合理的 在 离开 她 丈夫 .

这并非是支持或反对"任何女性都无权离开丈夫"这种教条式规则的论据。

[wɒt] [ðɪs] [ˈθʌrəli] [ˈmɒd(ə)n][ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)][ˈnɒv(ə)l] [dʌz] [ɪˈstæblɪʃ] , [ɪz][ðə; ðiˈ][ˈiːkwəl] [ˈfɒli] ,
What this thoroughly modern and sincere novel does establish , is the equal folly ,
什么 这 彻底 现代的 和 真诚 小说 做 建立 , 是 这 平等的 蠢事 ,

这部现代而真诚的小说所确立的，是同样愚蠢的：

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈgreɪtə(r)][ˈmɒrəl][ˈdeɪndʒə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈɒpəzɪt] [ˈdɒgmə] : [ðæt] [self] -
and almost greater moral danger , of the opposite dogma : that self -
和 几乎 更大的 道德 危险 , 的 这 对面的 教条 : 那 自己 -
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
expression for its own sake ,
表达 为了 它是自己的 清酒 ,

而与之相反的教条——即为了表达而表达——则带来了更大的道德危险：

[ðə; ðiˈ][mɪə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənts] [əˈpærənt] [ˈhæpinəs] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)] [kleɪmz] [ɔː(r)][eɪmz] ,
the mere putting a moment's apparent happiness above all other claims or aims ,
这 仅仅 推杆 一个 瞬间 明显 幸福 多于 全部 其他 索赔 或者 目标 ,

仅仅将一时的短暂快乐置于所有其他诉求或目标之上，

[wɪˈðaʊt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðiˈ][ˈfjuːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [ˈriːəl][self] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls]
without considering the future , or seeking to find one's real self , is a false
没有 考虑 这 未来 , 或者 寻求 到 寻找 一个人的真实的 自己 , 是 一个 错误的
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][aɪˈdiːəl] .
and evil ideal .
和 邪恶的 理想的 .

不考虑未来，不寻求寻找真正的自我，是一种虚假而邪恶的理想。

[mɪs] ['dɛlə,fi:ld] [gɪvz] [ðə; ði] " [nju:] " [mə'rælətɪ][ə; eɪ][feə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æn; ən] ['eləkwənt] ,
Miss **Delafield** **gives** **the** **"** **new** **"** **morality** **a** **fair** **,** **and** **even** **an** **eloquent** **,**
错过 德拉菲尔德 给予 这 " 新的 " 道德 一个 公平的 , 和 甚至 一个 雄辩 ,
['hɪərɪŋ] ,
hearing **,**
听力 ,

德拉菲尔德小姐对这种"新"道德观给予了公正甚至雄辩的审视。

[tʃu:z] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [si:m] [kəm'baɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sə'pɔ:t] ,
chooses **a** **case** **where** **all** **the** **circumstances** **seem** **combined** **for** **its** **support** **,**
选择 一个 案件 在哪里 全部 这 情况 似乎 合并 为了 它是 支持 ,

选择一个所有情况似乎都足以支持其论点的案例。

[ænd; ənd] [ðen] [ik'spəuziz][ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][ɪts] ['ri:zənɪŋ] . [-]
and **then** **exposes** **the** **fallacy** **of** **its** **reasoning** **.** **[** **53** **]**
和 然后 揭露 这 谬论 的 它是 推理 . [-]

然后揭露了其推理的谬误。[53]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [nju:] [lʌv] ?
WHAT **,** **THEN** **,** **IS** **THIS** **NEW** **LOVE** **?**
什么 , 然后 , 是 这 新的 爱 ?

那么，这种新的爱情究竟是什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][seks] - ['kɒnflɪkt] .
IT **IS** **SEX** **-** **CONFLICT** **.**
它 是 性别 - 冲突 .

这是性别冲突。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)] ,
The **most** **obvious** **,** **and** **the** **most** **sincere** **,**
这 最多 明显的 , 和 这 最多 真诚 ,

最明显、最真诚的

[fɔ:m] [ɒv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [rests] [ɒn][pjʊə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['helθi]
form **of** **self** **-** **expression** **rests** **on** **pure** **emotion** **—** **a** **natural** **and** **healthy**
形式 的 自己 - 表达 休息 在 纯的 情感 — 一个 自然的 和 健康
['ɪmpʌls] .
impulse **.**
冲动 .

这种自我表达形式建立在纯粹的情感之上——一种自然而健康的冲动。

[ðə; ði] [raɪt] [ðʌs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [wʌn'self] [bi'lɔŋz] , [æz; əz][wi:; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə]
The **right** **thus** **to** **express** **oneself** **belongs** **,** **as** **we** **acknowledge** **to** **-** **day** **,** **to**
这 正确的 因此 到 表达 自己 属于 , 作为 我们 承认 到 - 天 , 到
['wɪmɪn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][men] .
women **no** **less** **than** **men** **.**
女性 不 较少的 比 男人 .

因此，我们今天所承认的，表达自我的权利，女性与男性一样享有。

[bʌt; bət] , ['lɑ:dʒli] [ˌmɪs'led][baɪ][ðeə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,
But **,** **largely** **misled** **by** **their** **over** **-** **insistence** **upon** **the** **physical** **in** **human** **nature** **,**
但 , 很大程度上 被误导 经过 他们的 超过 - 坚持 之上 这 身体的 在 人类 自然 ,

但是，他们很大程度上受到了对人性中物质层面的过度强调的误导，

[tu:] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['θɪŋkər] [kən'fju:z] [fɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
too **many** **modern** **thinkers** **confuse** **fierce** **excitement** **with** **deep** **emotion** **.**
也 许多 现代的 思想家 迷惑 凶猛的 激动 和 深的 情感 .

太多现代思想家将强烈的兴奋与深沉的情感混淆了。

['ɔ:lsəʊ] ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] , [ðə; ði]['glɔ:ri][pv; əv] [ju:θs] [dri:m] , [ðeɪ] ['sæŋkʃn] ,

Also	**seeing**	**,**	**and**	**wisely**	**exalting**	**,**	**the**	**glory**	**of**	**youth's**	**dream**	**,**	**they**	**sanction**	**,**
还	看到	,	和	明智地	令人振奋	,	这	荣耀	的	青年的	梦	,	他们	制裁	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][əd'vaɪz] ,

and	**even**	**advise**	**,**
和	甚至	建议	,

他们也看到了青年梦想的光辉，并明智地予以赞扬，他们认可甚至建议：

['θɔ:tləs] [heɪst] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][pn] ['evri] ['ɪmpʌls] .

thoughtless	**haste**	**and**	**action**	**on**	**every**	**impulse**	**.**
轻率	匆忙	和	行动	在	每一个	冲动	.

鲁莽行事，冲动行事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tɔ:t] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [stændz][fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪz] ,

It	**is**	**now**	**taught**	**,**	**not**	**only**	**that**	**physical**	**passion**	**stands**	**for**	**,**	**or**	**rather**	**is**	**,**
它	是	现在	教授	,	不是	仅有的	那	身体的	热情	站立	为了	,	或者	相当	是	,

现在人们不仅认为肉体激情代表着，或者更确切地说，它本身就是，

[ðə; ði] [lʌv] [pv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] ;

the	**Love**	**of**	**which**	**it**	**forms**	**only**	**a**	**part**	**;**
这	爱	的	哪个	它	表格	仅有的	一个	部分	;

它只是爱的一部分；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][pv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] , [ɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪk'spreʃ(ə)n]

but	**that**	**the**	**fire**	**of**	**sudden**	**desire**	**is**	**the**	**only**	**true**	**,**	**or**	**natural**	**,**	**expression**
但	那	这	火	的	突然	欲望	是	这	仅有的	真的	,	或者	自然的	,	表达

[pv; əv] [lʌv] [ɪt'self] .

of	**love**	**itself**	**.**
的	爱	本身	.

但突如其来的欲望之火才是爱情本身唯一真实、自然的表达方式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [hæz; həz] [bi:n] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['fɔ:məli] ['steɪtɪd] [wɪð] [kwaɪt] ['sɪəriəs] ,

Such	**a**	**view**	**has**	**been**	**,**	**again**	**and**	**again**	**,**	**formally**	**stated**	**with**	**quite**	**serious**	**,**
这样的	一个	看法	有	到过	,	再次	和	再次	,	正式地	声明	和	相当	严肃的	,

['pnɪst] [-]

honest	**[**	**54**	**]**
诚实的	[	-	]

这种观点已经一再被正式地、严肃地、诚实地表达出来[54]

[ɪn'tent][baɪ]['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['nɑ:vəlɪsts] .

intent	**by**	**our**	**leading**	**novelists**	**.**
意图	经过	我们的	领导	小说家	.

我们顶尖小说家的意图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sju:md] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:gjumənt][ɔ:(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][məʊst]['sekənd] - [reɪt] ['pɒpjələ(r)]

It	**is**	**assumed**	**,**	**without**	**argument**	**or**	**justification**	**,**	**in**	**most**	**second**	**-**	**rate**	**popular**
它	是	假定	,	没有	争论	或者	理由	,	在	最多	第二	-	速度	受欢迎的

['fɪkʃ(ə)n] ;

fiction	**;**
小说	;

在大多数二流通俗小说中，这种观点未经论证或解释就被假定存在；

[ˌðeə'baɪ] ['ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ridər] [li:st] ['kwɒlɪfaɪd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['i:v(ə)l]

thereby	**reaching**	**and**	**poisoning**	**the**	**very**	**readers**	**least**	**qualified**	**to**	**resist**	**evil**
从而	到达	和	中毒	这	非常	读者	至少	合格的	到	抵抗	邪恶的

['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ,

influence	**and**	**,**
影响	和	,

从而毒害那些最无力抵制邪恶影响的读者，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] , [pə'tɪkjələli] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] - [deɪ] .

as	we	have	shown	,	particularly	ill	-	equipped	to	-	day	.
作为	我们	有	所示	,	特别	患病的	-	配备	到	-	天	.

正如我们所展示的，如今尤其缺乏必要的装备。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [mə'tɪldə] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] " [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

For	Mr	.	Cannan's	Matilda	love	is	a	"	kiss	of	the	lips	,
为了	先生	.	-	玛蒂尔达	爱	是	一个	"	吻	的	这	嘴唇	,

对于坎南先生来说，玛蒂尔达的爱是“唇上的吻”。

[ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['perələs] ['fiːlɪŋ] ,

a	surrender	to	the	flood	of	perilous	feeling	,
一个	投降	到	这	洪水	的	危险的	感觉	,

屈服于汹涌而来的危险情感，

[ə; eɪ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['fɔːsɪz] [ðæt] [maɪt] [ɔː(r)] [maɪt] [nɒt] [swiːp] [juː; jʊ][tuː; tə]['ruːɪn] ;

a	tampering	with	forces	that	might	or	might	not	sweep	you	to	ruin	;
一个	篡改	和	力量	那	可能	或者	可能	不是	扫	你	到	废墟	;

干预那些可能将你推向毁灭深渊的力量；

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['fænsi] , ['dæliəns] , [ænd; ənd][rɪsk] .

a	matter	of	fancy	,	dalliance	,	and	risk	.
一个	事情	的	想要	,	调戏	,	和	风险	.

这关乎幻想、放纵和冒险。

" [hɪz; ɪz]['kɔːrə] , [ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] , "

"	His	Cora	,	the	"	natural	light	of	love	,	"
"	他的	科拉	,	这	"	自然的	光	的	爱	,	"

“他的科拉，‘爱的自然之光’

" [kɪst] " [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] " [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	kissed	"	her	lover's	"	eyes	,	his	lips	,
"	亲吻	"	她	恋人的	"	眼睛	,	他的	嘴唇	,

“亲吻”了她爱人的“眼睛，他的嘴唇，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd]

his	ears	,	and	bit	the	tip	of	his	nose	until	it	was	bruised	and
他的	耳朵	,	和	少量	这	提示	的	他的	鼻子	直到	它	曾是	瘀伤	和

['swəʊlən] .

swollen	.
肿	.

咬了他的耳朵，还咬了他的鼻尖，直到鼻尖淤青肿胀。

" [hiː; hi] [meɪ] [wel] [ɑːsk] : " [dʌz] ['eni] [mæn] [wɒnt] ['eni] ['wʊmən] , [ɔː(r)] ['eni] ['wʊmən] ['eni] [mæn] ?

"	He	may	well	ask	:	"	Does	any	man	want	any	woman	,	or	any	woman	any	man	?
"	他	可能	出色地	问	:	"	做	任何	男人	想	任何	女士	,	或者	任何	女士	任何	男人	?

他很可能会问：“有哪个男人想要哪个女人，或者有哪个女人想要哪个男人？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [waɪld] ['flæʃɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ? . . .

Are	these	wild	flashes	more	than	things	of	a	moment	?	.	.	.
是	这些	荒野	闪光灯	更多的	比	事物	的	一个	片刻	?	.	.	.

这些惊艳的瞬间仅仅是转瞬即逝的美好吗?

[ɪz][nɒt] ['evri] ['wʊmən] ['eni] [mænz] ['wʊmən] ?

Is	not	every	woman	any	man's	woman	?
是	不是	每一个	女士	任何	男人的	女士	?

难道每个女人不都是某个男人的女人吗?

[ɪz][nɒt] ['evri] [mæn]['eni] ['wʊmənz] [mæn] ?

Is	not	every	man	any	woman's	man	?
是	不是	每一个	男人	任何	女性的	男人	?

难道每个男人不都是任何女人都喜欢的男人吗?

[waɪ] ['prɒpəti] ?
Why property ?
为什么 财产 ?

为什么选择房产?

[waɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pledʒ] ?
Why impossible pledges ?
为什么 不可能的 承诺 ?

为什么会有不可能的承诺?

[waɪ] [prɪ'tend] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɒbviəsli] [fɔ:ls] ?
Why pretend so much that is obviously false ?
为什么 假装 所以 很多 那 是 明显地 错误的 ?

为什么要假装这一切都是假的呢?

[waɪ] [bɪld] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['seɪkrɪd] ? . . .
Why build upon a lie and call it sacred ? . . .
为什么 建造 之上 一个 说谎 和 称呼 它 神圣 ? . . .

为什么要建立在谎言之上，还称之为神圣之物?

[waɪ] [du:; də][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] ['hɪdiəsli] [tə'geðə(r)] ? . . .
Why do men and women live hideously together ? . . .
为什么 做 男人 和 女性 居住 极其可怕 一起 ? . . .

为什么男女要过着如此糟糕的生活?

[waɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ə'gen] ?
Why , and why again ?
为什么 , 和 为什么 再次 ?

为什么？为什么又要问这个问题?

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnɪks] ['fræŋknəs] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ] ['ɑːnsəz] [waɪ] :
" With a cynic's frankness Mr . W . L . George answers why :
" 和 一个 愤世嫉俗者的 坦率 先生 . W . L . 乔治 答案 为什么 :

"WL George先生以愤世嫉俗者的坦率回答了原因:"

" [men] [meɪ] [hæv; həv][ˌjuː 'es] , " [sed] [hɪz; ɪz][vɪk'tɔːriə] , " [æz; əz] [-]
" Men may have us , " said his Victoria , " as [55]
" 男人 可能 有 我们 , " 说 他的 维多利亚 , " 作为 [-]

"男人可能会拥有我们,"他的维多利亚说，"就像[55]

['briːdəz] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] .
breeders and housekeepers , but the mistress is the root of all .
育种者 和 管家 , 但 这 情妇 是 这 根 的 全部 .

繁育者和管家，但女主人才是这一切的根源。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] " [lʌv] [ɪz]
" This is not , as one might suppose , a confession of sin ; for " Love is
" 这 是 不是 , 作为 一 可能 认为 , 一个 忏悔 的 罪 ; 为了 " 爱 是
[ˌaʊt'saɪd] ['mærɪdʒ] ,
outside marriage ,
外部 婚姻 ,

"这并非如人们可能认为的那样，是一种认罪；因为"爱情是婚姻之外的",

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lʌvz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] . . .
because love's too big to stay inside . . .
因为 爱的 也 大的 到 停留 里面 . . .

因为爱太大了，无法被束缚.....

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɒv; əv][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði][wʌn]['sæŋktəti] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [men]
don't **you** **see** **that** **of** **itself** **it** **carries** **the** **one** **sanctity** **that** **may** **exist** **between** **men**
不 你 看 那 的 本身 它 携带 这 一 圣洁 那 可能 存在 之间 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?
and **women** **?**
和 女性 ?

难道你看不出它本身就蕴含着男女之间可能存在的唯一神圣性吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [baʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lait] [eəz] , [ɪm'pɒndərəbl] ;
That **it** **cannot** **be** **bound** **because** **it** **is** **as** **light** **airs** **,** **imponderable** **;**
那 它 不能 是 边界 因为 它 是 作为 光 播出 , 难以估量 ;

它无法被束缚，因为它像轻盈的空气一样，微不足道;

[səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ,
so **fierce** **that** **all** **things** **it** **touches** **it** **burns** **,**
所以 凶猛的 那 全部 事物 它 触摸 它 烧伤 ,

它威力无比，所到之处皆被焚烧。

[səʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)][hæz; həz] [drʌŋk] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][mɔː(r)][biː; bi] ['θɜːsti] .
so **sweet** **that** **whosoever** **has** **drunk** **shall** **ever** **more** **be** **thirsty** **.**
所以 甜的 那 无论谁 有 醉 将 曾经 更多的 是 渴 .

如此甘甜，凡喝过的人都会更加口渴。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] [suːn] ['taɪə(r)z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɜːnɪŋ] ['swiːtnəs] , [hiː; hi][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ]
" **Because** **a** **man** **soon** **tires** **of** **such** **burning** **sweetness** **,** **he** **must** **satisfy**
" 因为 一个 男人 很快 轮胎 的 这样的 燃烧 甜味 , 他 必须 满足
[hɪz; ɪz] [θɜːst] [ˌels'weə(r)] .
his **thirst** **elsewhere** **.**
他的 口渴 别处 .

“因为人很快就会厌倦这种灼热的甜蜜，他必须从别处满足自己的渴望。”

['wʊmən] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] " [ˌʌndə'stænd] [lʌv] [ɪn]
Woman **,** **indeed** **,** **he** **is** **annoyed** **to** **find** **,** **is** **still** **unable** **to** **"** **understand** **love** **in**
女士 , 的确 , 他 是 恼怒 到 寻找 , 是 仍然 无法 到 " 理解 爱 在
[ɪts][njʊə'rɒtɪk] [muːdz] ;
its **neurotic** **moods** **;**
它是 神经质 情绪 ;

他恼火地发现，女人仍然无法“理解爱情神经质的情绪”。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'tensəti] [mait] [kriːp] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] [ɪf] [wʌn]
she **cannot** **yet** **understand** **that** **a** **greater** **intensity** **might** **creep** **into** **passion** **if** **one**
她 不能 然而 理解 那 一个 更大的 强度 可能 潜行者 进入 热情 如果 一
[njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['trænziənt] ,
knew **it** **to** **be** **transient** **,**
知道 它 到 是 瞬态 ,

她还无法理解，如果知道激情是短暂的，那么激情可能会变得更加强烈。

[ðæt] [wʌn] [mait] [lʌv] [mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] , [wɪð] ['greɪtə(r)] ['fɪəsnəs] , [ɪf] [wʌn] [njuː] [ðæt] [suːn] [ðə; ði]
that **one** **might** **love** **more** **urgently** **,** **with** **greater** **fierceness** **,** **if** **one** **knew** **that** **soon** **the**
那 一 可能 爱 更多的 紧急 , 和 更大的 凶猛 , 如果 一 知道 那 很快 这
['bɒdi] ,
body **,**
身体 ,

如果一个人知道身体不久就会衰老，那么他可能会更加迫切、更加热烈地去爱。

['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] , [wʊd] [feɪd] , ['wɪðə(r)] , [daɪ] , [ðen] [dɪ'keɪ] . . .
temple **of** **that** **love** **,** **would** **fade** **,** **wither** **,** **die** **,** **then** **decay** **.** **.** **.**
寺庙 的 那 爱 , 会 褪色 , 枯萎 , 死 , 然后 衰变 . . .

那座象征着爱的殿堂，终将凋零、枯萎、消亡，最终腐朽.....

[ðæt] [heɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [meɪd] ['lɪvɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] .
that haste to live made living more intense .
那 匆忙 到 居住 制成 活的 更多的 激烈的 .

这种急于求成的态度让生活变得更加激烈。

" [wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [lʌv] .
" What , then , is this Love .
" 什么 , 然后 , 是 这 爱 .

那么，爱究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][seks] - ['kɒnflɪkt] ; [weər'ɪn] [ðə; ði][mæn] " [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
It is a sex - conflict ; wherein the man " has to make war , to conquer .
它 是 一个 性别 - 冲突 ; 其中 这 男人 " 有 到 制作 战争 , 到 征服 .

这是一场性别冲突；其中男人"必须发动战争，才能征服"。

" [ðə; ði]['wʊmən] [beg][hɪm] " [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][ɪm'prɪnt][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] " ;
" The woman begs him " to hurt her , to set his imprint upon her " ;
" 这 女士 乞求 他 " 到 伤害 她 , 到 放 他的 印记 之上 她 " ;

"女人恳求他伤害她，在她身上留下他的印记"；

['iːv(ə)n] [wen] " [ə'baʊt][tuː; tə]['kɒŋkə(r)] " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [-]
even when " about to conquer " she must [56]
甚至 什么时候 " 关于 到 征服 " 她 必须 [-]

即使"即将征服"，她也必须[56]

[weə(r)] " [ðə; ði] [sleɪv] [lʊk] .
wear " the slave look .
穿 " 这 奴隶 看 .

穿上"奴隶装"。

" [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][faindz] , [mɔː(r)] ['kruːdli] [freɪzd] , [ɪn][ðə; ði] " [miːn]
" This is precisely the woman he also finds , more crudely phrased , in the " mean
" 这 是 恰恰 这 女士 他 还 发现 , 更多的 粗略地 措辞 , 在 这 " 意思是
[striːts] " :
streets " :
街道 " :

"这正是他在'贫民窟'里遇到的那种女人，用更粗俗的话来说就是:"

" [ɪf] [jə(r)][laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn] ['nʌθɪŋ] - [æpənz] . . .
" If yer lives alone nothing ' appens . . .
" 如果 你的 生活 独自的 没有什么 - 应用程序 . . .

"如果你独居，什么事都不会发生....."

[stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [laɪk] .
stuck in the mud like .
卡住 在 这 泥 喜欢 .

就像陷在泥潭里一样。

[bʌt; bət] [wen] - [gɒt][ə; eɪ] - ['juːˌɛs'bænd] , [θɪŋz] - [æz; əz][wɒt] [ðeɪ] [kɔːlz] [zest] . . .
But when yer've got a ' usband , things ' as wot they calls zest . . .
但 什么时候 - 得到 一个 - 耳机 , 事物 - 作为 什么 他们 呼叫 热情 . . .

但是，当你有了丈夫，事情就会变得充满乐趣.....

[ɪf] - [iː][duː; də] [kʌm] - ['əʊmi] . . .
if ' e do come ' ome . . .
如果 - e 做 来 - 一些 . . .

如果他真的回来了.....

- [-] [gɪv] [jə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [muːf] .
p'r'aps ' e'll give yer one in the mouf .
p'r'aps - 他会 给 你的 一 在 这 口 .

或许他会给你一拳。

[və'raɪəti] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [və'raɪəti] . . . .

Variety	,	that's	wot	it	is	,	variety	.	.	.	.
种类	,	那就是	什么	它	是	,	种类	.	.	.	.

多样性，这就是关键，多样性.....

[hiː; hi] [meɪ] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] - [iːz] [ə; eɪ] [mæn] .

He	may	lift	his	elbow	a	bit	and	all	that	,	but	anyhow	'	e's	a	man	.
他	可能	举起	他的	弯头	一个	少量	和	全部	那	,	但	无论如何	-	的	一个	男人	.

他可能会稍微抬起胳膊肘什么的，但不管怎样，他是个男人。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ,

"	If	he	does	not	come	home	,
"	如果	他	做	不是	来	家	,

"如果他回不来，

[lʌv] [miːnz] " ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm]

love	means	"	waking	up	in	the	middle	of	the	night	and	running	about	the	room
爱	方法	"	醒来	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	和	跑步	关于	这	房间

[laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] [driːmd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .

like	a	crazy	thing	because	she'd	dreamed	he	was	with	some	other	girl	.
喜欢	一个	疯狂的	事物	因为	棚	梦见	他	曾是	和	一些	其他	女孩	.

爱情意味着"半夜醒来，像疯了一样在房间里乱跑，因为她梦见他和别的女孩在一起。"

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [ment] " ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [sɒft] [ænd; ənd] ['swuːnɪ] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

"	In	the	afternoon	it	meant	"	feeling	all	soft	and	swoony	just	because	he
"	在	这	下午	它	意思是	"	感觉	全部	柔软的	和	晕眩	只是	因为	他

[helpt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [bʌs] [baɪ] [ðə; ði] ['elbəʊ] .

helped	you	into	the	'	bus	by	the	elbow	.
帮助	你	进入	这	-	公共汽车	经过	这	弯头	.

"下午的时候，这意味着'仅仅因为他扶着你的胳膊肘上了公交车，你就感到浑身柔软、晕眩。'"

" [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [kʌm] " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]

"	More	thoughtful	or	intelligent	young	ladies	come	"	to	think	there's	no	such	thing
"	更多的	周到	或者	聪明的	年轻的	女士们	来	"	到	思考	有	不	这样的	事物

[æz; əz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] [gɜːl] .

as	a	pure	-	minded	girl	.
作为	一个	纯的	-	有思想	女孩	.

"一些比较有思想或聪明的年轻女士开始认为，世上根本不存在纯洁无瑕的女孩。"

" ['mærɪdʒ] [ɪz] " ['mɪəli] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hæz; həz] [held] [aʊt] " [ænd; ənd] " ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɒdʒ]

"	Marriage	is	"	merely	evidence	that	the	girl	has	held	out	"	and	"	only	a	dodge
"	婚姻	是	"	仅仅	证据	那	这	女孩	有	握住	出去	"	和	"	仅有的	一个	躲闪

[fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

for	getting	rid	of	being	in	love	.
为了	获得	摆脱	的	存在	在	爱	.

"婚姻只不过是女孩坚持下来的证据"和"摆脱恋爱的借口"。

" ['mɪstə(r)] . [hjuː] ['wɔːlpəul] [wʌns] ['veri] ['sensəbli] [ri'mɑːk] [ðæt] " ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]

"	Mr	.	Hugh	Walpole	once	very	sensibly	remarked	that	"	people	don't	want	to	know
"	先生	.	休	沃尔波尔	一次	非常	明智地	评论	那	"	人们	不	想	到	知道

[wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] [θɪŋks] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

what	a	young	ass	thinks	about	life	if	he	can't	tell	a	story	.
什么	一个	年轻的	屁股	思考	关于	生活	如果	他	不能	告诉	一个	故事	.

休·沃尔波尔先生曾非常明智地评论道："如果一个年轻人不会讲故事，人们就不会想知道他对生活的看法。"

" [pə'hæps] , [ɪf] [sʌtʃ] ['mʌdld] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðiːz] ['spləm] [ænd; ənd] ['veri]

"	Perhaps	,	if	such	muddled	ideas	were	only	expressed	by	these	solemn	and	very
"	也许	,	如果	这样的	混乱	想法	是	仅有的	表达	经过	这些	庄严	和	非常

[ˌɪntə'lektʃuəl] [jʌŋ] [men] ([huː] ,

intellectual	young	men	(	who	,
知识分子	年轻的	男人	(	WHO	,

"或许，如果只有这些严肃而又非常有学问的年轻人（他们）表达出如此混乱的想法，

[haʊˈevə(r)] , [kæn; kən] " [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] ") , [wiː; wi] [mait] [biː; bi][dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [-]

however	,	can	"	tell	a	story	"	)	,	we	might	be	disposed	to	[	57	]
然而	,	能	"	告诉	一个	故事	"	)	,	我们	可能	是	处置	到	[	-	]

然而，如果能够"讲述一个故事")，我们可能会倾向于[57]

[liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] .

leave	the	matter	in	their	hands	and	trust	to	time	for	their	enlightening	.
离开	这	事情	在	他们的	双手	和	相信	到	时间	为了	他们的	启发性的	.

把事情交给他们处理，相信时间会让他们明白。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔːls] " [njuː] [lʌv] " [ɪz][əˈbaʊt][ˌjuː 'es] ['evriweə(r)] .

But	,	unfortunately	,	the	same	false	"	new	love	"	is	about	us	everywhere	.
但	,	很遗憾	,	这	相同的	错误的	"	新的	爱	"	是	关于	我们	到处	.

但不幸的是，这种虚假的"新恋情"在世界各地都存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

It	is	a	commonplace	to	boys	and	girls	,	and	has	crept	into	the	great
它	是	一个	平凡	到	男孩们	和	女孩们	,	和	有	悄悄地爬	进入	这	伟大的

[məˈdʒɒrəti][ɒv; əv]['sekənd] - [reɪt] ,

majority	of	second	-	rate	,
多数	的	第二	-	速度	,

这在男孩女孩中很常见，并且已经悄然渗入绝大多数二流作品中。

['iːzəli] [riːd] , ['nɒv(ə)lz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] - [deɪ] .

easily	read	,	novels	published	to	-	day	.
容易地	读	,	小说	已发布	到	-	天	.

易于阅读的、当今出版的小说。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːn] ?

What	does	it	really	mean	?
什么	做	它	真的	意思是	?

它到底是什么意思?

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [əˈbaʊt] ?

How	has	it	come	about	?
如何	有	它	来	关于	?

这是怎么发生的?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [njuː] ['θɪŋkər] [hæv; həv] [dʌn] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]

In	the	first	place	,	the	new	thinkers	have	done	precisely	what	they	are	always
在	这	第一的	地方	,	这	新的	思想家	有	完毕	恰恰	什么	他们	是	总是

[prəʊˈtestɪŋ] [əˈgenst] .

protesting	against	.
抗议	反对	.

首先，新思想家们恰恰做了他们一直以来所抗议的事情。

[ðeɪ] [kənˈfjuːz] " ['mærɪdʒ] " [wɪð] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['kɒntrækt; kənˈtrækt] .

They	confuse	"	marriage	"	with	the	legal	contract	.
他们	迷惑	"	婚姻	"	和	这	合法的	合同	.

他们把"婚姻"与法律合同混淆了。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)][əˈbjuːs] , [hɑːf][ðeə(r)] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [sɪnˈserəti][ɒv; əv] [friː]

A	great	part	of	their	abuse	,	half	their	plea	for	the	greater	sincerity	of	free
一个	伟大的	部分	的	他们的	虐待	,	一半	他们的	恳求	为了	这	更大的	诚意	的	自由的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他们的大部分虐待行为，以及他们对自由恋爱更真诚的呼吁，都源于此。

[hæz; həz][nəʊ] ['stændɪŋ] [əˈgenst] ['spɪrɪtʃuəl] ['mærɪdʒ] , ['faʊndɪd] [ɒn] [truː] [lʌv] .

has	no	standing	against	spiritual	marriage	,	founded	on	true	love	.
有	不	常设	反对	精神	婚姻	,	创立	在	真的	爱	.

它不反对建立在真爱基础上的精神婚姻。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['ɑ:gjumənt] [ə'genst] ['pɜ:mənənsɪ] [rɪ'meɪnz] .

Nevertheless	**the**	**argument**	**against**	**permanency**	**remains**	**.**
尽管如此	这	争论	反对	永久性	遗迹	.

然而，反对永久性的论点依然存在。

[ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][kən'tɪnjuəl] [nju:] [əd'ventʃə(r)][ɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] ([set] [aʊt][tu:; tə][kən'dəʊn] [bəuθ]

The	**demand**	**for**	**continual**	**new**	**adventure**	**in**	**emotion**	**(**	**set**	**out**	**to**	**condone**	**both**
这	要求	为了	持续的	新的	冒险	在	情感	(	放	出去	到	宽恕	两个都

['ɪntɪməsi] [wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] [ɔ:(r)] [dɪs'lɔɪəlti] [tu:; tə] ['mærɪdʒ]) [dʌz] [rest][ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

intimacy	**without**	**marriage**	**or**	**disloyalty**	**to**	**marriage**	**)**	**does**	**rest**	**on**	**something**	**which**
亲密关系	没有	婚姻	或者	不忠	到	婚姻	)	做	休息	在	某物	哪个

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] .

has	**the**	**appearance**	**of**	**truth**	**and**	**reason**	**.**
有	这	外貌	的	真相	和	原因	.

对情感上不断寻求新刺激的需求（旨在纵容婚前性行为或对婚姻不忠）确实建立在看似真实和合理的事物之上。

[ðə; ði]['faɪəri] , [swu:n] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɪə(r)]['bɒdɪli] ['ɪmpʌls] [dʌz] [nɒt][lɑ:st] .

The	**fiery**	**,**	**swooning**	**passion**	**of**	**mere**	**bodily**	**impulse**	**does**	**not**	**last**	**.**
这	火热	,	晕倒	热情	的	仅仅	身体上的	冲动	做	不是	最后的	.

纯粹出于肉体冲动的炽热、令人陶醉的激情是不会持久的。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][seks] - [ɜ:dʒ] , [mi:nz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

But	**even**	**physical**	**passion**	**,**	**the**	**sex**	**-**	**urge**	**,**	**means**	**more**	**than**	**that**	**.**
但	甚至	身体的	热情	,	这	性别	-	敦促	,	方法	更多的	比	那	.

但即使是生理上的激情，性欲，也不仅仅意味着这些。

['aʊə(r)] [nju:] ['ti:tʃə(r)z] [ɪg'nɔ:(r)] [wɒt] [ɔ:l] [ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [pru:vd] [ænd; ənd] ['saɪəns] [tɔ:t] —

Our	**new**	**teachers**	**ignore**	**what**	**all**	**experience**	**has**	**proved**	**and**	**science**	**taught**	**—**
我们的	新的	教师	忽略	什么	全部	经验	有	已证实	和	科学	教授	—

[ðæt] ['evrɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] — ['weðə(r)] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)][drɪŋk] , [-]

that	**every**	**physical**	**impulse**	**—**	**whether**	**to**	**eat**	**or**	**drink**	**,**	**[**	**58**	**]**
那	每一个	身体的	冲动	—	无论	到	吃	或者	喝	,	[	-	]

我们的新老师们无视了所有经验和科学所证明的——每一个生理冲动——无论是吃还是喝[58]

[wɜ:k] [ɔ:(r)] [pleɪ] — [dɪ'mɑ:ndz] [rɪ'streɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][fru'ɪʃ(ə)n] .

work	**or**	**play**	**—**	**demands**	**restraint**	**for**	**its**	**fruition**	**.**
工作	或者	玩	—	需求	克制	为了	它是	果实	.

工作或娱乐——要想取得成果，都需要克制。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][ɪz][nəʊ] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ðæn; ðən][ðə; ði][səʊl] .

The	**value**	**of**	**self**	**-**	**control**	**is**	**no**	**less**	**of**	**the**	**body**	**than**	**the**	**soul**	**.**
这	价值	的	自己	-	控制	是	不	较少的	的	这	身体	比	这	灵魂	.

自制力对于身体和灵魂的价值不亚于两者兼备。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['fi:və(r)] - [bred] ['pæʃ(ə)n] , [bɔ:n] [ɒv; əv]['stɪmjuleɪtɪd][seks] - ['kɒnʃəsnəs] ,

It	**is**	**the**	**fever**	**-**	**bred**	**passion**	**,**	**born**	**of**	**stimulated**	**sex**	**-**	**consciousness**	**,**
它	是	这	发烧	-	繁殖	热情	,	出生	的	刺激	性别	-	意识	,

这是由性意识被激发而产生的、狂热的激情。

[ðæt] [mʌst; məst] [snætʃ] [æt; ət] ['evrɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'mɑ:ndz] ['kɒnstənt]

that	**must**	**snatch**	**at**	**every**	**chance**	**for**	**expression**	**and**	**demands**	**constant**
那	必须	抢夺	在	每一个	机会	为了	表达	和	需求	持续的

[tʃeɪndʒ] .

change	**.**
改变	.

它必须抓住每一个表达的机会，并要求不断变化。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [dʌz] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['seɪʃieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['wi:kən] ['bɒdɪli] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd]

This	,	indeed	,	does	weary	and	satiate	the	spirit	,	weaken	bodily	vigour	,	and
这	,	的确	,	做	厌倦	和	满足	这	精神	,	削弱	身体上的	活力	,	和

[dɪ'strɔɪ] ['mænhʊd] .

destroy	manhood	.
破坏	男子气概	.

这确实会使人精神疲惫、心满意足，削弱身体活力，并摧毁男子气概。

[bɪd][ˌju: 'es] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] , ['welkəm] , [ænd; ənd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [dɪ'veləp] ['evri] [fɜ:st] [feɪnt] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv]

Bid	us	look	for	,	welcome	,	and	artificially	develop	every	first	faint	stirring	of
出价	我们	看	为了	,	欢迎	,	和	人为地	发展	每一个	第一的	头晕的	搅拌	的

[ðə; ði][seks] - [ɜ:dʒ] ,

the	sex	-	urge	,
这	性别	-	敦促	,

请让我们去寻找、欢迎并人为地培养每一次微弱的性冲动，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌju: 'es] [sleɪvz] [ɪn'di:d] .

and	you	make	us	slaves	indeed	.
和	你	制作	我们	奴隶	的确	.

你们实际上把我们变成了奴隶。

[ɪf] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [les] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

If	you	consider	less	fundamental	desires	and	pleasures	of	the	body	,
如果	你	考虑	较少的	基本的	欲望	和	快乐	的	这	身体	,

如果你考虑那些不太根本的欲望和身体上的愉悦，

[ju:; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['fi:vərɪʃ] , [ˌʌnkən'trəʊld] ,

you	will	admit	at	once	that	feverish	,	uncontrolled	,
你	将要	承认	在	一次	那	发烧	,	不受控制	,

你会立刻承认，发烧、无法控制的

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] [æt; ət][wʌns] ,

and	constant	straining	to	put	out	all	your	strength	at	once	,
和	持续的	紧张	到	放	出去	全部	你的	力量	在	一次	,

并且不断地竭尽全力，试图一次性使出所有力量。

[kæn; kən] [prə'dju:s] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] ['spɔ:tsmən] .

can	produce	no	kind	of	good	sportsman	.
能	生产	不	种类	的	好的	运动员	.

培养不出任何优秀的运动员。

[hu:] [mɔ:(r)] ['rɪgərəsli] ['dɪsəplɪnz] [hɪm'self][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æθli:t] ?

Who	more	rigorously	disciplines	himself	than	the	athlete	?
WHO	更多的	严格地	学科	他自己	比	这	运动员	?

谁比运动员更自律?

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pæʃənət] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

The	power	to	be	passionate	,	to	express	the	love	of	the	flesh	,
这	力量	到	是	热情的	,	到	表达	这	爱	的	这	肉	,

拥有激情、表达肉体之爱的能力

[daɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ['ri:əli] [ə'teɪnd] ,

dies	before	it	has	ever	been	really	attained	,
死亡	前	它	有	曾经	到过	真的	已达到	,

还没真正实现就夭折了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][wʌns] [ji:ld] [tu:; tə][mɪə(r)] ['kreɪvɪŋ] .

for	those	who	always	at	once	yield	to	mere	craving	.
为了	那些	WHO	总是	在	一次	屈服	到	仅仅	渴望	.

对于那些总是立刻屈服于单纯欲望的人来说。

[ðeə(r)] " ['di:pli] ['senʃuəl] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] " [ɑ:(r); ə(r)] " ['ɔ:lweɪz] [rɔb] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

Their	"	deeply	sensual	associations	"	are	"	always	robbed	of	mystery	and	delight
他们的	"	深	感性的	协会	"	是	"	总是	被抢劫	的	神秘	和	喜

[wen] [lɒŋ] - [bɔ:k] [ə'trækʃ(ə)n] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɑ:di] ['blu:mɪŋ] .

when	long	-	balked	attraction	comes	to	a	tardy	blooming	.
什么时候	长的	-	犹豫不决	景点	来	到	一个	迟迟	盛开	.

他们之间"深刻的感官联系"总是"在长期受阻的吸引力姗姗来迟地绽放时，失去神秘感和乐趣"。

" [ænd; ənd][æz; əz] [skɒt] [təʊld][ju: 'es] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	And	as	Scott	told	us	long	ago	,
"	和	作为	斯科特	讲述	我们	长的	前	,

正如斯科特很久以前告诉我们的那样，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [smɔ:l] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

"	It	is	no	small	aggravation	of	this	jaded	and	uncomfortable	state	of	mind	,
"	它	是	不	小的	加重	的	这	厌倦	和	不舒服	状态	的	头脑	,

[ðæt] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəri] ['kænɒt] [-]

that	the	voluptuary	cannot	[	59	]
那	这	享乐主义	不能	[	-	]

"纵欲者无法[59]来缓解这种厌倦和不舒服的心态，这无疑是雪上加霜。"

[rɪ'naʊns] [ðə; ði] [pə'sju:ts] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['seɪʃieɪtɪd] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] , [fɔ:(r); fə(r)]

renounce	the	pursuits	with	which	he	is	satiated	,	but	must	continue	,	for
放弃	这	追求	和	哪个	他	是	饱足	,	但	必须	继续	,	为了

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [seɪk] ,

his	character's	sake	,
他的	人物	清酒	,

他放弃了那些让他感到满足的追求，但为了维护自己的品格，他不得不继续这些追求。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði][tɔɪl] , [fə'ti:g] ,

or	from	the	mere	force	of	habit	,	to	take	all	the	toil	,	fatigue	,
或者	从	这	仅仅	力量	的	习惯	,	到	拿	全部	这	辛劳	,	疲劳	,

或者仅仅是出于习惯，承受所有的辛劳和疲惫。

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	danger	of	the	chase	,	while	he	has	so	little	real	interest	in	the
和	危险	的	这	追赶	,	尽管	他	有	所以	小的	真实的	兴趣	在	这

[ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

termination	.
终止	.

以及追逐的危险，而他对最终的结局却几乎没有任何真正的兴趣。

" [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [lu:z] [ðə; ði] ['veri] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	That	is	,	they	quickly	lose	the	very	pleasures	which	were	their	object
"	那	是	,	他们	迅速地	失去	这	非常	快乐	哪个	是	他们的	目的

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪk'skju:s] .

and	their	excuse	.
和	他们的	原谅	.

也就是说，他们很快就失去了他们所追求和以此为借口的快乐。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] , [ɔ:(r)] [ri:d] [ɒv; əv] ,

I	have	known	,	or	read	of	,
我	有	已知	,	或者	读	的	,

我曾听说过或读到过，

[nəʊ][mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [wi:k] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd]

no	more	miserable	and	weak	human	beings	than	many	of	the	men	and
不	更多的	悲惨的	和	虚弱的	人类	生物	比	许多	的	这	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] .

women	in	modern	fiction	.
女性	在	现代的	小说	.

他们并不比现代小说中的许多男女角色更悲惨、更软弱。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['fɒləʊ] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [lʌv] , [ə; eɪ] [truː] ['juːniən][ɒv; əv] [səʊlz] ,
Does it then follow that spiritual love , a true union of souls ,
做 它 然后 跟随 那 精神 爱 , 一个 真的 联盟 的 灵魂 ,

那么，这是否意味着精神上的爱，即灵魂的真正结合?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kleɪm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['hæpinəs] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
for which we claim a higher and a more lasting happiness , is a thing
为了 哪个 我们 宣称 一个 更高 和 一个 更多的 持久 幸福 , 是 一个 事物
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ,

我们所追求的那种更高层次、更持久的幸福，是另一回事。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)] , [pʊt] [ə'saɪd] ; [ɔː(r)] ,
wherein the physical must be kept under , put aside ; or ,
其中 这 身体的 必须 是 保留 在下面 , 放 旁边 ; 或者 ,

其中，实物必须保存、放置一旁；或者，

[ɪf] [kən'siːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['wiːknəs] ([ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [ɪg'zɪstəns]) ,
if conceded to our common weakness (the penalty of our earthly existence) ,
如果 承认 到 我们的 常见的 弱点 (这 惩罚 的 我们的 尘世的 存在) ,

如果承认我们共同的弱点（这是我们尘世存在的代价），

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒd] , ['əʊnli]['ʌndə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] , [ɪn]['siːkrət]
should be calmly and occasionally indulged , only under official licence , in secret
应该 是 平静地 和 偶尔 沉溺其中 , 仅有的 在下面 官方的 执照 , 在 秘密
[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [diːd] ?
as a shameful deed ?
作为 一个 可耻 契据 ?

是否应该冷静地、偶尔地、仅在官方许可下秘密地、作为一种可耻的行为进行?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [nəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [luːs] .
The pure know far more of passion than the loose .
这 纯的 知道 远的 更多的 的 热情 比 这 松动的 .

纯洁的人比放荡的人懂得更多的激情。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ʌðə(r)] ['bɒdɪli] ['pleʒə(r)] , [aɪ] . [iː] . , [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['geɪnz] [streŋθ] [ænd; ənd]
But , as other bodily pleasure , i . e . , self - expression , gains strength and
但 , 作为 其他 身体上的 乐趣 , 我 . e . , 自己 - 表达 , 收益 力量 和
[depθ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
depth by taking responsibility for itself ,
深度 经过 采取 责任 为了 本身 ,

但是，就像其他身体上的愉悦，例如自我表达，通过承担起自身的责任而获得力量和深度一样，

" ['ɔːdərɪŋ] " [ɪt'self] ; [səʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dʌz] ['aʊə(r)] [strɒgɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['ʌltɪmət] , ['fɪzɪk(ə)l]
" ordering " itself ; so , above all , does our strongest , and most ultimate , physical
" 订购 " 本身 ; 所以 , 多于 全部 , 做 我们的 最强 , 和 最多 最终的 , 身体的
[niːd] .
need .
需要 .

"秩序"本身；因此，我们最强烈、最根本的生理需求也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] ['pæʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [spɒn'teɪniəsli] [
It **is** **the** **true** **passion** **,** **naturally** **found** **in** **comradeship** **and** **love** **,** **spontaneously** **[**
它 是 这 真的 热情 , 自然 成立 在 同志情谊 和 爱 , 自发地 [
-]
60 **]**
-]

这是真正的激情，自然而然地在友谊和爱中发现，自发地产生[60]

['kɒnstənt] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] , [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pliːt] [mænz] [vaɪ'tæləti] , ['diːpən] [ænd; ənd]
constant **and** **controlled** **,** **which** **will** **complete** **man's** **vitality** **,** **deepen** **and**
持续的 和 受控 , 哪个 将要 完全的 男人的 活力 , 深化 和
['streŋ(k)θn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] , [fɪ'ziːk] .
strengthen **,** **while** **it** **steadies** **,** **physique** **.**
加强 , 尽管 它 稳定器 , 体质 .

持续且可控，这将使人的活力得以完善，加深和增强，同时稳定体魄。

['spɪrɪtʃuəli] [ðə; ði][wʌn] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'tʃiːvz] [ɪt'self][baɪ] ['gɪvɪŋ] .
Spiritually **the** **one** **expresses** **itself** **by** **taking** **,** **the** **other** **achieves** **itself** **by** **giving** **.**
精神层面 这 一 表达 本身 经过 采取 , 这 其他 实现 本身 经过 给予 .

从精神层面来说，一个通过索取来表达自我，另一个通过给予来成就自我。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][laɪf] , [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] [truːist] ['fiːlɪŋz] [duː; də] , ['æktʃuəli] ,
The **biggest** **adventure** **in** **life** **,** **the** **deepest** **and** **truest** **feelings** **do** **,** **actually** **,**
这 最大 冒险 在 生活 , 这 最深处 和 最真实的 情怀 做 , 实际上 ,
[ɪn'vɒlv] [ðæt] [ɪ'məʊʃən(ə)l][ə'bændən] ,
involve **that** **emotional** **abandon** **,**
涉及 那 情绪 放弃 ,

人生中最伟大的冒险，最深刻、最真实的情感，实际上都包含着情感的彻底释放。

[ɔː(r)] [kəm'pliːt] [self] - [fər'get] , [wɪtʃ] ['mɔdənist] [ɪg'zɔːlt] .
or **complete** **self** **-** **forgetting** **,** **which** **modernists** **exalt** **.**
或者 完全的 自己 - 遗忘 , 哪个 现代主义者 崇高 .

或者完全忘我，这是现代主义者所推崇的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [wʌnz] [həʊl] [self] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'spresɪŋ] [wʌnz] [həʊl] [self][ɪn]
But **the** **giving** **away** **of** **one's** **whole** **self** **,** **that** **is** **,** **expressing** **one's** **whole** **self** **in**
但 这 给予 离开 的 一个人的 所有的 自己 , 那 是 , 表达 一个人的 所有的 自己 在
['pæʃənət] ['sɜːvɪs] ,
passionate **service** **,**
热情的 服务 ,

但是，全身心地奉献自己，也就是满怀热情地投入服务，

[ɪz][nɒt] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌn'testɪd] ['ɪntɪməsi] .
is **not** **achieved** **by** **sudden** **,** **untested** **intimacy** **.**
是 不是 已达成 经过 突然 , 未经测试 亲密关系 .

并非通过突然的、未经考验的亲密关系就能获得的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] , [ɔː(r)] [grəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ]
It **can** **only** **come** **,** **or** **grow** **,** **for** **those** **who** **seek** **understanding** **of** **each**
它 能 仅有的 来 , 或者 生长 , 为了 那些 WHO 寻找 理解 的 每个
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

只有那些寻求彼此理解的人，才能产生或发展这种能力。

['sʌfə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['mɪst(ə)ri] — (['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ]) — [tuː; tə][ʌn'fəʊld]
suffer **the** **first** **mystery** **—** **(** **stirring** **the** **wonder** **dreams** **of** **youth** **)** **—** **to** **unfold**
遭受 这 第一的 神秘 — (搅拌 这 想知道 梦境 的 青年) — 到 展开
[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɪt'self][ɪn] ['stedi] ,
and **reveal** **itself** **in** **steady** **,**
和 揭示 本身 在 稳定的 ,

经历第一个谜团——（激起青春的奇思妙想）——在稳步展开和揭示自身，

[kən'trəʊld] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

controlled	devotion	to	the	vision	of	romance	.
受控	虔诚	到	这	想象	的	浪漫	.

对浪漫愿景的克制而虔诚。

[ðen] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] ([su:n] [ɔ:(r)] [leɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][self] [prɒmpts]) , [hi:; hi]

Then	,	and	only	then	(	soon	or	late	,	as	the	individual	self	prompts	)	,	he
然后	,	和	仅有的	然后	(	很快	或者	晚的	,	作为	这	个人	自己	提示	)	,	他

[ʃæl; ʃəl][deə(r)] ,

shall	dare	,
将	敢	,

只有到那时（或早或晚，取决于个人的内心感受），他才会敢于冒险。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz] .

because	he	knows	.
因为	他	知道	.

因为他知道。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [men][faɪnd][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]

In	other	words	,	the	physical	passion	,	in	which	to	-	day	men	find	the	birth	of
在	其他	字	,	这	身体的	热情	,	在	哪个	到	-	天	男人	寻找	这	出生	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

换句话说，如今男人在肉体激情中发现爱情的源泉。

[bi'lɔŋz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,

belongs	in	nature	to	maturity	and	completion	,
属于	在	自然	到	到期	和	完成	,

从本质上讲，它属于成熟和完成的范畴。

[wen] [mæn][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪm'self][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

when	man	has	gained	the	courage	to	be	himself	and	express	himself	.
什么时候	男人	有	获得	这	勇气	到	是	他自己	和	表达	他自己	.

当一个人鼓起勇气做自己、表达自己时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv][pjʊə(r)][rəʊ'mæns] ,

It	is	the	harvest	of	pure	romance	,
它	是	这	收成	的	纯的	浪漫	,

这是纯粹浪漫的收获。

['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɜ:nd] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

only	possible	to	those	who	have	earned	full	knowledge	of	themselves	and
仅有的	可能的	到	那些	WHO	有	获得	满的	知识	的	他们自己	和

[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] . [-]

of	each	other	.	[	61	]
的	每个	其他	.	[	-	]

只有充分了解自己和彼此的人才能做到这一点。[61]

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['mærɪdʒ] , [wɪð] [wɪtʃ] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] - [deɪ]

The	humdrum	pictures	of	insincere	marriage	,	with	which	fiction	is	crowded	to	-	day
这	平淡无奇	图片	的	虚伪的	婚姻	,	和	哪个	小说	是	挤	到	-	天

,

,

,

如今小说中充斥着大量平庸乏味的虚假婚姻画面。

[kʌm] [frɒm; frəm] [mɪ'steɪks] [ɔ:(r)]['spɪrɪtʃuəl]['feɪljə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wʌnz] [best] [self] , [nɒt][frɒm; frəm]

come	from	mistakes	or	spiritual	failure	to	be	one's	best	self	,	not	from
来	从	错误	或者	精神	失败	到	是	一个人的	最好的	自己	,	不是	从

['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [feɪθ] .

constancy	and	faith	.
恒常	和	信仰	.

失败源于犯错或在精神上未能成为最好的自己，而不是源于坚持和信仰。

[ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [pə'petʃuəli] [rɪ'vaɪv] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] ['mɪstrəs] [kæn; kən]['nevə(r)]

The	need	to	perpetually	revive	intense	emotion	with	a	new	mistress	can	never
这	需要	到	永恒地	复活	激烈的	情感	和	一个	新的	情妇	能	绝不

[bi:; bi][felt][ɪn][ə; eɪ] [tru:] ['mærɪdʒ] .

be	felt	in	a	true	marriage	.
是	毛毡	在	一个	真的	婚姻	.

在真正的婚姻中，永远不会产生需要不断与新情妇重燃强烈情感的念头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] - [kɔ:ld] " [fri:] " [lʌv] , [ðə; ði] [b'ɪtərəst] ['sleɪvəri][ɒv; əv][mæn] .

It	is	inevitable	for	so	-	called	"	free	"	love	,	the	bitterest	slavery	of	man	.
它	是	不可避免的	为了	所以	-	称为	"	自由的	"	爱	,	这	最苦涩的	奴隶制	的	男人	.

所谓"自由"的爱情，最终必然是人类最痛苦的奴役。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wedɪd] [lʌv] — [ðæt] [ɪz] ,

For	wedded	love	—	that	is	,
为了	已婚	爱	—	那	是	,

对于婚姻中的爱情——也就是说，

[ðə; ði] ['pɜ:mənənt] ['ju:niən][ɒv; əv]['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] — [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]

the	permanent	union	of	body	and	soul	—	there	is	ever	a	new	and
这	永恒的	联盟	的	身体	和	灵魂	—	那里	是	曾经	一个	新的	和

['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,

wonderful	adventure	,
精彩的	冒险	,

身心永恒结合——永远都有新的、美妙的冒险。

[ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzə(r)][bɒnd] .

the	deepening	mystery	of	the	closer	bond	.
这	加深	神秘	的	这	更近	纽带	.

更亲密关系中日益加深的神秘感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hæz; həz][ðə; ði][gɹ'eɪvəst]

And	the	highest	happiness	,	which	is	intense	emotion	,	has	the	gravest
和	这	最高	幸福	,	哪个	是	激烈的	情感	,	有	这	最严重的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

responsibilities	,
职责	,

而最高的幸福，即强烈的情感，也伴随着最重大的责任。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][həʊp] .

demanding	the	greatest	courage	and	hope	.
要求	这	最	勇气	和	希望	.

需要最大的勇气和希望。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɪdltən] ['mʌri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] :

As	Mr	.	Middleton	Murray	has	written	in	The	Things	We	Are	:
作为	先生	.	米德尔顿	默里	有	书面	在	这	事物	我们	是	:

正如米德尔顿·默里先生在《我们是什么》一书中写道：

" [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][ɔ:(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:n(ə)l][ækt] ;

"	The	taking	of	a	wife	or	the	taking	of	a	friend	is	an	eternal	act	;
"	这	采取	的	一个	妻子	或者	这	采取	的	一个	朋友	是	一个	永恒	行为	;

"娶妻或结交朋友是永恒的行为；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tretʃəri] , [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] .

if	it	be	less	,	it	is	a	treachery	,	a	degradation	.
如果	它	是	较少的	,	它	是	一个	背信弃义	,	一个	降解	.

如果少于这个数额，那就是背叛，就是侮辱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['sɜːt(ə)nli] ,

"	It	is	true	,	certainly	,
"	它	是	真的	,	当然	,

"的确如此，没错。"

[ðæt] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

that	the	nature	of	love	and	passion	may	change	with	time	and	the
那	这	自然	的	爱	和	热情	可能	改变	和	时间	和	这

['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ;

comradeship	of	daily	life	;
同志情谊	的	日常的	生活	;

爱情和激情的本质可能会随着时间和日常生活中的陪伴而改变；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pʌls] .

but	the	change	is	not	a	weakening	,	not	even	a	lowering	of	the	pulse	.
但	这	改变	是	不是	一个	减弱	,	不是	甚至	一个	降低	的	这	脉冲	.

但这种变化并不是脉搏减弱，甚至也不是脉搏降低。

[ɪts] ['ɑːdə(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] [bʌt; bət] ['kɒŋkəz] [laɪf][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] .

Its	ardour	does	not	diminish	but	conquers	life	more	completely	.
它是	热情	做	不是	减少	但	征服者	生活	更多的	完全地	.

它的热情不仅没有减弱，反而更加彻底地征服了生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æktʃuəli] , [ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][məʊst] [streŋθ]

It	is	,	actually	,	the	constant	and	faithful	heart	,	which	has	most	strength
它	是	,	实际上	,	这	持续的	和	忠实	心	,	哪个	有	最多	力量

[tuː; tə][beə(r)] [wɪð] ,

to	bear	with	,
到	熊	和	,

事实上，正是那颗始终如一、忠诚不渝的心，才拥有最强大的承受力。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪ'nəʊb(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['dednɪŋ] [,trivi'æləti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ([ðæt] [nəʊ] [-]

or	to	ennoble	,	the	deadening	trivialities	of	existence	(	that	no	[	62	]
或者	到	使高贵	,	这	麻木	琐事	的	存在	(	那	不	[	-	]

或者说，为了使令人麻木的琐碎生活变得高尚（即没有[62]

[friː] ['lʌvə(r)][kæn; kən] [ɪ'skeɪp]) , [tuː; tə] [meɪk] [smɔːl] [θɪŋz] [greɪt] ; [wɪtʃ] [faindz][məʊst] ['kʌrɪdʒ]

free	lover	can	escape	)	,	to	make	small	things	great	;	which	finds	most	courage
自由的	情人	能	逃脱	)	,	到	制作	小的	事物	伟大的	;	哪个	发现	最多	勇气

[tuː; tə] [feɪs] [feɪt] .

to	face	Fate	.
到	脸	命运	.

自由的恋人可以逃离），将小事化大；找到面对命运的最大勇气。

[ðə; ðɪ] ['dednɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] " [ɪk'sperɪm(ə)nts] " [ɪn] ['pæʃ(ə)n] (" ['wɔːkɪŋ] [raʊnd]

The	deadening	influence	of	constant	"	experiments	"	in	passion	(	"	walking	round
这	麻木	影响	的	持续的	"	实验	"	在	热情	(	"	步行	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

and	round	the	thing	you	want	,
和	圆形的	这	事物	你	想	,

不断地在激情中"尝试"（比如"围绕着你想要的东西兜圈子"）会产生麻木的影响，

['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ") ;

gloating	over	it	with	your	eyes	"	)	;
幸灾乐祸	超过	它	和	你的	眼睛	"	)	;

用你的眼神幸灾乐祸地看着它")；

[ðə; ði]['bɪtə(r)]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] " [wʌn] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['iːgə(r)] ['kɔŋkwests] [tɜːnd]

the	bitter	tragedy	of	a	life	that	is	"	one	long	series	of	eager	conquests	turned
这	苦的	悲剧	的	一个	生活	那	是	"	一	长的	系列	的	渴望的	征服	转向

[tuː; tə] ['lɪstləs] [wʌnz] ,

to	listless	ones	,
到	蔫	一个	,

人生最大的悲剧在于，它原本是一系列充满热情的征服，最终却变成了无精打采的征服。

" [hæz; həz] [biːn] [drə'mætɪkli] [ɪk'spəʊzd] , [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['riːəlɪzəm] , [baɪ] [mɪs] ['ɒlɪv] ['meəri]['sɔːltə(r)]

"	has	been	dramatically	exposed	,	with	unflinching	realism	,	by	Miss	Olive	Mary	Salter
"	有	到过	戏剧性地	裸露	,	和	坚定不移	现实主义	,	经过	错过	橄榄	玛丽	萨尔特

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][gɑːdz]['weɪdʒɪz] ;

in	her	God's	Wages	;
在	她	神的	工资	;

“这一点已被奥利弗·玛丽·索尔特小姐在其著作《上帝的报酬》中以毫不妥协的现实主义笔触戏剧性地揭露出来；

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'viːlz] " [ðæt] [lʌv] [bɪ'jɒnd] [self] [wɪtʃ] [ɪz]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .

which	also	reveals	"	that	love	beyond	self	which	is	human	companionship	.
哪个	还	揭示	"	那	爱	超过	自己	哪个	是	人类	友谊	.

这也揭示了“超越自我的爱，即人类的陪伴”。

" [fɔː(r); fə(r)] [æn] ['verəti] , [wiː; wi] [riːd] , " ['mærɪdʒ] " [hæd; həd] [biːn] " [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [pəʊst][tuː; tə]

"	For	Anne	Verity	,	we	read	,	"	marriage	"	had	been	"	the	finger	-	post	to
"	为了	安妮	真理	,	我们	读	,	"	婚姻	"	有	到过	"	这	手指	-	邮政	到

[deθ] .

Death	.
死亡	.

“我们读到，对于安妮·维里蒂来说，‘婚姻’是‘通往死亡的路标’。

" [ɪn] " ['meɪkɪŋ] [mæn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [steɪl] . . . .

"	In	"	making	man	her	own	she	made	him	stale	.	.	.	.
"	在	"	制作	男人	她	自己的	她	制成	他	陈旧	.	.	.	.

“她将男人据为己有，却也使他变得索然无味……”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][left][ðem; ðəm]

There	was	no	end	to	those	upon	whom	she	had	lived	and	left	them
那里	曾是	不	结尾	到	那些	之上	谁	她	有	居住地	和	左边	他们

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

to	pay	the	bill	.
到	支付	这	账单	.

她靠着别人养活，最后却让别人来偿还债务，这样的人不计其数。

" ['ɔːlweɪz] " [laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['seivə] [ə'njuː][baɪ] [freʃ] ['ɪntrəsts] ,

"	Always	"	life	must	be	savoured	anew	by	fresh	interests	,
"	总是	"	生活	必须	是	细细品味	重新	经过	新鲜的	兴趣	,

“生活必须始终通过新的兴趣来重新品味。”

[hæʃt] [ʌp]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][fækts] [sɜːvd] [ʌp]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]

hashed	up	aspects	of	the	same	old	facts	served	up	over	and	over	again	to
哈希	向上	方面	的	这	相同的	老的	事实	服务	向上	超过	和	超过	再次	到

[wʌnz] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] ['pælət] .

one's	easily	deceived	palate	.
一个人的	容易地	受骗	味蕾	.

将同样的陈词滥调反复炒作，迎合那些容易受骗的人的口味。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ə'freʃ] ,

"	It	was	"	her	vanity	that	must	be	ministered	to	afresh	,
"	它	曾是	"	她	虚荣	那	必须	是	服事	到	重新	,

“需要重新满足的是她的虚荣心。”

[ɪts] ['steɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌseɪʃi'eɪʃn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [jʌŋ] [və'rɪlətɪ]
its staleness and satiation relieved by the sacrifice of someone else's young virility
它是 陈腐 和 饱腹感 松了口气 经过 这 牺牲 的 某人 其他人的 年轻的 男性活力
.
:
.

它带来的乏味和满足感，可以通过牺牲他人的年轻活力来缓解。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] " [lʌv] ['dʌznt] [steɪ] [wɪð] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
" She found that " love doesn't stay with this generation ,
" 她 成立 那 " 爱 不 停留 和 这 一代 ,

她发现"爱情不会在这一代人中长久停留"。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][flaɪz] [ə'gen] . . . .
it touches us and flies again . . . .
它 触摸 我们 和 苍蝇 再次 . . . .

它触碰我们，然后再次飞翔.....

[ɪts] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsɪ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
It's this awful quality of inconstancy in me ,
它是 这 可怕 质量 的 反复无常 在 我 ,

我身上这种反复无常的性格真是太糟糕了。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
as if my heart had got a hole in it . . . .
作为 如果 我的 心 有 得到 一个 洞 在 它 . . . .

仿佛我的心脏被撕开了一个洞.....

[wɪv] [-]
We've [63]
我们已经 [-]

我们有[63]

[lɒst] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['enɪbɒdɪ] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] .
lost the art of looking on at anybody but ourselves .
丢失的 这 艺术 的 寻找 在 在 任何人 但 我们自己 .

我们失去了只关注自己而关注他人的能力。

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]
" But , at long last , when a man explained to her : " I want you to
" 但 , 在 长的 最后的 , 什么时候 一个 男人 解释 到 她 : " 我 想 你 到
[lʌv] [maɪ][maɪnd] ,
love my mind ,
爱 我的 头脑 ,

但是，最终，当一个男人向她解释道："我希望你爱我的思想，

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdɪ] , [ðæt] [wɪl] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .
that lives , instead of my body , that will die , " she awoke .
那 生活 , 反而 的 我的 身体 , 那 将要 死 , " 她 醒来 .

"活着的，而不是我的身体，我的身体终将死去，"她醒来说道。

[ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðen] , [ðæt] " [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)]
She learnt then , that " the right man , or the right woman for the matter
她 学会了 然后 , 那 " 这 正确的 男人 , 或者 这 正确的 女士 为了 这 事情
[ɒv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

她那时明白，"对的人，或者对的女人，

['ɪz(ə)nt]['evə(r)] ['redɪ] [meɪd] .
isn't ever ready made .
不是 曾经 准备好 制成 .

它永远不会是现成的。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [kaɪnd][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][mæn] ['pɜːfɪktli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	needs	effort	of	the	most	intense	kind	to	fit	a	man	perfectly	into	a
它	需求	努力	的	这	最多	激烈的	种类	到	合身	一个	男人	完美	进入	一个

['wʊmənz] [laɪf] ,

woman's	life	,
女性的	生活	,

要让一个男人完美融入一个女人的生活，需要付出极大的努力。

[ə; eɪ]['wʊmən] ['pɜːfɪktli] ['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] .

a	woman	perfectly	into	a	man's	.
一个	女士	完美	进入	一个	男人的	.

一个女人完全融入了男人的世界。

" ['weəfɔː(r)] , " [lʌv] , ['riːəl] [lʌv] , [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['efət] , ['naɪðə(r)][mɔː(r)]

"	Wherefore	,	"	Love	,	real	love	,	is	the	consummation	of	great	effort	,	neither	more
"	因此	,	"	爱	,	真实的	爱	,	是	这	圆房	的	伟大的	努力	,	两者都不	更多的

[nɔː(r)] [les] . " [-]

nor	less	.	"	[	64	]
也不	较少的	.	"	[	-	]

“因此，‘爱，真正的爱，是付出巨大努力的成果，不多也不少。’”[64]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[huː] [ɪz][ðə; ði] " [aɪ'diːəl] " ['mɪstrəs] ?

WHO	IS	THE	"	IDEAL	"	MISTRESS	?
WHO	是	这	"	理想的	"	情妇	?

谁才是“理想”情妇?

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [friː] - [lʌv] [hæv; həv]['nevə(r)] [ʌp'held] [ðə; ði][əʊld] ,

The	most	determined	advocates	of	free	-	love	have	never	upheld	the	old	,
这	最多	决定	倡导者	的	自由的	-	爱	有	绝不	维持	这	老的	,

最坚定的自由恋爱倡导者从未支持过旧的观念。

['leɪzi] [ɪn'dʌldʒəns] [tə'wɔːdz] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [waɪld][əʊts] .

lazy	indulgence	towards	man	and	his	"	wild	oats	.
懒惰的	放纵	向	男人	和	他的	"	荒野	燕麦	.

对男人及其“放荡不羁”的懒惰纵容。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['mɪstrəs] , [huːm] [ðeɪ] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ɪg'zɔːlt]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪf] ,

"	The	ideal	mistress	,	whom	they	so	confidently	exalt	over	the	wife	,
"	这	理想的	情妇	,	谁	他们	所以	自信地	崇高	超过	这	妻子	,

“他们如此自信地将理想的情妇捧得比妻子还高，

[ɪz][nɒt][ðə; ði] " [kept] ['wʊmən] " [bɪ'haɪnd] [vɪk'tɔːriən] [rɪˌspektə'bɪləti] .

is	not	the	"	kept	woman	"	behind	Victorian	respectability	.
是	不是	这	"	保留	女士	"	在后面	维多利亚时代	体面	.

她并非维多利亚时代体面生活背后的“情妇”。

['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [hæv; həv] , ['bəʊldli][ænd; ənd]['dʒʌstli] , [ə'tækt] [ðæt] [dɪ'skriːt] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wɪð]

Modern	writers	have	,	boldly	and	justly	,	attacked	that	discreet	indiscretion	with
现代的	作家	有	,	大胆地	和	公正地	,	遭到攻击	那	慎重	轻率	和

[ðə; ði] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][fækts] .

the	unanswerable	logic	of	facts	.
这	无法回答	逻辑	的	事实	.

现代作家们以无可辩驳的事实逻辑，大胆而公正地抨击了这种谨慎的轻率行为。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [men]['laɪs(ə)ns] , ['dʒʌstɪs][dɪ'mɑːndz]['iːkwəl] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

If	we	allow	men	licence	,	justice	demands	equal	liberty	for	women	.
如果	我们	允许	男人	执照	,	正义	需求	平等的	自由	为了	女性	.

如果允许男性享有自由，那么正义也要求女性享有同等的自由。

[sɪn][ɪz][nɒt] [les] , [bʌt; bət]['greɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['si:krət] , [haʊ'evə(r)] ['flɪmzi] [ðə; ði][veɪl] .

Sin	is	not	less	,	but	greater	,	for	being	in	secret	,	however	flimsy	the	veil	.
罪	是	不是	较少的	,	但	更大的	,	为了	存在	在	秘密	,	然而	脆弱的	这	面纱	.

罪恶不仅没有减轻，反而因为隐秘而更加严重，即便那层遮蔽的面纱再薄弱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ˌnevəðə'les] ,

It	is	difficult	,	nevertheless	,
它	是	难的	,	尽管如此	,

然而，这很困难。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mju:tʃuəl][ˌɪnfɪ'deləti][kæn; kən]['æktʃuəli] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['i:vəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	see	how	mutual	infidelity	can	actually	remove	the	admitted	evils	of	a
到	看	如何	相互的	不忠	能	实际上	消除	这	承认	罪恶	的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [mɔ:(r)]['kɒmpleks] ;

situation	it	makes	more	complex	;
情况	它	制作	更多的	复杂的	;

看看双方出轨如何能消除它使情况变得更加复杂的既定弊端；

[ɔ:(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [pʌb'lɪsəti] [kæn; kən] , [ɒv; əv][ɪt'self] , [tɜ:n] [blæk] [tu:; tə] [waɪt] .

or	to	believe	that	publicity	can	,	of	itself	,	turn	black	to	white	.
或者	到	相信	那	宣传	能	,	的	本身	,	转动	黑色的	到	白色的	.

或者认为宣传本身就能把黑变白。

[baɪ][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [twɪst] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] :

By	some	curious	twist	of	reasoning	,	it	really	would	seem	that	they	maintain	:
经过	一些	好奇的	捻	的	推理	,	它	真的	会	似乎	那	他们	维持	:

根据某种奇特的推理，他们似乎真的坚持以下观点：

" [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] , [wi:; wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] - [nju:] - ['wʊmən] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ɔ:l]

"	By	lifting	the	blinds	,	we	have	created	a	'	new	'	woman	,	the	ideal	of	all
"	经过	举重	这	百叶窗	,	我们	有	创建	一个	-	新的	-	女士	,	这	理想的	的	全部

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

the	ages	.
这	年龄	.

"通过揭开百叶窗，我们创造了一个'新'女性，一个各个时代的理想女性。"

" [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hæv; həv] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [-]

"	For	where	,	after	all	,	have	they	turned	to	[	65	]
"	为了	在哪里	,	后	全部	,	有	他们	转向	到	[	-	]

"毕竟，他们最终转向了哪里[65]

[faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [seɪv] [tu:; tə][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ?

find	her	,	save	to	their	knowledge	and	experience	of	the	past	?
寻找	她	,	节省	到	他们的	知识	和	经验	的	这	过去的	?

找到她，除了他们过去的知识和经验之外？

[wi:; wi] ['kænɒt] , ['pɒzətɪvli] , [ˌri:kən'strʌkt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

We	cannot	,	positively	,	reconstruct	human	nature	.
我们	不能	,	积极地	,	重建	人类	自然	.

我们不可能彻底改造人性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][kən'saɪs][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɪn] [mɪs] ['rəʊmə]

There	is	a	clear	and	concise	exposition	of	the	whole	theory	in	Miss	Romer
那里	是	一个	清除	和	简洁的	展览	的	这	所有的	理论	在	错过	罗默

['wɪlsənz] [lɑ:st]['nɒv(ə)l] ,

Wilson's	last	novel	,
威尔逊的	最后的	小说	,

罗默·威尔逊小姐的最后一部小说对整个理论进行了清晰简洁的阐述。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

The	Death	of	Society	.
这	死亡	的	社会	.

社会的消亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

It	is	the	story	of	Mr	.	Smith	and	his	short	visit	to	a	distinguished
它	是	这	故事	的	先生	.	史密斯	和	他的	短的	访问	到	一个	杰出的

[nɔː'wiːdʒən] ['raɪtə(r)] .

Norwegian	writer	.
挪威	作家	.

这是史密斯先生短暂拜访一位杰出的挪威作家的故事。

[hiː; hi] , [kwaɪt]['əʊpənli] , ['wəːʃips] [ðə; ði][əʊld][mænz] [jʌŋ] [waɪf] — " [hɪz; ɪz][gɜːl] , [hɪz; ɪz]['wʊmən] ,

He	,	quite	openly	,	worships	the	old	man's	young	wife	—	"	his	girl	,	his	woman	,
他	,	相当	公然	,	崇拜	这	老的	男人的	年轻的	妻子	—	"	他的	女孩	,	他的	女士	,

他毫不掩饰地崇拜老人的年轻妻子——"他的女孩，他的女人，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] " — [ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] " [taɪm][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

his	desire	"	—	and	though	for	them	"	time	was	so	short	they	could
他的	欲望	"	—	和	尽管	为了	他们	"	时间	曾是	所以	短的	他们	可以

[nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sliːp] ,

not	afford	to	sleep	,
不是	买得起	到	睡觉	,

他的愿望"——尽管对他们来说"时间如此短暂，他们甚至没有时间睡觉，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən][ɪn] [huːm] [ɔːl] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] ,

"	it	is	expressly	stated	that	"	she	,	the	perfect	woman	in	whom	all	women	live	,
"	它	是	明确地	声明	那	"	她	,	这	完美的	女士	在	谁	全部	女性	居住	,

文中明确指出，"她，所有女性心中完美的女人，

[reɪzd] [hɪm][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['mænhʊd] . "

raised	him	to	perfect	manhood	.	"
提高	他	到	完美的	男子气概	.	"

"把他培养成了一个完美的男人。"

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] . . . .

"	Now	,	"	he	said	,	"	I	have	confidence	to	do	what	I	think	right	.	.	.	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	我	有	信心	到	做	什么	我	思考	正确的	.	.	.	.

"现在，"他说，"我有信心去做我认为正确的事……"

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'pɪnjən] ['eni][lɒŋgə(r)] .

I	do	not	care	for	opinion	any	longer	.
我	做	不是	关心	为了	观点	任何	更长	.

我不再在意别人的看法了。

" [tə'geðə(r)] , " [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [puːl] [ɒv; əv] [lʌv] ,

"	Together	,	"	they	fell	into	the	deep	pool	of	love	,
"	一起	,	"	他们	跌倒	进入	这	深的	水池	的	爱	,

他们一起坠入了爱的深渊。

" [wen] [ʃiː; ʃi] " [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [blɪs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] . "

"	when	she	"	was	too	far	gone	in	bliss	to	reply	.	"
"	什么时候	她	"	曾是	也	远的	已消失	在	极乐	到	回复	.	"

"当时她沉浸在幸福之中，无法回答。"

" ['meni] [men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	Many	men	,	"	she	said	,	"	men	who	came	to	see	my	husband	,
"	许多	男人	,	"	她	说	,	"	男人	WHO	来了	到	看	我的	丈夫	,

"很多男人，"她说，"都是来看我丈夫的男人。"

[θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

thought	that	I	was	part	of	the	visit	,
想法	那	我	曾是	部分	的	这	访问	,

我以为我也是这次访问的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn] [huː] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

and	that	no	man	who	thought	well	of	himself	should	go	away	without
和	那	不	男人	WHO	想法	出色地	的	他自己	应该	去	离开	没有

[siˈdjuːs, -ˈduːs-][ˌem ˈiː] .

seducing	me	.
诱惑	我	.

任何自视甚高的男人，都应该想方设法勾引我。

" [bʌt; bət] " [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [siˈdjuːst] [ˌem ˈiː] ,

"	But	"	that	is	how	you	seduced	me	,
"	但	"	那	是	如何	你	被诱惑	我	,

但是，你就是这样诱惑我的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [sɔː] [lʌv] [spræŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]

because	I	saw	love	sprang	straight	from	your	heart	and	not	from
因为	我	锯	爱	弹簧	直的	从	你的	心	和	不是	从

[ˈkʌstəm] . "

custom	.	"
风俗	.	"

因为我看到你的爱源自你的内心，而非出于习俗。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən][mæn] [huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊks]

"	There	was	an	Italian	man	who	loved	me	,	but	not	more	than	the	books
"	那里	曾是	一个	意大利语	男人	WHO	喜爱	我	,	但	不是	更多的	比	这	图书

[wɪð] [gəʊld] [ˈkʌvəz] [-]

with	gold	covers	[	66	]
和	金子	封面	[	-	]

“有一个意大利男人爱我，但他爱我的程度不及那些金封面的书[66]

[ɒn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] . . . .

on	his	shelves	.	.	.	.
在	他的	货架	.	.	.	.

在他的书架上.....

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv] [ˈkɒmədi] . . . .

He	said	I	was	the	Muse	of	Comedy	.	.	.	.
他	说	我	曾是	这	沉思	的	喜剧	.	.	.	.

他说我是喜剧缪斯.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [huː] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv][ˈpəʊətri] . . . .

There	was	a	Frenchman	who	said	I	was	the	Muse	of	Poetry	.	.	.	.
那里	曾是	一个	法国人	WHO	说	我	曾是	这	沉思	的	诗	.	.	.	.

有个法国人说我是诗歌的缪斯.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [huː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . . . .

There	was	a	Russian	who	said	nothing	.	.	.	.
那里	曾是	一个	俄语	WHO	说	没有什么	.	.	.	.

有个俄罗斯人一句话也没说.....

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˈænɪmlz] ;

He	loved	me	because	we	were	both	animals	;
他	喜爱	我	因为	我们	是	两个都	动物	;

他爱我，因为我们都是动物；

[bʌt; bət]['əʊnli][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf]

but	only	you	love	me	because	I	am	part	of	your	life
但	仅有的	你	爱	我	因为	我	是	部分	的	你的	生活

但只有你爱我，因为我是你生命中的一部分

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['iːkwəli] .

and	so	I	love	you	equally	.
和	所以	我	爱	你	同样地	.

所以，我对你们的爱也一样深。

" [mɪs] ['wɪlsn] , [ɪn'di:d] , [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['ætməsfɪə(r)] ['ɪntu:] [ðɪs]
" Miss Wilson , indeed , attempts to impart a unique atmosphere into this
" 错过 威尔逊 , 的确 , 尝试 到 传授 一个 独特的 气氛 进入 这
['kɒmənpleɪs] [ɪn'tri:g] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] .
commonplace intrigue by a remarkable device .
平凡 阴谋 经过 一个 卓越 设备 .

"威尔逊小姐确实试图通过一种非凡的手法，为这个普通的悬疑故事赋予一种独特的氛围。"

[smɪθ] " ['kænɒt] [spi:k] ['dʒɜ:mən] , [nɔ:(r)] [spi:k] [nɔ:'wi:dʒən] .
Smith " cannot speak German , nor speak Norwegian .
史密斯 " 不能 说话 德语 , 也不 说话 挪威 .

史密斯"既不会说德语，也不会说挪威语。"

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
" She knows only a few words of English .
" 她 知道 仅有的 一个 很少 字 的 英语 .

她只会说几个英语单词。

" [ai][laɪk][tu:; tə] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] ['rəʊzə] , " [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] " ;
" I like to pretend you hear , " said Rosa , " I have always pretended " ;
" 我 喜欢 到 假装 你 听到 , " 说 罗莎 , " 我 有 总是 假装 " ;

"我喜欢假装你能听到，"罗莎说，"我一直都是这么假装的。"

[ænd; ənd][hi:; hi] " [kʊd; kəd] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wɜ:dz] [hi:; hi] [laɪkt] , " [sɪns] " ['lʌvəz] -
and he " could address her in whatever words he liked , " since " lovers '
和 他 " 可以 地址 她 在 任何 字 他 喜欢 , " 自从 " 恋人 -
['læŋgwɪdʒ][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .
language is universal .
语言 是 普遍的 .

他"可以用任何他喜欢的词语来称呼她"，因为"恋人们的语言是通用的"。

" [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðeɪ] [du:; də] , [ɪn][fækt] , [həʊld] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
" By this method they do , in fact , hold conversations by the hour ,
" 经过 这 方法 他们 做 , 在 事实 , 抓住 对话 经过 这 小时 ,

"通过这种方法，他们实际上可以按小时进行对话。"

['ɑ:nsərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kwaɪt] [mɪ'rækjələs] [prɪ'saɪsənəs] ; [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
answering each other with quite miraculous preciseness ; understanding , we are
回答 每个 其他 和 相当 神奇 精确度 ; 理解 , 我们 是
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
expected to believe ,
预期的 到 相信 ,

他们以近乎奇迹般的精准度互相回答；我们理应相信，他们理解彼此。

[ðə; ði] ['intiməsi] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [freɪz] :
the intimacies of thought and feeling behind each phrase :
这 亲密关系 的 想法 和 感觉 在后面 每个 短语 :

每句话背后都蕴含着深刻的思想和情感：

" [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] , [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] .
" though he had no idea what she had said , word for word .
" 尽管 他 有 不 主意 什么 她 有 说 , 单词 为了 单词 .

尽管他完全不知道她说了什么，一字一句都不知道。

" [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['ɒbviəsli] , [ɪz][tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] , [ɪf] [nɒt]
" The intention , obviously , is to suggest some special mysterious , if not
" 这 意图 , 明显地 , 是 到 建议 一些 特别的 神秘 , 如果 不是
[mɪ'rækjələs] ,
miraculous ,
神奇 ,

"显然，其意图是暗示某种特殊、神秘，甚至是奇迹般的事情，

[bɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['nɪtɪŋ] [tuː] [səʊlz] [ɪn] [wʌn] .

bond	of	the	spirit	knitting	two	souls	in	one	.
纽带	的	这	精神	针织	二	灵魂	在	一	.

心灵的纽带将两个灵魂紧紧相连，融为一体。

[ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [huː] [diːlz] [wɪð] [fækts] ,

The	comment	of	a	plain	man	,	who	deals	with	facts	,
这	评论	的	一个	清楚的	男人	,	WHO	交易	和	事实	,

一个平凡人，实事求是地发表评论

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [lʌv] [kæn; kən] [biː; bi] ['əʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] .

must	be	that	inarticulate	love	can	be	only	physical	.
必须	是	那	不善言辞	爱	能	是	仅有的	身体的	.

或许，那种难以言喻的爱只能是肉体上的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [-]

It	does	[	67	]
它	做	[	-	]

确实如此[67]

[nɒt] ['elɪveɪt] , [bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] ['di'greid] , [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] .

not	elevate	,	but	further	degrades	,	their	intimacy	.
不是	提升	,	但	更远	降解	,	他们的	亲密关系	.

这不仅不会提升他们的亲密关系，反而会进一步降低这种亲密关系。

[hiː; hi] " [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [gɒd] .

He	"	had	gone	back	to	the	dust	to	learn	about	God	.
他	"	有	已消失	后退	到	这	灰尘	到	学习	关于	上帝	.

他"回归尘土，是为了认识上帝。"

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)]

"	They	parted	,	however	,	because	"	they	loved	each	other	too	much	to	ask	for
"	他们	分手了	,	然而	,	因为	"	他们	喜爱	每个	其他	也	很多	到	问	为了

[iːtʃ] ['ʌðərz] [laɪvz; lɪvz] .

each	other's	lives	.
每个	其他的	生活	.

然而，他们还是分开了，因为"他们太爱彼此了，舍不得对方的生命"。

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

"同时，

" [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] " [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] " [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]

"	in	patience	and	humility	"	they	must	wait	"	until	after	the	Death	of	Society
"	在	耐心	和	谦逊	"	他们	必须	等待	"	直到	后	这	死亡	的	社会

" — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [tə'geðə(r)] .

"	—	when	they	can	be	together	.
"	—	什么时候	他们	能	是	一起	.

他们必须"以耐心和谦卑之心"等待"社会消亡之后"——那时他们才能在一起。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ækt] , " [sed] ['rəʊzə] , " [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [sə'saɪəti] ?

"	How	should	I	act	,	"	said	Rosa	,	"	if	there	were	no	such	a	thing	as	Society	?
"	如何	应该	我	行为	,	"	说	罗莎	,	"	如果	那里	是	不	这样的	一个	事物	作为	社会	?

"如果没有社会这种东西，"罗莎说，"我该怎么做呢？"

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] . . . .

I	know	how	I	should	act	.	.	.	.
我	知道	如何	我	应该	行为	.	.	.	.

我知道我应该怎么做.....

[ai] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] .

I	owe	nothing	to	either	man	or	woman	.
我	欠	没有什么	到	任何一个	男人	或者	女士	.

我不欠任何人情。

[maɪ] [neɪm] ?

My	name	?
我的	姓名	?

我的名字?

[maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] ? — [ðiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] . . . .

My	husband's	name	?	—	these	belong	to	Society	.	.	.	.
我的	丈夫的	姓名	?	—	这些	属于	到	社会	.	.	.	.

我丈夫的名字? ——这些属于社会范畴.....

[ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [nɔː(r)][maɪ] [d'ɔːtəz] ,

I	will	not	leave	my	husband	,	because	he	is	an	old	man	,	nor	my	daughters	,
我	将要	不是	离开	我的	丈夫	,	因为	他	是	一个	老的	男人	,	也不	我的	女儿们	,

我不会离开我的丈夫，因为他年老了，我也不会离开我的女儿们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

because	they	are	young	;	but	if	I	give	you	a	day	of	love	,
因为	他们	是	年轻的	;	但	如果	我	给	你	一个	天	的	爱	,

因为他们年轻；但如果我给你一天的爱情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现代小说中的道德毒药(Moral Poison in Modern Fiction)
第3/3页

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [deɪ] [pə'hæps] , [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [hɜːt] ? . . .
and **again** **a** **day** **perhaps** **,** **whom** **shall** **I** **hurt** **?** **.** **.** **.**
和 再次 一个 天 也许 , 谁 将 我 伤害 ? . . .

或许有一天，我又会想，我该伤害谁呢？.....

[maɪ][səʊl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['nəʊbədi] : [ai] — ['rəʊzə] ['krɪstʃənsən] — [ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] .
My **soul** **belongs** **to** **nobody** **:** **I** **—** **Rosa** **Christiansen** **—** **am** **my** **own** **.**
我的 灵魂 属于 到 无人 : 我 — 罗莎 克里斯蒂安森 — 是 我的 自己的 .

我的灵魂不属于任何人：我——罗莎·克里斯蒂安森——只属于我自己。

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz][maɪ] [soʊlz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [frend] ,
My **body** **is** **my** **soul's** **servant** **and** **friend** **,**
我的 身体 是 我的 灵魂的 仆人 和 朋友 ,

我的身体是我灵魂的仆人和朋友，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [səʊlz] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] . . . .
and **by** **it** **I** **can** **know** **other** **souls** **as** **I** **know** **my** **own** **.** **.** **.** **.**
和 经过 它 我 能 知道 其他 灵魂 作为 我 知道 我的 自己的 . . . .

借此，我便能了解他人的灵魂，如同了解自己的灵魂一样.....

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[maɪ][səʊl][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd] [lʌvz] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] !
My **soul** **is** **mine** **,** **and** **loves** **your** **soul** **!**
我的 灵魂 是 矿 , 和 爱 你的 灵魂 !

我的灵魂属于我自己，也爱你的灵魂!

" [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] " [stɪl] [kept] [ɒn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [həʊm] .
" **We** **see** **that** **the** **"** **perfect** **woman** **"** **still** **kept** **on** **husband** **and** **home** **.**
" 我们 看 那 这 " 完美的 女士 " 仍然 保留 在 丈夫 和 家 .

我们看到，“完美女性”仍然保留了丈夫和家庭。

[ænd; ənd] [smɪθ] , [ðʌs] " ['praʊdli] ['nʌmbərɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] , " ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [taɪm]
And **Smith** **,** **thus** **"** **proudly** **numbering** **himself** **among** **the** **angels** **,** **"** **also** **found** **time**
和 史密斯 , 因此 " 自豪地 编号 他自己 之中 这 天使 , " 还 成立 时间
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ,
for **a** **secondary** **,**
为了 一个 次要 ,

而史密斯，就这样“自豪地将自己列入天使之列”，还抽出时间参加了第二轮比赛。

[bʌt; bət][kwaɪt] ['pæʃənət] , ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [huː]
but **quite** **passionate** **,** **intercourse** **with** **one** **of** **the** **daughters** **of** **the** **house** **,** **who**
但 相当 热情的 , 交往 和 一 的 这 女儿们 的 这 房子 , WHO
[-]
[**68** **]**
[-]

但与家中一位女儿发生了非常激烈的性关系，[68]

['wɪlɪŋli] [gɪvz] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , [hi:; hi][ɪz][ɔ:l]

willingly	gives	him	everything	she	has	;	because	she	loves	him	so	much	,	he	is	all
心甘情愿	给予	他	一切	她	有	;	因为	她	爱	他	所以	很多	,	他	是	全部

[ʃi:; ʃi]['wɒnts] .

she	wants	.
她	想要	.

她心甘情愿地把所有的一切都给他；因为她太爱他了，他就是她的一切。

[hi:; hi] " [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['vaɪələntli][ɒn][ðə; ði] [feɪs] . . .

He	"	kissed	her	violently	on	the	face	. . .
他	"	亲吻	她	暴力	在	这	脸	. . .

他"粗暴地吻了她的脸....."

[skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)][rɪbz][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evə(r)][hi:; hi] [deəd] , " [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt]

squeezed	her	ribs	as	tight	as	ever	he	dared	,	"	and	replied	without
挤压	她	肋骨	作为	紧的	作为	曾经	他	敢于	,	"	和	回复	没有

[ˌhezɪ'teɪʃn] ,

hesitation	,
犹豫	,

他用尽全力捏住她的肋骨，毫不犹豫地回答道："

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ai] [lʌv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

"	I	love	you	as	I	love	flowers	and	the	trees	and	the	sky	.
"	我	爱	你	作为	我	爱	花朵	和	这	树木	和	这	天空	.

"我爱你，就像我爱花草树木和天空一样。"

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌvəbl] [æz; əz][ə; eɪ][wet][ɔ:(r)][faɪn] [deɪ][ɪz] ['lʌvəbl] .

I	love	you	because	you	are	lovable	as	a	wet	or	fine	day	is	lovable	.
我	爱	你	因为	你	是	可爱的	作为	一个	湿的	或者	美好的	天	是	可爱的	.

我爱你，因为你就像晴天或雨天一样可爱。

[waɪ] , [jes] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] . . . . .

Why	,	yes	,	I	must	confess	that	I	love	you	.	.	.	.	.
为什么	,	是的	,	我	必须	承认	那	我	爱	你	.	.	.	.	.

是的，我必须承认，我爱你.....

[ai] [bɪ'li:v] [ɔ:l][men] [lʌv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] . . . .

I	believe	all	men	love	a	great	many	women	.	.	.	.
我	相信	全部	男人	爱	一个	伟大的	许多	女性	.	.	.	.

我相信所有男人都爱着很多女人.....

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['blu:bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['selə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪvz] . . . .

I	am	a	Bluebeard	with	a	cellar	full	of	wives	.	.	.	.
我	是	一个	蓝胡子	和	一个	地窖	满的	的	妻子们	.	.	.	.

我是一个蓝胡子，地窖里堆满了妻子.....

[ju:; jʊ] [si:] , [gɒd] ['hæznt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [jet] [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['fi:meɪl]

You	see	,	God	hasn't	created	the	woman	yet	who	represents	the	whole	of	female
你	看	,	上帝	还没有	创建	这	女士	然而	WHO	代表	这	所有的	的	女性

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

你看，上帝还没有创造出能够代表女性完美全部的那种女人。

[doʊnt] [mis'teik] [ˌem 'i:] , [nə'θeɪliə] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [bi:st] .

Don't	mistake	me	,	Nathalia	;	I	am	not	a	beast	.
不	错误	我	,	娜塔莉亚	;	我	是	不是	一个	兽	.

娜塔莉亚，别误会我，我不是野兽。

[ai][doʊnt][rʌn]['ɑ:ftə(r)] ['wɪmɪn] ['səʊlli] [æz; əz] ['wɪmɪn] . . . .

I	don't	run	after	women	solely	as	women	.	.	.	.
我	不	跑步	后	女性	仅	作为	女性	.	.	.	.

我追求女性并非仅仅因为她们是女性.....

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [pɑːst][ænd; ənd]

He	began	to	stroke	her	head	as	he	thought	of	all	those	past	and
他	开始	到	中风	她	头	作为	他	想法	的	全部	那些	过去的	和

['baɪgɒn] [rəu'mænsiz] .

bygone	romances	.
逝去的	浪漫故事	.

他一边抚摸着她的头，一边回忆起那些逝去的恋情。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — — !

"	And	so	on	—	—	!
"	和	所以	在	—	—	!

"等等 - !

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , " [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

Strangely	enough	,	"	his	heart	was	filled	with	deep	and	tender	respect	for
奇怪的	足够的	,	"	他的	心	曾是	已填	和	深的	和	投标	尊重	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

奇怪的是，"他对她充满了深深的、温柔的敬意。"

" [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [haʊ'evə(r)] ,

"	More	frequently	,	however	,
"	更多的	频繁地	,	然而	,

然而，更常见的情况是，

[ðə; ði]['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [lʌst] [ɒv; əv]

the	novelists	of	this	school	seem	to	have	gone	back	to	the	casual	lusts	of
这	小说家	的	这	学校	似乎	到	有	已消失	后退	到	这	随意的	欲望	的

[tɒm] [dʒəunz] ,

Tom	Jones	,
汤姆	琼斯	,

这一流派的小说家们似乎又回到了汤姆·琼斯那种随意的欲望上来。

[wɪð] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] [rɪ'vɜːst] .

with	the	rôle	of	hero	and	heroine	reversed	.
和	这	角色	的	英雄	和	女英雄	反转	.

英雄和女英雄的角色互换了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['ɔːlməʊst][rəʊ'mæntɪk] ,

There	are	many	tales	,	almost	romantic	,
那里	是	许多	故事	,	几乎	浪漫的	,

有很多故事，几乎都是浪漫的。

[ɒv; əv][sɜː(r)]['gæləhæd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌkliːə'pætrə][ɔː(r)]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

of	Sir	Galahad	waiting	and	tilting	for	Cleopatra	or	Mary	Queen	of	Scots	.
的	先生	加拉哈德	等待	和	倾斜	为了	克利奥帕特拉	或者	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

加拉哈德爵士等待着与克利奥帕特拉或苏格兰女王玛丽决斗。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , ['mærɪdʒ] [ɪz] ['mɪəli] ['evɪdəns] [ðæt] " [ðə; ði][mæn][hæz; həz][held] [aʊt] . " [-]

Too	often	,	marriage	is	merely	evidence	that	"	the	man	has	held	out	.	"	[	69	]
也	经常	,	婚姻	是	仅仅	证据	那	"	这	男人	有	握住	出去	.	"	[	-	]

很多时候，婚姻仅仅证明"男人坚持了下来"。[69]

[stɪl] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔdənist] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] "

Still	we	maintain	that	the	modernists	are	really	looking	to	the	old	-	world	"
仍然	我们	维持	那	这	现代主义者	是	真的	寻找	到	这	老的	-	世界	"

[kept] " ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['əʊpən][ænd; ənd] ,

kept	"	woman	for	their	ideal	of	more	or	less	open	and	,
保留	"	女士	为了	他们的	理想的	的	更多的	或者	较少的	打开	和	,

不过我们仍然认为，现代主义者实际上是在从旧世界的"被包养"女性身上寻找他们理想中或多或少开放的形象。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪˈstæblɪʃt] [friː] [lʌv] .

as	it	were	,	established	free	love	.
作为	它	是	,	已确立的	自由的	爱	.

可以说，它确立了自由恋爱。

[wiː; wi][faɪnd][klɪə(r)] , [spəˈsɪfɪk] [kəmˈpleɪnts] [əˈgenst] [ðə; ði] [njuː] [ˈsɪstəm] :

We	find	clear	,	specific	complaints	against	the	new	system	:
我们	寻找	清除	,	具体的	投诉	反对	这	新的	系统	:

我们发现了一些针对新系统的明确、具体的投诉：

" [ðeɪ] [hæd; həd] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][ɪˈregjələ(r)] [gruː] [ˈregjələ(r)] .

"	They	had	lapsed	into	a	relation	which	slowly	from	irregular	grew	regular	.
"	他们	有	失效	进入	一个	关系	哪个	缓慢地	从	不规律的	生长	常规的	.

“他们之间的关系逐渐从不规律变得规律。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmærɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] .

It	was	not	marriage	,	but	it	was	in	the	nature	of	marriage	.
它	曾是	不是	婚姻	,	但	它	曾是	在	这	自然	的	婚姻	.

它不是婚姻，但具有婚姻的性质。

" [naʊ] , " [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [jˈiəz] . . .

"	Now	,	"	after	two	and	a	half	years	.	.	.
"	现在	,	"	后	二	和	一个	一半	年	.	.	.

“现在，两年半之后……”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈwaɪfli] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . .

she	had	done	wifely	things	for	him	.	.	.	.
她	有	完毕	妻子	事物	为了	他	.	.	.	.

她为他做了妻子该做的事……

[lʌv] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɒnəmi] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ˈmærɪdʒ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

Love	and	domestic	economy	;	it	was	very	like	marriage	after	all	.
爱	和	国内的	经济	;	它	曾是	非常	喜欢	婚姻	后	全部	.

爱情和家庭经济；说到底，这很像婚姻。

" [wɒt] [ðen] , [ˈfræŋkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈmɪstrəs] - [lʌv] ?

"	What	then	,	frankly	speaking	,	is	the	real	charm	of	the	new	mistress	-	love	?
"	什么	然后	,	坦率地说	请讲	,	是	这	真实的	魅力	的	这	新的	情妇	-	爱	?

那么，坦率地说，新欢的真正魅力是什么呢?

[məʊst] [ˈɒbviəsli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] , [ˈʌltɪmətli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɒlədeɪ][ˈspɪrɪt] ; [ɪts] [ˈfriːdəm]

Most	obviously	it	comes	,	ultimately	,	from	the	holiday	spirit	;	its	freedom
最多	明显地	它	来	,	最终	,	从	这	假期	精神	;	它是	自由

[frɒm; frəm][ˈsɔːdɪd][ɔː(r)] [ˈpeti] [kˈeəz] ,

from	sordid	or	petty	cares	,
从	肮脏的	或者	小气	关心	,

最显而易见的是，它最终源于节日精神；源于摆脱肮脏琐碎的烦恼。

[ðə; ði] [prəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdeɪli] [laɪf] , [ˈbɪznəs] [ɔː(r)] [həʊm] [ˈwʌrɪs] ,

the	prose	of	our	daily	life	,	business	or	home	worries	,
这	散文	的	我们的	日常的	生活	,	商业	或者	家	担忧	,

日常生活、工作或家庭琐事的散文

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ðæt] [dʌl] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][weə(r)] [daʊn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] :

the	responsibilities	that	dull	the	eye	and	wear	down	body	and	soul	:
这	职责	那	乏味的	这	眼睛	和	穿	向下	身体	和	灵魂	:

那些令人眼花缭乱、身心俱疲的责任：

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .

which	means	the	incarnation	of	selfishness	.
哪个	方法	这	化身	的	自私	.

这意味着自私的化身。

[aʊt'spəʊkən] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [kɔːs] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəriz] [ɪk'spəʊz] [ðɪs] [fækt][baɪ]

Outspoken	**and**	**simply**	**coarse**	**writers**	**of**	**the**	**past**	**centuries**	**expose**	**this**	**fact**	**by**
直言不讳	和	简单地	粗	作家	的	这	过去的	几个世纪	暴露	这	事实	经过

[ðeə(r)][fræŋk][hɪnts][ɒn] " [ðə; ði] ['hʌnimuːn] " ;

their	**frank**	**hints**	**on**	**"**	**the**	**honeymoon**	**"**	**;**
他们的	坦率	提示	在	"	这	蜜月	"	;

过去几个世纪里，一些直言不讳、言辞粗俗的作家通过对"蜜月"的坦率暗示，揭示了这一事实；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [truːθ] .

of	**which**	**we**	**acknowledge**	**the**	**underlying**	**truth**	**.**
的	哪个	我们	承认	这	潜在的	真相	.

我们承认其中蕴含的真理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sɪnɪkli] [meɪn'teɪnd] , [nɔː(r)][deə(r)][wʌn][kwaɪt][dɪ'naɪ] , [ðæt] ['aʊə(r)][rəʊ'mæns] -

It	**has**	**been**	**cynically**	**maintained**	**,**	**nor**	**dare**	**one**	**quite**	**deny**	**,**	**that**	**our**	**romance**	**-**
它	有	到过	愤世嫉俗地	维持	,	也不	敢	一	相当	否定	,	那	我们的	浪漫	-

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

人们一直愤世嫉俗地认为，而且也不敢完全否认，我们的浪漫女主角，

[ðə; ði] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [pjʊə(r)][gɜːl] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] [lɒŋ] [ə'gəʊ][bʌt; bət]

the	**sheltered**	**and**	**innocent**	**pure**	**girl**	**,**	**would**	**have**	**been**	**broken**	**long**	**ago**	**but**
这	避难所	和	清白的	纯的	女孩	,	会	有	到过	破碎的	长的	前	但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['aʊtlet] ,

for	**the**	**"**	**outlet**	**,**
为了	这	"	出路	,

那个被保护得很好、天真无邪的纯洁女孩，如果不是因为"出口"，早就被击垮了。

" [tuː; tə] [-]

"	**to**	**[**	**70**	**]**
"	到	[	-	]

至[70]

[mɪə(r)] [meɪlz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] - ['sɪstə(r)] .

mere	**males**	**,**	**of**	**her**	**under**	**-**	**sister**	**.**
仅仅	男性	,	的	她	在下面	-	姐姐	.

她妹妹的后代，只是些男性。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] " [aɪ'diːəl] " ['mɪstrəs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [les] , ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ,

I	**would**	**suggest**	**that**	**the**	**new**	**"**	**ideal**	**"**	**mistress**	**is**	**certainly**	**no**	**less**	**,**	**probably**	**more**	**,**
我	会	建议	那	这	新的	"	理想的	"	情妇	是	当然	不	较少的	,	大概	更多的	,

我认为，新的"理想"情妇形象绝不会逊色，甚至可能更胜一筹。

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊswaɪf] — [ðə; ði] [teɪm] , [taɪd] ['wʊmən] [huː] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz]

dependent	**upon**	**the**	**housewife**	**—**	**the**	**tame**	**,**	**tied**	**woman**	**who**	**bears**	**her**	**lover's**
依赖	之上	这	家庭主妇	—	这	驯服	,	系	女士	WHO	熊	她	恋人的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

依赖于家庭主妇——一个温顺、受束缚、顶着情人姓氏的女人。

[wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪ'skeɪp] " [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .

We	**can**	**none**	**of**	**us**	**escape**	**"**	**the**	**day's**	**work**	**.**
我们	能	没有任何	的	我们	逃脱	"	这	天	工作	.

我们谁都无法逃避"一天的工作"。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] " [waɪld][əʊts] " [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] , [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði]

"	Under	the	conventional	"	wild	oats	"	scheme	of	life	,	we	can	place	the
"	在下面	这	传统的	"	荒野	燕麦	"	方案	的	生活	,	我们	能	地方	这

[həʊl] ['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][waɪf] :

whole	burden	upon	the	wife	:
所有的	负担	之上	这	妻子	:

"按照传统的'放荡不羁'的生活方式，我们可以把所有责任都推给妻子:

[ænd; ənd][səʊ][faɪnd] [ˌels'weə(r)] " [ðə; ði]['wʊmən] " — ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənəli] ['aʊə(r)]

and	so	find	elsewhere	"	The	Woman	"	—	passionately	and	emotionally	our
和	所以	寻找	别处	"	这	女士	"	—	热情地	和	情感上	我们的

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

因此，我们只能在别处寻找"女人"——充满激情和情感的理想形象。

[bʌt; bət][nəʊ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [friː] [lʌv] [wɒz; wəz]['evə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [tuː] [i'stæbliʃmənt] .

But	no	theory	of	free	love	was	ever	based	upon	two	establishments	.
但	不	理论	的	自由的	爱	曾是	曾经	基于	之上	二	机构	.

但是，没有任何自由恋爱的理论是建立在两个制度之上的。

[ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [θɔːt] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] ,

The	whole	weight	of	the	new	thought	cries	out	for	open	,
这	所有的	重量	的	这	新的	想法	哭泣	出去	为了	打开	,

新思想的全部分量都迫切需要公开讨论。

[fræŋk] ['liːvɪŋ] [wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l][baɪ]['mjuːtʃuəl]

frank	leaving	one	woman	and	going	to	the	other	;	where	possible	by	mutual
坦率	离开	一	女士	和	去	到	这	其他	;	在哪里	可能的	经过	相互的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

坦诚地离开一个女人，投入另一个女人的怀抱；在双方同意的情况下尽可能这样做。

[ðə; ði] ['siːkrəsi] , [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [ə'liːdʒəns] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ,

The	secrecy	,	the	misunderstanding	,	the	divided	allegiance	,	of	the	old	world	,
这	保密	,	这	误解	,	这	分割	忠诚	,	的	这	老的	世界	,

旧世界的秘密、误解和分裂的效忠，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['iːv(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmə(r)] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] .

is	the	very	evil	they	are	clamouring	to	wipe	out	.
是	这	非常	邪恶的	他们	是	喧闹	到	擦拭	出去	.

这正是他们嚷嚷着要消灭的邪恶。

[jet] [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] ['aʊə(r)] [bɪls] , ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] ,

Yet	can	we	leave	our	bills	,	our	servants	,
然而	能	我们	离开	我们的	账单	,	我们的	仆人	,

然而，我们能把账单和仆人留下吗?

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] " [həʊm][tuː; tə][let] " ?

and	our	children	behind	with	the	fixtures	of	the	old	"	home	to	let	"	?
和	我们的	孩子们	在后面	和	这	固定装置	的	这	老的	"	家	到	让	"	?

我们的孩子是否还保留着旧"出租房"的陈设?

[kæn; kən][wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)][laɪf] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)]

Can	we	spend	our	life	,	or	for	that	matter	,	more	than	a	few	days	or
能	我们	花费	我们的	生活	,	或者	为了	那	事情	,	更多的	比	一个	很少	天	或者

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我们能否将生命，或者更确切地说，超过几天或几周的时间，都耗费在.....

[ɪn][wʌn] [pə'petʃuəl] ['hɒlədeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " [biːtʃ] - ['flæpə(r)] " [ɒv; əv] [mɪs] ['æmbə(r)] [riːvz] -

in	one	perpetual	holiday	among	the	"	beach	-	flappers	"	of	Miss	Amber	Reeves	'
在	一	永久	假期	之中	这	"	海滩	-	时髦女郎	"	的	错过	琥珀色	里夫斯	-

[ʌn'steɪb(ə)l]['helən][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [səʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['æneks] ?

unstable	Helen	in	Love	and	the	boys	they	so	gaily	and	easily	annex	?
不稳定	海伦	在	爱	和	这	男孩们	他们	所以	兴高采烈地	和	容易地	附件	?

在安珀·里夫斯小姐笔下不稳定的《恋爱中的海伦》中，一群"海滩女郎"和她们兴高采烈、轻易地勾搭上的男孩们，仿佛永远都在度假?

[ðə; ði] [truːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

The	truth	,	of	course	,	cannot	be	denied	.
这	真相	,	的	课程	,	不能	是	否认	.

真相当然是无法否认的。

[ðiːz] [njuː] , ['glɔːrɪfaɪd][seks] - ['kɒntrækts; kən'trækts] (['weðə(r)] [-]

These	new	,	glorified	sex	-	contracts	(	whether	[	71	]
这些	新的	,	光荣的	性别	-	合同	(	无论	[	-	]

这些新的、被美化的性契约（无论[71]

[ɪn'taɪəli] [friː] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] " [ʃɔːt] [liːs] " ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] " [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [wel] ") [wɪl] ,

entirely	free	,	or	on	a	"	short	lease	"	subject	to	"	things	going	well	"	)	will	,
完全	自由的	,	或者	在	一个	"	短的	租	"	主题	到	"	事物	去	出色地	"	)	将要	,

完全免费，或者以"短期租赁"（视情况而定）的方式，

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [ɪn'vɒlv] [ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ˌdəʊme'stɪsəti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz]

and	must	,	involve	all	the	trials	of	domesticity	,	without	the	compensations
和	必须	,	涉及	全部	这	试验	的	家庭生活	,	没有	这	赔偿

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeəd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] :

of	a	shared	responsibility	:
的	一个	共享	责任	:

而且必须经历所有家庭生活的考验，却得不到共同责任带来的补偿:

[ə; eɪ]['riːəl][bɒnd][tuː; tə] [hɑːv] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l]['aʊə(r)][dʒɔɪz] .

a	real	bond	to	halve	our	sorrows	and	double	our	joys	.
一个	真实的	纽带	到	一半	我们的	悲伤	和	双倍的	我们的	喜悦	.

真正的纽带可以减轻我们的悲伤，加倍我们的快乐。

[ðeə(r)] [wɪl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] ,

There	will	,	moreover	,	be	a	thousand	times	more	occasion	for	incompatibility	,
那里	将要	,	而且	,	是	一个	千	时代	更多的	场合	为了	不兼容性	,

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [nɜːvz] ;

the	jar	of	nerves	;
这	罐	的	神经	;

此外，不合拍、令人神经紧张的情况也会增加一千倍;

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['stedi] , [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'devə(r)] [tə'wɔːdz] ['mjuːtʃuəl] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd]

where	there	is	no	steady	,	devoted	endeavour	towards	mutual	forbearance	and
在哪里	那里	是	不	稳定的	,	奉献	努力	向	相互的	宽容	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

如果缺乏持续不断的、致力于相互宽容和理解的努力，

[nəʊ][spɜː(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] — [ɪn] [kə'reɪdʒəs] [həʊp] .

no	spur	to	forgive	—	in	courageous	hope	.
不	刺	到	原谅	—	在	勇敢	希望	.

没有原谅的冲动——怀着勇敢的希望。

[laɪf] [ɪn][həʊ'telz] [meɪ] , [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ɪk'spəʊz] [les] ['frɪkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [di'strɔi] ['eni]
Life in hotels may , superficially , expose less friction ; but it quickly destroys any
生活 在 酒店 可能 , 表面上 , 暴露 较少的 摩擦 ; 但 它 迅速地 摧毁 任何
[riˈæləti] [ɪn] ['kɒmreɪdʃɪp] .
reality in comradeship .
现实 在 同志情谊 .

表面上看，酒店生活可能摩擦较少；但它很快就会摧毁任何真正的同志情谊。

['əʊnli] ['deɪli] ['sɜːvɪs] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp] [lʌv] .
Only daily service can build up Love .
仅有的 日常的 服务 能 建造 向上 爱 .

只有日复一日的服事才能积攒爱心。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn][fækt] , [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['enəveɪtɪŋ] ['lʌkʃəri] , [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd]
The mistress , in fact , remains an enervating luxury , a habit of living beyond
这 情妇 , 在 事实 , 遗迹 一个 使人疲惫 奢华 , 一个 习惯 的 活的 超过
['aʊə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [miːnz] ,
our emotional means ,
我们的 情绪 方法 ,

事实上，情妇仍然是一种令人精疲力竭的奢侈品，一种超出我们情感承受能力的生活方式。

[ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [drʌg] .
a sparkling drug .
一个 闪闪发光 药品 .

一种闪闪发光的毒品。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] . [-]
We have not found the Ideal , because it does not exist . [72]
我们 有 不是 成立 这 理想的 , 因为 它 做 不是 存在 . [-]

我们没有找到理想，因为它并不存在。[72]

[eks]
X
X

X

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [friː] [lʌv] !
HERE ARE TWO PICTURES OF FREE LOVE !
这里 是 二 图片 的 自由的 爱 !

这里有两张自由恋爱的图片!

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" After all , what is life for me ?
" 后 全部 , 什么 是 生活 为了 我 ?

"对我而言，生命究竟是什么？"

[streɪndʒ] [dɔːz] [ɪn][streɪndʒ] ['haʊzɪz] , [streɪndʒ] [men][ænd; ənd][streɪndʒ] ['intiməsi] .
Strange doors in strange houses , strange men and strange intimacies .
奇怪的 门 在 奇怪的 房屋 , 奇怪的 男人 和 奇怪的 亲密关系 .

陌生的房子里有陌生的门，陌生的男人，以及陌生的亲密关系。

['sʌmtaɪmz] ['wɪədli] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] ['biːstli] .
Sometimes weirdly grotesque and incredibly beastly .
有时 奇怪的 怪诞 和 难以置信 兽 .

有时怪诞丑陋，极其残忍。

[ðə; ði]['siːkrət] ['vaɪlnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [flʌŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The secret vileness of human nature flung at me .
这 秘密 卑鄙 的 人类 自然 扔 在 我 .

人性中隐藏的卑劣一面向我袭来。

[mæn] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] , [θruː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːftə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz] ['ʌtəli] [kən'temptəbl] .

Man	**revealing**	**himself**	**,**	**through**	**individual**	**after**	**individual**	**,**	**as**	**utterly**	**contemptible**	**.**
男人	揭示	他自己	,	通过	个人	后	个人	,	作为	完全地	可鄙	.

人类通过一个又一个个体，逐渐暴露出自己极其卑鄙无耻的一面。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['iːgə(r)] [fuːl] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**eager**	**fool**	**,**
我	告诉	你	,	我的	亲爱的	渴望的	傻子	,

我告诉你，我亲爱的、热心的傻瓜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] ['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][frɒg] ,

it	**is**	**beyond**	**my**	**conception**	**ever**	**to**	**regard**	**a**	**man**	**as**	**higher**	**than**	**a**	**frog**	**,**
它	是	超过	我的	概念	曾经	到	看待	一个	男人	作为	更高	比	一个	青蛙	,

我实在无法理解，怎么会有人认为人比青蛙高贵呢?

[æz; əz] [les] [rɪ'pʌlsɪv] .

as	**less**	**repulsive**	**.**
作为	较少的	丑恶	.

不那么令人反感。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] [mə'kɛnziz] ['glɪtərɪŋ] [lænd][ɒv; əv] ['meni] ,

"	**It**	**is**	**a**	**cry**	**from**	**Mr**	**.**	**Compton**	**Mackenzie's**	**glittering**	**land**	**of**	**many**	**,**
"	它	是	一个	哭	从	先生	.	康普顿	麦肯齐的	闪闪发光	土地	的	许多	,

[ænd; ənd][streɪndʒ] ,

and	**strange**	**,**
和	奇怪的	,

这是来自康普顿·麦肯齐先生那光鲜亮丽、充满奇异色彩的土地上的呐喊。

[sɪnz] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [hel] [ɪt'self] ; [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['sɪlviə] ['skaːlət] ,

sins	**—**	**surely**	**a**	**nightmare**	**of**	**hell**	**itself**	**;**	**cry**	**of**	**the**	**gallant**	**Sylvia**	**Scarlett**	**,**
罪孽	—	一定	一个	恶梦	的	地狱	本身	;	哭	的	这	英勇	西尔维娅	斯嘉丽	,

罪孽——这无疑是地狱的噩梦；这是英勇的西尔维娅·斯嘉丽的呐喊。

['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['epɪtɑːf] — " [hɪə(r)][laɪz] ['sɪlviə] ['skaːlət] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ]

writing	**her**	**own**	**epitaph**	**—**	**"**	**Here**	**lies**	**Sylvia**	**Scarlett**	**who**	**was**	**always**	**running**
写作	她	自己的	墓志铭	—	"	这里	谎言	西尔维娅	斯嘉丽	WHO	曾是	总是	跑步

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

她为自己写下墓志铭——"这里长眠着总是逃避的西尔维娅·斯嘉丽。"

" [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ɪ'nʌf] [siːn] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [hæz; həz]

"	**On**	**the**	**surface**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**is**	**a**	**gay**	**enough**	**scene**	**Mr**	**.**	**Mackenzie**	**has**
"	在	这	表面	,	的确	,	它	是	一个	同性恋	足够的	场景	先生	.	麦肯齐	有

['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

painted	**for**	**us**	**,**
绘	为了	我们	,

"从表面上看，麦肯齐先生为我们描绘的确实是一幅相当欢乐的景象。"

[wen] " [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][wɒz; wəz] [twaɪnd] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] ['aɪvi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [hændz] [keɪm]

when	**"**	**her**	**arm**	**was**	**twined**	**round**	**him**	**like**	**ivy**	**,**	**and**	**their**	**two**	**hands**	**came**
什么时候	"	她	手臂	曾是	缠绕	圆形的	他	喜欢	常春藤	,	和	他们的	二	双手	来了

[tə'geðə(r)] [laɪk] [liːvz] . " [-]

together	**like**	**leaves**	**.**	**"**	**[**	**73**	**]**
一起	喜欢	树叶	.	"	[	-	]

"她的手臂像常春藤一样缠绕着他，他们的双手像树叶一样交叠在一起。"[73]

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd][hɒt][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] , [wiː; wi] [siː] [juːθs] [breɪv]

Glittering	and	hot	in	the	first	flush	of	adventure	,	we	see	youth's	brave
闪闪发光	和	热的	在	这	第一的	冲洗	的	冒险	,	我们	看	青年的	勇敢的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ['endləsli] [ə'weɪk] .

curiosity	endlessly	awake	.
好奇心	不休	醒	.

在冒险的最初阶段，我们看到青春勇敢的好奇心不断觉醒，闪耀而热烈。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [hɑːd] , [ænd; ənd] " [streɪndʒ] " [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] : ['ɔːlweɪz] , ['evriweə(r)] ,

Yet	it	was	cold	,	hard	,	and	"	strange	"	at	the	core	:	always	,	everywhere	,
然而	它	曾是	寒冷的	,	难的	,	和	"	奇怪的	"	在	这	核	:	总是	,	到处	,

[ə; eɪ] " ['streɪndʒə(r)] " [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

a	"	stranger	"	upon	the	earth	.
一个	"	陌生人	"	之上	这	地球	.

然而，它的本质却是冰冷、坚硬、“陌生”的：无论何时何地，它都是地球上的“陌生人”。

['sɪlviə] " [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] " — [frɒm; frəm][men][ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɜː'self] ; [səʊ]

Sylvia	"	was	always	running	away	"	—	from	men	and	from	herself	;	so
西尔维娅	"	曾是	总是	跑步	离开	"	—	从	男人	和	从	她自己	;	所以

['wɪəri] , [səʊ] [hɜːt] , [ænd; ənd][səʊ][ə'freɪd] .

weary	,	so	hurt	,	and	so	afraid	.
厌倦	,	所以	伤害	,	和	所以	害怕的	.

西尔维娅“总是逃避”——逃避男人，也逃避自己；她如此疲惫，如此受伤，如此恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] , [nəʊ] ['fʊtɪŋ]

For	there	was	none	to	share	the	burden	and	the	joy	,	no	footing
为了	那里	曾是	没有任何	到	分享	这	负担	和	这	喜悦	,	不	立足点

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

for	her	;
为了	她	;

因为没有人与她分担痛苦和快乐，她无处立足；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ænd; ənd] ['stedi] [laɪf] , [nəʊ]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [bɪld] : ['wɪəri] [ænd; ənd]

nothing	to	hold	on	to	and	steady	life	,	no	future	to	build	:	weary	and
没有什么	到	抓住	在	到	和	稳定的	生活	,	不	未来	到	建造	:	厌倦	和

['restləs] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .

restless	and	alone	.
不安	和	独自的	.

一无所有，没有稳定的生活可依，没有未来可建：疲惫、焦虑、孤独。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [steɪ] ['eniweə(r)] , [wɪð] ['eniwʌn] ; ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

She	could	never	stay	anywhere	,	with	anyone	;	searching	for	ever	,	for	she
她	可以	绝不	停留	任何地方	,	和	任何人	;	搜索	为了	曾经	,	为了	她

[nəʊz] [nɒt] [wɒt] .

knows	not	what	.
知道	不是	什么	.

她永远无法在任何地方、任何人身边停留；她永远都在寻找，因为她不知道自己在寻找什么。

[fɔː(r); fə(r)] " [laɪf] , [wɪtʃ] [miːnz] ['friːdəm] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,

For	"	life	,	which	means	freedom	and	space	and	movement	,
为了	"	生活	,	哪个	方法	自由	和	空间	和	移动	,

“生命，意味着自由、空间和行动，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['ləʊnlinəs] [æt; ət][ðə; ði][end] .

she	is	willing	to	pay	with	utter	loneliness	at	the	end	.
她	是	愿意的	到	支付	和	说出	孤独	在	这	结尾	.

她甘愿以彻底的孤独作为最终的代价。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔndərəz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][wiː; wi][deə(r)] [tel] .

"	For	the	wanderers	there	is	no	end	we	dare	tell	.
"	为了	这	流浪者	那里	是	不	结尾	我们	敢	告诉	.

“对于流浪者来说，我们不敢说没有尽头。”

['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [hæz; həz] " [ə; eɪ]['dʒɒli] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [men][ɒv; əv]

Mr	.	Mackenzie	has	"	a	jolly	conception	of	the	adventurous	men	of
先生	.	麦肯齐	有	"	一个	快乐的	概念	的	这	冒险的	男人	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

麦肯齐先生对伦敦的冒险家们有着"一种愉快的印象",

[wɪð] [ɔ:l][ɪts][slaɪ][ænd; ənd] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [rəʊ'mæns] " ;

with	all	its	sly	and	labyrinthine	romance	"	;
和	全部	它是	狡猾	和	迷宫般的	浪漫	"	;

充满了狡黠而错综复杂的浪漫情愫;

[bʌt; bət][hæz; həz][hi:; hi]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'saɪd] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]

but	has	he	ever	thought	of	following	beside	any	of	the	men	and
但	有	他	曾经	想法	的	下列的	旁	任何	的	这	男人	和

['wɪmɪn] [hu:] ['flʌtə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] — [wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

women	who	flutter	across	his	page	—	we	cannot	say	to	their	homes	,
女性	WHO	扑	穿过	他的	页	—	我们	不能	说	到	他们的	房屋	,

但他是否曾想过追随那些在他笔下翩翩起舞的男男女女——我们无法断言他们回到了家乡?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] ?

for	they	have	none	?
为了	他们	有	没有任何	?

因为他们没有吗?

[deə(r)][hi:; hi][lɪv; laɪv] [wɪð] " [ðə; ði]['mʌzlɪn][ænd; ənd][pə'tʃu:li; 'pætʃʊli] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]

Dare	he	live	with	"	the	muslin	and	patchouli	,	the	aspidestras	and
敢	他	居住	和	"	这	细棉布	和	广藿香	,	这	-	和

[j'ɛləʊɪŋ] ['fəutəgræfs] ,

yellowing	photographs	,
黄化	照片	,

他敢与"薄纱和广藿香、蜘蛛抱蛋和泛黄的照片"共存吗?

[æz; əz][ɪn] [ˌʌn'si:n] ['beismənt] ['tʃɪldrən] [hwain] ,

as	in	unseen	basements	children	whined	,
作为	在	看不见	地下室	孩子们	抱怨	,

就像在无人看管的地下室里,孩子们在哭闹一样,

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ['geərɪʃ] [vɑ:zɪs] ['rætld] [tu:; tə][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['træfɪk] " ;

while	on	the	mantelpiece	garish	vases	rattled	to	the	vibration	of	the	traffic	"	;
尽管	在	这	壁炉架	扎眼	花瓶	摇晃	到	这	振动	的	这	交通	"	;

壁炉架上色彩艳丽的花瓶随着车流的震动发出嘎嘎声;

[ɔ:(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [smɪθ] " ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [steəz] [-]

or	with	Mrs	.	Smith	"	creeping	about	the	stairs	[	74	]
或者	和	太太	.	史密斯	"	爬行	关于	这	楼梯	[	-	]

或者像史密斯太太那样"在楼梯上蹑手蹑脚地走来走去[74]"

[laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ?

like	a	spider	?
喜欢	一个	蜘蛛	?

像蜘蛛一样?

" [deə(r)][hi:; hi] [si:] [hɪz; ɪz] [ʃru:d] , [braɪt] ['deɪzi] [daɪ] ?

"	Dare	he	see	his	shrewd	,	bright	Daisy	die	?
"	敢	他	看	他的	精明	,	明亮的	雏菊	死	?

他敢眼睁睁看着自己精明能干的黛西死去吗?

[tu:; tə][ðə; ði]['nɒvəlɪst] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt]['mætə(r)] .

To	the	novelist	,	indeed	,	they	do	not	matter	.
到	这	小说家	,	的确	,	他们	做	不是	事情	.

对小说家来说,这些确实无关紧要。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɑːmə] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋz] .

They	have	played	their	part	in	his	drama	,	and	may	shuffle	off	to	the	wings	.
他们	有	玩	他们的	部分	在	他的	戏剧	,	和	可能	洗牌	离开	到	这	翅膀	.

他们在他的人生戏剧中扮演了自己的角色，或许会退居幕后。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

They	are	human	beings	in	real	life	.
他们	是	人类	生物	在	真实的	生活	.

他们现实生活中也是普通人。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪəri] ,

And	for	the	truth	about	them	,	we	could	tell	such	a	dreary	,
和	为了	这	真相	关于	他们	,	我们	可以	告诉	这样的	一个	凄凉	,

[mə'nɒtənəs] ,

monotonous	,
单调	,

而关于他们的真相，我们却只能讲述一个如此沉闷、单调的故事。

['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [ʃiːf] [ɒv; əv] " ['ləʊnli] [laɪvz; lɪvz] .

bitter	and	tragic	sheaf	of	"	Lonely	Lives	.
苦的	和	悲惨	捆	的	"	孤独	生活	.

苦涩而悲惨的《孤独的生活》

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

"	We	should	show	them	to	you	,	wandering	round	and	round	,	in	and	out
"	我们	应该	展示	他们	到	你	,	漫游	圆形的	和	圆形的	,	在	和	出去

,

,

,

“我们应该带你们去看，让他们四处闲逛，进进出出，

['ʌndə(r)] [braɪt] [laɪts] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [dɑːk] ['kɔːnəs] ; ['evri] [jɪə(r)] [mɔː(r)] [wiːk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

under	bright	lights	or	behind	dark	corners	;	every	year	more	weak	and	frightened	,
在下面	明亮的	灯	或者	在后面	黑暗的	角落	;	每一个	年	更多的	虚弱的	和	害怕	,

在明亮的灯光下或黑暗的角落里；一年比一年虚弱、一年比一年恐惧。

[tɪl] [streŋθ] [feɪlz] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪp] [ə'weɪ]

till	strength	fails	them	even	for	movement	without	hope	,	and	they	slip	away
直到	力量	失败	他们	甚至	为了	移动	没有	希望	,	和	他们	滑	离开

['ɪntuː] [sʌm; səm] ['saɪlənt] [pɒnd] .

into	some	silent	pond	.
进入	一些	沉默的	池塘	.

直到他们连动弹的力气都没有了，绝望地消失在某个寂静的池塘里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɪf] [ɔːl] [lʌv] [miːnz] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]

And	finally	,	from	the	first	,	if	all	love	means	constant	change	to	revive
和	最后	,	从	这	第一的	,	如果	全部	爱	方法	持续的	改变	到	复活

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

最后，从第一个问题出发，如果所有的爱都意味着不断变化以重燃激情，

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

a	life	of	continual	experiment	in	emotion	;	we	dare	not	face	the	child	.
一个	生活	的	持续的	实验	在	情感	;	我们	敢	不是	脸	这	孩子	.

一生都在不断地进行情感实验；我们不敢面对孩子。

['nɑːvəlɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

Novelists	to	-	day	,	indeed	,	have	given	much	thought	to	children	.
小说家	到	-	天	,	的确	,	有	给定	很多	想法	到	孩子们	.

如今的小说家们确实对儿童问题给予了极大的关注。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rəʊt] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] ,
" You know , " wrote Mr . Mackenzie ,
" 你 知道 , " 写道 先生 . 麦肯齐 ,

"你知道,"麦肯齐先生写道,"

" [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][set] [daʊn] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði]
" that if I were to set down all I could remember of my childhood the
" 那 如果 我 是 到 放 向下 全部 我 可以 记住 的 我的 童年 这
[wɜːk] [wʊd] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [riːtʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)] .
work would not yet have reached beyond the fifth year .
工作 会 不是 然而 有 达到 超过 这 第五 年 .

"如果我把我童年记忆中所有的事情都写下来，那部作品也还不到五年。"

" [ðeɪ] [ɔːl]['ɒf(ə)n][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] , [wɪð] [reə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ɪnsaɪt] .
" They all often remember much , with rare understanding and delicate insight .
" 他们 全部 经常 记住 很多 , 和 稀有的 理解 和 精美的 洞察力 .

"他们往往都能记住很多东西，并且拥有罕见的理解力和敏锐的洞察力。"

['hɪərəʊz][ænd; ənd]['herəʊɪnz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
Heroes and heroines , to - day , are introduced to us in the cradle ,
英雄 和 女英雄们 , 到 - 天 , 是 介绍 到 我们 在 这 摇篮 ,

如今，英雄和女英雄们甚至在我们襁褓之中就被介绍给我们。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [rɪ'meɪn] ['nɜːsəri] - [baʊnd] .
and for many a chapter remain nursery - bound .
和 为了 许多 一个 章 保持 苗圃 - 边界 .

许多章节仍然停留在幼年时期。

[bʌt; bət] , ['kjʊəriəsli] [-]
But , curiously [75]
但 , 奇怪的是 [-]

但奇怪的是[75]

[ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][həʊm] , [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] .
enough , we meet them all at home , in a family group .
足够的 , 我们 见面 他们 全部 在 家 , 在 一个 家庭 团体 .

足够了，我们会在家里，以家庭聚会的形式与他们见面。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [njuːɪst] " [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)lz] ,
Every one of the " newest " men and women , in modern novels ,
每一个 一 的 这 " 最新 " 男人 和 女性 , 在 现代的 小说 ,

现代小说中每一个"最新"出现的男女角色，

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðeə(r)]['peərənts] ([ɔː(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪvz]) ,
were brought up by their parents (or nearest relatives) ,
是 带来 向上 经过 他们的 父母 (或者 最近的 亲属) ,

由父母（或近亲）抚养长大，

[ænd; ənd][dɪd][ɪn'herɪt][ðə; ði] [greɪt] [gɪft][ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪz] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][hænd][ɒn] .
and did inherit the great gift of influences they make no attempt to hand on .
和 做过 继承 这 伟大的 礼物 的 影响 他们 制作 不 试图 到 手 在 .

他们继承了巨大的影响力，却没有尝试将其传承下去。

[tuː; tə] [faɪt] [feɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'fens] :
To fight fate they had , at least , the traditional defence :
到 斗争 命运 他们 有 , 在 至少 , 这 传统的 防御 :

为了对抗命运，他们至少还有传统的防御手段:

[ə; eɪ][self] ['məʊldɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [lʌv] .
a self moulded by a mother's and father's love .
一个 自己 模制 经过 一个 母亲的 和 父亲的 爱 .

一个在父母之爱的塑造下形成的自我。

['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz][nɒt] [jet] [feɪst] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [fri:] [lʌv] .

Fiction	**has**	**not**	**yet**	**faced**	**the**	**offspring**	**of**	**Free**	**Love**	**.**
小说	有	不是	然而	面对	这	后代	的	自由的	爱	.

小说界尚未面对自由恋爱的产物。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['breɪvli] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [lʌv] .

They	**are**	**still**	**,**	**however**	**,**	**bravely**	**inspired**	**by**	**visions**	**of**	**mother**	**-**	**love**	**.**
他们	是	仍然	,	然而	,	勇敢地	灵感	经过	愿景	的	母亲	-	爱	.

然而，她们依然勇敢地受到母爱的感召。

[ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ðeɪ] [fə'bɪd] [tu:; tə] ['lʌvəz] , [ɪz] [stɪl] ['ɒnəd] [ɪn] [sʌnz] .

The	**faith**	**and**	**loyalty**	**they**	**forbid**	**to**	**lovers**	**,**	**is**	**still**	**honoured**	**in**	**sons**	**.**
这	信仰	和	忠诚	他们	禁止	到	恋人	,	是	仍然	荣幸	在	儿子们	.

他们禁止恋人之间拥有的信仰和忠诚，在儿子身上仍然得到传承。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [jʌŋ] ['herəʊɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

How	**many**	**of**	**Mr**	**.**	**Cannan's**	**young**	**heroines**	**,**	**for**	**instance**	**,**
如何	许多	的	先生	.	-	年轻的	女英雄们	,	为了	实例	,

例如，坎南先生笔下有多少位年轻的女主人公?

[kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['mʌðə] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [fɔrni] [ɔ:(r)][ðə; ði] " [θri:] ['prɪti] [men] .

could	**ever**	**have**	**mothered**	**his**	**own**	**Renè**	**Fourny**	**or**	**the**	**"**	**Three**	**Pretty**	**Men**	**.**
可以	曾经	有	母亲	他的	自己的	-	福尼	或者	这	"	三	漂亮的	男人	.

他怎么可能生出自己的勒内·福尼或"三个漂亮男人"呢?

" [ðə; ði]['mɪsɪz] . [mə'rel][ɒv; əv][di:] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , [məʊst] ['pæʃənətli] [tem'pestʃuəs] [ɒv; əv][ɔ:l]

"	**The**	**Mrs**	**.**	**Morel**	**of**	**D**	**.**	**H**	**.**	**Lawrence**	**,**	**most**	**passionately**	**tempestuous**	**of**	**all**
"	这	太太	.	羊肚菌	的	D	.	H	.	劳伦斯	,	最多	热情地	暴风雨般的	的	全部

[ðə; ði] ['mɔdən] ,

the	**moderns**	**,**
这	现代人	,

"D·H·劳伦斯笔下的莫雷尔夫人，是所有现代人物中最热情奔放、最暴烈的一位。"

['kɒmz] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] .

comes	**very**	**near**	**to**	**the**	**ideal**	**.**
来	非常	靠近	到	这	理想的	.

非常接近理想状态。

[fju:] ['wɪmɪn] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][mɔ:(r)] ['æbsəlu:tli] [ɔ:(r)] [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] , [ðeə(r)]

Few	**women**	**have**	**lived**	**more**	**absolutely**	**or**	**continuously**	**for**	**,**	**and**	**in**	**,**	**their**
很少	女性	有	居住地	更多的	绝对地	或者	持续	为了	,	和	在	,	他们的

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

很少有女性像她们那样全身心地、持续不断地为孩子而活。

[jet] [fju:] ['wɪmɪn] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'skju:s][ɔ:(r)][mɔ:(r)][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'zɜ:ʃn]

Yet	**few**	**women**	**can**	**have**	**had**	**better**	**excuse**	**or**	**more**	**temptation**	**to**	**desertion**
然而	很少	女性	能	有	有	更好的	原谅	或者	更多的	诱惑	到	逃兵

,

,

,

然而，很少有女人能有比这更好的借口或更大的诱惑去背叛丈夫。

['greɪtə(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [stɑ:t] .

greater	**need**	**for**	**a**	**new**	**start**	**.**
更大的	需要	为了	一个	新的	开始	.

更需要重新开始。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] [ænd; ənd][nəʊ][həʊm] ,

Here	**was**	**no**	**love**	**and**	**no**	**home**	**,**
这里	曾是	不	爱	和	不	家	,

这里没有爱，也没有家。

[seɪv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [baɪ] ['lɔɪəl] ['kɒnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi]

save	what	she	made	by	loyal	constancy	to	the	building	up	of	the	child	she
节省	什么	她	制成	经过	忠诚	恒常	到	这	建筑	向上	的	这	孩子	她

[hæd; həd] [bɔːn] .

had	borne	.
有	出生	.

除了她对所生孩子的忠诚和坚持所取得的成就之外，她一无所有。

[huː] [wʊd] [kən'dem] [mɔː(r)] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] [tɪəz] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

Who	would	condemn	more	fiercely	,	and	with	more	bitter	tears	,	the	teaching	of
WHO	会	谴责	更多的	激烈地	,	和	和	更多的	苦的	眼泪	,	这	教学	的

[ðiːz] [-]

these	[	76	]
这些	[	-	]

谁会更激烈地、更痛哭流涕地谴责这些教义[76]

[men][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðəz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ]['nəʊbli] [kri'eɪtɪd] ?

men	than	the	great	mothers	they	have	so	nobly	created	?
男人	比	这	伟大的	母亲们	他们	有	所以	高贵地	创建	?

男人比他们所创造的伟大母亲们更伟大吗?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn][laɪf][səʊ][lɪvd; 'laɪvd] .

There	would	be	none	such	in	life	so	lived	.
那里	会	是	没有任何	这样的	在	生活	所以	居住地	.

如果过着那样的生活，就不会有这样的事发生。

[kʊd; kəd] ['eni] ['nɒvəlɪst] [hæv; həv] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ][mɔː(r)][mæd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Could	any	novelist	have	drawn	for	us	a	more	mad	picture	of	the
可以	任何	小说家	有	绘制	为了	我们	一个	更多的	疯狂的	图片	的	这

[ɪ'moʊʃnz] [ə'raʊzd] [baɪ][seks] - ['laɪs(ə)ns][ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]['ləʊtəs]

emotions	aroused	by	sex	-	licence	than	may	be	read	in	The	Jewel	in	the	Lotus
情绪	被唤醒	经过	性别	-	执照	比	可能	是	读	在	这	宝石	在	这	莲花

[baɪ][roʊ'ziːtə] [fɔːbz] ?

by	Rosita	Forbes	?
经过	罗西塔	福布斯	?

罗西塔·福布斯的小说《莲花中的宝石》中描绘了性放纵所激起的种种疯狂情感，还有哪位小说家能比它更生动地描绘出来呢?

[ðə; ði]['herəʊɪn] , [kə'rəʊnə] , " [huː] [peɪnts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɪz][nɒt] , [prə'feʃənəli] , [ə; eɪ] [geɪ]

The	heroine	,	Corona	,	"	who	paints	,	you	know	,	"	is	not	,	professionally	,	a	gay
这	女英雄	,	科罗娜	,	"	WHO	油漆	,	你	知道	,	"	是	不是	,	专业地	,	一个	同性恋

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

女主人公科罗娜（Corona）是一位"画家"，你知道，但她并非职业上的同性恋女性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [pə'hæps] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] , [dɪ'vɔːst] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] ;

She	had	,	perhaps	justifiably	,	divorced	her	first	husband	;
她	有	,	也许	理所当然地	,	离婚	她	第一的	丈夫	;

她或许有理由与第一任丈夫离婚;

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kæθlɪk] , [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ə'ləʊn]

and	achieved	something	like	real	love	with	a	Spanish	Catholic	,	whose	religion	alone
和	已达成	某物	喜欢	真实的	爱	和	一个	西班牙语	天主教	,	谁	宗教	独自的

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['sæŋkʃn] .

prevented	the	legal	sanction	.
阻止	这	合法的	制裁	.

他与一位西班牙天主教徒发展出了一段类似真爱的关系，而正是由于他的宗教信仰，才使得这段关系无法得到法律的认可。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈəupənz] ;

He	,	however	,	died	suddenly	before	the	story	opens	;
他	,	然而	,	死亡	突然	前	这	故事	打开	;

然而，在故事开始之前，他就突然去世了;

[ænd; ənd] " [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [kəˈrəʊnə] [dɪˈlɪbərətli] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɒft] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] . . .

and	"	from	that	time	Corona	deliberately	cut	away	the	soft	side	of	life	.	.	.
和	"	从	那	时间	科罗娜	故意地	切	离开	这	柔软的	边	的	生活	.	.	.

“从那时起，新冠病毒就蓄意剥夺了生活中温柔的一面.....”

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnli] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌn] .

she	fought	her	lonely	battle	and	she	won	.
她	战斗	她	孤独	战斗	和	她	韩元	.

她孤军奋战，最终取得了胜利。

" [bʌt; bət] " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃʌt] [seks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [əˈgen] .

"	But	"	she	did	not	attempt	to	shut	sex	out	of	her	life	again	.
"	但	"	她	做过	不是	试图	到	关闭	性别	出去	的	她	生活	再次	.

但是，她并没有再次尝试将性从她的生活中彻底排除出去。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntriz] ,

On	the	contrary	,	there	were	many	incidents	in	many	countries	,
在	这	相反	,	那里	是	许多	事件	在	许多	国家	,

相反，许多国家都发生了很多类似事件。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈlʌvə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

but	to	no	single	lover	did	she	give	any	part	of	her	soul	.
但	到	不	单身的	情人	做过	她	给	任何	部分	的	她	灵魂	.

但她从未将自己的灵魂交付给任何一个爱人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [hɜː(r); hə(r)]

For	a	little	while	they	drifted	into	her	life	,	fulfilling	the	need	her
为了	一个	小的	尽管	他们	漂移	进入	她	生活	,	满足	这	需要	她

['ləʊnlinəs] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .

loneliness	had	of	companionship	.
孤独	有	的	友谊	.

在短暂的时间里，他们走进了她的生活，满足了她孤独时对陪伴的需求。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈfekʃn] , ['sɪmpəθi] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [left] [nəʊ]

She	paid	the	price	asked	for	affection	,	sympathy	,	kindness	,	and	it	left	no
她	有薪酬的	这	价格	问	为了	感情	,	同情	,	仁慈	,	和	它	左边	不

[mɑːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

mark	on	her	.
标记	在	她	.

她付出了代价，换取了爱、同情和善意，但这一切并没有在她身上留下任何痕迹。

['sʌmtaɪmz] ['pæʃ(ə)n] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

Sometimes	passion	took	her	and	she	loved	like	a	man	for	a	time
有时	热情	采取	她	和	她	喜爱	喜欢	一个	男人	为了	一个	时间

[ænd; ənd] [ðen] [fəˈgɒt] ,

and	then	forgot	,
和	然后	忘了	,

有时她会被激情冲昏头脑，像男人一样去爱，然后又忘记了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [-]

but	nothing	[	77	]
但	没有什么	[	-	]

但什么也没有[77]

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [njuː] [fɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] . "

and	no	one	interfered	with	the	strange	,	new	force	she	was	developing	.	"
和	不	一	干扰	和	这	奇怪的	,	新的	力量	她	曾是	发展	.	"

没有人干预她正在发展出的这种奇异的新力量。

" [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [strɒŋ] , [kə'reɪdʒəs] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['brɪliənt]

"	At	thirty	-	five	she	was	a	woman	,	strong	,	courageous	,	intelligent	,	a	brilliant
"	在	三十	-	五	她	曾是	一个	女士	,	强的	,	勇敢	,	聪明的	,	一个	杰出的

[ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] " — [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][sə'saɪəti] [kwiːn] .

conversationalist	"	—	in	fact	,	a	popular	Society	Queen	.
健谈者	"	—	在	事实	,	一个	受欢迎的	社会	女王	.

"35岁的她是一位坚强、勇敢、聪明、能言善辩的女性"——事实上，她是一位受欢迎的社交名媛。

[hɜː(r); hə(r)] " [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɔːdʒi][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

Her	"	existence	had	been	an	orgy	of	sensation	.
她	"	存在	有	到过	一个	狂欢	的	感觉	.

她的"存在是一场感官的狂欢"。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒerəld] , [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

"	Then	the	boy	,	Gerald	,	came	into	her	life	.
"	然后	这	男生	,	杰拉尔德	,	来了	进入	她	生活	.

"然后，男孩杰拉尔德走进了她的生活。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] " ['wʌndəf(ə)l] " ['mʌðə(r)] : " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	a	"	wonderful	"	mother	:	"	There's	nothing	I	would	not	tell	her	,
他	有	一个	"	精彩的	"	母亲	:	"	有	没有什么	我	会	不是	告诉	她	,

他有一位"很棒的"母亲："没有什么事我不会告诉她，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [tɔːk] ['əʊvə(r)] .

nothing	that	we	do	not	talk	over	.
没有什么	那	我们	做	不是	讲话	超过	.

没有什么是我们不会讨论的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd] [hɜːz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][nɒt][tuː; tə] ['mæri] " [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,

"	It	was	his	plan	,	and	hers	,	for	him	not	to	marry	"	for	ages	,
"	它	曾是	他的	计划	,	和	她的	,	为了	他	不是	到	结婚	"	为了	年龄	,

"他和她都计划让他一直不结婚。"

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ɪf] [ðen] .

not	for	ten	years	,	if	then	.
不是	为了	十	年	,	如果	然后	.

即使到了十年以后，也未必。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['kɑːs(ə)l][fɜːst] .

You	see	,	I	want	to	make	my	castle	first	.
你	看	,	我	想	到	制作	我的	城堡	第一的	.

你看，我想先建造我的城堡。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	will	ask	someone	to	live	in	it	.
然后	我	将要	问	某人	到	居住	在	它	.

然后我会请人来住。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][waɪf] ['evriθɪŋ] .

I	want	to	give	my	wife	everything	.
我	想	到	给	我的	妻子	一切	.

我想把一切都给我的妻子。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [stɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [vjuː] [ænd; ənd][dʒʌst][ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

I	want	to	stick	her	up	in	the	public	view	and	just	arrange	things	for
我	想	到	戳	她	向上	在	这	民众	看法	和	只是	安排	事物	为了

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] .

her	quietly	.
她	悄悄	.

我想让她出现在公众视野中，然后悄悄地为她安排好一切。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] " [brɔ:d] - ['maɪndɪd] .

"	But	his	mother	was	"	broad	-	minded	.
"	但	他的	母亲	曾是	"	广阔	-	有思想	.

但他的母亲思想开明。

" [wen] " [ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ]['wʊmən] ['ɒbviəsli] ['hæpi] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][ə; eɪ]

"	When	"	she	sees	a	woman	obviously	happy	,	she	feels	that	she	probably	has	a
"	什么时候	"	她	看到	一个	女士	明显地	快乐的	,	她	感觉	那	她	大概	有	一个

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

“当她看到一个女人明显很开心时，她会觉得这个女人可能有情人。

" [ʃi:; ʃi] " [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [best] " [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [laɪf] .

"	She	"	wouldn't	want	all	the	best	"	of	her	son's	life	.
"	她	"	不会	想	全部	这	最好的	"	的	她	儿子的	生活	.

她“不希望儿子拥有生活中所有最好的东西”。

" [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [aɪ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] ['mæri] ,

"	She	knows	I	don't	mean	to	marry	,
"	她	知道	我	不	意思是	到	结婚	,

她知道我并不打算结婚，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nəʊz] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn][gəʊz] ['veri] [fɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	she	knows	also	that	no	man	goes	very	far	without	a	woman	in	his	life	.
和	她	知道	还	那	不	男人	去	非常	远的	没有	一个	女士	在	他的	生活	.

她也知道，没有女人陪伴的男人是走不远的。

" [ænd; ənd] , [nɒt] " [ˌnesə'seərəli] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

"	And	,	not	"	necessarily	,	in	the	background	.
"	和	,	不是	"	一定	,	在	这	背景	.

“而且，不一定是在背景中。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['frendʃɪp] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['pæʃənət]

I	can	imagine	a	very	great	friendship	developing	into	something	more	passionate
我	能	想象	一个	非常	伟大的	友谊	发展	进入	某物	更多的	热情的

[waɪl] [wʌn][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ,

while	one	was	young	and	impulsive	,
尽管	一	曾是	年轻的	和	冲动	,

我可以想象，在年轻冲动的时候，一段非常美好的友谊会发展成更热烈的感情。

[ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] [-]

and	then	slipping	[	78	]
和	然后	滑倒	[	-	]

然后滑倒[78]

['grædʒuəli] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒmreɪdʃɪp] . "

gradually	back	into	a	wonderful	comradeship	.	"
逐步地	后退	进入	一个	精彩的	同志情谊	.	"

逐渐恢复了美好的战友情谊。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wʊd] [maɪnd][maɪ]

"	And	,	"	he	added	,	"	I	should	never	marry	a	woman	who	would	mind	my
"	和	,	"	他	额外	,	"	我	应该	绝不	结婚	一个	女士	WHO	会	头脑	我的

['hævɪŋ] [frendz] !

having	friends	!
拥有	朋友们	!

“而且，”他补充道，“我绝不会娶一个会介意我交朋友的女人！”

" [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [telz] [kə'rəʊnə] — " ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪmpli] " ; [ænd; ənd] [ðen] , " ['kɪsɪŋ]

"	All	this	he	tells	Corona	—	"	very	quietly	and	simply	"	;	and	then	,	"	kissing
"	全部	这	他	讲述	科罗娜	—	"	非常	悄悄	和	简单地	"	;	和	然后	,	"	接吻

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['swɪftli] ,

her	face	swiftly	,
她	脸	迅速地	,

“他把这一切都告诉了科罗娜——‘非常平静而简单地’；然后，‘迅速地吻了吻她的脸颊，’”

['hɒtli] , . . .

hotly	,	.	.	.
热	,	.	.	.

热烈地.....

[tɪl] [ʃi:; ʃi][bɪt][hɪm] " ; [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l][na:'i:vteɪ] ,

till	she	bit	him	"	;	with	incredible	naivete	,
直到	她	少量	他	"	;	和	极好的	天真	,

直到她咬了他”；天真得令人难以置信，

[ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — " [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ai]

explains	that	he	had	talked	about	her	with	his	mother	—	"	She	feels	I
解释	那	他	有	谈话	关于	她	和	他的	母亲	—	"	她	感觉	我

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪf] [wɪð] [ju:; jʊ] " [ænd; ənd] " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs]

should	be	safe	with	you	"	and	"	she	would	be	a	good	friend	to	my	mistress
应该	是	安全的	和	你	"	和	"	她	会	是	一个	好的	朋友	到	我的	情妇

.

:

.

他解释说，他曾和母亲谈起过她——“她觉得我和你在一起会很安全”，“她会成为我情妇的好朋友”。

" [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [bleɪz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [skɔ:n] [kə'rəʊnə][spɪts] [aʊt] :

"	In	her	first	blaze	of	anger	and	scorn	Corona	spits	out	:
"	在	她	第一的	火焰	的	愤怒	和	轻蔑	科罗娜	吐痰	出去	:

“科罗娜在最初的愤怒和蔑视中怒斥道：

" [ai] [sə'pəʊz] [sɜ:(r)] ['henri] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['lʌvə(r)] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪz] , " [nəʊ] ,

"	I	suppose	Sir	Henry	is	your	mother's	lover	"	;	and	the	boy	cries	,	"	No	,
"	我	认为	先生	亨利	是	你的	母亲的	情人	"	;	和	这	男生	哭泣	,	"	不	,

[hi:; hi][ɪz][nɒt] !

he	is	not	!
他	是	不是	!

“我猜亨利爵士是你母亲的情人”；男孩喊道：“不，他不是！”

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	dare	you	suggest	it	?
如何	敢	你	建议	它	?

你竟敢提出这样的建议?

[maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

My	mother	is	much	too	fine	a	woman	to	have	a	lover	.
我的	母亲	是	很多	也	美好的	一个	女士	到	有	一个	情人	.

我母亲是个非常优秀的女人，她不应该有情人。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] .

She	never	had	one	and	never	will	have	.
她	绝不	有	一	和	绝不	将要	有	.

她从来没有过，也永远不会有。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] : [ðə; ði][wʌn]['ɑːnsə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['diːsnt]
" This is the truth none can escape : the one answer possible for any decent
" 这 是 这 真相 没有任何 能 逃脱 : 这 一 回答 可能的 为了 任何 体面的
[bɔɪ] :
boy :
男生 :

这是谁都无法逃避的真相：任何一个正直的男孩都只能给出唯一的答案：

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [huː] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
the inspiration of all the youth of all ages , who have made for us
这 灵感 的 全部 这 青年 的 全部 年龄 , WHO 有 制成 为了 我们
[ə; eɪ][feə(r)] [wɜːld] ,
a fair world ,
一个 公平的 世界 ,

激励所有年龄段的青年，他们为我们创造了一个公平的世界。

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [feɪθ] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][həʊp] . [-]
illumined by faith , courage , and hope . [79]
照明 经过 信仰 , 勇气 , 和 希望 . [-]

充满信仰、勇气和希望。[79]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[hæv; həv][wiː; wi] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [juːθ] .
HAVE WE ALREADY FORGOTTEN THE NATURAL LOYALTY OF YOUTH .
有 我们 已经 被遗忘的 这 自然的 忠诚 的 青年 .

我们是否已经忘记了青春与生俱来的忠诚?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['peɪɪŋ] — ['aʊə(r)] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
HOW ARE WE PAYING — OUR DEBT TO THEM ?
如何 是 我们 付费 — 我们的 债务 到 他们 ?

我们该如何偿还欠他们的债?

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [ded] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][hoʊmz] : [fɔː(r); fə(r)] ,
Honour the dead , care for those who saved the homes : for ,
荣誉 这 死的 , 关心 为了 那些 WHO 已保存 这 房屋 : 为了 ,

缅怀逝者，关爱拯救家园之人：因为，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
as we have here striven to show ,
作为 我们 有 这里 努力 到 展示 ,

正如我们在此努力展示的那样，

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæz; həz] [juːθ] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['daɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
never before has youth been in such dire need of sympathy , understanding ,
绝不 前 有 青年 到过 在 这样的 可怕的 需要 的 同情 , 理解 ,
[ænd; ənd][help] .
and help .
和 帮助 .

青少年从未像现在这样迫切需要同情、理解和帮助。

[tuː] [suːn] [wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [wɔː(r)][blɑːsts][hjuː'mænəti] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl]
Too soon we forget that war blasts humanity , a state of war makes us all
也 很快 我们 忘记 那 战争 爆炸 人类 , 一个 状态 的 战争 制作 我们 全部
[bruːts] ,
brutes ,
野蛮人 ,

我们太快忘记了战争摧毁人性，战争状态使我们都变成了野兽。

['di'greid] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɪn] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

degrades	every	man	,	woman	,	and	child	,	in	every	part	of	their	nature	,
降解	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	,	在	每一个	部分	的	他们的	自然	,

它贬低了每一个男人、女人和儿童，从各个方面贬低了他们的本性。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	all	hours	of	their	lives	.
为了	全部	小时	的	他们的	生活	.

在他们生命中的每一刻。

[ju:θ] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] ['rʌdələs] [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] , [wen] [li:st]

Youth	,	indeed	,	was	rudderless	through	no	fault	of	its	own	and	,	when	least
青年	,	的确	,	曾是	无舵	通过	不	过错	的	它是	自己的	和	,	什么时候	至少

[prɪ'peəd] ,

prepared	,
准备	,

青年时期，的确常常迷失方向，这并非青年自身的过错；而且，在他们最没有准备的时候，

[məʊst] [ni:d] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] ,

most	needing	a	clear	vision	,
最多	需要	一个	清除	想象	,

最需要清晰愿景的人

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tɒst] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv][mæd]['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)]

it	has	been	tossed	into	such	a	medley	of	mad	notions	as	never	before
它	有	到过	抛掷	进入	这样的	一个	混合曲	的	疯狂的	概念	作为	绝不	前

[dɪ'lu:dɪd] [mæn'kaɪnd] .

deluded	mankind	.
妄想	人类	.

它被抛入了各种疯狂观念的大杂烩中，这种疯狂观念前所未有地迷惑了人类。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn'di:d] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɔ:n] ;

We	were	,	indeed	,	at	the	approach	of	Dawn	;
我们	是	,	的确	,	在	这	方法	的	黎明	;

我们当时确实正值黎明将至之时；

[nju:] [lait] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [vɪk'tɔ:riən] [mə'rælətɪ] .

new	light	was	breaking	over	the	mists	of	Victorian	morality	.
新的	光	曾是	打破	超过	这	薄雾	的	维多利亚时代	道德	.

维多利亚时代道德的迷雾中，新的曙光正在显现。

[tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['ri:əl]['prəʊgres] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [daɪ'vɜ:tɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)]['raɪət][ɒv; əv]

To	recover	the	real	progress	,	which	has	been	diverted	into	a	mere	riot	of
到	恢复	这	真实的	进步	,	哪个	有	到过	改道	进入	一个	仅仅	暴动	的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

为了恢复原本被转移视线、沦为一场骚乱袭击的真正进展，

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['gæðə(r)] [-]

we	have	endeavoured	to	gather	[	80	]
我们	有	努力	到	收集	[	-	]

我们努力收集[80]

[tə'geðə(r)] , [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] ['klɪəli] [steɪt] [wɒt] [ðə; ði] " [nju:] " [mə'rælətɪ] ['ri:əli] [mi:nz] [ænd; ənd]

together	,	examine	,	and	clearly	state	what	the	"	new	"	morality	really	means	and
一起	,	检查	,	和	清楚地	状态	什么	这	"	新的	"	道德	真的	方法	和

[li:dz] [tu:; tə] ,

leads	to	,
线索	到	,

共同探讨并清晰阐述"新"道德的真正含义及其导致的后果，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'held] .

how	it	has	come	to	be	upheld	.
如何	它	有	来	到	是	维持	.

它是如何被维护下来的。

[wɪ'ðaʊt] [di'naiŋ] [ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] ['ɒnɪst] [siːkɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Without	denying	in	some	the	honest	seeking	of	truth	,
没有	否认	在	一些	这	诚实的	寻求	的	真相	,

并不否认有些人真诚地追求真理，

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]

we	have	sought	to	make	clear	where	the	teaching	around	us	to	-	day	is
我们	有	寻求	到	制作	清除	在哪里	这	教学	大约	我们	到	-	天	是

[ʌn'truː] ,

untrue	,
不属实	,

我们力求澄清当今社会中存在的错误教义。

[dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

destructive	of	reality	,	and	poisonous	in	its	effect	.
破坏性的	的	现实	,	和	有毒	在	它是	影响	.

它破坏现实，而且具有毒害作用。

[æz; əz] [naʊ] [prə'kleɪmd] , [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l]

As	now	proclaimed	,	this	teaching	cannot	escape	its	responsibility	for	much	evil
作为	现在	宣布	,	这	教学	不能	逃脱	它是	责任	为了	很多	邪恶的

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

既然现在已经公开宣称，这种教义无法摆脱其对许多邪恶言论的责任。

[θɔːt] , [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [blæk] [diːdz] .

thought	,	and	emotion	,	for	many	black	deeds	.
想法	,	和	情感	,	为了	许多	黑色的	契约	.

许多罪恶行径背后都隐藏着思想和情感。

['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] , ['θɔːtlәs] [hjuː'mænәti][ɪz][fɑːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]

Under	its	influence	,	thoughtless	humanity	is	fast	coming	to	believe	and	say	that
在下面	它是	影响	,	轻率	人类	是	快速地	未来	到	相信	和	说	那

[ɔːl] [lʌv] ,

all	love	,
全部	爱	,

在其影响下，不加思考的人类正迅速相信并宣称所有的爱，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kɒmreɪdʃɪp] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiәt] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz]

or	even	comradeship	,	between	the	sexes	without	immediate	physical	satisfaction	is
或者	甚至	同志情谊	,	之间	这	性别	没有	即时	身体的	满意	是

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] ;

hypocritical	and	unreal	;
虚伪	和	虚幻	;

甚至两性之间没有直接生理满足的友谊也是虚伪和不真实的；

[ðæt] [ɪz] , [kræmpt] [baɪ] [fɔːst] [self] - [dɪ'naɪəl][ɔː(r)][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][kəʊld] [blʌd] [ænd; ənd]

that	is	,	cramped	by	forced	self	-	denial	or	an	evidence	of	cold	blood	and
那	是	,	狭窄	经过	强制	自己	-	拒绝	或者	一个	证据	的	寒冷的	血	和

[ˌɪnkə'pæsәti][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] [lʌv] .

incapacity	for	real	love	.
无能力	为了	真实的	爱	.

也就是说，是被迫自我否定所造成的束缚，或是冷血无情、无法给予真爱的表现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɪv; laɪv] ['fiːvərɪʃli] [baɪ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] : [ðeɪ] [flɔːnt] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] [fɔːls]

The	young	live	feverishly	by	this	conviction	:	they	flaunt	their	passions	,	their	falls
这	年轻的	居住	狂热地	经过	这	定罪	:	他们	标榜	他们的	激情	,	他们的	瀑布

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔŋkwests] ,

and	their	conquests	,
和	他们的	征服	,

年轻人狂热地信奉着这种信念：他们炫耀自己的激情、失败和成功，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

before	the	world	.
前	这	世界	.

在世人面前。

[ðeɪ] [dʒest][æt; ət][sɪn] , [snɪə(r)][æt; ət] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][speə(r)][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti] .

They	jest	at	sin	,	sneer	at	restraint	,	and	spare	no	thought	for	purity	.
他们	笑话	在	罪	,	冷笑	在	克制	,	和	空闲的	不	想法	为了	纯度	.

他们嘲笑罪恶，讥讽克制，对纯洁毫不在意。

['kaɪndnəs] , ['kɜːtəsi] , [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

Kindness	,	courtesy	,	thought	for	others	,	are	cast	to	the	winds	.
仁慈	,	礼貌	,	想法	为了	其他的	,	是	投掷	到	这	风	.

善良、礼貌、为他人着想，都被抛诸脑后。

[æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] ['aʊərz] [dʒɔɪ] .

At	all	costs	,	they	must	be	themselves	,	and	snatch	the	hour's	joy	.
在	全部	成本	,	他们	必须	是	他们自己	,	和	抢夺	这	小时	喜悦	.

无论如何，他们都必须做自己，抓住当下的快乐。

[sʌtʃ] ['fiːvərɪʃ] [dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [swuːn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , ['sʌd(ə)n] ['faɪərz] ,

Such	feverish	disorder	of	emotion	—	the	swooning	delirium	,	sudden	fires	,
这样的	发烧	紊乱	的	情感	—	这	晕倒	谵妄	,	突然	火灾	,

这种狂热的情绪紊乱——昏厥般的谵妄、突发的狂怒，

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'bændən][ɒv; əv] ['bæləns] — [ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['həʊlsəm] [hjuː'mænəti] ;

and	complete	abandon	of	balance	—	is	not	natural	to	wholesome	humanity	;
和	完全的	放弃	的	平衡	—	是	不是	自然的	到	健康	人类	;

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [-]

but	,	as	we	have	seen	,	it	can	[	81	]
但	,	作为	我们	有	已见	,	它	能	[	-	]

完全放弃平衡——对于健全的人性而言是不自然的；但是，正如我们所看到的，它可以[81]

['iːzəli] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [sə'dʒestʃən] .

easily	be	produced	by	suggestion	.
容易地	是	生产	经过	建议	.

很容易通过暗示产生。

[naʊ] [ðæt] ['pɒpjələ(r)]['nɑːvəlɪsts] ['kæʒuəli] [prə'djuːs] ['drɑːmə][ænd; ənd] [kruːd] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [smɑːt]

Now	that	popular	novelists	casually	produce	drama	and	crude	excitement	by	smart
现在	那	受欢迎的	小说家	随意地	生产	戏剧	和	原油	激动	经过	聪明的

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['əʊvə(r)] - [sekst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

tales	of	such	over	-	sexed	human	beings	,
故事	的	这样的	超过	-	性别	人类	生物	,

如今，畅销小说家们通过巧妙地描写这类性欲过剩的人类，随意地制造戏剧冲突和低俗的刺激感。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ridər] , [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði]

an	immense	body	of	readers	,	without	knowledge	or	experience	to	combat	the
一个	巨大	身体	的	读者	,	没有	知识	或者	经验	到	战斗	这

[fɔːlsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

falseness	of	the	picture	,
虚假	的	这	图片	,

数量庞大的读者群体，缺乏辨别图片虚假性的知识或经验。

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['riːəl][laɪf] .

have	come	to	accept	it	as	a	normal	record	of	real	life	.
有	来	到	接受	它	作为	一个	普通的	记录	的	真实的	生活	.

已经逐渐接受它是真实生活的正常记录。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪts] [ə'lʊərɪŋ] [θril] , ['mɒdəlɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ɪts] ['pæt(ə)n] ,

They	are	adapting	themselves	to	its	alluring	thrills	,	modelling	their	lives	to	its	pattern	,
他们	是	适应	他们自己	到	它是	诱人	刺激	,	造型	他们的	生活	到	它是	图案	,

他们正在适应它带来的诱人刺激，并按照它的模式塑造自己的生活。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] .

and	acting	upon	its	teaching	.
和	表演	之上	它是	教学	.

并按照其教导行事。

[frɒm; frəm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [meɪ] [tuː] [suːn] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

From	men	and	women	,	they	may	too	soon	become	mere	male	and	female	,
从	男人	和	女性	,	他们	可能	也	很快	变得	仅仅	男性	和	女性	,

他们或许很快就会从男人和女人变成单纯的男性和女性。

[æz; əz][gɒd][dɪd][nɒt] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] .

as	God	did	not	create	them	.
作为	上帝	做过	不是	创造	他们	.

因为上帝并没有创造它们。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , ['aʊə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [frɒm; frəm] [keɪv] - [mæn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

The	whole	history	of	mankind	,	our	centuries	of	growth	from	cave	-	man	to	the	last	word	in	civilization	,
这	所有的	历史	的	人类	,	我们的	几个世纪	的	生长	从	洞穴	-	男人	到	这	最后的	单词	在	文明	,

整个人类历史，我们从穴居人到文明巅峰的数个世纪发展历程，

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [truːðz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [truː] .

have	established	truths	which	remain	true	.
有	已确立的	真相	哪个	保持	真的	.

已确立的真理至今仍然成立。

['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑː'selvz] [kæn; kən]['nevə(r)][waɪp] [aʊt]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

Our	right	to	be	ourselves	can	never	wipe	out	our	duty	to	others	.
我们的	正确的	到	是	我们自己	能	绝不	擦拭	出去	我们的	责任	到	其他的	.

我们享有做自己的权利，但这绝不能抹杀我们对他人的责任。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

There	is	an	eternal	and	infinite	difference	between	Right	and	Wrong	,
那里	是	一个	永恒	和	无限	不同之处	之间	正确的	和	错误的	,

对与错之间有着永恒且无限的差别。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɪg'nɔː(r)] [ðɪs] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] .

and	those	who	ignore	this	cannot	escape	the	penalty	.
和	那些	WHO	忽略	这	不能	逃脱	这	惩罚	.

那些无视这一规定的人，终将受到惩罚。

[lʌv] [ɪz][nɒt] [lʌst] .

Love	is	not	lust	.
爱	是	不是	欲望	.

爱不是欲望。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['faɪnɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ][pjʊə(r)]
All that is finest and noblest in human nature has been built upon a pure
全部 那 是 最好的 和 最高贵 在 人类 自然 有 到过 建造 之上 一个 纯的
[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['lɔɪəlti] ;
and constant loyalty ;
和 持续的 忠诚 ;

人类天性中最美好、最高尚的一切品质，都建立在纯粹而坚定的忠诚之上；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪ'tɜ:n(ə)l]['sɪmb(ə)l] ([haʊ'evə(r)] [smə:tʃ] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] ['fɒli] [ɔ:(r)][sɪn]) [ɪz]
of which the eternal symbol (however smirched and stained by folly or sin) is
的 哪个 这 永恒 象征 (然而 污秽 和 染色 经过 蠢事 或者 罪) 是
['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] .
marriage and the home .
婚姻 和 这 家 .

其中永恒的象征（无论多么因愚蠢或罪恶而蒙尘）是婚姻和家庭。

['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ru:lz] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [grəuz] [streɪt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
Character , which ultimately rules the world , grows straight amidst the influence of
特点 , 哪个 最终 规则 这 世界 , 生长 直的 在……之中 这 影响 的
['fæməli][laɪf] .
family life .
家庭 生活 .

性格最终主宰世界，在家庭生活的影响下才能正确成长。

[ðə; ði] ['pɜ:mənənt] [aɪ'di:əl][fɔ:(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ; [kri:'eɪtɪŋ] [-]
The permanent ideal for man and woman ; creating [82]
这 永恒的 理想的 为了 男人 和 女士 ; 创建 [-]

男女的永恒理想；创造[82]

[nju:] [laɪf] , ['beərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [i:tʃ] [nju:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ju:niən][ɒv; əv]
new life , bearing and cherishing each new generation , is a complete union of
新的 生活 , 轴承 和 珍惜 每个 新的 一代 , 是 一个 完全的 联盟 的
[ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ,
the whole nature ,
这 所有的 自然 ,

新生命孕育并呵护着每一个新的世代，是整个自然界的完美结合。

['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [weər'ɒv] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][bɒnd][mʌst; məst][bi:; bi][su:'pri:m; sju:'pri:m] .
spiritual and physical , whereof the spiritual bond must be supreme .
精神 和 身体的 , 其中 这 精神 纽带 必须 是 最高 .

精神与物质，其中精神纽带必须至高无上。

[self] - [kən'trəʊl] , [rɪ'streɪnt] ,
Self - control , restraint ,
自己 - 控制 , 克制 ,

自制力、克制力、

[ænd; ənd] , [ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] , ['sækrɪfaɪs] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] .
and , if needs be , Sacrifice , are the highest expression of Self .
和 , 如果 需求 是 , 牺牲 , 是 这 最高 表达 的 自己 .

必要时，牺牲是自我的最高体现。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'fju:z] [nju:] [laɪt] , [wi:; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [əʊld] [tru:θ] .
If we may not refuse new light , we can never forget old truth .
如果 我们 可能 不是 拒绝 新的 光 , 我们 能 绝不 忘记 老的 真相 .

即使我们不能拒绝新的启示，也永远不能忘记古老的真理。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][mə'rælətɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)]['grædʒuəl] [ɪ'mɜːdʒəns]

The	foundations	of	morality	have	been	established	by	our	gradual	emergence
这	基础	的	道德	有	到过	已确立的	经过	我们的	逐渐地	出现

[frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒrɪ] ,

from	that	state	of	savagery	,
从	那	状态	的	野蛮	,

道德的基础是我们逐步摆脱野蛮状态而建立起来的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][wɔː(r)] .

into	which	we	were	again	for	a	few	years	submerged	by	war	.
进入	哪个	我们	是	再次	为了	一个	很少	年	湮	经过	战争	.

我们又一次陷入了战争的泥潭，长达数年之久。

[ðəʊz] [huː] [blɒt] [aʊt][ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][mænz] ['ʌpwəd] [faɪt] ,

Those	who	blot	out	the	Vision	attained	by	centuries	of	man's	upward	fight	,
那些	WHO	印迹	出去	这	想象	已达到	经过	几个世纪	的	男人的	向上	斗争	,

那些抹杀人类几个世纪以来不断奋斗所取得的成就的人，

[ˌðeə'baɪ] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'bʌv] [ðə; ði][səʊl] ,

thereby	confounding	the	ultimate	issues	of	right	and	wrong	,	setting	the	body	above	the	soul	,
从而	混淆	这	最终的	问题	的	正确的	和	错误的	,	环境	这	身体	多于	这	灵魂	,

这样就混淆了是非对错的根本问题，将肉体置于灵魂之上。

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ][ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [hjuː'mænətɪ][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedlɪ] [drʌg] .

are	intoxicating	and	poisoning	humanity	as	with	a	deadly	drug	.
是	醉人	和	中毒	人类	作为	和	一个	致命	药品	.

它们如同致命毒品一般，使人类沉迷其中，遭受毒害。

['prɪntɪd] [baɪ]['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [pres] , ['lɛtʃwɜːrθ] , ['ɪŋglənd] .

PRINTED	BY	GARDEN	CITY	PRESS	,	LETCHWORTH	,	ENGLAND	.
打印	经过	花园	城市	按	,	拉奇沃思	,	英格兰	.

由英国莱奇沃思花园城出版社印刷。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] . [em] . [fɪlpəts] [lɪst]

From	A	.	M	.	PHILPOT'S	LIST
从	一个	.	M	.	菲尔波特的	列表

来自 AM PHILPOT 的清单

[bluː] ['bʊklət] , [vɒl] .

BLUE	BOOKLET	,	VOL	.
蓝色的	小册子	,	卷	.

蓝色小册子，第 1 卷

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði]

THE
这

这

['fæləsiz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm]

FALLACIES	of	SPIRITUALISM
谬误	的	招魂

唯灵论的谬误

[baɪ][ə; eɪ] . ['lenəd] ['sʌməz]
By **A** **.** **LEONARD** **SUMMERS**
经过 一个 . 伦纳德 夏天

作者：A·伦纳德·萨默斯

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[sʌm; səm] ['ɜːli] [rɪ'vjuːz]
SOME **EARLY** **REVIEWS**
一些 早期的 评论

一些早期评论

" [ðɪs] ['bʊklət] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪz] [ðæt]
" **This** **booklet** **is** **an** **extremely** **able** **and** **interesting** **criticism** **of** **a** **craze** **that**
" 这 小册子 是 一个 极其 有能力的 和 有趣的 批评 的 一个 狂热 那
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['waɪdspred] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] [rɪ'zʌlts] .
has **become** **widespread** **with** **the** **most** **pernicious** **results** **.**
有 变得 广泛 和 这 最多 有害 结果 .

“这本小册子对一种已经蔓延开来并造成极其恶劣后果的狂热现象进行了非常有力且有趣的批判。”

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt]['lɪmɪt][hɪm'self][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [frɔːdz] [ðæt]
The **writer** **does** **not** **limit** **himself** **to** **an** **account** **of** **the** **sensational** **frauds** **that**
这 作家 做 不是 限制 他自己 到 一个 帐户 的 这 轰动一时 欺诈 那
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
have **been** **exposed** **on** **both** **sides** **of** **the** **Atlantic** **,**
有 到过 裸露 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 ,

作者并未局限于对大西洋两岸曝光的耸人听闻的欺诈案的描述，

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'næləsiːz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] , [sɜː(r)][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] ,
but **he** **analyses** **the** **evidence** **of** **Sir** **Oliver** **Lodge** **,** **Sir** **A** **.** **Conan** **Doyle** **,**
但 他 分析 这 证据 的 先生 奥利弗 小屋 , 先生 一个 . 柯南 多伊尔 ,

但他分析了奥利弗·洛奇爵士和柯南·道尔爵士的证据，

['mɪstə(r)] . [veɪl] ['əʊɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [wɪð] ['mɜːsɪləs] [sɪ'verəti]
Mr **.** **Vale** **Owen** **,** **and** **other** **distinguished** **spiritualists** **,** **with** **merciless** **severity**
先生 . 谷 欧文 , 和 其他 杰出的 唯灵论者 , 和 无情 严重性
[ænd; ənd] ['veri] [greɪt] ['ækjəmən] .
and **very** **great** **acumen** **.**
和 非常 伟大的 敏锐 .

韦尔·欧文先生和其他杰出的唯灵论者，以无情的严厉和极高的洞察力。

" — ['friːmənz] ['dʒɜːn(ə)l] .
" **—** **Freeman's** **Journal** **.**
" — 弗里曼的 杂志 .

——《弗里曼杂志》。

" ['luːsɪdli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] ,
" **Lucidly** **written** **,** **and** **without** **bitterness** **,**
" 清晰地 书面 , 和 没有 苦味 ,

“文笔流畅，毫无怨恨，

['mɪstə(r)] . ['sʌməz] [meɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [əgɛnsts] - [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . "
Mr . **Summers** **makes** **out** **a** **good** **case** **for** **the** ' **againsts** ' **in** **this** **little** **book** . "
先生 . 萨默斯 制作 出去 一个 好的 案件 为了 这 - 反对 - 在 这 小的 书 . "
— ['glɑ:zgəʊ]
— Glasgow
— 格拉斯哥

萨默斯先生在这本小册子中为"反对者"提出了有力的论证。——格拉斯哥

['sɪtɪz(ə)n] .
Citizen .
公民 .

公民。

" [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ɪn'daɪtmənt] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] ['pæmflət] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **As** **a** **popular** **indictment** **,** **Mr** **.** **Summer's** **pamphlet** **is** **likely** **to** **make** **a**
" 作为 一个 受欢迎的 起诉书 , 先生 . 夏季 小册子 是 可能 到 制作 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
considerable **impression** **.**
大量 印象 .

"作为一本广受欢迎的控诉书，萨默斯先生的小册子可能会产生相当大的影响。"

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [tu:; tə]['ɒfə(r)][æz; əz] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] [wel] -
It **remains** **for** **his** **opponents** **to** **offer** **as** **succinct** **and** **well** **-**
它 遗迹 为了 他的 对手 到 提供 作为 简洁 和 出色地 -
['dɒkjumentɪd] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
documented **an** **answer** **.**
已记录 一个 回答 .

现在轮到他的对手们给出同样简洁明了、论据充分的答复了。

" — [ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .
" **—** **The** **Times** **Literary** **Supplement** **.**
" — 这 《时代周刊》 文学 补充 .

——《泰晤士报文学副刊》。

[blu:] ['bʊklət] , [vɒl] .
BLUE **BOOKLET** **,** **VOL** **.**
蓝色的 小册子 , 卷 .

蓝色小册子，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] [ɪn]
PSYCHIC **PHENOMENA** **IN**
精神 现象 在

灵异现象

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]
THE **OLD** **TESTAMENT**
这 老的 遗嘱

旧约

[baɪ] ['seərə] [ə; eɪ] . ['tu:li]
By **SARAH** **A** **.** **TOOLEY**
经过 莎拉 一个 . 图利

作者：莎拉·A·图利

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[si:nz] [ænd; ənd][ə'kə:rəns, -'kʌn-][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [səʊ][fə'mɪliə(r)][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [lɒst]
Scenes and occurrences in the Old Testament , so familiar as to have lost
场景 和 发生 在 这 老的 遗嘱 ，所以 熟悉的 作为 到 有 丢失的
[ðeə(r)]['ri:əl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
their real significance ,
他们的 真实的 意义 ，

旧约中的一些场景和事件，因为太过熟悉而失去了其真正的意义，

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]
are here described in a way that will be of extraordinary interest to the
是 这里 描述 在 一个 方式 那 将要 是 的 非凡的 兴趣 到 这
['saɪkɪk] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
psychic student of to - day .
精神 学生 的 到 - 天 .

这里对这些现象的描述，对于当今的灵学研究者来说，将具有非凡的意义。

[blu:] ['bʊklət] , [vɒl] .
BLUE BOOKLET , VOL .
蓝色的 小册子 ， 卷 .

蓝色小册子，第 1 卷

[θri:]
III
三、

三

['mɒrəl] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn]
MORAL POISON IN
道德 毒 在

道德毒药

['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n]
MODERN FICTION
现代的 小说

现代小说

[baɪ][ɑ:(r)] . ['brɪmli] ['dʒɒnsn]
By R . BRIMLEY JOHNSON
经过 拉 . 布里姆利 约翰逊

作者：R·布里姆利·约翰逊

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [njuː] [ˈθɪərɪz] [ɒv; əv][məˈrælətɪ] , [tɔːt] [ɪn][sʌm; səm][ˈmɒd(ə)n][ˈnɒv(ə)lz] ,
The **truth** **about** **certain** **new** **theories** **of** **morality** **,** **taught** **in** **some** **modern** **novels** **,**
这 真相 关于 肯定 新的 理论 的 道德 , 教授 在 一些 现代的 小说 ,

某些现代小说中所阐述的某些新的道德理论的真相，

[əˈsjuːmd] [ɪn][ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ɔːlˈredi] [pʊt][ɪn] [ˈpræktɪs] [baɪ] [jʌŋ] [ˈridər]
assumed **in** **others** **,** **and** **to** **some** **extent** **already** **put** **in** **practice** **by** **young** **readers**
假定 在 其他的 , 和 到 一些 程度 已经 放 在 实践 经过 年轻的 读者
,
,
,

其他人也曾这样认为，而且在某种程度上，一些年轻读者已经将其付诸实践。

[ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] , [wɪð] [æn; ən][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈprɒbəb(ə)l][ˈiːv(ə)l]
frankly **and** **carefully** **examined** **,** **with** **an** **exposure** **of** **their** **probable** **evil**
坦率地说 和 小心 检查 , 和 一个 接触 的 他们的 可能 邪恶的
[ˈɪnfluəns] .
influence **.**
影响 .

坦率而仔细地审查，揭露它们可能存在的邪恶影响。

[ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm][ˈnɒv(ə)lz][baɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈraɪtər] [gɪv] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst]
Extracts **from** **novels** **by** **well** **-** **known** **writers** **give** **point** **and** **interest**
提取物 从 小说 经过 出色地 - 已知 作家 给 观点 和 兴趣
[tuː; tə] [wɒt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] .
to **what** **amounts** **to** **an** **unhesitating** **condemnation** **.**
到 什么 金额 到 一个 毫不犹豫 谴责 .

摘录著名作家的小说片段，为毫不犹豫的谴责增添了意义和趣味。

[njuː] [bʊk] [baɪ] [troʊɝd] .
NEW **BOOK** **BY** **TROWARD** **.**
新的 书 经过 特罗沃德 .

特罗沃德的新书。

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊə(r)] .
THE **HIDDEN** **POWER** **.**
这 隐 力量 .

隐藏的力量。

[baɪ][tiː] . [troʊɝd] .
By **T** **.** **Troward** **.**
经过 T . 特罗沃德 .

作者：T. Troward。

[wɪð] [ˈfrʌntɪspiːs] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
With **frontispiece** **portrait** **of** **the** **author** **.**
和 卷首插图 肖像 的 这 作者 .

扉页附作者肖像。

[ˈjuːnɪfɔːm] [wɪð] [ˈɔːθərz] [kəmˈpliːt] [wɜːks] .
Uniform **with** **author's** **Complete** **Works** **.**
制服 和 作者的 完全的 作品 .

与作者的全集风格一致。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 8s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **8s** **.**
王冠 8vo , 布 , 8s .

Crown 8vo，布面，8先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['vɒlju:m] , [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] ['præktɪkli] [ɔ:l] - [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjʊskrɪpts]
This important volume , which includes practically all Troward's unpublished manuscripts
这 重要的 体积 , 哪个 包括 几乎 全部 - 未发表的 手稿
[ænd; ənd] [ˌmægə'zi:n] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,
and magazine articles ,
和 杂志 文章 ,

这本重要的著作几乎收录了特罗沃德所有未发表的手稿和杂志文章，

[kən'klu:dz] [ðə; ði] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] ['ment(ə)l] ['saɪəns] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [wɒz; wəz]
concludes the series of books on Mental Science by an author who was
结束 这 系列 的 图书 在 精神的 科学 经过 一个 作者 WHO 曾是
[dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:tʃ'di:kən] ['wilbəfɔ:s] [æz; əz] " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['θɪŋkər]
described by the late Archdeacon Wilberforce as " one of the greatest thinkers
描述 经过 这 晚的 副主教 威尔伯福斯 作为 " 一 的 这 最 思想家
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪmz] .
of our times .
的 我们的 时代 .

本书是这位被已故大主教威尔伯福斯誉为"我们这个时代最伟大的思想家之一"的作者所著的心理科学系列书籍的最后一本。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] [ði:z] [bʊks] , ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'steɪnd] ['klɪənəs]
" It is significant to note that these books , beautiful in their sustained clearness
" 它 是 重要的 到 笔记 那 这些 图书 , 美丽的 在 他们的 持续 清晰度
[ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [staɪl] ,
of thought and style ,
的 想法 和 风格 ,

值得注意的是，这些书籍以其始终如一的清晰思路和优美文风而著称，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] ,
are now included in the curriculum of societies ,
是 现在 包括 在 这 课程 的 社会 ,

现在已纳入社团课程，

[klʌbz] [ænd; ənd] ['klɑ:sɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['saɪəns] .
clubs and classes devoted to the study of Mental Science .
俱乐部 和 课程 奉献 到 这 学习 的 精神的 科学 .

致力于研究心理科学的俱乐部和课程。

[kəm'pli:t] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəri:z] . [wʌn] .
Complete List of the Series . 1 .
完全的 列表 的 这 系列 . 1 .

系列完整列表。1.

[ðə; ði] ['edɪnbrə] ['lektʃəz] [ɒn] ['ment(ə)l] ['saɪəns] .
THE EDINBURGH LECTURES ON MENTAL SCIENCE .
这 爱丁堡 讲座 在 精神的 科学 .

爱丁堡心理科学讲座。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , 6s .
Crown 8vo , cloth and linen , 6s .
王冠 8vo , 布 和 亚麻布 , 6s .

Crown 8vo，布面亚麻布，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['ment(ə)l] ['saɪəns] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['livɪŋnɪs] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði]
Mental Science defined as the proper understanding of Livingness , based on the
精神的 科学 定义 作为 这 恰当的 理解 的 生活 , 基于 在 这
[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['mætə(r)] ;
distinction between Spirit and Matter ;
区别 之间 精神 和 事情 ;

精神科学被定义为对生命本质的正确理解，它基于精神与物质之间的区别；

[ai] . [i:] . , [θɔ:t] [ænd; ənd] [fɔ:m] . [ˌtu:'tu:] .
i . e . , Thought and Form . 2 .
我 . e . , 想法 和 形式 . 2 .

即思想与形式。2.

[ðə; ði] - ['lektʃəz] [ɒn]['ment(ə)l] ['saɪəns] .
THE DORÉ LECTURES on MENTAL SCIENCE .
这 - 讲座 在 精神的 科学 .

多雷心理科学讲座。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]
An exposition of the relation of the Individual to the Universal
一个 展览 的 这 关系 的 这 个人 到 这 普遍的
[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] — [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] . [θri:] .
Originating Principle of the Cosmos — the Mind of God . 3 .
起源 原则 的 这 宇宙 — 这 头脑 的 上帝 . 3 .

阐述个人与宇宙普遍起源原理——上帝之心——之间的关系。3.

[ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prəʊses] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
THE CREATIVE PROCESS in the INDIVIDUAL .
这 有创造力的 过程 在 这 个人 .

个人的创造过程。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 8s .
Crown 8vo , cloth , 8s .
王冠 8vo , 布 , 8s .

Crown 8vo，布面，8先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mein'tein] , [ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]['æspekt]

A	study	of	spiritual	evolution	which	,	the	author	maintains	,	is	but	another	aspect
一个	学习	的	精神	进化	哪个	,	这	作者	保持	,	是	但	其他	方面

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

of	physical	evolution	.
的	身体的	进化	.

这是一项关于精神进化的研究，作者认为精神进化只是物质进化的另一个方面。

" [nəʊ]['θɪŋkə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bʊk] .

"	No	thinker	should	be	without	this	book	.
"	不	思想家	应该	是	没有	这	书	.

任何思想家都应该拥有这本书。

" — [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['wilbəfɔːs] .

"	—	The	late	Archdeacon	Wilberforce	.
"	—	这	晚的	副主教	威尔伯福斯	.

——已故的威尔伯福斯大主教。

[fɔːr] . ['baɪb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['miːnɪŋ] .

4	.	BIBLE	MYSTERY	AND	BIBLE	MEANING	.
4	.	圣经	神秘	和	圣经	意义	.

4.圣经的奥秘与圣经的意义。

[dɪ'maɪ] 8vo , [klɒθ] , 10s .

Demy	8vo	,	cloth	,	10s	.
黛米	8vo	,	布	,	10s	.

Demy 8vo，布面，10s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[trʊɝd] [hɪə(r)][prə'pəuziz] [ðæt] " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

Troward	here	proposes	that	"	we	shall	re	-	read	the	Bible	on	the	supposition	that
特罗沃德	这里	提议	那	"	我们	将	关于	-	读	这	圣经	在	这	假设	那

['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['spikər] ['riːəli] [ment] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

Jesus	and	these	other	speakers	really	meant	what	they	said	,
耶稣	和	这些	其他	演讲者	真的	意思是	什么	他们	说	,

特罗沃德在此提出，“我们将重新阅读圣经，并假设耶稣和其他演讲者所说的都是他们真正想表达的意思。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ɒv; əv][trə'dɪʃən(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

which	is	a	startling	proposition	from	the	standpoint	of	traditional	interpretation	.
哪个	是	一个	令人震惊	主张	从	这	立场	的	传统的	解释	.

从传统解释的角度来看，这是一个令人震惊的观点。

" [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['əʊldə] [θiː'ɒlədʒi] ['ɪntuː] [tɜːmz]

"	An	illumination	for	those	who	seek	to	render	the	older	theology	into	terms
"	一个	照明	为了	那些	WHO	寻找	到	使成为	这	老	神学	进入	条款

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .

of	modern	science	.
的	现代的	科学	.

“对于那些试图用现代科学的术语来解释古代神学的人来说，这是一种启发。”

[faɪv] . ['baɪb(ə)l] ['prɒfəsi] , - - - .

5	.	BIBLE	PROPHECY	,	1914	-	23	.
5	.	圣经	预言	,	-	-	-	.

5. 圣经预言，1914-23 年。

[kraʊn] 8vo , ['peɪpə(r)] , 1s .
Crown 8vo , paper , 1s .
王冠 8vo , 纸 , 1s .

Crown 8vo，纸质，1先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[æn; ən] [ə'restɪŋ] ['pæmflət] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ;
An arresting pamphlet upon the Great War ;
一个 逮捕 小册子 之上 这 伟大的 战争 ;

一本引人入胜的关于第一次世界大战的小册子;

[prə'vaɪdɪŋ] [kluːz] [tuː; tə] [prə'fetɪk] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
providing clues to prophetic utterances of the Bible concerning the Time of
提供 线索 到 预言 话语 的 这 圣经 有关 这 时间 的
[ðə; ði][end] .
the End .
这 结尾 .

为解读圣经中有关末世的预言提供线索。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . [sɪks] .
To - day is the End of the Age . 6 .
到 - 天 是 这 结尾 的 这 年龄 . 6 .

今天就是末世。6.

[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] .
THE LAW AND THE WORD .
这 法律 和 这 单词 .

律法与圣言。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [baɪ] [pɔːl] ['derɪk] .
With a Foreword by Paul Derrick .
和 一个 前言 经过 保罗 德里克 .

保罗·德里克作序。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] , 8s .
Crown 8vo , cloth , 8s .
王冠 8vo , 布 , 8s .

Crown 8vo，布面，8先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ɪn] [ðɪs] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːm] ,
In this posthumous volume ,
在 这 死后 体积 ,

在这部遗作中，

[troʊɜ·d] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

Troward	**formulates**	**a**	**final**	**statement**	**of**	**his**	**beliefs**	**after**	**long**	**investigation**
特罗沃德	配方	一个	最终的	陈述	的	他的	信仰	后	长的	调查

[ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['saɪəns] .

and	**profound**	**study**	**in**	**the**	**field**	**of**	**Mental**	**Science**	**.**
和	深刻的	学习	在	这	场地	的	精神的	科学	.

经过对心理科学领域的长期调查和深入研究，特罗沃德最终形成了自己的信念声明。

[ə; eɪ] . [em] . ['fɪlˌpɑːt] ['limitid] , - [greɪt] ['rʌsəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn]

A	**.**	**M**	**.**	**PHILPOT**	**LTD**	**,**	**69**	**Great**	**Russell**	**Street**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**	**1**
一个	.	M	.	菲尔波特	有限公司	,	-	伟大的	罗素	街道	,	W	.	C	.	1

AM PHILPOT LTD，地址：69 Great Russell Street, WC 1

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['peɪdʒɪz][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][fɔːr][ɑː(r); ə(r)][blæŋk][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Pages	**2**	**and**	**4**	**are**	**blank**	**in**	**the**	**original**	**.**
页	2	和	4	是	空白的	在	这	原来的	.

原件第2页和第4页是空白的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :

The	**following**	**correction**	**has**	**been**	**made**	**to**	**the**	**original**	**text**	**:**
这	下列的	更正	有	到过	制成	到	这	原来的	文本	:

原文已作如下更正：

[peɪdʒ] - : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [laɪt] [eəz] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] " [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][eə(r)] "] ,

Page	**55**	**:**	**because**	**it**	**is**	**as**	**light**	**airs**	**[**	**original**	**has**	**"**	**a**	**light**	**as**	**air**	**"**	**]**	**,**
页	-	:	因为	它	是	作为	光	播出	[	原来的	有	"	一个	光	作为	空气	"	]	,

[ɪm'pɒndərəbl]

imponderable
难以估量

第55页：因为它像空气一样轻盈，难以估量

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神